CORNELL STUDIES IN ENGLISH

EDITED BY

JOSEPH QUINCY ADAMS
LANE COOPER
CLARK SUTHERLAND NORTHP
THOMAE HERBERTO WARREN
COLLEGI B. MARIAE MAGDALENÆ OXON.
PRAESIDENTE
EQUITI CLARISSIMO
CUIUS STUDIA IN GRAIUM POETAM IMPENSA
LITTERARUM SCIENTIAE
TANTOPERE PROFUERUNT
PREFACE

The aim of this bibliography is to present a complete record of the editions of Thomas Gray's works, together with a list of all the reviews, critical notices, and studies relating to him that have thus far appeared. I have made it as full as possible in order to indicate the extent of Gray's popularity and influence. Notwithstanding great diligence and pains, I have doubtless come far short of what I aim to do; for it is not to be expected that a bibliography compiled by any one person shall be complete. I can only hope that nothing of great importance has escaped me.

In the case of critical notices, one exception to the statement above must be made. I have not attempted to include all histories of English literature, the number of which is so great that the mention of even a considerable part would swell the list to an utterly unwieldy size, but have included only the most important of them.

I have marked the more important criticisms with an asterisk.

In designating libraries, the following abbreviations are employed:

ALE, the Advocates' Library, Edinburgh.
b, the Bodleian Library, Oxford.
bkb, die Königliche Bibliothek zu Berlin.
bm, the British Museum.np, la Bibliothèque Nationale, Paris.nf, la Biblioteca Nationale, Florence.
bnr, la Biblioteca Nationale, Rome.
bpl, the Boston Public Library.
brb, la Bibliothèque Royale de Belgique, Brussels.
cu, the Cornell University Library, Ithaca, N. Y.
cau, the Cambridge University Library.
colu, the Columbia University Library, New York.
dku, die Königlich Öffentliche Bibliothek zu Dresden.
hh, the library of the Earl of Crawford and Balcarres, Haigh Hall, Wigan, England.
hu, the Harvard University Library, Cambridge, Mass.
LC, the Library of Congress, Washington, D. C.
LP, the Liverpool Public Library.
NYPL, the New York Public Library.
TC, Trinity College Library, Cambridge, England.
UP, the Library of the University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.
YU, the Yale University Library, New Haven, Conn.
ZSB, die Zürcher Stadt-Bibliothek, Zürich, Switzerland.

I desire to record my gratitude for valuable help to my colleagues, Professors Joseph Q. Adams, Lane Cooper, and Benton S. Monroe; to Mr. George F. Barwick, of the British Museum; to Mr. Alfred Rogers, of the Cambridge University Library; to Mr. Ralph L. George, of the University of Lyons; to Mr. William C. Lane, of the Harvard University Library; to Mr. Andrew Keogh and Professor Robert L. Sanderson, of Yale University; and to the courteous officials of all the libraries in which it has been my pleasure to work, especially those of the New York Public Library, the British Museum, the Bodleian, the Cambridge University Library, and the Bibliothèque Nationale.

C. S. N.

Columbia University, New York,
June 19, 1915.
CONTENTS

[The abbreviation employed is added in parenthesis.]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Bibliographies and Bibliographical Articles</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Complete Works, and Selections from both the Prose and the Poetry</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Poetical Works</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Selections from the Poetical Works</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Selections from the Prose Works</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Translations of Select Works</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Individual Works and Translations</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ad C. Favonium Aristium (Arist)</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ad C. Favonium Zephyrinum (Zeph)</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Agrippina</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alcaic Fragment</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alcaic Ode (AIO)</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Alliance of Education and Government (Ed)</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Amatory Lines</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Architectura Gothica, see Essay on Norman Architecture</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Barbaras aedes aditure mecum, see Ad C. Fav. Aristium</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Bard (Bard)</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cambri</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Candidate (Cand)</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Caradoc</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Carmen ad C. Favonium Zephyrinum, see Ad C. Fav. Zephyrinum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A Catalogue of Antiquities, etc.</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Characters of the Christ-Cross Row</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>A Chronological List of Painters</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Collectanea and Conjectures</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Comic Lines</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTENTS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Conan</td>
<td>70</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Couplet about Birds</td>
<td>71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Criticisms of Architecture and Painting During a Tour in Italy</td>
<td>71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dante, Canto 33, dell' Inferno</td>
<td>71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>De Principiis Cogitandi (Cog)</td>
<td>71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Death of Hoel</td>
<td>72</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Descent of Odin (Odin)</td>
<td>73</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diary</td>
<td>74</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elegiacs</td>
<td>74</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>An Elegy Written in a Country Churchyard (El)</td>
<td>74</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Enquiry, see Amatory Lines.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epitaph on a Child</td>
<td>156</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epitaph on His Mother</td>
<td>156</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epitaph on Mrs. Jane Clarke (EpCl)</td>
<td>156</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epitaph on Mrs. Mason, see Stanza.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epitaph on Sir William Williams (EpWms)</td>
<td>157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essay on Norman Architecture</td>
<td>157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke</td>
<td>157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Farewell to Florence</td>
<td>158</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Fatal Sisters (FS)</td>
<td>158</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fragment of a Latin Poem on the Gaurus</td>
<td>159</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fragments</td>
<td>159</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From the Anthologia Graeca, see Translations from the Anthologia Graeca.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Generic Characters of the Orders of Insects</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Geographical Notes</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gothi</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>History</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Histrio et Saltatio</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hymeneal on the Marriage of H. R. H. the Prince of Wales</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hymn to Adversity (Adv)</td>
<td>161</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hymn to Ignorance (Ign)</td>
<td>162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitated from Propertius, Lib. III, Eleg. 5, v. 1, 2</td>
<td>162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Buondelmonte, see Song by Buondelmonte.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Martial</td>
<td>162</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENTS

Impromptu, Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent (Impr) 163

Impromptus 163

In D: 29 April 164

In 5th November 164

Inedited Sonnet 164

Inscription for a Wood Adjoining a Park 164

Jemmy Twitcher, or The Cambridge Courtship, see The Candidate.

Journal in France, 1739 165

Journal in the Lakes 165

A Journey in Hades 166

Lacedaemon 167

Latin Poems 167

Letters 167

The Liberty of Genius 175

Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder 175

Literae 175

A Long Story (LSt) 175

Luna Habitabilis 176

Marginalia 176

Mater rosarum, see Ad C. Fav. Zephyrinum.

Miscellanea Classica 177

Noon-tide: an Ode, see Ode on the Spring (cf. Gosse, Gray, pp. 56 ff.).

Notes of Travel 177

Notes on Aristophanes 177

Notes on Plato 177

Observations on English Metre 178

Observations on the Pseudo-Rhythmus 178

Observations on the Use of Rhyme 178

Ode Attributed to Gray 178

Ode for Music, see Ode Performed in the Senate-House, etc.

Ode on a Distant Prospect of Eton College (Eton) 179

Ode on Adversity, see Hymn to Adversity (cf. Gosse, Gray, p. 63).

Ode on the Death of a Favourite Cat, Drowned in a Tub of Gold Fishes (Cat) 182
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude (Vie)</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>Ode on the Spring (Spr)</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>Ode Performed in the Senate-House at Cambridge, July 1, 1769 (Music)</td>
<td>187</td>
</tr>
<tr>
<td>Paraphrase of Psalm 84</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>Parody on an Epitaph</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>Petrarca, Part I, Sonetto 170</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>Play Exercise at Eton</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>Poetical Rondeau</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>The Progress of Poesy (PP)</td>
<td>189</td>
</tr>
<tr>
<td>Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>Propertius, Lib. II. Eleg. 1</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>Remarks on the Letters Prefixed to Mason's Elfrida</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Samuel Daniel</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Sapphic Ode, see Ad C. Fav. Aristium.</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Sapphies</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>A Satire upon Heads, or Never a Barrel the Better Herring</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare Verses</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Sketch of His Own Character (Sketch)</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Some Remarks on the Poems of John Lydgate</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Song</td>
<td>195</td>
</tr>
<tr>
<td>Song by Buondelmonte</td>
<td>195</td>
</tr>
<tr>
<td>Sonnet on the Death of Mr. Richard West (Sonnet)</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Sophonisba to Masinissa</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>Stanza</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>Stanzas to Mr. Richard Bentley</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>Statius, Thebaidos vi. 646-688</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Statius, Thebaidos vi. 704-724</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Statius, Thebaidos ix. 319-327</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St. 32</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>Thoughts and Verse Fragments</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Tophet</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Translations from the Anthologia Græca</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>The Triumphs of Owen (Owen)</td>
<td>201</td>
</tr>
<tr>
<td>The Vegtam's Kivitha, see The Descent of Odin.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENTS

What's the Reason Old Fobus Has Cut Down Yon Tree? . . . . . . . 201
Will . . . . . . . . . . . . . 202
Xenophon, Apologia Socratis . . . . 202

SECTION 8. General Criticism . . . . . . 202

" 9. Note on the Manuscripts . . . . . . 250

APPENDIX. Undated Editions . . . . . . 253

ADDENDA . . . . . . . . . . . 255

INDEX . . . . . . . . . . . . 257
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1. BIBLIOGRAPHIES AND BIBLIOGRAPHICAL ARTICLES

1859. SAMUEL AUSTIN ALLIBONE. In his A critical dictionary of English literature and British and American authors, living and deceased, from the earliest accounts to the middle of the nineteenth century, Philadelphia, 1859-91, i. 725-9.  [1]


Comment by Sidney Crompton in same, March 30, p. 223.


1894. WILLIAM LYON PHELPS. In his edition of Selections from Gray, Boston, Ginn, 1894, pp. xxxv-xxxix.  [6]


1905. WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his Register of national bibliography, London, Constable, 1905-12, i. 229, iii. 125.  [8]


1913. Duncan Crookes Tovey. In The Cambridge history of English literature, Cambridge, The University Press, 1913, 8vo, x. 504-6. [12b]

2. COMPLETE WORKS, AND SELECTIONS FROM BOTH THE PROSE AND THE POETRY

1775. The poems of Mr. Gray. To which are prefixed Memoirs of his life and writings by W. Mason, M. A. York: Printed by A. Ward; and sold by J. Dodsley, Pall-Mall; London; and J. Todd, Stonegate, York. MDCCLXXV. [13]


The poems of Mr. Gray. To which are prefixed Memoirs of his life and writings by W. Mason, M. A. The second edition. London: Printed by H. Hughes; and sold by J. Dodsley, Pall-mall; and J. Todd, Stonegate, York. MDCCLXXV. [14]

4to, 2 vols., pp. [ii], 416; 109, [1]. Frontispiece portrait. See under no. 16.

The poems of Mr. Gray. To which are prefixed Memoirs of his life and writings by W. Mason, M. A. Dublin: Printed for D. Chamberlaine, J. Potts, [and others]. 1775. [15]

12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 239; [ii], 250. Frontispiece. The memoirs come first. The poems and notes fill ii. 161-250. The Journal in the Lakes is printed as a letter, dated Oct. 18, 1769, in ii. 109-35. With
the Elegy is printed Robert Langrishe's Latin translation on alternate pages.

1776. Same. 1776.  
[15a]  
12mo, 2 vols., pp. [xxiv], 280; [ii], 297, [i].  
In the Contents is the following: "Elegy, written in a country churchyard, with a most beautiful Latin translation, p. 248." In the Notes, ii. 294, we read: "To this edition only is added a most elegant Latin translation of the Elegy, by an Irish Gentleman at Eton College; which, by the Learned, is deem'd a most ingenious and capital performance." But in reality the Latin translation does not appear at all in this edition; since there is no gap in the pagination it could not have appeared at the place indicated. For this note I am indebted to Mr. Andrew Keogh, the obliging Librarian of Yale University.

1778. The | poems | of | Mr Gray. | To which are added | Memoirs | of his | life and writings, | by | W. Mason, M. A. | In four volumes. | Vol. I. | York: | Printed by A. Ward; and sold by J. Dods- ley, Pall-Mall; T. Cadell, in the Strand; | London; and J. Todd, York. | MDCCCLXVIII.  
[16]  
Sm. 8vo, pp. [ii], 168; [1]; xv, [1], 161; [ii], 166; xiv, 239. Frontispiece portrait etched by W. Doughty from an original drawing. The poems fill volume i. b, bm (12272. bb. 16), bn (Yk. 2602-5), nyp, hv, yu  

1807. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. The third edition, carefully corrected. In two volumes. London. Printed for Vernor, Hood, & Sharpe [and others]. 1807.  
8vo, 2 vols., pp. xi, [1], 316; xiii, [1], 324. Frontispiece portrait.  
[17]  
[18]  
4to, 2 vols., pp. [vi], 581; [4], vii, [1], 634. Frontispieces, portrait.  
[19]  


4to, 2 vols., pp. [2], clxxvi, [8], 242, [1]; xviii, [2], 586. Volume ii. contains the Letters, with important additions and corrections from his own MSS. Frontispiece portrait engraved by J. Hopwood. JRM, CUsu, BM (78. b. 15, 16), B, ALe, HU, YU

1820. The poems and letters of Thomas Gray. With memoirs of his life and writings, by William Mason, M. A. London: Printed by J. F. Dove, St. John’s Square; for R. Priestley, High Holborn; and W. Clarke, New Bond Street. MDCCXX.

8vo, pp. [4], x, [5]-527. Frontispiece. Published at 10/6. HIII, NYP Reprints Mason with the addition of Gray’s letters to Walpole, from the quarto edition of Walpole’s works.

1821. The works of Thomas Gray; containing his poems, and correspondence with several eminent literary characters. To which are added, Memoirs of his life and writings, by W. Mason, M. A. London. Printed by Thomas Davison, Whitefriars, for F. C. and J. Rivington [and others]. 1821.

Sm. 12mo, pp. xx, 545. Frontispiece, illum. t.-p. with vignette. DKB, ZSB (cc. 2426)


Sm. 12mo, pp. 212. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette illus. HU, BM (10920. a. 5)
The frontispiece is apparently a reproduction of the bust of Gray in Westminster Abbey.

1825. The works of Thomas Gray, containing his poems and correspondence, with memoirs of his life and writings. A new edition, containing some additions, not before printed, with notes by the various editors. In two volumes. Vol. I. London: Printed for Harding, Triphook, and Lepard, Finsbury Square. MDCCXXV.
8vo, 2 vols., pp. [2], cxiv, 228; [4], xiii, [3], 365. Frontispiece portrait engraved by H. N. Crellin.

A second printing of this edition, which I have not seen, is dated 1826.


1826. The works of Thomas Gray. 1826. See no. 24.


8vo, pp. x, 446. Portrait. Includes Garrick's lines (p. 433), Ode on the death of Mr. Gray (pp. 434-5), verses by the Earl of Carlisle (pp. 435-7), verses from Mason's Garden (pp. 438-9), Fragment of an ode (pp. 440-3), Stanzas on the death of Mr. G. (pp. 442-3), The tears of genius (pp. 443-6), and Mason's epitaph (p. 446).

The letter to Mason, March 28, 1767 (Tovey, no. 296), and the Elegy in The selector, ed. J. G. Flügel, Leipsie, G. Reimer, 1827, 8vo, i. 174, ii. 106-9. cu [28]


1831. See the Grigg edition, no. 112, which includes both letters and poems.


1835-43. Sm. 8vo, 5 vols., published at 25/-, Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is, Even in our ashes live &c T. Gray, and at the bottom the date, Jan. 1, 1837]. Edited by the Rev. John Mitford. Dedicated to Samuel Rogers. In the mr and colv copies volume i. is dated 1840; volume ii., 1835. In the nm copy marked 991. a. 10-12, the date of volume i. is 1836, although the advertisement is dated April, 1837; volumes ii., iii., are dated 1835; volume iv., 1836; and volume v., 1843. Ale, ii, bm (991. a. 10-12), III, colv, nyp, cu, fn (two copies)


Also reissued in 1857-8. See nos. 35-36. Volume i. also appeared as no. 38 of the Aldine Poets. Volume v. was also issued separately; see no. 31.


Sm. 8vo, pp. ix, [3], 332. Twelve copies were printed on tinted paper for Dawson Turner of Yarmouth. This volume was also issued as volume v. of the Pickering edition of Gray’s Works; see no. 30.


1847. 8vo, pp. var. Frontispiece. Gray fills pp. x, 47. Double columns.

Apparently a reissue of no. 112, q.v.

1853. The works of Thomas Gray | Volume I | [Publisher’s emblem.] | London | William Pickering | 1853 |

Sm. 8vo, 5 vols. Volumes ii. and iii. are dated 1835, volume iv., 1836, and volume v., 1843, as is the case in no. 30. In every respect except the date on the title-page of volume i., no. 33 seems to be identical with no. 30.


The poetical works of | Thomas Gray | [Publisher’s device.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1857 |


1858. Same. Continuation, also edited by Mitford: The works of Thomas Gray | Vol. II [III, IV] | London | 1858 |


4to, pp. xvi, 415. Portrait and three illustrations, all photographs. Reprinted in 1867, 1874, and 1879.

Includes Walpole’s sketch (pp. xiii-xvi).
1874. Same. 1874. See no. 37. [37b

1879. Same. 1879. See no. 37. [37c

Gray's Poems edited with Johnson's Life, and selections from Gray's Letters, by Francis Storr, M. A. London. Rivingtons. [38


1881. Letter to West, July 16, 1740, and to Wharton, Apr. 26, 1744 (Tovey, nos. 42, 60), Journal in the Lakes (one paragraph on Grasmere, "Passed by the little chapel of Wiborn"


Sonnet to West, Letters to West, July 16, 1740, to Wharton, Apr. 26, 1744, to Nicholls, July 24, 1759 (Tovey, nos. 42, 60, 189) in H. Morley, Shorter works in English prose, London, Cassell, [1881], 8vo, pp. 285-8. Library of English Prose.

NYP [39a

1882. Gray's Poems, etc. [1882.] See no. 38. [40

1884. The works | of | Thomas Gray | in prose and verse | edited by Edmund Gosse | Clark Lecturer on English Literature at the | University of Cambridge | In four vols.—Vol. I. | Poems, Journals, and Essays | London | Macmillan and Co. | 1884 |


204-6; in The Athenæum, Jan. 10, 1885, pp. 44-5; in The Atlantic Monthly, April, 1885, lv. 566-68; in The Spectator, May 9, 1885, lviii. 612-13; in The Critic, Feb. 14, 1885, n. s. iii. 74-5; by E. Teza in Nuova Antologia, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 333-68. See also W. F. P[rideaux], Gray's Elegy, N. & Q., July 18, Sept. 5, 1885, 6th ser. xii.

47, 188, and Edward H. Marshall, reply in same, Oct. 3, p. 278; D. C. Tovey, The text of the Wharton letters, in his edition of the Letters, 1900, i. 381-93.


An American edition by Gosse having been announced by Frederick A. Stokes & Co. of New York, Mr. Gosse complained in The Athenæum,
Oct. 5, 1895, p. 453; answer by Frederick A. Stokes & Co. through their treasurer, George F. Foster, Nov. 2, p. 609, stating that the plates were bought by them from the Worthington Co. in 1893; rejoinder by Gosse, Nov. 9, p. 645. This reprint appeared in 1895. LCS YU

In a New York auction catalogue a few years ago, I noted an offer of Gosse’s edition, Providence, n. d., small 8vo, 4 vols. This may have been a printer’s error.


1886. Gray’s Poems, etc. [1886.] See no. 38. [42


18mo, pp. 138. Cart. Published at 1 fr. 50 c. Not in the BM. 18mo BN (Yk. 213)

1888. Letters, poems, and selected prose writings of Thomas Gray; edited, with a biographical memoir, by J. N. Larned. Buffalo, N. Y. The Courier Co. 1888. [44

12mo, 2 vols., pp. vii, [1], 351; iii, [1], 408. Portrait.

1890. Gray and his friends | letters and relics | in great part hitherto unpublished. | Edited by | Duncan C. Tovey, M. A. | Trinity College. | Cambridge: | At the University Press. | 1890 | All rights reserved | BM (10921. e. 14), NYP


1898. Spr, Eton, El, PP (extracts), Journal in the Lakes (extracts) in Andrew J. George, From Chaucer to Arnold: types of literary art in prose and verse, New York, Macmillan, 1898, 8vo, pp. 292-304. [46a]

1902. The works of Thomas Gray in prose and verse. 1902-6. See no. 41. [47]


1915. The correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton (1731-1771). Edited by Paget Toynbee. 1915. See no. 1248. [50a


3. POETICAL WORKS


8vo, pp. 31. Reprints the six poems in Bentley’s Designs of 1753 (see no. 178). Described by W. F. Prideaux in N. & Q., May 26, 1906, 10th ser. v. 406. The only copy known to be in existence is in the possession of Mr. Edmund Gosse.


Sm. 8vo, pp. [ii], 119, [2]. Some copies have also a half-title, which makes four preliminary pages. See also under no. 53. Published in July, 1768; according to Gosse, Gray, p. 178, before Oct. 2, 250 copies were sold. The price was 2/6.

JRM, CAU, BM (239. c. 5), BN (Yk. 2658-9), YU


Sm. 8vo, pp. [iii], 119, [2]. In smaller type than the previous edition; there was apparently no other change. &N, BM (11607. bbb. 23), NU

Poems by Mr. Gray. [Vignette on copper.] Dublin: Printed by William Slcator in Castle-Street. 1768.

12mo, pp. 187. Frontispiece. The Leaping Bard emblem on t.-p., wdcet., tail-pieces. BM (11632. de. 11), YU
Poems | by | Mr. T. Gray. | This collection contains all the author's | poetical works, among which are three | never before published in Ireland. | Cork: | Printed by William Flyn, | for | S. Swiney, J. Bardin, T. White, & W. Flyn. | M.DCC.LXVIII.

Sm. 8vo, pp. 79. An evening contemplation in a college, pp. 73-9. In the Elegy the redbreast stanza is printed as stanza 30, just before the Epitaph.

The volume has this dedication:
To Mrs. Elizabeth Gray, as a chief promoter of it, this edition, of Gray's Poems, designed to exhibit a specimen of the art of printing, in this city, is with all due respect inscribed by the editors.


Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, Printers to the University, | M.DCC.LXVIII. | *[sic]

4to, pp. [iv], 63, [1]. Page [i], title-page; p. [ii], blank; p. [iii], Advertisement; p. [iv], blank; pp. 1-63, text and notes; p. 64, Contents. Signatures, 2 leaves, A-H in fours. The text was furnished by James Beattie. Described by C. S. Northup in Englische Studien xliii. 149-55.


8vo, pp. [ii], 120, [1].


4to, pp. [iv], 69. Includes the English poems only. Apparently from the Glasgow edition of 1768 (see no. 56), which the printer in his dedication speaks of having received. Printed to remove "the reproaches which Ireland has long labourd under for bad printing."


Sm. 8vo, pp. [ii], 59. The British Poets, volume xiii. 

Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Robert and Andrew Foulis, Printers to the University, | M.DCC.LXXIII.

24mo, pp. [iv], 55. The text is the same as Beattie's, 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added.
1774. Poems | by | Mr. Gray. | To which is prefixed, | An Account of his Life. | [Emblem, an urn with fruit and flowers.] | London: | Sold by A. Millar in the Strand. | [61]

[1774?] Sm. Svo, pp. xv, [1], 155. P. [i], title; p. [iii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. [xvi], Contents; pp. I-155, text. Register, A-K in eights, I, four leaves, M, two leaves. The verso of M2 is blank. Includes only the English poems.

The nm copy (11612. aab. 26) has the autograph of Robert Burns, 1775, on the title-page.


12mo, pp. 185, [6], (180-211), [4], (192-211), [1]. Pp. [1, 2], wanting; p. [3], title-page; p. [4], blank; p. [5], Contents [of pp. 1-176]; p. [6], blank; p. [7], Advertisement; p. [8], blank; pp. [9]-151, text of poems as in the first Dublin edition, 1768; p. [152], blank; pp. [153]-166, Elegia scritta in cimiterio di campagna, translated by Abbate Crocchi of Sienna; pp. [167]-176, Ode performed at the installation of His Grace Augustus Henry Fitzroy, Duke of Grafton; pp. [177]-183, Ode on the pleasure arising from vicissitude; pp. [184]-185, Ode on the death of Hoel; p. [186], Sonnet on the death of Mr. Richard West; p. [187], Epitaph on Mrs. Clarke; p. [188], Epitaph on Sir William Williams; pp. [177*-211*], 1 Ode on Ranelagh, An evening contemplation in a college, and The bard, a burlesque ode, as in the first Dublin edition, pp. 153-187, except that whereas in that edition the sheets were signed H, I, here they are signed I, K; p. [189], Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimitero | di campagna | trasportata | in versi latini, | e | volgari. | [Vignette.] | In Eblana CIOICCLXXVVI. | Presso G. Sleator. | [L]; pp. 190-211, the Elegy in English, in Latin, by Giovanni Costa, and in Italian, by Giuseppe Gennari; p. [212], Index, which consists of the Contents of p. [5], plus the titles of poems on pp. [177]-211, and ignores pp. [177*-211*], Frontispiece and tail-pieces. Register: 4 leaves; B-H in twelves; I, six leaves; [I], twelve leaves; [K], six leaves; [L], twelve leaves.

The above may be explained by saying that there were prepared two sets of pages 177-211: (a) the parodies which had appeared in the Dublin edition of 1768 on pp. 153-187; (b) five short poems by Gray, and the Elegy in English, Italian, and Latin; then both sets were bound up together, with (a) inserted between pages 188 and 189 of (b).

Described by C. S. Northup in Englishe Studien xliii. 155-6.

nm (11633. aa. 22)


Svo, pp. [ii], 146. P. [i], half-title; p. [ii], blank; p. [1], title; p. [2], blank; p. [3], The Contents; p. [4], blank; pp. [5]-xviii, A short

1 The stars are here used for convenience; they do not occur in the book itself.
POETICAL WORKS

account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [19]-146, text. Frontispiece and one plate.

The contents are the same as in the Millar edition of [1774?]; see no. 61. An irregular ode is now called Ode for music.

1777. Poems | by | Mr. Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, | M.DCC.LXXVII. | 64
24mo, pp. [iv], 56. The contents are the same as in the Beattie edition of 1768 (see no. 56), with the notes at the foot of the page. The Ode for music is added.

12mo, pp. [vi], 158. 3 plates. P. [i], half-title; pp. [ii], [iv], [vi], blank; p. [iii], title, as given above; p. [v], dedication, to Sir Thomas Mills; pp. [i]-vii, Advertisement to this edition; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T———.) p. [xl], blank; pp. [41]-138, text.

1779. Poems by Mr. Gray. Dublin. 1779. | Cr. 8vo. | I have not seen this.

8vo. Frontispiece. Contents. P. [i], title-page as given above; pp. [ii], [xviii], blank; pp. iii-xv, The life of Mr. Gray; p. xvi, An epitaph on Mr. Gray in Westminster Abbey, 1778; p. [xvii], Contents; pp. [19]-165, text.

1782. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotation from the Ode to Adversity, ll. 41-48; Gray of himself.] | Edinburgh: | At the Apollo Press, by the Martins. | Anno 1782. | 69
1782. The poetical works of Thomas Gray, with the life of the author. London. J. Bell. 1782. [69a]

24mo. Bound with The poetical works of Richard West. The Poets of Great Britain. See no. 74. BN (Yk. 417 and 526)


Sm. 8vo, pp. [iv], 178. P. [i], engraved half-title: Poems; by Mr Gray. | [Engraving.] | London: Printed for J. Murray, No. 32, Fleet Street; p. [ii], blank; p. [iii], title-page as above; p. [iv], blank; pp. [i]-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. [xi]-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. [xxv]-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. [xxxiii]-xxxix, The tears of genius. An ode. To the memory of Mr. Gray. (By J. T———); pp. [xl], [xii], blank; pp. [42]-157, text of the poems; p. [158], blank; pp. 159-178, Notes. Register, half-title, A, six leaves, B-L in eights, M, four leaves. 6 plates. BM (11643. b. 36), b

The | poems | of | Mr. Gray. | With | notes | by | Gilbert Wakefield, B. A. | late Fellow of Jesus-College, Cambridge. |

Ingenuum cui sit, cui mens divinior, atque os
Magna sonaturum, des nominis hujus honorem.

Horat.

Creative Genius; and the glow divine,
That warms and melts th’ enthusiastic soul;
A pomp and prodigality of phrase:
These form the poet, and these shine in thee!


1787. The | poetical works | of | Thomas Gray. | Glasgow: | Printed by Andrew Foulis, Printer | to the University. | M.DCC.LXXXVII. [72]

Folio, pp. [6], xxiii, 116, 20. P. [1], half-title; p. [2], blank; p. [3], title-page as above; p. [4], blank; p. [5], Dedication to Sir Roger
Newdigate, Bt.; p. [6], blank; pp. i-xxiii, Life [chiefly from Mason]; p. [1], Contents; p. [2], blank; pp. 3-116, text; pp. 1-20, Notes.

Follows the text of Beattie (see no. 56) exactly, adding Music, Hoel, Sonnet, EpCl, EpWms, ISt, Vic, Essay I [Ed], Agrippina, Stanzas to Mr. Bentley, Ode [Sapphic ode], Fragmentum Alcaicum, Ode [Zeph], [Alcaic] Ode, Epistola [Sophonisba to Masinissa], Cog; Gray’s notes; notes from Mason.

Also bound up with the poems of James Hammond, Lord Lyttleton, and William Collins. Also bound up with Collins alone.


12mo, pp. 108. Contains Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FSis, Odin, Owen, El, Music; no notes. BM (11632. a. 21), BNF

1788. The | poetical works | of | Thomas Gray. | With the life of the author. | [Quotations, 7 lines from the Ode to Adversity, and Gray of himself.] | London: | Printed under the direction of J. Bell, | British Library, Strand, | Bookseller to His Royal Highness | the Prince of Wales. | 1788. | [74]

32mo, pp. 95, [1]. Frontispiece portrait, and (p. [1]) engr. t.-p. headed, Bell’s Edition. | The Poets of Great Britain | complete from | Chaucer [to] Churchill. | With vignette, illustrating the lines, On Thracia’s Hills the Lord of War Has curb’d the fury of his Car. P. [i], title-page as above; pp. [ii], [iv], blank; p. [iii], a second title-page; pp. [v]-xxiv, Life; xxv-xxvii, Will; pp. xxix-xxxiv, The tears of genius, an ode, to the memory of Mr. Gray. | (By J. T———.) | The English poems only.


8vo, pp. [ii], 178. P. [i], title-page as above; p. [ii], blank; pp. iii-vii, Advertisement; p. [viii], blank; p. [ix], Contents; p. [x], blank; pp. xi-xxiv, A short account of the life and writings of Mr. Gray; pp. xxv-xxxii, The last will and testament of Mr. Thomas Gray; pp. xxxiii-xxxix, The tears of genius; p. [xl], blank; pp. 159-178, Notes. Plates. BM (11631. bbb. 17)

1791. Pope, Thompson [sic] and Gray. Poesie inglesi colla traduzione in varie lingue. S. n. A. 1791. | [77]

I have not seen this. BNF

1793. Poems | by | Mr. Gray. | Parma | Printed by Bodoni | MDCCXCIII. | [78]

4to, pp. [6], xxvi, [2], 107. B, ALE, BN (Yk. 109-10), NYP, LC

Bound with it are Torrelli’s Italian translation of the Elegy, with the English, pp. [2], xix; Cesaretti’s Italian translation, pp. [2], 10, [1]; and Costa’s Latin translation, pp. [2], 7, [1].

200 ordinary copies and 100 large paper copies were printed.


1794. 8vo. Edited by Robert Anderson. The title-page for Gray (p. 183) reads as follows:


CAU, BM (11607. ff. 1), BPL, BN (Yk. 258), NYP, YU

The life, based on Mason's work, incorporates the Latin and the posthumous English poems, Johnson's criticism, Temple's eulogy, etc.

1797. The | poetical works | of | Thomas Gray | consisting of | odes, miscellanies, | &c. &c. | London, | Printed by Ph. Le Boussonnier & Co. | . . . And sold by | The Author No. 38 Long-Acre [and others]. | 1797. [80]

12mo, pp. [viii], 159. Has also a second title-page opposite in French. Followed by Liste des souscripteurs pour cette ouvrage, 5 pp. A French prose translation by D. B. (said to stand for Du Bois) is printed on alternate pages with the English. BM (991. g. 27 (2))


1798. Poésies | de | Gray, | traduites en français, | le texte vis-a-vis la traduction, | avec des notes et des éclaircissements | également en français et en anglais; | ouvrage propre à faciliter l'intelligence de | la langue anglaise, particulièrement dans la haute poésie. | Multum ille et vere gloriae, quamvis uno libro, meruit. | Quintil. | A Paris, | Chez Lemierre, éditeur et libraire. | rue Jacob, No 12, vis-a-vis la rue des Deux-Anges. | An VI. [81]

1798. 8vo, pp. xii, 173, [2].

BM (1162. i. 19), BN (Yk. 244 and 2667), nu
The poetical works of Thomas Gray. With the life of the author. [Last 6 ll. of Taite's Tears of genius.] [Emblem.] Glasgow: Printed by R. Chapman, for Richard Scott, Bookseller, and sold by all the booksellers in Great Britain. 1798.

24mo, pp. 83, [1]. Frontispiece and portrait. The life occupies pp. 3-23; The tears of genius, pp. 24-8; the English poems, pp. 29-83.

BM (11609. aaa. 29), BL, NYP, HU


16mo, pp. xxxi, [1], 32. On the title-page is a stipple portrait drawn by J. Chapman from the painting by Wilson. Contains the English poems only.

The poetical works of Thomas Gray, L.L. B. late Professor of Modern Languages and History in the University of Cambridge: with some account of his life and writings. The whole carefully revised; and illustrated by notes, original and selected. To which are annexed, Poems written by, addressed to, or in memory of, Mr. Gray; several of which were never before collected. [Quotation, PP iii. 3. 1-4.] London: Printed for J. Scatcherd, no. 12, Ave-Maria Lane. 1799.

16mo, pp. lv, [1], 186. 3 plates, one of which is a portrait. The preface is signed J. Edited by Stephen Jones.

There was also apparently an 8vo edition with 6 plates.

The annexed poems include (1) Garrick's verses (see no. 1533), pp. 163-4; (2) West's Ode to May (see no. 1530), pp. 165-6; (3) Ode on the death of Mr. Gray (see no. 1602), pp. 167-70; (4) Fragment of an ode on the death of Mr. Gray (see no. 1600), pp. 171-5; (5) Stanzas on the death of Mr. Gray, by A Lady (see no. 1604), pp. 176-7; (6) Taite's Tears of genius (see no. 1582), pp. 178-85; (7) Mason's epitaph on Gray in Westminster Abbey (see no. 1565), p. 186. The editor says that only the second and the sixth of these were ever before collected.

The printer was C. Whittingham. 750 copies were printed at a cost of £28 6d. See H. R. Plomer in The Library, Apr. 1, 1901, 2d ser. ii. 153; also same, 1896, viii. 563.


1800. The poetical works of Thomas Gray, L.L. B. late Professor of Modern Languages and History in the University of Cambridge: with some account of his life and writings. The whole carefully revised; and illustrated by notes. To which are annexed, Poems addressed to, and in memory of, Mr. Gray; several of which were never before collected. Second edition, considerably enlarged and improved. Lon-
don: | Printed by C. Whittingham, | Dean Street, Fetter Lane; | for T. N. Longman and O. Rees; F. and C. Rivington; [and others, 4 ll. altogether.] | 1800. | [85]

Svo, pp. lvi, 223. Preface signed S. J. [i.e., Stephen Jones].

III, BM (11609. aea. 30), NYP


To this second edition Jones added a literal translation of the original of Odin; a prose translation of the original of Owen; an imitation from the Gododin (= Caradoc, no. 463a, and Conan, no. 470b); the Hymeneal (see no. 1179); the Sapphic ode to West (= Arist); Zeph; and several other minor posthumous poems. To the miscellany about Gray he added the Earl of Carlisle's Ode on the death of Mr. Gray (see no. 1549) and Mason's Lines to the memory of Gray from his English garden, book iii, 1779 (see no. 1566).

1500 ordinary and 250 large paper copies were printed at a cost of £61 13s. 6d. See H. R. Plomer in The Library, Apr. 1, 1901, 2d ser. ii. 153.


The | poems | of | Gray. | A new edition. | Adorned with plates. | London: | Printed by T. Bensley, | Bolt Court, Fleet Street, | for F. J. Du Roveray, Great St. Helens; | and sold by J. Wright, Piccadilly; | and T. Hurst, Paternoster-Row. | 1800. | [86]

Svo, pp. xxx, 162. 6 plates. The BM copy is extra-illustrated by William Upcott with portraits, views, and other engravings; seventy pages of additional poems in MS.; and 150 pages of imitations and additional notes in MS.

BM (Yk. 243 and 2661 and Vélines 2374), LP, BM (C. 43. d. 27)


Reissued in 1801. | LP, LC


Svo, pp. xxix, 162. Frontispiece and 5 plates. Some account of the life and writings of Gray, pp. vii-xxv. | BM (11633. c. 25)
POETICAL WORKS

The poems of Gray. 1801. See no. 86. [89]

1804. The | poetical works | of | Thomas Gray, LL. B. | late Professor of Modern Languages | and History in the University | of Cambridge. | Philadelphia: | Printed for Benjamin Johnson, Jacob | Johnson, and Robert Johnson. 1804. [90]

12mo, pp. 207. Frontispiece. NYP, BPL, HU

Pp. 173-204 include Poems addressed to, and in memory of, Mr. Gray.


32mo, pp. iv, 99. Plate (illustrating The bard i. 2. ll. 5, 6). In The Works of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park xxx.

BM (1066. c. 42), LC, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, . . . etc. With an account of the life and writings of the author. London, Printed by C. Cooke for W. Suttaby, Stationers Court, & C. Corrall, 38, Charing Cross. 1805.

32mo, pp. [iv], 68. Frontispiece (illustrating stanza 26 of the Elegy). In The selector, containing the poetical works of Gray, Goldsmith, Falconer, and Somerville, London, W. Suttaby and Crosby & Co. and C. Corrall, 1806. . BM (11612. a. 20), cau (8700. d. 29), NYP


The NYP copy has the following title page: The | poetical works | of | Thomas Gray. | Containing his | odes | miscellanies, | &c. &c. &c. | [14 ll. from Tate's Tears of genius.] | London: | Printed and embellished | under the direction of | C. Cooke.

Cf. no. 87. At the end are the words, C. Whittingham, printer.


8vo, pp. 27, [1]. Frontispiece portrait. BM (11604. ff. 1), NYP

The | poetical works | of Thomas Gray. | Collated with the best editions: | by | Thomas Park, Esq. F. S. A. | London: | Printed at the Stanhope Press, | by Charles Whittingham, | 103, Goswell Street; | for J. Sharpe; and sold by W. Suttaby, |


This is a reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91). The general title-page of the colu copy reads: The [works] of the [British poets,] collated with the best editions: [by Thomas Park, F.S.A. Vol. XXX. Containing the poems of Collins and Gray,] and [Falconer and Day. London: Printed for J. Sharpe, opposite Albany, Piccadilly; and sold by W. Suttaby, Stationers' Court, Ludgate Street. | 1808.

The poetical works of [Thomas Gray. With an account of the life and writings of the author. London: Printed by W. Wilson, St. John's Square, for J. Walker; [and others, 7 lines. | 1808.]

Narrow 24mo, pp. 64. Frontispiece, illustrating El 98-100. Life, pp. 5-20, differing but slightly from the one in no. 82. English poems, pp. 21-64 (Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Owen, Hoel, Music, LS, El, EpCl, Statius, Sketch). [BPL, NYP, colu]

Select British poets, containing the entire works of Milton, Young, Thomson, Gray, and Pope's translations of the Iliad and Odyssey; with portraits and lives. 1808-10. 8vo. [97]

1810. The works of the English poets, from Chaucer to Cowper; including the series edited, with prefaces, biographical and critical, by Dr. Samuel Johnson: and the most approved translations. The additional lives by Alexander Chalmers, F. S. A. In twenty-one volumes. Vol. X. Hughes, Sheffield, Prior, Congreve, Blackmore, Fenton, Gay. London: Printed for J. Johnson; [and others, 9 ll.]. | 1810. [98]


b, BM (2041. f), cu, colu, NYP, HU, YU

The poetical works of Thomas Gray, containing his odes, miscellanies, &c. &c. &c. London. Printed for T. Mills by C. Whittingham. [99]

[1810?] 24mo, pp. [2], xxiv, 68. Frontispiece, vignette in title-page. [BM (11641. de. 6)]

The Life fills pp. i-xxii; the Will, pp. xxii-xxiv.

1812. The poetical works of Thomas Gray. [100]

1812. colu (824679. 1.), missing June 24, 1907.
1814. The poems of Thomas Gray. With critical notes, a
life of the author, and an essay on his poetry, by the Rev. John
[101
8vo, pp. viii, clxxxiv, 271. Frontispiece [not in the bm copy, but
mentioned p. vi, inserted by permission of Henry Downing Whittington
of Downing College, Cambridge], portrait by Heath and Holl, after
Eckhardt, and another portrait by Hopwood after Corbould.
BM (1347. h. 20), HH, CAU, HU
Life, pp. i-ex; Essay on Gray’s poetry, pp. cxi-clxxxiv.
On this edition see Dibdin’s Library companion, London, 1824, ii. 332,
note. Mitford’s copy with MS. corrections for the edition of 1816
is in the Harvard University Library.

1815. The poetical works of Thomas Gray. In The Works
of the British Poets Collated with the Best Editions by T. Park
xxxii. 1815.
[102
So. Kens. Mus. (Forster)
A reprint of the Park edition of 1805 (see no. 91).

1816. Selections in Richard Lovell Edgeworth and Maria
Edgeworth, Readings on poetry, Boston, Wells & Lilly, 1816.
[102a
There was also a London edition. Rev. by Richard Henry Dana in
The North American Rev., May, 1818, vii. 69-86; reprinted in his Poems
and prose writings, New York, Baker & Scribner, 1850, 8vo, pp. [132]-
155.

The poetical works of Thomas Gray. With an account
of the life and writings of the author. London: Printed
for Suttaby, Evance, and Fox, Stationers’ Court; and Baldwin,
Cradock, and Joy, Paternoster Row. 1816. 1815.
[103
24mo, pp. 72. Frontispiece (illustrating Odin, li. 59 f.).

1821. Same as the above. 1821. In The selector. Containing
the poetical works of Gray, Goldsmith, Falconer & Somerville. [Vignette.] London. Published by Suttaby, Evance & Fox, Stationers’ Court, and Baldwin, Cradock &
Joy, Paternoster Row. 1815. 1815.
[104
Engr. t-p. and frontispiece (illustrating Odin 59, 60).

BM (11602. aa. 24), BNF
Memoir, pp. v-xxvi; Will, pp. xxvi-xxviii; English poems, pp. 29-72.
This is apparently a reprint of the Suttaby edition of 1805 (see no.
92).

The poems of Thomas Gray, embellished with engravings
from the designs of Rich’d Westall R. A. [Vignette, with Bard iii. 3. 17, 18.] London; Printed for John Sharpe,
Piccadilly. 1821.
16mo, pp. xxviii, [6], 134. Engr. t.-p. and 6 plates.    LP, NYP
Published in 12mo at 8/- and in 16mo at 5/6.


Sm. 8vo. Gray fills pp. 116. The NYP copy has a plate.


Sm. 8vo. Gray fills pp. 116. The NYP copy has a plate.

Life, by Johnson, pp. 7-20; Garrick to Mr. Gray, upon his Odes, pp. 21-22; West's Ode to Mr. Gray, on the backwardness of spring, in the year 1742, pp. 22-23; Mason's epitaph on Gray in Westminster Abbey, p. 24.

In The British Poets, including translations, vol. lv.

Gray. In The works of the British poets, with lives of the authors, edited by Robert Walsh, Jr., Philadelphia, J. Laval, 1822, xxix. 1-111.

12mo. Frontispiece (illustrating Bard 19, 20).    BM (11602. a. 15)

1824. The poetical works of Thomas Gray. With a biographical sketch of the author. London: Published by Jones & Co. 1824.

32mo, pp. xvi, 48. Portrait and engr. t.-p. with vignette.    BN (Yk. 4067)

Has only the English poems.


8vo, pp. vi, [2], 12. Select British Poets, Cabinet Edition i.    BN (Yk. 852), BKB

1826. The | poetical works | of | Thomas Gray. | London: | Printed for John Sharpe; | and other proprietors; | by C. and C. Whittingham, Chiswick. | M DCCC XXVI.

32mo, pp. xxx, [2], 134. Engr. t.-p. with vignette and 5 plates by Richard Westall.    BM (11609. aa. 25), NYP


12mo. Published at 6 guilders.

1832. Same. 1832. BPL, NYP

1836. Same. 1836. BPL, NYP

1843. The poetical works of Thomas Gray. Philadelphia: Published by John Locken, No. 311 Market Street. | 1843. 32mo, pp. iv, 133. Frontispiece (illus. of El 3, 4). English and Latin poems. BPL


1847. See no. 32. 116b

E. P. Williams, printer and publisher; and at 5 Bridge Street, Blackfriars, London. MDCCCLXVII. [117]

8vo, pp. vi, [2], lxvi, [2], 142. Frontispiece portrait and engr. t.-p. with vignette. 10 plates. BM (1847. h. 21), NYP, HU

Same. 3d edition. 1851. CU, ALE

Same. 4th edition. 1853. In this, pp. lxvii-c, first appears the lecture on Gray by the Earl of Carlisle. YU

Same. 5th edition. 1854. B

Same. New edition. London. Griffin. 1862. 12mo. 5/-.


[1848?] 64mo, pp. xv, [1], 48. Life, pp. iii-xv. Diamond Classics. BM (11633. a. 23. 1)


8vo, pp. var. Frontispiece portraits of Gray, Milton, Akenside, Thomson, and Goldsmith. Gray, pp. vi, [2], 12. 17 English poems only. Also has engr. t.-p. with vignette. Brilliant (4-point) type. BM (2504. o. 1), BPL

The poetical works of Thomas Gray. With illustrations by C. W. Radclyffe. Edited, with a memoir, by Henry Reed, Professor of English Literature in the University of Pennsylvania. Philadelphia: Henry Carey Baird, Successor to E. L. Carey. 1851. [120]

8vo, pp. [ii], 334. Engr. t.-p. with vignette and 6 plates. Later published by J. B. Lippincott & Co. NYP, BPL, LC

The BM copy (11611. c) has been lost.

Gray's Poetical works. 1851. See no. 117. [121]


Sm. 8vo, pp. xvi, cxxiv, 223. Portrait. The Aldine Edition of the British Poets. NYP, HU

1853. Same. 1853. BM (1066. e. 17), HU, colu [123]

Concerning Appendix E of this edition, see Edmund Yates in N. & Q., May 25, 1889, 7th ser. vii. 407; and a reply by W. E. Buckley in same, June 29, p. 517.

Gray's Poetical works. 1853. See no. 117. [124]

POETICAL WORKS

25

Sm. 8vo, pp. viii, cvii, [2], 223. Portrait [H. W. Smith sc., underneath which is: Even in our ashes live &c T Gray]. The British Poets, BPL, NYP

Same. 1854. HU, COLU, YU

Gray's Elegy and other poems. | The | poetical works | of | Thomas Gray. | "I would prefer being the author of that Poem to the glory of beating the French to-morrow."— | GENERAL WOLFE, the night before the capture of Quebec, Sept. 13, 1759. | "Poetry, poetry,—Gray, Gray!"—DANIEL WEBSTER, the night before his death, Oct. 24, 1852. | With a brief memoir and notes. | Boston: James French. | 1853. [126]


1854. The poetical works of Thomas Gray. 1854. See no. 125. [127]

Gray's Poetical works. 1854. See no. 117. [128]
The | poetical works | of | Thomas Gray. | With | a biographical memoir of the author. [129]

London. Nathaniel Cooke. [1854.] Large 8vo, pp. 22. In The Universal Library, Poetry iii. 157-78. 1 illus. The English poems only. B (270. e. 283), bm (12204. e. 10), HU


12mo. Gray fills pp. [ii], 139.

Sm. 8vo. Gray fills pp. 128. Frontispiece portrait and 1 plate. Includes both English and Latin poems. Life, pp. 5-21. B, HM (11603. c. 7), ALE


Svo, pp. vii, [1], 254. Gray fills pp. 147-208. Life, pp. 149-60.

The poetical works of Thomson, Goldsmith, and Gray. London. T. Nelson & Sons. 1855. [133]


1858. The poetical works of Thomas Gray. Sampson Low, Son & Co. [135]


32mo. Published at 1/6.

Reissued in 1869 at 1/-.


16mo. English poems only, pp. [389]-429.

1862. Gray's Poetical works. 1862. See no. 117. [137]


Svo, pp. iv, 270. Portrait and engr. t-p. with vignette. Illustrated (same as in Moultrie, 2d ed.). Edited by Moultrie. The introductory matter consists of the Life by Mitford (pp. 1-98), the Lecture on the writings of Gray by the Earl of Carlisle (pp. 99-140), and the Stanzas by Moultrie (pp. 141-54). English poems, pp. 155-238. Latin poems, pp. 239-70.

The poetical works of Thomas Gray. London. Bickers (?). 1863. [139]

Published at 5/-.
POETICAL WORKS

memoir. | [Wreath enclosing the words, Perennis | et | fragrans.] | Boston: | Little, Brown, and Company. | 1865. | [140

1866. The poetical works of | Thomas Gray | [Emblem.] | London | Bell and Daldy Fleet Street | 1866 | [141
Sm. 8vo, pp. [viii], cxii, 223. Portrait. Aldine Edition of the British Poets. 250 copies printed before stereotyping, for subscribers only.

Identical with volume 1. of the Pickering edition, 1836 (see no. 30), except that the Advertisement, pp. ix-xiv, and Appendices D and E, pp. cxii-cxiv, have been cut out and Appendices F and G have been changed to D and E.

Poetic voices of the eighteenth century, comprising the poems of Gray, Beattie, Blair, Collins, Thomson, Kirke White, complete. London. Charles Griffin & Co. 1866. [142

The poetical works of Thomas Gray. London. C. Griffin. 1866. [143
8vo.

The | poetical works | of | Thomas Gray. | Sever and Francis. [144

[Cambridge. 1866.] 16mo, pp. xii, 128. Engraved title. Eight plates by Birket Foster. Head- and tail-pieces by W. Harry Rogers. Apparently this has a close connection with no. 135.

18mo. Published at 3/6.


1869. The poems of Thomas Gray. 1869. See no. 136. [147

Published at 1/6. Aldine Poets.

The | poetical works | of | Campbell, Goldsmith, | and Gray. | With memoirs of the authors. | [Emblem.] | London: | T. Nel-
son & Sons, Paternoster Row; | Edinburgh; and New York. | 1870.


Sq. 16mo. Illus.


12mo. Published at 5/-.

1873. The poetical works of Thomas Gray. . . . Philadelphia. Hubbard Bros. 1873. [152]

8vo, pp. 120. Frontispiece portrait, plates. Parlor Treasury, Gems of Poetry v. 4. 1.


18mo. Illus. Published at 3/6.

The poetical works of Thomas Gray. London. Routledge. 1875. [154]

16mo. Illus.


Date unknown. In print in 1876. Square 4to. Illus. Miller also issued a Household edition, 16mo, and a Blue and Gold edition, probably from the same plates.


Date unknown. In print in 1876. 18mo. Portrait.

Bloomfield's poems; Poems of Gray and Collins. Philadelphia. Lippincott. [157]

Date unknown. In print in 1876. 32mo. British Pocket Classics.


[1880.] Post 8vo, pp. x, [2], 483, [1]. The Lansdowne Poets, no. 33. Gray, pp. 1-132, complete. в (280. j. 728), вм (11604. b. 1/1)


Post 8vo. Published at 3/6.


[1883.] 8vo, pp. var. Gray has pp. 128, with the same text, frontispiece portrait, and illus. as in the edition of 1854. Routledge’s Red Line Poets. в (2804. e. 1), вм (11604. ee. 18)

The poems of Thomas Gray. New York. White & Stokes. 1883. [165

16mo.


[1884.] 8vo, pp. xii, 124. Frontispiece, orn. t.-p., 7 plates. 500 copies printed. The English poems only. cu


Sm. 8vo, pp. 223.


12mo. Laurel Series of the Poets.
1891. The poetical works of Thomas Gray English and Latin edited, with an introduction, life, notes, and a bibliography by John Bradshaw, M.A., LL.D. Editor of Milton's Poetical works, Gray's Poems, and An English anthology [Emblem.]
London George Bell and Sons 1891 [170]


[1894.] 8vo, pp. iv, 216. Sir John Lubbock's Hundred Best Books, no. 70. Gray, pp. [i]-128. bpl, bm (O. 12907. 1. 70)

8vo, pp. v, [1], 454. A reprint of Bradshaw's edition (see no. 170). nyp


[1905.] Sm. 8vo, pp. x, 358. Gray, pp. xxxvi-xliv, 211-70, 347-52. The Muses' Library. n (2904. f. 83 and 11607. ccc)
Rev. in N. & Q., Aug. 19, 1905, 10th ser. iv. 159-60.


1912. The poems of John, Goldsmith, Gray, and Collins edited with an introduction and notes by Colonel T.
4. SELECTIONS FROM THE POETICAL WORKS


12mo. Eton, Spr, Cat, ii. 261-9. Other editions of Dodsley’s “Miscellany,” as it was popularly known, were published in 1755, 1758, 1763, 1765, 1775, and 1782. See nos. 179, 181, 184, 186, 192, 196. BM (11602. c. 7)

1753. Designs | by | Mr. R. Bentley, | for six | poems | by | Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for R. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLIII. | [178]

Fol., pp. [iv], 35, [5], consisting of p. [i], half-title, drawings, etc., p. [ii], blank, p. [iii], t-p. as above, p. [iv], blank, pp. 1-[36], text; pp. [37]-[40], explanation of the points. Printed on one side of the paper. Register wanting. Spr, 1-4; Cat, 5-7; Eton, 8-13; I.St, 14-23; Adv, 24-7; El, 28-36. Each poem has a frontispiece, head-piece, initial letter, and tail-piece. For an explanation of these, see Bradshaw’s edition, 1891. BM (643. iii. 7), III, LP, BPL, HU


Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 267-76; El, Adv, iv. 1-8.

1757. Odes | by | Mr. Gray. | ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙ— | Pindar, Olymp. II. | [Vignette.] | Printed at Strawberry-Hill, | For R. and J. Dodsley in Pall-Mall. | MDCCLVII. | [180]

Fol., pp. 21, consisting of p. [1], half-title, p. [2] blank, p. [3], title-page as above, p. [4] blank, pp. 5-21, text. Sign. A-E in twos and one leaf. The first book printed at Strawberry Hill. According to Gosse, Gray, p. 132, 200 copies were printed. A. F, B, HMS, LP, BM (840. 1. 5. (6) and 11632. g. 61. (4)), BM (Yk. 107), NV (two copies), IC, HU, YU


Reissued at Cambridge in 1769.
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1758. [181]

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 266-74; El, Adv, iv. 1-8; PP, Bard, vi. 321-32. 2 plates.

1762. An elegy written in a country church yard. With an hymn to adversity. By Mr. Gray. London: Printed for J. James in New-Bond-Street, 1762. [182]


Same. Also appeared in A collection of modern poems. . . . By several hands. London. J. James. 1762. Each author separately paged. b (280. o. 553) [183]


Apparently identical with the edition of 1758, q. v. (no. 181).

1765. Designs by Mr. R. Bentley, etc. | for six | Poems by Mr. T. Gray. | [Vignette.] | London: | Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. | MDCCLXV. [185]

Fol., p. [vi], 55. Frontispiece and plates. Register, A-Z, aa, bb in twos. This consists of the Six poems printed on one side of the paper, as in 1753, and the Odes of 1757, printed on both sides, continuously paged. BM (82. l. 7)

Reissued in 1766. hu
Reissued in 1775. BM (1870. b. 18), NYP
Reissued in 1789.

A collection of poems in six volumes. By several hands. London. Dodsley. 1765. [186]

Sm. 8vo. Eton, Spr, Cat, ii. 320-30; El, Adv, iv. 5-14; PP, Bard, vi. 384-97. 2 plates.

1766. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1766. See no. 185. [187]

1768. FS, Odin, Owen were printed in The Annual Register, 1768, ii. 211-16. [188]

1769. Odes by Mr. Gray. 1769. See no. 180. [189]

1770. Music, FS, Odin, Owen in G. Pearch, A collection of poems by several hands iii. 93-107. 1770. [190]

1775. Designs by Mr. Bentley, etc. 1775. See no. 185. [191]

A collection of poems, etc. 1775. See no. 177. [192]

In The Universal Mag., Apr., 1775, lvi. 171-3, is printed the
Essay on Bolingbroke; also (p. 171) Detached sentiments (prose); (pp. 207-8) the Sonnet to West; (p. 208) EpWms.

1776. Several selections were printed in The Monthly Rev., July, Aug., 1776, liii. 1-11, 97-104. [192a]


Sm. 8vo. Gray, lvi. 323-71. Spr, Cat, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS, Odin, Owen. BN (Yk. 588), CU, BPL
Reprinted in 1790. B, LC


1782. A collection of poems, etc. 1782. See no. 177. [196]

Reissued in 1786.

Arist, Zeph, AIO in Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784, pp. 101-10. See no. 352. [198]

1786. The new foundling hospital for wit. 1786. See no. 197. [199]

1789. Designs by Mr. R. Bentley, etc. 1789. See no. 185. [200]


Sm. 8vo. Gray, lxiv. 183-247. See no. 194.
BM (238. d. 25), BN (Yk. 3092)

1792. Poems selected and printed by a small party of English, who made this amusement a substitute for society, which the disturbed state of the country prevented their enjoying. At Strasburg, in the month of February 1792. [202]
4to, pp. [ii], 91, [1]. El, pp. 18-23; Adv, pp. 53-6; Eton, pp. 57-60. B, BM (1346. m. 24)


Eton, Bard, FS, El in An English anthology, London, 1793-4, 8vo, ii. 70-93. tc [204]

1795. Select poems from the works of Thomas Gray. Manchester, G. Nicholson & Co. 1795. 12mo, pp. [ii], 2, 4, 2, 4, 5, [1], 4. The Literary Miscellany, no. 121. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, EpCl, El, each separately paged. BM (11633. a. 22)


SELECTIONS FROM POETICAL WORKS


El (stanzas 22, 30-32) and Adv in The English reader, by Lindley Murray, London, 1799. [208a]

There were many editions. In the New York edition of 1825 (George Peacock), 12mo, pp. 177, 179-80, 232-4.

Stanza 22 of the Elegy is cited as an illustration of "sound imitating reluctance."


There were many editions. In the Boston edition of 1825 (T. Bedlington), 12mo, pp. 132-3, 213-16; sketch of Gray's life, p. 270. The Elegy has no stanza divisions.

1801. FS, Odin in Matthew Gregory Lewis, Tales of wonder, London, W. Bulmer & Co., 1801, large 8vo, ii. 347-57. [209]

Arist, Zeph, AIO, Cog iv in L. G. Kosengarten, Rhapsodieen, 1801, iii. 37-114. See no. 349. [210]


1825. Same. In same, 2d edition, Select poets of Great Britain, to which are prefixed critical notices of each author, London, 1825, 8vo, pp. 449-53. [217]


1830. Spring, Eton, Adv in Le cabinet de lecture, Paris, 1830. [219]


1852. Elegy, Cat in Beauties of English poets, Venice, 1852, 12mo, pp. 149-85. See no. 736. New edition, 1886, under the title, Lord Byron's Armenian exercises and poetry; see no. 736a. [222]


In the 11th edition, 1869, large 8vo, with Eton, pp. 148-9, 731-33.

1860. Spr, El in Celebria quedam Anglorum poemata latine reddita: auctore Ricardo Ward, Londini, 1860, 4to, pp. 16-21, 79-97. BM (11602. h. 8) [227]


Sm. 8vo, pp. [xii], 332. Vic, pp. 107-8; Cat, pp. 110-11; Bard, pp. 113-16; PP, pp. 130-33; Spr, pp. 136-38; El, pp. 142-6; Eton, pp. 155-57; Adv, pp. 158-9. Many times reprinted.


Eton, Adv, El in J. C. M. Bellew, Poets' corner, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 77-86. [230]

1869. The household book of poetry, etc. 1869. See no. 226. [231]


[1870.] 8vo, pp. 64. BM (11632. a. 23)


El, Spr in A library of poetry and song being choice selections from the best poets with an introduction by William Cullen Bryant, New York, J. B. Ford & Company, 1871 [cop. 1870], 8vo, pp. 219-20, 308. [234a]

Gray's odes. London. Society for Promoting Christian Knowledge. [235]

[1870.] Sm. 8vo, pp. 39. Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, FS, Odin, Hoel, Owen, Music. UM (11643. bb. 35. (10))

1871. El, Cat, PP, in Francis H. Underwood, A handbook of English literature, Boston, Lee & Shepard, 1871, 8vo, pp. 176-84. [235a]

El, Eton, PP in Thomas Budd Shaw and William Smith, Choice specimens of English literature, adapted to the use of
American students by Benjamin M. Martin, New York, Sheldon & Co., [1871], 8vo, pp. 288-95.


16mo, pp. 56. Chambers' English Classics for Use in Schools.

Adv, PP, Vic, El in Anthologia anglicana, a new selection from the English poets from Spenser to Shelley, with short literary notices, by Howard Williams, London, Longmans, 1873 [1872], 8vo, pp. 270-82.


Sm. 8vo, pp. viii, 89. The School and College English Classics.

Three hundred lines of poetry from the works of Thomas Gray. With notes containing a full exposition of meanings and allusions. Adapted to the requirements of Standards IV., V., or VI., New Code. By a practical teacher. Edinburgh. Thomas Laurie.

[1872.] 8vo, pp. 23. El, Bard, Spr (stanzas 2-4).


Rev. in The Athenæum, Nov. 7, 1874, p. 607.


1875. Gray. Elegy written in a country churchyard, and Ode on a distant prospect of Eton College, with notes explana-
tory and etymological. By Theophilus D. Hall, M. A. Manchester. J. Galt & Co. London. Whittaker & Co. [244
[1875.] 8vo, pp. 24. b, bm (11633. aaa. 22)
Reissued in 1879. 8d.

Sm. 8vo, pp. 8. Text only. b, bm (11601. e. 1. (12)), bpl

[1876.] Sm. 8vo, pp. 16. Introduction signed W. S. R. [= W. Stewart Ross]. Stewart’s School Classics. bm (12203. ccc. 27/4)

Sir Edward S. Creasy. Memoirs of eminent Etonians. 1876. See no. 222. [248

Sm. 8vo, pp. 40. bm (11601. e. 1. (16)), b (280. g. 17 (6))


Revised editions, 1886, 1904.

Date unknown. In print in 1876. 8vo. Illus.

16mo, pp. 88. Vest-Pocket Series of Standard and Popular Authors. El, LSt, Eton, Adv, PP, Bard. bm (11644. e. 18)
Bard, Zeph in Ein Beitrag zur Kenntniss der englischen Literatur . . . von J. Böhm, Ingolstadt, 1877. See no. 351.


1879. Gray. Elegy written in a country churchyard, etc. 1879. See no. 244.


1880. El, Bard in Literary studies from the great British authors by Horace Hills Morgan, St. Louis, G. I. Jones & Co., 1880, 8vo, pp. xi, 186-94.


SELECTIONS FROM POETICAL WORKS


Diffs from the edition of 1868, q. v. (no. 229).


Sonnet, Eton, El, Adv, PP, Bard, To Bentley in An English anthology from Chaucer to Tennyson selected and edited by John Bradshaw, London, Longmans, 1885, 8vo.

In the edition of 1894, pp. 289, 300-3, 313-18, 320-31, 343.

[1885.] 8vo, pp. 32. Davidson & Alcock's English Classics. 2d.

1886. Select poems of Thomas Gray. 1886. See no. 250.


[1887.] 12mo, pp. xi, [1], 21. BM (11602. e. 44), BN


[267
[1887.] 8vo, pp. 32. Blackie's School Classics. BM (12200. c. 15/11)

1889. Clarendon Press Series | Gray | Selected poems | edited by | Edmund Gosse | Clark Lecturer in English Literature at the University | of Cambridge | with supplementary notes for the use of schools | by | Foster Watson, M. A. | Oxford | At the Clarendon Press | 1889 | [All rights reserved] | 269

Sm. 8vo, pp. viii, 156. English poems only. See no. 262.

1891. Gray's poems edited with introduction and notes by John Bradshaw, LL. D. London. Macmillan. 1891. [270


Reissued in 1895, pp. 190. 1/9.


Literary Gems, Fourth Series.

Selections in Foliorum silvula, part the first, being passages for translation into Latin elegiac and heroic verse, edited with notes by Hubert Ashton Holden. Cambridge. Deighton Bell & Co. 1892. [272

8vo, pp. xiv, 700. See the index.


Sm. 8vo, pp. 31. Blackie's English Classics. [273


[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley's Northern Poetry Cards, Upper Standards.

El, Bard in L. Dupont Syle, From Milton to Tennyson, Boston, Allyn & Bacon, 1894, 8vo, pp. 71-9; see also pp. 63-8. [274a


8vo, pp. 40. Macmillan's Series for Pupil Teachers. Eton, PP, Bard. [276

Gray's poems, etc. 1895. See no. 270.
The Riverside Literature Series | Elegy | written in a country church-yard and other poems | by | Thomas Gray | John Gilpin and other poems | by | William Cowper | With biographical sketches, introductions and notes | [Publisher's emblem.] | Boston New York Chicago | Houghton Mifflin Company | The Riverside Press Cambridge | [277


1896. Cusack's edition of the Elegy written in a country churchyard, and the Ode on the spring by Thomas Gray. With copious notes, sketch of the poet's life, historical introduction, articles on metre, figures of speech, &c., and glossary of all the more important words in the text. London. City of London Book Depot. 1896. [278

8vo, pp. 54. 1/- net. Edited by J. Cusack. NYP


8vo, pp. [vi], 56. BM (11633. de. 40)

Gray's Elegy written in a country churchyard, The bard, and Ode on a distant prospect of Eton College. With notes explanatory, analytical, and grammatical, embracing figures of speech and metre by the Rev. Henry Evans, D. D. Dublin. Blackie & Son, Ltd. 1896. [279

8vo, pp. 48. English Classics for Intermediate Schools and Colleges. BM (12274. df), b

Chief poems of Thomas Gray, with life and notes. Leeds. A. Pedley & Sons. [280

[1896.] 8vo, pp. 20. Pedley's Northern Series. Published at 1d. Spr, Eton, El, Bard. BM (12210. c. 4), b (2799. c. 74)

Selected poems of Gray, Goldsmith, and Collins. London. Review of Reviews Office. [281


12mo, pp. 30. 6d. Macmillan's Series for Pupil Teachers.
Gray’s English poems, original, and translated from the Norse and Welsh, edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1898. [284]

Sm. 8vo, pp. xvi, 290. Pitt Press Series. Lines numbered. 4/-. BM (2322. c. 56), BN (Yk. 530)


Ode on the spring | and | The bard | by Thomas Gray. | Edited | with introduction and notes | by | D. C. Tovey, M. A., | Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge. | Cambridge: | At the University Press. | 1898 | [All rights reserved.] [285]

Sm. 8vo, pp. 52. The Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey’s larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284). BM (O. 1201. e. 4/11), BN (Yk. 561)

The bard and the Ode on the spring. Cusack’s edition. With copious notes, sketch of the poet’s life, appendices on figures of speech, prefixes, affixes, and imitative words, together with a complete glossary. London. City of London Book Depôt. 1898. [286]

12mo, pp. 80. 1/- net.


1899. El, Spring, Eton, Bard in Harry Thurston Peck, ed., Masterpieces of the world’s literature, ancient and modern, New York, American Literary Society, [1899], 8vo, x. 5282-95. [287a]

Gray’s | Odes and Elegy | with | life and notes | [Publisher’s monogram.] | W. & R. Chambers, Limited | London and Edinburgh | 1899 | [288]

16mo, pp. 64. Includes thirteen English poems. 4d.


16mo, pp. 47, [1]. Frontispiece and 9 drawings. Flowers of Parnassus, no. 1. BM (2799. f. 170), BM (11646. a. 70)

Same. 1901. NYP


Sm. 8vo, pp. 39. 4d. Moffat's School Classics. bm (12201. d. 23/2)


1901. An elegy in a country churchyard, etc. 1901. See no. 289.

Ode on the spring and Elegy in a country churchyard by Thomas Gray. Edited with introduction and notes by D. C. Tovey, M. A. Cambridge. University Press. 1901.

8vo, pp. 67. 8d. Cambridge Series for Schools and Training Colleges. From Tovey's larger edition in the Pitt Press Series (see no. 284).

Cusack's edition of the Elegy, etc. 1901. See no. 278.


1903. FS, Owen in War songs of Britain, selected by Harold E. Butler, London, Constable, 1903, 8vo, pp. 30-34.

Elegy | written in a country churchyard; Ode on the spring; and Ode on a distant prospect of Eton College. By Thomas Gray. London | Anthony Trcherne & Co., Ltd. | 1903 |

64mo, pp. 71. Frontispiece. 6d. and 1/- Waistcoat-Pocket Series, no. 4. Published in Philadelphia by the Henry Altemus Company. Second edition, 1905.
Sq. 16mo, pp. viii, [2], 100, [1]. Includes Gray's notes. Carefully edited. 1/6, net. bm (11647. dg. 5)

Select poems of Thomas Gray. 1904. See no. 250. [300
Gray, Burns, Cowper, etc. Select poems. Edited by H. B. Cotterill. London. Maemillan. 1904. [301
Cr. 8vo. 1/-.

8vo. Eton, i. 244-7; El, iii. 270-5, illus.; Vic, v. 18-19; Spr, v. 79-80; Bard, viii. 34-9.

Gray's English poems | original and translated from | the Norse and Welsh | edited by | D. C. Tovey, M. A. | formerly Clark Lecturer at Trinity College, Cambridge | Cambridge: |
At the University Press | 1904 | [303
Sm. 8vo, pp. xvi, 291. Pitt Press Series. A reprint of the edition of 1898 (see no. 284).

Elegy in a country churchyard and other poems. With illustrations. Glasgow. David Bryce & Son. 1904. [304
64mo, pp. 383, [1]. Size of page, 1 15/16 x 1 3/8 in. Published in New York by Frederick A. Stokes Co. bm (C. o. c. 4)

Eton, Adv, El in F. St. John Corbett, A history of British poetry from the earliest times to the beginning of the twentieth century, London, Gay & Bird, 1904, 8vo, pp. 270-77. [305

1905. Elegy, etc. 1905. See no. 298. colu [306
Sm. 8vo, pp. 30, [2]. El, Eton, Bard, Spr, Adv. bm (12274. de.)

Bard, Eton, El in The treasure book of verse, being a reissue of poetry for home and school chosen and arranged by Anna C. Brackett and Ida M. Eliot, New York, Putnam, 1905, 8vo, pp. 185-9, 288-90, 292-6. NYP [308

64mo. Illus. 1/- net.

1907. Eton, Cat, El, PP, Vie, Sketch in Margaret Lynn, A collection of eighteenth century verse, New York, Macmillan, 1907, 8vo, pp. 244-63, 453-7. [311]
PP, El in A. J. Wyatt and S. E. Goggin, An anthology of English verse with introduction and glossary, London, W. B. Clive, 1907, 8vo, pp. 135-42. [312]
Spr, Eton, El, PP, Bard, Odin in English poetry (1170-1892) selected by John Matthews Manly, Boston, Ginn, [1907], large 8vo, pp. 265-72. [312a]

Selections in Walter Cochrane Bronson, editor, English poems, Chicago, University of Chicago Press, 1908, 8vo, iii. 231-55, 475-86, 525-6. [314]
Spr, Eton, Adv, Sonnet, Cat, El, PP, Bard, Vie, FS, Odin, Sketch. cu, nyp


Spr, El, Cat complete, selections from Adv, PP, Vie, Eton. nyp

Merrill’s English Texts | An elegy in a | country churchyard | and other poems | by | Thomas Gray | edited with an introduction and notes | by Cornelia Beare, Instructor in English, | Wadleigh High School, New York City | [Publisher’s emblem.] | New York | Charles E. Merrill Co. | 44-60 East Twenty-third Street |


Gray | Poems published in 1768 | London | Henry Frowde |
1909 |
8vo, pp. [x], 119, [5], 23. 2/6 net. Oxford Library of Prose and Poetry. Reprints the edition of 1768 (see no. 52); the Ode for music,
48 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

2d edition, 1769 (see no. 1402); the title-page of Six poems, 1753 (see no. 178); and A long story, from Six poems, 1753, pp. 14-23. Announced in The Athenæum, Nov. 6, 1909, p. 558.


Elegy written in a country church-yard together with a selection from the odes and sonnets By Thomas Gray [Emblem.] New York and London G. P. Putnam's Sons The Knickerbocker Press [321]


Sm. 8vo, pp. xvi, 80. Longmans' English Classics. El, Eton, Cat, PP, Bard.


Sm. 24mo, pp. 64. Langham Booklets. El, Eton, Adv, Cat, Spr, Bard, PP, FS.


El, Eton, Adv, Spr, PP, Bard, Vic, Cat. Facsimile of the Elegy from the British Museum MS.

Eclectic English Classics | Gray's | Elegy in a country churchyard | and other selections | edited by A. M. Van Dyke, M. A. | formerly Department of English, Cincinnati High
SELECTIONS FROM POETICAL WORKS

Schools | New York Cincinnati Chicago | American Book Company


Sonnet, Eton, Adv, El, PP, Bard, FS.


16mo. The Poetry and Life Series. Published in New York by the Dodge Publishing Company.

Rev. in The Athenaeum, July 8, 1911, p. 41; by Frank Gschwind in Anglia Beiblatt, June, 1913, xxiv. 177.

1912. Instructor Literature Series | Elegy | written in a country churchyard | and other poems by | Thomas Gray | also selected poems of | William Cowper | [Emblem.] | Published jointly by | F. A. Owen Co., Dansville, N. Y. | Hall & McCreary, Chicago, Ill.


Eton, El in Oscar Thiergen and Albert Hamann, English anthology, containing specimens of English poetry and prose, with lives of the authors, from the fourteenth century to the present day, Leipzig, Teubner, 1912, 8vo, pp. 122-6. [332a


The Golden Treasury list of selections. See no. 228.

Gray's | Elegy and odes | Oxford | At the Clarendon Press | [334


1914. Bard, El in Waitman Barbe, Great poems interpreted with biographical notes of the authors represented, New York, Hinds, Noble & Eldredge, 1914, 8vo, pp. 49-76, 361. [334a

Adv (3 stanzas), PP (3 stanzas), Spr, Vic (1 stanza), El, Cat, Eton (5 stanzas) in The pageant of English poetry, London, Oxford Univ. Press, 1914, 8vo, pp. 197-205. [335

A reprint of no. 316.


Sm. 8vo, pp. xxvii, 108.


8vo, pp. lv, [7], 119, [5], 23, [1], 38. The text is that of no. 318, q.v. The introduction (fifty-five pages) and the notes (thirty-eight pages) have been added by the editor.

Cat, Eton, El, Adv, Sonnet, Vic in Lucius Hudson Holt, The leading English poets from Chaucer to Browning, Boston, Houghton Mifflin Co., 1915, 8vo, pp. xix, 244-8, 858-61. [335c


5. SELECTIONS FROM THE PROSE WORKS


1914. Extracts from the letters to Mason, Dec. 19, 1756 [Dec. 1 or 2, 1758], and Nov. 9, 1758, and to West, Apr., 1742 (Tovey, nos. 52, 136, 178) and from the Essay on Lydgate in R. P. Cowl, The theory of poetry in England, London, Macmillan, 1914, 8vo, pp. 165, 180, 197-8.

6. TRANSLATIONS OF SELECT WORKS

English


1777. Imitations and translations from the Latin of Mr. Gray's lyric odes. London. Printed for J. Dodsley, in Pall-Mall. 1777. [339]


8vo. Translation by F. of Arist, Zeph, Alcaic ode, i. 64-70. F. was probably W. Northam; see no. 360.

1793. John Hampson translated Ad C. Fav. Arist. and the Alcaic ode in his Poetics of M. H. Vida, etc., 1793, pp. 147-51, 153-55. See no. 203. [341]

French

1797. The prose translation by D. B. published in 1797 on alternate pages of The poetical works of Thomas Gray (see no. 80). [342]

See C. S. Northup, Englische Studien xliii. 156 f.


This translation has been attributed to Auguste Jacques Lemierre d'Argy, but is for the most part a reprint, with slight changes, of D. B.'s translation (see nos. 80, 342). See C. S. Northup, Englische Studien xliii. 157 f.


8vo, pp. 29. Includes the English of the Elegy. 1 fr. BN (Yk. 5296)

1828. Les | bucoliques | et | l'églogue élégiaque | de Gray, | traduites en vers libres, | texte en regard, | par Hippolyte M. [Publisher's monogram.] | Paris. | Imprimerie de E. Duverger, | Rue de Verneuil, N° 4. | MDCCXXVIII. [345]

18mo de 6 feuilles. By Hippolyte Marvint. Includes the English of the Elegy. See no. 766. BN (Yc. 10497)
TRANSLATIONS OF SELECT WORKS 53

1830. L.-C. Hoyau translated Spr, Eton, Adv in Le Cabinet de Lecture in 1830. Reprinted in the following:  


8vo, pp. 82. [1]. 2 fr. The bard is added. At the end the translator says: "Si le petit recueil que je publie mérite quelque attention, on pourra me reprocher d’y avoir omis l’ode pindarique intitulée Le Progrès de la Poésie: l’emploi de la fable, qui y domine, lequel n’est plus souffert dans un sujet moderne, m’a détourné de traduire ce morceau, si beau qu’il soit du reste. En outre, l’auteur n’y cite que les poètes de sa nation, et j’eusse été contrarié de me rendre l’interprète d’un patriotisme injuste."

German


1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 37-114, translated Arist, the Alcaic ode, Cog iv (the Latin of these printed with the German), El, PP, Bard, Odin, Hoel.  

1824. In his Dichtungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 203-24 are printed the trans. of Bard and El.  


4to, pp. 11. Includes the original texts.

Italian

BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY


8vo, pp. 11. Includes Spr, Cat, Eton, Adv, PP, Bard, El; two letters from Count Algarotti to Howe (Dec. 12, 1762 and April 24, 1763) on Gray's poetry; and the Latin poems, text only, Arist, Zeph, Alcaic ode.

1792. Il bardo e I progressi della poesia (Odi due), recate in versi italiani da Angelo Dalmistro. Venezia, tip. Valirasense. 1792.

4to, pp. 39.

1794. Same. Also in Versioni dall' inglese, raccolte e date in luce dall' Ab. Angelo Dalmistro, in Vinegia, nella stamperia di Carlo Palese, 1794.


Sm. 8vo, pp. 168. Edited by Davide Bertolotti. Contents. Spr, by the editor; Cat, a literal translation in prose, and a paraphrase by Antonio Zamboni; Eton, by an unknown author; Adv, by the editor; PP, by Rainiero Calzabigi; Bard, by the editor; FS, by the editor; Odin, by the editor; El, by Cesaretti and by Torelli.


8vo, pp. 76. Forms part of Parnaso straniero, volume xi, Inglesi, Venice, 1848. Edited by Francesco Zanotti.

Latin


Portuguese


Translated by A. de Araujo.
7. INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

AD C. FAVONIUM ARISTIUM

Editions


Translations

English


Begins, Thy task the barbarous Seas to roam. Also in The Universal Mag., Jan., 1776, lvi. 39-40.

W. Northam, in The London Chronicle, Sept. 5-7, 1775, xxxviii. 236.

Begins, 'Tis ours the barbarous courts to pierce. In octosyllabic couplets.

Reprinted in Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 64-6 (see no. 340). The group of three poems there printed is signed F.


German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

1801. Ludwig Gottfried Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 40-44. See no. 349.

Begins, Der du mit mir, Freund, die Barbarenschwelle.

AD C. FAVONIUM ZEPHYRINUM

Editions

Translators

English


Begins, Parent of Roses, from whose wing.
Also in The Universal Mag., Feb., 1776, lviii. 95-6.


Begins, Soft parent of the vermeil rose!

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

1801. Lugwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 45-8. See no. 349.

Begins, Der Rosen Mutter, welche der holde West.


Begins, O Rosenmutter, welche der zarte Hauch.

AGRIPPINA

Editions


1776. Several passages were quoted in The Monthly Rev., July, 1776, liii. 1-5.

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

Criticism

ALCAIC FRAGMENT

Editions

1775. First published in Mason's ed., 1775, Life, p. 33. See no. 13. [370a
1807. In The Port Folio, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 161. [371

Translations

English

1775. Edward Burnaby Greene, in The Latin odes of Mr. Gray, in English verse, London, 1775, p. 5. See no. 338. [372
 Begins, Fountain of tears, whose foster Mine.


German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [373a

ALCAIC ODE

Editions

 In The Monthly Rev., May, 1775, lii. 385. [374
 In The Gentleman's Mag., June, 1775, xlv. 291. [375
 1791. Vv. 1-16 in The European Mag., April, 1791, xix. 285. [376
 In The Universal Mag., June, 1791, lxxxvii. 402. [376a
 With a description and picture of the Grande Chartreuse.


1825. In a review of Hoare in The Gentleman's Mag., Dec., 1825, xcv. 2. 533. [379

1903. Reprinted by E. V. Lucas from Gosse, 1884 (see no. 41), in his Works of Charles and Mary Lamb, London, Methuen, 1903, i. 544.


Translations

English


Begins, Hail the name, thou lov'st to grace.


Begins, Hear, awful genius of the solemn grove. 6 stanzas, in the metre of the Elegy. Reprinted by Stephen Jones, 1799 (see no. 84); also in The Port Folio, Sept. 12, 1807, n. s. iv. 162.


Begins, Thou Genius of this place severe! 28 verses, in octosyllabic couplets.

Also in Poems chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, 1792, i. 69-70. See no. 340.


Begins, Great Genius, hear a wand'rer's prayer.


Begins, Oh, thou, the stern religion of this severe place. 5 stanzas, irregular lines, blank verse.


Same. In his Poems, 1803, p. 91.
1791. **William Seward.** In *The European Mag.*, April, 1791, xix. 285. [388]

Begins, *Oh, Genius of this hallow'd place. 38 lines.


1794. **James Hay Beattie. Ode.** In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, pp. 122-3. [390]


Begins, *O Thou, whose Deity pervades. 5 stanzas, aaabbc.*


Begins, *Thou Guardian of the awful place. 5 stanzas, abab.*

1807. **Mr. Howe.** In *The Port Folio*, Aug. 29, 1807, n. s. iv. 143. [392a]

Begins, *Hail, genius of these shades severe. 5 stanzas. The translator was an American poet.*

1810. **Anna Seward.** Paraphrase of Gray’s Alcaick ode, written in the album of the Grand Chartreuse, on his way back to England, after having visited the Italian cities with Mr. Walpole. In her Works, ed. Walter Scott, Edinburgh, John Ballantyne & Co., 1810, iii. 44-6. [393]

Begins, *Hail, guardian of this deep severe retreat. 6 quatrains, rhyming abab.*

“*This attempt is boldly paraphrastic. It appeared to the translator that Gray must mean more than he has, at least, perspicuously expressed, when he says in this latin ode, that ‘the sublime scenery round the Chartreuse inspires him with more religious reverence than the statues of Phidias, adorned with gold.’ Strange, indeed, if it did not; since, though such objects may excite admiration of human skill, they have no obvious tendency to inspire devotion. Surely that was saying too little for those awful monuments of their Creator’s power, which inevitably lift the serious and feeling heart to its God. The above English version ventures to make the poet say what he must have meant; that he there more powerfully feels the presence of the Deity, than amid the pomp of the Romish altars, adorned with pictures, and statues, steaming with incense, and blazing with gold. The translator also takes the liberty to add another, and more pious idea to that, with which Gray’s latin ode somewhat abruptly concludes.”*
1815. **Philip Freneau.** Translation of Gray's Ode, written at the grand Chartreuse. In his Works, New-York, 1815, i. 95-6. BM (11686. a. 48) [394]

Also in his A collection of poems on American affairs, and a variety of other subjects, New York, David Longworth, 1815, 32mo, i. 95-6.

Not reprinted by Pattee; cf. his edition iii. 405.

Begins, Thou genius of this sacred place. 6 stanzas, rhyming aabb.

1825. **Sir Charles Abraham Elton (?).** Extracts from this trans. in Excerptions from an idler's scrap-book in *The London Mag.*, March, 1825, n. s. i. 366-7. [395]

Reprinted in *The Works of Charles Lamb*, ed. E. V. Lucas, London, Methuen, 1903, i. 381-2, 544-5, vii. 979. The trans. was attributed by Mr. Dobell to Sir Charles A. Elton, and Mr. Lucas thinks this plausible. Begins, Dread somewhat! hallowing to thyself this spot. 5 stanzas.

1840. **Claude Scott,** in his Oriental musings, and other poems, 1840 (?). [396]

Begins, Presiding Spirit! that here. This work is not listed in either the English or the American Catalogue, and is not in the BM.

Quoted from Scott in *The Gentleman's Mag.*, Jan., 1841, n. s. xv. 71.


Composed before 1843. Begins, Oh, thou! the Spirit 'mid these scenes abiding. 5 stanzas, in the metre of the Elegy.

Reprinted by D. C. Tovey in his edition of *The Letters of Gray*, London, 1900, i. 89, n. 2.

**German**

1776. **Carl Wilhelm Müller.** 1776. See no. 348. [397a]

1801. **Ludwig Gotthard Kosengarten,** in his Rhapsodieen, 1801, iii. 50-51. See no. 349. [398]

Begins, Der ernsten Landschaft ernste Religion.

**Criticism**

1850. **C. B. Gray's Ode.** In *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st ser. i. 382, June 8, ii. 31. [399]

Replies by W. (1.) in same, April 27, pp. 416-7; by G. B., Jan. 4, 1851, iii. 4.


1893. **D. C. Tovey.** In *N. & Q.*, April 1, 1893, 8th ser. iii. 247. [401]
THE ALLIANCE OF EDUCATION AND GOVERNMENT

Editions


Translations

French

Begins, De même qu'une plante malade décèle une terre avare.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [403a

Latin

1787. R. Smith translated vv. 38-107 in Musæ etonenses, 1787, ii. 152-5. [404

AMATORY LINES

Editions

Maria Poole, afterwards Dickons. Delia will tell me. In her Six canzonets and a lullaby for the voice, London, [1797?], fol. No. 3.
BM (Mus. G. 358/8) [405
1799. C. L. T. Etonensis, with comments, in The Gentleman's Mag., Aug., 1799, lxix. 2. 642. [406
1802. William Dance. "Sure Delia can tell me"; a ballad. London. 1802. [407
Fol. BM (Mus. G. 361. 52)
1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 146. [408a
BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

THE BARD

Editions

1757. First published in 1757. See no. 180. [408b

1775. The bard. A Pindaric poem, by Mr. Gray. Translated into Latin verse. To which is prefixed a dedication to the genius of antient Britain. Chester: Printed by Poole, Barker, and Co. in Foregate-street. M. DCC. LXXV. [Price one shilling.]

4to, pp. [ii], 25, consisting of p. [i], t.-p. as above, p. [ii], blank, pp. 1-3, Dedication, pp. 4-25, English and Latin texts. Reg., 1 leaf, B-D in fours, 1 leaf. By Rev. R. Williams, rector of Machynlleth. B (E. Pamph. 1724. (15)), bM (79. g. 16)


1794. In Roach’s Beauties of Great Britain, London, J. Roach, 1794, iii. no. x, pp. 54-60. bM (11601. c. 21) [410

1800. John Wall Callcott. Weave the crimson web of war, a glee for 3 voices. The words from Gray. London. [411

[1800?] Fol. bM (Mus. G. 809. (40))
The MS. of this is in the British Museum (Add. 27,637). Dates from 1786.


[1810?] Obl. fol. bM (Mus. E. 600. s/7)

1837. The bard by Gray. With illustrations from drawings by the Honourable Mrs. John Talbot. London. John Van Voorst. 1837. [413


b, bM (11631. bbbb. 18), bN, NYP


[1856.] Fol., pp. [viii], 82, [1]. Accompaniment for the piano. The B. M. dates this 1857.

bpl. (M. 280. 27), bM (Mus. H. 1109)

A selection from Gray’s Bard. An exercise for the degree of doctor in music, composed by Edwin George Monk, Mus. Bac. . . . To be performed in the Sheldonian Theatre . . . on Wednesday, March the 5th, 1856. [415

4to, pp. 4. Words only.

b (Oxon. C. 72. (100))


[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley’s Northern Poetry Cards, Upper Standards.


Translations

French


1837. L.-C. Hoyau, in his Poésies de Gray, traduites en vers français, Paris, 1837. See no. 347.


German


1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodien, 1801, iii. 95-107, and his Poesien, 1803, i. 86-97. See no. 349.


1837. L.-C. Hoyau, in his Poésies de Gray, traduites en vers français, Paris, 1837. See no. 347.


[1894.] 8vo, pp. 4. Pedley’s Northern Poetry Cards, Upper Standards.


Translations

French


1837. L.-C. Hoyau, in his Poésies de Gray, traduites en vers français, Paris, 1837. See no. 347.


German


1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodien, 1801, iii. 95-107, and his Poesien, 1803, i. 86-97. See no. 349.


BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Greek

1795. ANONYMOUS. Vv. 18-22 were trans. in The British Critic, March, 1795, v. 244. [426]


Vv. 15-22 were trans. by RICHARD PAYNE KNIGHT in The British Critic, March, 1795, v. 252. [427]


Italian

1784. M. LASTRI, in his Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784. See no. 352. [428]

Begins, Te schiacci la ruina, o Re spietato.

1792. ANGELO DALMISTRO, in Il bardo e I progressi della poesia, Venezia, 1792. See no. 353. [429]

1808. GIOVANNI BERCHE. 1808. I have not seen the original edition. [430]

Begins, Lo sterminio, ti colga, o re crudele!

Reprinted in Giovanni Berchet, Opere a cura di Egidio Bellorini, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1911, 8vo, i. 297-312. NYP

Rev. by Ugo Foscolo in Giornale d’Incorraggiamento, Milan, 1808. This was reprinted in his Opere, ediz. Le Monnier, Firenze, 1850, 16mo, i. 519-25.

1813. DAVIDE BERTOLOTTI, in Poemi inglesi di Tommaso Gray recati in verso italiano, Milano, 1813. See no. 355. [431]

Begins, Fiamma dal Ciel sulle tue trecce piova.


8vo.

Latin

1775. GIOVANNI COSTA, in Poema Alexandri Pope de homine, etc., Patavii, 1775, pp. 69-77. See no. 357. [433]

Ode Pindarica, pro Cambriae vatibus, latino carmine reddita. Cantabrigiae, MDCCLXXV. Prostat venalis apud Richardum Matthews, Bibliopolam. [434]

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS


**Welsh**

1822. Palestine, a poem, by Heber; and The bard, an ode, by Gray; translated into Welsh by W. Owen Pughe. London. E. Williams. 1822. [436]
12mo, pp. viii, 75. The bard fills pp. 41-75. BM (872. i. 41. (2))

**Parodies and Imitations**

**English**

1760. ROBERT LLOYD and GEORGE COLMAN. The bard, a burlesque ode. In Geo. Colman and R. Lloyd, Two odes, London, 1760. [437]
Begins, Daughter of Chaos and old Night.
Reprinted in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 175-87 (see no. 54); in Lloyd's Works in Chalmers's Works of the English poets, London, 1810, xv. 93-4.

1764. EVAN EVANS. A paraphrase of the 137th Psalm. Alluding to the captivity and treatment of the Welsh bards by King Edward I. In his Some specimens of the poetry of the antient Welsh bards, London, 1764. [437a]
Reprinted by Edward D. Snyder in Modern Philology, April, 1914, xi. 566-71.

4to, pp. 14.
Begins, Ruin comes, thou luckless Land!

1781. THOMAS PENROSE. The harp. In his Poems, London, 1781. [438a]

1786. SAMUEL ROGERS's Ode to Superstition, written in 1785, and published in 1786, is closely modeled after Gray. [438b]

Act iii. scene 5 is a dramatization of The bard with the omission of the long prophecy. This scene is reprinted by E. D. Snyder in Modern Philology, April, 1914, xi. 576-8.


Begins, “Ruin seize thee, Scoundrel Coe!” 9 stanzas.


1809. Falkland. Gray’s Bard—(a parody). In The Morning Post, Dec. 8, 1809. [440

Begins, “Ruin seize thee, ruthless John!”


8vo, pp. 42. The parody occupies pp. 25-42. Begins, Thy will be done, O King of Kings! b (280. e. 937. (1)), cu


Begins, “Ruin seize thee, senseless prig!” 9 stanzas.


1834. Ode on a college feast day. In Nuts to crack, London, Baily, 1834, pp. 48-50. [444


INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 67

Begins, "Ruin seize thee, ruthless Earl!" 4 stanzas.


Begins, Plague upon thee, Earl of B—! 3 stanzas.
Reprinted by Hamilton, v. 61.

German

1792. B. 1792. See no. 1588.

Criticism


1793. Frank Sayers. In his Disquisitions metaphysical and literary, London, J. Johnson, 1793, 8vo, pp. 31-3. [449]


1809. The Port Folio. June, 1809, 2d ser. i. 515. [451]


Reprinted by E. V. Lucas in his edition of The works of Charles and Mary Lamb, London, Methuen, 1903, i. 155-6, 443-4.


Reprinted by Lucas in Lamb's Works i. 374, 540.


Valuable.


1892. E. Yardley. Gray's Bard [vv. 29 ff.]. In N. & Q.,
Dec. 17, 1892, 8th ser. ii. 485-6. [457]
Replies by C. C. B., Jan. 7, 1893, iii. 15; by F. C. Birkbeck Terry,
Jan. 28, p. 75.
1899. Ernest Edwin Denney and Philip Lyddon-Roberts.
The bard and Ode on the spring parsed and analyzed. London.
Normal Correspondence College Press. 1899. [458]
8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31 (12))
[1901.] 8vo, pp. 8. BM (12201. d. 31 (12))

CAMBRI
Editions
1814. This was the title of an unpublished essay from which Mathias extracted Additional observations and conjectures on rhyme, printed in his edition, 1814, ii. 50-54. See no. 18. [459a
1884. Reprinted by Gosse. 1884. See no. 41. [460
1911. Reprinted by Northup. 1911. See no. 336. [461

THE CANDIDATE
Editions
1764. The candidate. By Mr. Gray. [Cambridge. 1764.] [462
4to. Only one copy is known to be extant, and that is among the Webb papers in the Cambridge University Library. Described by E. W. Gosse in The Academy, March 23, 1889, xxxv. 204-5.

CARADOC
Editions
1775. First published by Mason, 1775, p. 106. See no. 13. [463a
1882. In Gosse, Gray, p. 163. [463b
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 69

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

A CATALOGUE OF ANTIQUITIES, ETC.

Editions

1773. A catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties. [464] [London. 1773.] 16mo, pp. v, [1], 62. Originally written on the blank pages of Kitchen's English atlas. Omits the lists of writers on each place. 100 copies were privately printed by Mason.

1787. A supplement to the tour through Great-Britain, containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray, . . . to which are now added, by another hand, several additions. . . . London. Printed for G. Kearsley. 1787. [465] Sm. 8vo, pp. 119. The Catalogue fills pp. 1-6:3. Differs from the 1st edition only in having a new title-page. u, iu (291, b. 37), vu Corrections by P. B. in The Gentleman's Mag., June, 1787, lvii. 468-9.

1799. The traveller's companion, in a tour through England and Wales; containing a catalogue of the antiquities, houses, parks, plantations, scenes, and situations, in England and Wales, arranged according to the alphabetical order of the several counties; by the late Mr. Gray. To which are now added, considerable improvements and additions, by Thomas Northmore, Esq. London. Printed for G. Kearsley. [466] [1799.] 12mo, pp. viii, 190, n, nm (10349, bb. 7)


THE CHARACTERS OF THE CHRIST-CROSS ROW

Editions

1843. First published by Mitford, 1843, in his Gray-Nicholls correspondence, pp. 217-21. See no. 31. [467a]
A CHRONOLOGICAL LIST OF PAINTERS

Editions

1783. A chronological list of painters from the revival of the art to the beginning of the present century. In The art of painting of Charles Alphonse du Fresnoy, translated into English verse by William Mason, M. A., York, printed by A. Ward, 1783, 4to, pp. 189-213 (the whole has pp. xix, [3], 213, [1]). [468] It has never been reprinted. bm (77. g. 7), HH, Hu

COLLECTANEA AND CONJECTURES

Editions

1890. Under this title Mr. Tovey printed some material in his Gray and his friends, Cambridge, 1890, pp. 273-91. See no. 45. [469]

Criticism

Reply by D. C. Tovey, Dec. 3, pp. 452-3.

COMIC LINES

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 138, iii. 296. See no. 41. [470a]

CONAN

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 106-7. See no. 13. [470b]

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [470c]
COUPLET ABOUT BIRDS

Editions

1843. First published by Mitford, 1843, in his Correspondence of Gray and Nicholls, p. 34. See no. 31. [470d]

1882. Also in Gosse, Gray, 1882, p. 158. [470e]

CRITICISMS OF ARCHITECTURE AND PAINTING DURING A TOUR IN ITALY

Editions


Never reprinted.

Criticism


DANTE, CANTO 33, DELL’ INFERNO

Editions

1849. Fifteen lines were quoted in The Gentleman's Mag., Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [473]

Gosse says (i. 157) that it had never been printed before 1884 (see no. 41.)

DE PRINCIPHIIS COGITANDI

Editions


1839. In Fasciculus carminum stylo Lucretiano scriptorum, auctoribus doctis quibusdam viris in sinu regie scholae etonensis musarum disciplina olim institutis. Etome. Impensis E. P. Williams. 1839. [474]
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Published also in 4to at 7/6.

Translations

English


A translation of Book iv.
Begins, Thus far my youth has labour'd to explore. 48 lines, rhymed couplets.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [475a
1801. LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN, in his Rhapsodieen, 1801, iii. 53-6. See no. 349.

Begins, So weit hatt' ich getrost der Natur geheimeres Wirken.

The Death of Hoel

Editions

1808. In The Port Folio, Aug. 20, 1808, n. s. vi. 123-24. With the Latin original. [477

Translations

French

In Lemierre's edition, 1798, pp. 105-7. See nos. 81, 343.
Begins, Que ne puis-je, tel qu'un torrent impétueux, me précipiter.
1837. L.-C. HOYAU. In his Poésies de Gray, Paris, 1837. See no. 347.
Begins, Que ne puis-je comme un torrent.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [479a
1801. Ludwig Gotthard Kosengarten. In his Rhapsodiecn, 1801, iii. 113-14. See no. 349.
Begins, Hätt’ ich nur des Waldstoms Kraft.

THE DESCENT OF ODIN

Editions

1768. First published in 1768. See no. 52. [480a]
1788. In The New Haven Gazette and Connecticut Mag., May 29, 1788, iii. no. 21. [481]
Cf. another, different, literal translation by another writer, in the same, July 23, 1808, n. s. vi. 55, 57.

Translations

French

Begins, Le Roi des hommes se leva avec promptitude.

German

1801. Ludwig Gotthard Kosengarten, in his Rhapsodiecn, 1801, pp. 108-12. See no. 349. [485]
Begins, Rasch auf sprang der König gross.

Italian

Begins, Ratto surse degli uomini il Sire.

Parodies

Also in *The European Mag.*, March, 1804, xlv. 223-4; in *The Annual Register*, 1804, pp. 905-7; in *The Gentleman's Mag.*, Apr., 1804, lxxiv. 352.

**Criticism**

Read Mar. 12, 1897. For discussion see same, Jan., 1898, ii. 11-5.

**Diary**

**Editions**

1845. Diary for the year 1755, from the original MS. In *The Gentleman's Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 229-35. [489]

**Criticism**


**Elegiacs**

**Editions**

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 75. See no. 13. [491a]

**An Elegy Written in a Country Churchyard**

**Editions**

1751. An | elegy | wrote in a | country church | yard. | [Publisher's emblem.] | London: | Printed for R. Dodsley in Pallmall; | and sold by M. Cooper in Pater-noster-Row. 1751. | [Price six-pence.] [492]
BM (C. 59. e. 4), ALE
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

Same. Second edition. 1751. 4to. LP [493]

Same. Third edition. 1751. 4to. HU, ALE [494]

Cf. N. & Q., June 2, 1877, 5th ser. vii. 439. In this edition first appeared the extra stanza 30, beginning, There scatter'd oft, the earliest of the year. Omitted from 1753 on.

Same. Fourth edition, corrected. 1751. 4to. HU [495]

Same. Fifth edition, corrected. 1751. 4to. [496]

Stanza's written in a country church-yard. In The Mag. of Magazines, Feb., 1751, ii. 160-61. BM (PP. 5440. e) [497]

In The London Mag., March, 1751, xx. 134-35. BM (157. I. 13) [498]

In The Scots Mag., March, 1751, xiii. 144-45. BM (2113. a) [499]

The Epitaph appeared in The True Briton, March 6, 1751, p. 234, and the remainder appeared in the same, April 17, i. 16. 376-9, copied, as had been the Epitaph, from The Mag. of Magazines, revised from Dodsley, and with the redbreast stanza added at the end from The London Mag. [500]

An | elegy | wrote in a | country church-yard. [500a]


1752. An elegy wrote in a country church yard. Sixth edition, corrected. 1752. 4to. See no. 492. b [501]

Same. Seventh edition, corrected. 1752. 4to, pp. 11. b (Godw. Pamph. 1696. (9)) [502]


4to, pp. 11. BM (11631. g. 33 (2)), HU

An Elegy. Written in a country church yard. In The Union: or Select Scots and English poems. Edinburgh. Archibald Monro and David Murray. 1753. [504]


1754. An elegy written in a country church yard. The ninth edition. 1754. 4to, pp. 11. See no. 492. BM (11632. g. 16), II (1696. (10)), LC [505]
1756. Same. Tenth edition. 1756. 4to, pp. 11.  
1759. Same. Eleventh edition. 1759. 4to, pp. 11.


In C. Anstey, Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita, Cantabrigiae, 1762. See no. 820.


1767. In the beauties of English poesy, selected by Oliver Goldsmith, London, W. Griffin, 1767, 8vo, 2 vols.


8vo, pp. 45. Plate.
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . transportata in verso italiano dall’ Abbate M. C., Padova, 1772. See no. 796.

In Elegia inglese del signor Tommaso Gray . . . transportata in versi latini, e volgari, Padova, 1772. See no. 822.

1774. In Robert Lloyd, Works, London, T. Evans, 1774, sm. 8vo, ii. 188-204.


This was reprinted in London about 1776.


1782. In Elegia . . . tradotta in versi italiani e ristampata da Agostino Isola, Cambridge, 1782. See no. 799.

Elegy written in a country church-yard By Gray; and translated into Italian verse by J. Giannini, L. L. D. [sic]. Second edition. London. Printed for, and sold by, the Translator. 1782.

1783. The grave . . . To which is added An elegy written in a country church-yard. By Mr. Gray. London. 1783.
In John Young, A criticism of the Elegy . . . London, G. Wilkie, 1783, pp. xiii-xx. See no. 1031. [530]

1785. Here rests, etc. In W. Tindal, Six vocal pieces for 2, 3 and 4 voices . . . The words . . . from Shakespeare, Gray, and Guarini. Op. 1me. No. 5. London. [531]

[1785?] Fol. \( \text{BM} (\text{Mus. H. 70/1}) \)

1786. The grave; . . . to which is added Gray's Elegy in a country churchyard; with notes moral, critical, and explanatory [by G. Wright]. London. Printed for John Fielding. [532]


1787. The grave; by Robert Blair: to which is added Gray's Elegy in a country church yard; with notes . . . London. Scatcherd & Whitaker. [533]

[1787?] 4to, pp. 52. Plate. \( \text{NYP} \)


12mo, pp. 48. El, pp. 37-43. \( \text{BM} (11633. a. 5) \)


[1787?] 8vo, pp. 11. \( \text{BM} (11779. c. 88. (8)) \) Includes "the Epitaph as sung by Mr. Arrowsmith, Mr. Mallet, and Mr. Gaudry."

An edition with two plates (S. Shelley pinxt.; C. Taylor sculp.) was pub. Dec. 1, 1787, by C. Taylor, No. 10 near Castle St., Holborn. [536]

No stanza divisions.


An elegy written in a country church yard. New edition, 1788. See no. 492. \( \text{Yu} [538] \)

1789. In William Woty, Poetical amusements, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 100-112. \( \text{BM (11645. g. 42)} [538a \)

On alternate pages with Woty's Latin translation.

In The political passing bell, Boston, 1789. See no. 917. [539]
1790. The grave. . . To which is added Gray’s celebrated Elegy. . . A new and correct edition. London. [540
[1790?] Sm. 8vo, pp. 40. Frontispiece. El, pp. 32-40. [540a
BM (11641. aa. 4)

Another edition of the Elegy and The grave, called the 10th edition, was published at Perth in 1790.

Thomas Billington. Gray’s Elegy set to music, etc. London.

[1790?] Fol. Op. VIII. [541

In The repository, 3d ed., London, C. Dilly, 1790, ii. 27-32. [542

The grave, a poem: altered into rhime, from the blank verse, of Robert Blair. To which is added, Gray’s celebrated Elegy, written in a country church-yard. Both illustrated with notes, and occasional remarks. London. Printed by R. Hawes for the Editor, Henry Lemoine. 1790. [543

8vo, pp. vi, 41. Gray, pp. 35-41. [544


8vo, pp. var. Gray, pp. 26. [545

Contents. An elegy on a country’s church-yard [sic], pp. 3-7; Cesarotti’s Italian translation, pp. 9-18; Costa’s Latin translation, pp. 19-25; Notes, p. 26.


1794. In Musae berkhamstedienses, Berkhamsted, 1794, pp. 93-111. See no. 828. [546

Τῆς Ἑλεγκίας, ἔν | τῶν | Γραιούς, | ποιήσεως ἀγγλικοῦ, | ἐν | κοιμησθῆναι ἀγαθῶν ἑξίσυς, | μετάφρασεις ἐλληνικῆ. | Graeci elegia sepulchralis, | cultu græco donata, | cura Caroli Coote, I. I. D. | [Motto from Longinus περὶ Ὑψίσθεν Υπόμν. τμ. ἑ.] | Londini: | Typis Josephi Cooper impressus est hie
libellus; | Prostatque venalis apud Franciscum et Carolum Riv-
ington, in Coemeterio Paulino; [et alios]. MDCCXCIV. [547]

4to, pp. [ii], 17, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, pp. 1-17, English and Greek texts. Reg. A-C in fours. b, bm (641 l. 21. (2))


Sq. 4to, pp. 23, consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3], title-page as above, p. [4], blank, p. [5], dedication, pp. 6-23, English and Greek texts. Reg. A-C in fours. b, bm (641 l. 21. (4)), xyp


In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, i. 1. 53-60. bm (11601. e. 19) [550]


4to, pp. 31, [1], consisting of p. [1], half-title, p. [2], blank, p. [3], title-page as above, p. [4], blank, pp. v-viii, Lectoribus, pp. [9]-31, English and Greek texts, p. [32], blank, p. [33], errata. Reg. A-D in fours. b, bm (641 l. 21. (5))


Sm. 8vo. Plate. El, pp. 141-51. nuv

1797. A collection of poems, on religious and moral subjects. Extracted from the most celebrated authors. Elizabeth-town. Printed by Shepard Kollock for Cornelius Davis. 1797. [553]

12mo, pp. [iv], 124. El, pp. 85-9. bm (11603. c. 6)

1800. The grave; to which is added Gray's Elegy, with notes. . . . London. 1800. [554]

8vo.


16mo, pp. [iv], 220. El, pp. 141-51. 1 illus. (for stanza 26). bn
8vo, pp. [iii], 102, [1]. El, pp. 95-102. BN (Yk. 3180)

Same, pp. 209, [3], 102, [1]. BM (12305. aa. 41) [557]
12mo. Cited from Quérard iii. 457. Probably from the same plates as nos. 556 and 557.

In Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portugaise et hébraïque, Paris, Fuchs, 1802, 8vo, pp. 268-76, with a French prose translation. [559]


8vo, pp. 51. El, pp. 28-33. B (2805. c. 178)

12mo, pp. 36. Vignette in title-page. El, pp. 31-6. BM (11644. c. 54)

8vo, pp. v, [1], 15. English and French texts on opposite pages. See no. 755.


16mo, pp. 15. Frontispiece. NYP
Reprinted in 1806. LC, BM (11602. aaa. 13)
Also formed part of The poetical garland, 1808.
London. 
[1805?] Fol. 
BM (Mus. G. 808. f. 9)  

1806. Gray's Elegy | in a | country church yard; | with a | translation in French verse; | by L. D. | To which are added, | the following imitations: | Nocturnal contempla- | tions in Bar- | havm Downs Camp, | Evening contempla- | tions in a college, | The nunnery, | and | Nightly thoughts in | the Temple. | With | anecdotes of the life of Gray, | and | some remarks in French; | by the editor. | Chatham. | Printed by C. & W. Townsend, | Kentish Courier Office. | 1806. 

Sm. 8vo, pp. [ii], xii, 65. BM (11601. dd. 10. (4)), B (2799. e. 134), NYp 
There was also a different title-page having the following: Nocturnal contemplations | in Barham Downs Camp, | Evening contemplations | in a college, | The nunnery, | and | Nightly thoughts in the Temple. | In all other respects this title-page was like the above. 
Mentioned in N. & Q., 1st ser. i. 101, 10th ser. ii. 175. 

In Albert Joseph Ulpian Hennet, Poétique anglaise, Paris, Valade, 1806, iii. 368-78.  

Elegy in a country churchyard. By Thomas Gray. 1806. 
See no. 564. 

NYp [569] 
Reissued in 1812. 
BM (11644. ee. 15) 
Reissued in 1814. 
B (2805. f. 206) 
12mo, pp. 120. El, pp. 85-9. 
Reissued in 1826. 
BM (11601. aa. 9) 

B (G. Pamph. 2769) 
In Robert Blair, The grave, etc., Boston, 1808, pp. 51-6. 

BPL [572] 
The poetic garland: sacred to virtue and humanity. 1808. 
See no. 564. 

1812. In Élégie de Thomas Gray . . . traduite en vers fran- 
çais par F. Fayolle, Paris, 1812, pp. 2-18. See no. 761. [574] 
Elegant poems, etc., 1812. A reissue of no. 571, q. v. [575]
1814. Same. 1814. See no. 571. [576
1815. The grave, a poem, by Robert Blair. To which are added, Gray’s Elegy written in a country church-yard; and Parnell’s Hermit. With biographical notices of the authors, from Dr. Anderson’s edition of the British Poets. Edinburgh. William Blair. 1815. [577
4to, pp. [ii], 107. Gray, pp. 5-8, 69-84. b (2804. d. 9)

The grave; by Robert Blair: to which is added Gray’s Elegy in a country church-yard. A new edition, with notes, moral critical and explanatory [sic]. Bungay. Printed by P. Mitchell. 1815. [578
8vo, pp. [ii], iv, 39, [1]. El, pp. ii-iv, 33-40. BM (11649. cc. 27. (2))

BM (10661. d. 18) [580
Followed by Charrin’s French and Torelli’s Italian translation.

1817. L’Elegia di Tommaso Gray sopra un cimitero di campagna tradotta dall’ inglese in più lingue con varie cose finora inedite. In Verona. Dalla Tipografia Mainardi. 1817. [581
8vo, pp. 175. English, pp. 28-44. Followed by the Italian translations of Torelli, Cav. Domenico Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, and Castellazzi; the French translations of Kérivalant and Grénus; the German translations of Müller and Kosengarten; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi; and the Greek translation of Cipriani. Edited by Alessandro Torri. BM (11632. cc. 4), VKB
Rev. in Die Allg. Lit.-Zeitung, Halle, 1819, no. 272.
Second edition, 1843. See no. 598.

1818. In Thomas Brand, The British Minerva, Hamburgh, 1818, 8vo, pp. 72-8. [582
With the Elegy written in Drury-Lane Theatre on opposite pages.

8vo, pp. 13. English, pp. 1-12. Has an extra stanza no. 27, Him have we seen the greenwood side along, etc., and the redbreast stanza, no. 31, just before the Epitaph. The translator was C. C. Colton. BM (11652. cc. 11. (11)), YV

The first edition, which I have not seen, was issued in the same year. YV
In M. de Sapinaud, Le cimetiére et le Printemps de Gray, Paris, Boucher, 1822. See no. 344. [584]


Sm. 12mo, pp. 120. Frontispiece, illus. El st. 26 and vignette in title-page illustrating a country churchyard. El, pp. 85-7. BM (11601. aa. 9)


24mo, pp. [vi], 188. Has also an engr. t.-p. with vignette, frontispiece. Gray, pp. 25-30; vignette illus. in title-page. NYP

In Hippolyte M[arvint], Les bucoliques et l'églogue élégiaque de Gray, Paris, 1827, 18vo, pp. 194-212. See no. 345. [588]

1830. George Hargreaves. Full many a gem. Glee for four voices. ... The poetry from Gray's Elegy. London. [589] [1830?] Fol.

BM (Mus. I. 531. /4)


Elegy | written in | a country church-yard. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 3, Paternoster Row. | MDCCCXXXIV. [591]


Concerning the publisher see The Athenæum, July 30, 1898, p. 159.

1836. Same. 1836. cu [592]

1839. Elegy | written in | a country church-yard. | With versions in the | Greek, Latin, German, Italian, and French | languages. | [Vignette of Stoke Pogis Church.] | London: | John Van Voorst, 1, Paternoster Row. | MDCCCXXXIX. | [594]

8vo, pp. ix, 64 leaves. Vignette in title-page and 32 engravings (as in no. 591). The versions of the Elegy are printed on only one side of the paper. Includes Cooke’s Greek, Hildyard’s Latin, Gotter’s German, Chénier’s French, and Torelli’s Italian version. Edited by John Martin.

b, lp, bm (1162. i. 20), nyp, hu, yu


1840. In Souvenirs de collège d’ Hippolyte Marvint, Paris, 1840, pp. 201-16. See no. 767a. [595]


In 1841 E. C. Lucas published a series of 18 etchings to illustrate the Elegy. [597]

Obl. 4to.

1843. Elegia | di Tommaso Gray | sopra | un cimitero di campagna | tradotta dall’ inglesa | in più lingue | con aggiunta di varie cose finora inedite | per cura del dottore | Alessandro Torri | Veronese | Edizione II accresciuta | Livorno | Tipografia Migliaresi | 1843 | [598]

8vo, pp. 204. English, pp. 32-48. A new edition of no. 581, q.v. Includes the Italian translations of Torelli, Trant, Cesarotti, Gennari, Lastri, Buttura, Baraldi, Castellazzi, Elisabetta Sesler Bonò, Cav. Michele Leoni, Cav. Lorenzo Mancini, and Cavazzocca; the Latin translations of Costa, Anstey, Barbieri, Bene, and Venturi; the Hebrew translation of Venturi in Italian characters; and the French translations of Lemierre (this is a mistake; see no. 750), Kérivalant, Grénus, Charrin, Chénier, and Chateaubriand; and the German translations of Müller, Gotter, Rupprecht, and Kosengarten. bm (1465. k. 23), nyp, hu


8vo, pp. [2], vi, 32.

In substance, apparently, the same as Martin’s edition of 1834 (see no. 591), but with a different engraver.

Same. G. S. Appleton [and others]. 1850. 12mo. nyp, yu

8vo, pp. [36]. Illuminated by Owen Jones. 31/6.

B, BM (C. 30. 1. 6), BPL, NYP

Stanzas 1-3 and the rejected one beginning Hark how the sacred calm . . . were printed in Anthologia oxoniensis decerpit Gulielmus Linwood, London, 1846, p. 89. See no. 841. [601]

1847. Elegy | written | in a | country churchyard, | by T. Gray. | Illustrated | by the | Etching Club. | London: | Published for the Etching Club, by J. Cundall, 12, Old Bond Street. | MDCCCXLVII. [602]


Same. There was also a 4to ed. issued by the Etching Club, containing 21 leaves and 17 plates. NYP [603]


In same, 2d ed., enlarged, 1847, 16mo, pp. 103-8. BM (1467. a. 8) [605]

1850. Elegy written in a country church-yard, etc. 1850. See no. 599. [606]


1852. Elegy written in a country church yard. Boston. 1852. [608]

Sm. 4to. Portrait of Daniel Webster, of whose favorite poem this is a memorial edition.

Reissued in 1856.

In Beauties of English poets, Venice, 1852, pp. 149 ff. See no. 736. [608a]


8vo, pp. 23, [1]. Vignette in title-page and 22 plates by R. S. Gilbert. Printed on one side, interleaved.


Same. Second edition. 1854. BRB

An elegy. . . . London. Low. 1853. [610]

Cr. 8vo. Illus. 7/6.
In *Harper's Mag.*, June, 1853, vii. 1-6. [611]

With a woodcut for every stanza; a facsimile of the MS. of stanzas 1 and 32 and of Gray's autograph; and a woodcut of Stoke Pogis Church.


8vo, 24 leaves. Printed on one side only, with a vignette on each printed page, interleaved. Illustrations drawn by Birket Foster (13), A Lady (7), George Thomas (3). HU, NYP
Reissued without date.


Sm. 8vo, pp. [36]. Engr. t.-p. with vignette and 32 illus. by various painters. Edited by John Martin. See no. 591. W, BM (1162. c. 39)

An elegy in a country churchyard. 1854. See no. 609. [614]


In Sanders' Young ladies' reader, New York, Ivison, Phinney & Co., [1855], 8vo, pp. 267-71. [615a]

An elegy written in a country churchyard. By Thomas Gray. Illustrated with engravings by Birket Foster and others. London. Published for Joseph Cundall, by Sampson, Low, and Son, 47, Ludgate Hill. 1855. [616]

8vo. 28 illus. by Foster, engraved by Edmund Evans. The bm copy (1347. h.) has been lost.

Same. 1857.
Same. 1858.
Same. 1860.
Same. 1861.

1856. Elegy written in a country church yard. 1856. See no. 608. [617]

1857. An elegy written in a country churchyard. 1857. See no. 616. [618]


An elegy written in a country churchyard. 1858. See no. 616. [620]

1860. Same. 1860. See no. 616. [621]
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Gray's Elegy, in caligraphic costume, by Oliver B. Goldsmith. [622

[New York. 1860.] 8vo, 13 leaves. Engraved throughout. [623

1861. An elegy written in a country churchyard. 1861. See no. 616.

Elegy, written in a country churchyard. New York. 1861. [623a

8vo, pp. 25, [1]. Illus.


No division into stanzas.

A facsimile of the original autograph manuscript of Gray's Elegy. Photographed by Messrs. Cundall, Downes & Co. London. Sampson Low, Son, & Co. 1862. [625

4to, pp. [4]. 4 plates. This was the MS. bequeathed to Mason. BM (1855. a. 6), NYP, VA

1863. An elegy . . . London. Sampson Low, Son, & Marton. 1863. [626

4to, pp. 15. Facsimile and 16 plates. NYP

Elegy written in a country church-yard. New York. 1863. [627

4to. Vignettes. Printed on one side of the paper.


16mo, pp. var. Gray, pp. 11. BM (11601. a. 14)

* 1866. Gray's Elegy. The borders designed and illuminated by [Maria] Lady Willoughby. London. Printed and published by Day & Son, Ltd. [629

[1866.] 4to, pp. 12. Illuminated borders with 2 vignettes on each page. Printed on one side of the paper. B, BM (1871. c. 22)


[1866.] 12mo, pp. 16. BM (12991. bb. 19. (4))


INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

4to, pp. 15, [1]. Frontispiece, portrait in title-page, and 16 colored plates from drawings by R. Barnes, R. P. Leitch, E. M. Wimperis, and others. Facsimile of the Elegy from the Mason MS.

Also published in 8vo. The English Catalogue gives the date of this as 1868.


1874. In The Franklin sixth reader and speaker, ed. by George S. Hillard and Homer B. Sprague, New York, Taintor Bros., Merrill, & Co., 1874, 8vo, pp. 413-18. 1 illustration. 1 illustration. Elegy, etc. [1874.] See no. 685.


Same. New edition. 1889. 1/-. Published in New York by Putnam.

Gray’s Elegy (written in a country churchyard) translated into French by J. Roberts, M. A., Fellow of Magdalene Col-
BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY


8vo, pp. 19, [1]. English and French on opposite pages. Stanzas 1-3 and 30-32 are printed in red ink. b, bm (11643. bbb. 14. (15))

1876. Gray's Elegy rendered into Latin elegiacs, an attempt to show that the mythology and poetry of Rome contains, and may have supplied, many of its images; to which is added Collins' Ode to Evening rendered into Latin alcaics. Oxford and London: James Parker & Co. 1876. [641] Sm. 8vo, pp. 27. Errata pasted on p. 3. b, bm (11602. e. 4. (9))


Same. 1878. bpl

Elegy. . . . New York. Appleton. [643]

Date unknown. In print, 1876. 12mo. Illus.

1878. Annotated poems, etc. 1878. See no. 642. [644]


Rev. unfavorably in The Academy, Feb. 22, 1879, xv. 162.


Rev. in *The Academy*, Nov. 26, 1881, xx. 399; see also W. Webster, same, Dec. 17, p. 458.

In Golden poems, compiled by Francis F. Browne, Chicago, Mcclurg, 1881, 8vo. [649a]

In the ed. of 1906, pp. 322-25.


In Sheldon & Company's Modern school fifth reader, New York, 1882, 8vo, pp. 252-56. [cu 652]


[1883.] Large 8vo, pp. [ii]. 120. Piano and vocal scores. Bm (Mus. E. 1516), Bpl (M. 275. 37. no. 2)


[1883.] 8vo, pp. [32]. Frontispiece and 29 plates. With portfolio containing a pamphlet of 8 pp. on the MS. and a facsimile of the Mason-Pembroke College MS. 250 copies printed, besides 50 large paper copies. B, Bm (11651. f. 22)

Published in Boston by Roberts Bros.


[1883.] 4to, pp. 47. Frontispiece and 21 plates by American artists. Printed on one side of the paper. Published in cloth at $3. bm (11651. 1. 53)


Same. London. Ward, Lock, Bowden & Co. 1893 [1892].

8vo, pp. 21. Illus. as above. b, Bm (11643. h. 32)

Gray's Elegy. | With | sketch of author, notes and questions,

In Giuseppe Scoppetta, Saggi di doppia traduzione l'una corretta l'altra letterale. Lanciano. R. Carabba. 1883. | [657]
Svo, pp. 125. Elegia, English and Italian, pp. 98-123. Bnr

In The Antiquarian Mag., Dec., 1883, iv. 285-8. | [658]
Edited by Joseph Maskell. Contains the six rejected stanzas inserted in their proper places. Without stanza divisions. bm, cu

An elegy. . . . Boston. Estes & Lauriat. 1883. | [659]
Svo. Illus. by B. Foster and others.

1884. In Translations into Greek and Latin verse, privately printed, 1884. See no. 846. [660]
Gray's Elegy | printed from the M. S. [sic] bequeathed by | the poet | to | Mason | edited by | Sir William Fraser Baronet | M.A. F.S.A. M.P. | Francis Harvey | 4, St. James's Street | London | [662]

[1884.] 4to, pp. [13]. Cover side inscribed: Gray's Elegy curâ Sir William Fraser. 100 copies printed. b, bm (11632. h. 21), yu

Elegy written in a country churchyard. London. 1884. [663]
Vignettes on wood by Landell, Byfield Gray, Williams, Jackson, Thompson, etc., after Barret, Fielding, Constable, Cattermole, Stothard, et al. Slip of errata.

1885. In William T. Harris, Andrew J. Rickoff, Mark Bailey, The fourth reader, New York, Appleton, 1885, 8vo, pp. 230-36. cu [664]
Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray. Westminster. Walker & Thurgood. 1885. [665]
16mo, pp. 8. 50 copies reprinted from the edition of 1768 on Whatman's handmade paper.

George E. Quinton. Musa Elegeia, being a setting to music of Gray's Elegy. London. [666]
[1885.] 8vo. Cantata. P. F. score. bm (Mus. F. 1273. b. 7(7))

1886. In E. Fison and M. Ziegler, Select extracts from British and American authors in prose and verse for the use of schools, Halle, Gesenius, 1886, large 8vo. [667]

Gray's Elegy in a country churchyard illustrated by Norman
Prescott Davies with 16 facsimile reproductions from his original drawings in the possession of H. R. H. the Princess of Wales. With an introduction by Professor John W. Hales, of King's College, London. London. Field & Tuer. [668] [1886.] 4to, pp. [2], v, [3], 15, [1]. Frontispiece and 15 plates. Printed on one side of the paper. bM (11642. h. 32)


1889. An elegy written in a country churchyard, etc. 1889. See no. 639. [675]


In Sabrinae corolla, 4th ed., London, 1890, pp. 196-203. See no. 850. [678]


A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Same. London. James Bowden. 1898. BM (11646. i. 5)

1892. An elegy written in a country churchyard. 1892. See no. 656. [680]

Elegy written in a country church-yard, by Thomas Gray; with etched illustration by William Goodrich Beal. Boston. S. E. Cassino. 1892. [681]

Sm. 8vo, pp. [32]. Illus.


8vo, pp. 17. [1]. b (2799. c. 74), BM (11602. ff. 19. (8)), colu English, pp. 4-16; Latin, pp. 5-17.

1893. Gray's Elegy, etc. 1893. See no. 679. [683]

1894. Gray's Elegy and Goldsmith's Traveller and Deserted village. With explanatory notes, etc. by F. Gorse, M.A. London. Relfe Bros. [684]


1895. In The speaker's garland and literary bouquet, Phila., P. Garrett & Co., 1895 (cop. 1874), ii. 8. 82-6. [685]


8vo, pp. 23. Macmillan's Series for Pupil Teachers.

BM (11601. c. 33. (5))


[Cambridge.] Fol, pp. 4 [2 and 3 being blank]. h, BM (11641. l. 7)


Sm. 4to, pp. 49. Frontispiece and 11 plates. The Illustrated English Poems edited by Ernest Rhys. BM (11646. ff.)


Same. 1900.

In Lights to literature, Book V, Chicago, Rand, McNally & Co., 1898, 8vo, pp. 103-8. colu [689]
In Facsimiles of seven important autograph letters... London, British Museum, [1898]. [690]
See no. 854.
Gray's Elegy, etc. 1898. See no. 679. [692]
1899. Elegy, etc., 1899. See no. 688. [693]
1900. Same. 1900. See no. 688. [694]
In J. C. Bailey, English elegies, London, etc., John Lane, 1900, 8vo, pp. 141-45. The Bodley Head Anthologies. [695]

1899. Elegy, etc., 1899. See no. 679. [697]
1899. Elegy, etc., 1899. See no. 688. [698]
1900. Same. 1900. See no. 688. [699]
In George Riddle, A modern reader and speaker, Chicago, Herbert S. Stone & Co., 1900, 8vo, pp. 581-85. [700]
Elegy... London. John Lane. 1900. [701]
Gray's Elegy written in a country churchyard. London. Essex House Press. 1900. [702]
Sm. 8vo, pp. 13, [3]. Frontispiece (tomb of the poet at Stoke Pogis Church) colored by George Thomson. Initials on each stanza colored by hand. 125 copies printed on vellum. BM (C. 42. c. 20)


[1901.] 8vo, pp. 87. T. W. Berry's Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics. 1/-. BM (O. 12201. ee. 5/17)

Elegy written in a country churchyard. New York and Boston. H. M. Caldwell Co. [705]

Elegy... New York. Thos. Y. Crowell & Co. 1904. [715]

12mo. Illus. 50 cents, net. The Chiswick Series.


Gray’s Elegy in a country churchyard. San Francisco. Paul Elder & Co. [719]

[1904?] 16mo. Impression Classics 22.


An elegy... 1905. [721]

Imper. 8vo. Written on vellum, orn. initial letters, the first page with decorative floral borders, 3 water-color drawings. Executed by Mr. Sangorski.

An elegy, etc. 1905. See no. 718. [722]

Stanzas 1-14 in Heart throbs in prose and verse, Boston, Chapple Publishing Co., 1905, 8vo, pp. 60-62. [723]


[1905.] Sm. 8vo, pp. [ii], 23. The Temple English Literature Series. bm (12204. p. 4/21)

1906. Same. In Goldsmith’s Traveller and Desereted village, Gray’s Elegy, Coleridge’s Ancient mariner, Wordsworth’s simpler poems, with introductions and notes. London. J. M. Dent & Co. [725]

[1906.] 12mo, pp. var. Frontispiece. Temple English Literature Classes. n (2805. f. 260), bm (12204. p. 4/12)

Elegy... In Ernest Pertwee, Lyra Britannica, Part ii, London, George Routledge & Sons, Ltd., 1906, sm. 8vo, pp. 69-73. [726]


8vo, pp. 118.
1907. Goldsmith's | The deserted village | Gray's Elegy in a
country | churchyard | Edited | with introduction and notes | by |
Louise Pound, Ph. D. | Professor of the English Language | Uni-
versity of Nebraska | [Emblem.] | Ginn and Company | Boston
New York Chicago London | [727a]

15-31, 47-51, 61-4.
Reprinted in 1909.

In A treasury of English verse selected by Adam L. Gowans,
illustrated by Stephen Reid, London, Gowans & Gray, 1907,
8vo, pp. 271-6. [727b]

1908. In G. E. and W. H. Hadow, The Oxford treasury of
English literature, Oxford, the Clarendon Press, 1908, 8vo, iii.
202-6. [727c]
Heath's English Classics | Goldsmith's | The traveller | and |
The deserted village | and | Gray's Elegy in | a country church-
yard | edited by | Rose M. Barton, M. A. | Teacher of English,
Wadleigh High School | New York City | D. C. Heath & Co.,
Publishers | Boston New York Chicago | [728]

1908. 16mo, pp. xxiv, 88. 2 portraits, including frontispiece. Elegy,
pp. 63-88. [728a].

1909. Goldsmith's The deserted village, etc. 1909. See no.
727a. [728b]

... Oliver Goldsmith's Traveller and Deserted village, also
Thomas Gray's Elegy in a country churchyard, edited by Warren

[1909.] 16mo, pp. v, 94. The Students' Series of English Classics.
On the cover, Handy Edition. [728c]

In Narrative and lyric poems for students edited by S. S.

1911. In The book of knowledge, edited by Arthur Mee,

The same, had, I believe, previously appeared in The children's

1912. Gray's Elegy. Thomas Gray ... Boston. The
Bibliophile Society. 1912.

8vo, pp. [30]. Frontispiece and illus. 69 copies printed. Title-
page and text from copper plates engraved by Arthur N. Macdonald

In English poems with biographical notices, on the basis of a selection by Ludwig Herrig edited by Max Förster, Braunschweig, Westermann, 1912, 8vo, pp. 24-28. [729a]

In Vida D. Scudder, Shorter English poems, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1912, 8vo, pp. 11-36. [730]

The Lake English Classics.

Elegy, etc. Philadelphia. George W. Jacobs & Co. 1912. [731]

Cadogan Booklets. 10 cents.

Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1912. [732]

Elegy, etc. New York. Thomas Y. Crowell & Co. 1912. [733]

Elzevir Series, Sesame Booklets, and Miniature Series.

1913. Elegy, etc. New York. Barse & Hopkins. 1913. [734]

12mo. Students' Classics.


4to, pp. 78.

Elegy, etc. Cedar Rapids, Ia. The Torch Press. 1914. [735]

8vo. Illus. $1.

In Otto Uebel, Grays Einfluss auf die deutsche Lyrik im 18. Jahrhundert, Heidelberg, Winter, 1914, 8vo, pp. 7-11. [735a]


1915. A facsimile of ll. 1-44 from Egerton MS. 2400, fol. 45 in the British Museum (see nos. 1996-7) is given in The international manuscripts: facsimiles from originals in the Department of Manuscripts, British Museum . . . with descriptions, editorial notes, references and translations by George F. Warner, London and New York, The International Library Co., [1915]. Also a copy of Gray's signature from the same MS., fol. 40. [735c]

Elegy, etc. Memorabilia, no. 5. London. Lee Warner. 1915. [735d]

Printed with Riccardi Press type, but without illus.
The deserted village, by Oliver Goldsmith; Elegy written in a country churchyard, by Thomas Gray; edited with biographical sketches, portraits, and notes, by Helen Woodrow Bones. Chicago. Beckley-Cardy Company.

[1915.] Sm. 8vo, pp. 32. Portraits. Progressive School Classics. 5 cents.

**Translations**

**Armenian**

1852. **Anonymous.** In Beauties | of English poets | [Two lines in Armenian.] | [Emblem.] | Venice | In the Island of S. Lazzaro | 1852 | [736]

16mo, pp. xv, [1], 233. Besides Lord Byron's Armenian translations, the volume contains poems and letters by Byron and others including the Elegy and Ode on the death of a favourite cat, pp. 149-185, English and Armenian on opposite pages. This edition was not known to Mr. Coleridge; cf. his Bibliography of Byron in Byron's Works, Poetry vii. 149.


1886. Lord Byron's | Armenian exercises | and poetry. | Venice | In the Island of S. Lazzaro. | 1886 | [736a]

8vo, pp. 171, [1]. The title-page is dated 1886; the wrapper, 1870.

**Bohemian**

**Joseph Jungmann.** See N. & Q., April 29, 1911, 11th ser. iii. 338. [737]

**Dutch**


**French**


Reprinted in l’Abbé François Arnaud et J. B. A. Suard, Variétés littéraires, ou Recueil de pièces tant originales que traduites, concernant la philosophie, la littérature et les arts, Paris, Lacombe, 1769, 12mo, iv. 486-94. BN (Z. 28,915)

Another edition, 1770; a third, 1804.

Also in Antoine M. H. Boulard, Traductions interlinéaires, Paris, 1802, pp. 234-41 (see no. 559).
Choisir le son de la cloche funèbre qui annonce la fin du jour.

1770. A translation by the Marquis de Villevielle was mentioned by Gray in his letter to Nicholls dated May 22, 1770. I have been unable to find it.

Louis Pierre Couret de Villeneuve. In Le Mercure de France, Nov., 1770. According to a writer in The Literary World, New York, 1849, v. 405, a trans. was made by Couret de Villeneuve. I have been unable to see it.

Mr. Ralph L. George kindly communicates to me the first line: Déjà l'ashe du jour terminant sa carrière.


Also published in Paris (Quérard iii. 457).

Begins, Le son du couvre-feu dit le départ du jour.


F. N. Imitation of l'Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne. 1788.


1797. Pierre Jean George Cabanis. In Mélanges de littérature allemande, etc., 1797. 8vo.


Begins, Dans les airs frémissants j'entends le long murmure. Hexameters, rhyming sometimes in couplets, sometimes abab, sometimes abba, variably.

Also in Annales romantiques, 1828, in his Œuvres complètes, Paris, Pourrat Frères, 1836, xxiv. 43 ff., in his Œuvres, 1841, x. 333 ff., and in Torri, 1843, pp. 181-84.

D. B. (said to be M. Du Bois, curé d’Angers). In The poetical works of Thomas Gray, London, 1797. See nos. 80, 342. [748]

Begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire. Prose, except the Epitaph, which is in verse, 13 ll.

Reprinted by Lemierre, 1798 (see no. 81). Lemierre d’Argy substituted prose for the verse of D. B. in the Epitaph.


Begins, De la cloche du soir j’entends les sons funèbres.

Also in Le Journal de Peltier, Londres, 11 déc. 1797.

Same. Reprinted in a revised form in Millin, Le Magazin Encyclopédiqûe, Paris, 1804. [749a]

Here begins, Le jour baisse; du soir j’entends les sons funèbres.

Also reprinted in Le Mercure de France, 12 janv. 1805, and by Torri, 1817, pp. 109-14, and 1843, pp. 163-6.


d2mo, pp. 8. BN (Rés. Yk. 4344)

1798. Auguste Jacques Lemierre d’Argy (1798) was not, as is sometimes stated, a translator of the Elegy, but merely revised and republished the translation by D. B., substituting a prose translation of the Epitaph for D. B.’s verse; see nos. 81, 343, 748. [750]

Torri, 1843, pp. 157-61, reprints a translation “par M. Le Mierre, in quadernari a rime variamente alternate,” which he says (p. 203) appeared at “Parigi, 1788 (nella sua versione di tutte le Opere di Gray).” It begins, L’éther se décole, et ses feux ont pâli. But Torri is in error. In Lemierre’s volume the translation begins, La cloche du couvre-feu tinte le clas du jour qui expire (cf. no. 748) and is in prose. I cannot now determine whose version Torri reprints; from the date I suspect it may have been either that of Merlin de Douai (see no. 743) or that of F. N. (see no. 744); I have not seen either one of these. If the date is wrong, it may have been any one of nos. 740, 745, 753, 760a, 763, or some one which I have not recorded at all.

1802. L’Abbé Antoine de Cournand, 1747-1814, Professor of French Literature at the Collège de France. Élegie faite dans un cimetière de campagne. In La Décade Philosophique, Littéraire et Politique, An X, no. 30, iv. 182-5. 1802. [751]

Also published separately, n. p., n. d., 8vo, pp. 4. BN (Ye. 41,027)

Begins, La cloche du soir sonne et plaint la mort du jour. 130 lines, in iambic hexameter rhymed couplets.

Citizen Hany, reviser. In Antoine M. H. Boulard, Tradue-
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 103

tions interlinéaires des six langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portugaise et hébraïque, Paris, 1802, pp. 268-76. [752


Ad[rien, Comte de] S[arrasin]. In his Quatre printemps de Kleist, suivis du Premier navigateur, du Tableau du déluge (de Gessner), et d'une Élégie de Gray, sur un cimetière de campagne; poèmes imités en vers français par Ad. S. . . . Paris, Ch. Pougens, 1802, 8vo. [753

Cited from Quérard.


Begins, Le jour fuit, et j'entends l'airain mélancolique.


8vo, pp. v, [1], 15. BM (839. d. 28. (3)), bx (Yk. 5294), bpl.

Begins, Le jour fuit; de l'airain les lugubres accents. Hexameter couplets, the Epitaph rhyming abab.

Rev. by G[inguené] in La Décade Philosophique, An 13, IIe trimestre, 10 Floréal [April 30, 1805], xlv. 225-32; includes some extracts. The magazine here bears the title, La Revue Philosophique, Littéraire et Politique. bx (7. 23,232), bpl.

See also Vaughan, The Romantic revolt, London, 1907, p. 369.

Also in his Poésies diverses, etc., Paris, 1818, pp. 195 ff.

John Martin, in his edition of the Elegy, London, 1839, p. ix, erroneously ascribes this translation to Le Tourneur. The confusion is explained by the following title-page:


The prose begins, J'entends le son de la cloche lugubre qui annonce la fin du jour. Cf. no. 739.


18mo. 2 vols. Prose, ii. 260-65; verse, ii. 266-70. bx (Yk. 5206-7)

Same. Paris, chez Lebigre Frères, Rue de la Harpe 26. 1831. 18mo. 2 vols. Prose, ii. 213-17; verse, ii. 218-22. bx (Yk. 5208-9)
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

10mo. À Paris chez Philippe, Rue Dauphine 20. 1834. 

18mo. 2 vols. Title-page as in Froment, 1829. Prose, ii. 186-90; verse, ii. 191-4. 

Also in Torri's second edition, Livorno, 1843, pp. (1-63) (see no. 594). 
Also in his Poésies, précédés d'une notice et accompagnées de notes par M. Ch. Labitte. Paris. Charpentier. 1844. 
12mo. Pris 3 fr. 50 c.

Le Tourneur translated the Elegy into prose; see above under Chénier, no. 755. [756]

1806. L. D. Gray's Elegy in a country church yard; with a translation in French verse. Chatham. 1806. [757] 

ALBERT JOSEPH ULPYEN HENNET. In his Poétique anglaise, Paris, Valade, 1806, 8vo, ii. 368-79. See also i. 90, 246-7, 270, ii. 97, 414-21. [758] 
Begins, Le jour tombe, la cloche annonce qu'il expire. Quoted by Barbier, Bibliothèque d'un homme de goût i. 425, and from him by Mitford, Correspondence of Gray and Mason, 2d edition, pp. 482-3.

1807. JACQUES LOUIS GRÉNUS. In Fables diverses tant originales qu'imitées etc., et quelques autres poésies, par Jacques Louis Gréanus, édition ornée de huit gravures, Paris, 1807, 18mo, ii. 323-30. [759] 
Begins, L'ombre croit, le jour baisse, il fuit, et du repos. 
Reprinted by Torri, 1817, pp. 115-20 (see no. 581), and 1843, pp. 167-70 (see no. 598).

1808. P. J. CHARRIN, Lyon. Le cimetière de village, imita- 
tion en vers de l'élégie de Gray par P. J. Charrin; suivi de 
8vo. Quérard iii. 457. 2 francs. Begins, De la cloche du soir 
j'entends les sons funèbres; . . . 

Elegy, written in a country church-yar [sic]. In Le champ du 
repos, ou Le cimetière Mont-Louis, dit DuPère Delachaise, par 
With Charrin's translation, pp. 408-14, and Torelli's Italian trans- 
lation, pp. 415-21. 

Also in Torri, 1843, pp. 171-74 (see no. 598).
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 105


Begins, Le jour fuit: de l'airain j'entends les sons funèbres. 32 stanzas. Followed by Remarques sur l'élegie de Gray.

Élegie | de Thomas Gray, | sur un cimetière de campagne, | traduite en vers français, | par F. Fayolle, et suivie d'une traduction en vers italiens | par G. Torelli. [761a]

Paris. P. Didot l'Ainé. 1812. 8vo, pp. 32. 100 copies were printed for private distribution.


Begins, Déjà l'airain funèbre annonce le repos.


Also in Les Annales de la Littérature et des Arts, 1821, vi. 83, and in Choix de poésies de divers auteurs anglais, 1827.


Begins, La cloche du soir sonne... Aussi tôt la bergère. 30 copies were printed for private circulation.

1822. M. de Sapinaud. In his Le cimetière et le Printemps, Paris, 1822. See no. 344. [765]

Begins, Du jour à son déclin sonne la dernière heure.


Begins, Le curfew fait entendre un accent lamentable.
    Begins, L’airain du jour mourant sonne la dernière heure.

1840. Marvint was reprinted in a revised form in Souvenirs de collège d’Hippolyte Marvint, Paris, Schneider et Langrand, 1840, 12mo, pp. 202-17. Here begins, Le couvre-feu murmure et la journée expire.
    BM (11474. b. 39), BN (Ye. 27,425)

    Rev. by G. Monod in The Academy, June 24, 1876, ix. 600-1.

    Prose. Follows Lemierre d’Argy rather closely (see nos. 81, 343).

    BM (11603. bbb. 38. (2))

    8vo, pp. [14]. Begins, L’airain tinte le glas du jour qui se termine.

German

Before 1771. Anonymous. In a review of the anonymously edited Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen, Leipzig, bei Büscheln, [1773], in the Frankfurter Gelehrten Anzeigen (reprinted in the Jubiläums-Ausgabe of the Sämtliche Werke xxxvi. 40-41), Goethe writes as follows: “Den Herrn Verleger und übrige Freunde des Herrn Verfassers ersuchen wir, bloss die Übersetzung der Kirchhofselegie mit denen beiden prosaischen Übersetzungen, die man schon davon hatte, zu vergleichen. Und wozu eine neue prosaische, da wir die vortreffliche poetische von Gotter haben?” Uebel also refers to Adolf Laun, Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenburg, 1886, p. 8. From these references it appears that two prose translations had been made before Gotter’s poetical translation appeared, and that a third was included in the work reviewed by Goethe. Neither Uebel nor I, however, have been able to locate these two translations preceding Gotter’s.
    [771a, b]

Begins, Die Abendglocke ruft den müd'en Tag zu Grabe. Hexameter rhymed couplets.


Sm. 8vo, pp. 108. Translation of Gray, pp. 89-108.


Begins, Die Abendglocke verkündigt das Ende des abscheidenden Tages. Prose.

Also in Torri, 1817, pp. 121-25 (see no. 581), and 1843, pp. 185-8 (see no. 598).


Rev. in Die neue allgemeine deutsche Bibliothek xix. 1. 188 ff.


Begins, Den Tag begrüßt der Schall der Abendglocke.


Begins, Die Abendglocke tönt den Tag zur Ruh.

Also in his Gesammtn. Schriften, Wiesbaden, 1825, iv. 244 ff., and in his Sammtliche Werke, Leipzig, 1826, i. 6-12, Gedichte, 4. Ausg., preface dated 1814, and v. 16-22, Obolen, preface dated 1796. Cf. Platens Tagebücher, 1896, i. 726.


Begins, Zu Grabe sinkt der abgeschiedne Tag. Metre of the original. Also in his Rhapsodien, 1801, iii. 79-84; in his Poesieen, Neueste Ausg., Berlin, 1803, i. 131-7; in his Poesie originale e tradotte, Vienna, 1816, i. 123 ff.; in Torri, 1817, pp. 127-32 (see no. 581); in his Dich- tungen, 5. Ausg., Greifswald, 1824, ix. 216-24 (dka); in Torri, 2d edition, 1843, pp. 197-200 (see no. 598).


Begins, Die Abendglocke hällt dem Tag zur Ruh'. The following note precedes: "Der Zweck dieser neuen Uebersetzung war: In dem gleichen Sylbenmaasse des Originals, mit möglichster Rundung und Eleganz des Vortrags zwar die möglichste Treue zu vereinen, doch aber, wo es die Noth geboth, lieber die erstere als die letztere, ungleich wesentlichere Forderung aufzuperfern. Der Kenner wird erstaunen, mit welchem Glücke unser Uebersetzer sowohl seinem Urbilde, als den mancherlei deutschen Nachbildungen, auch der berühmtesten derselben, nachgerungen habe. Der Redakteur."


Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zur Ruh'. Metre of the original. Also in Torri, 1843, pp. 193-6 (see no. 598).


Begins, Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang.

1835. Anonymous. Dorfkirchhofselegie. Full many a gem, etc. 2 stanzas with trans. In Phönix, no. 204, Literatur-Blatt no. 34, Aug. 29, 1835, p. 815, col. a. zsb [781a]

1856. Adolf Laun. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenberg, B. Stalling, 1856, Programm, pp. [1]-7. [782]

Begins, Die Abendglocke ruft den Tag zu Grabe. 32 stanzas.
1865. **Julius Altmann.** In *Archiv* xxxvii. 157-60. [782a]
Begins, Die Glocke tont des Tages Grabgesang. 32 stanzas.

1867. **Prof. Dr. [Wilhelm] Corte.** Elegie, geschrieben auf einem Landkirchhofe. In *Archiv* xli. 217-20. [782b]
Begins, Die Abendglocke tönt: der Tag erblich! 32 stanzas.

1874. **Niclas Müller.** 1874. See no. 638. [783]
Begins, Die Abendglocke klagt den Tag zu Ruh.

1883. **Otto Emans.** Grays auf einem Dorfkirchhof geschriebene Elegie übersetzt. In *Archiv* lxix. 120-2. [783a]
Begins, Die Abendglocke klagt den Tag zu Ruh.

**Greek**

8vo, pp. [6], xl, [2], 176. The Elegy is found on pp. 169-76.


4to, pp. [iv], 9.

Elegia | Thomæ Gray, | graecè reddita. | Editio altera emenda. | [Emblem.] | Etonae: Excudit T. Pote; | Veneunt etiam Londini apud T. Payne, Mews Gate; | J. Fletcher, Oxon. et J. et J. Merrill, Cantab. | MDCCXCIII.


1794. **Charles Coote.** 1794. See no. 547. [786]
BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Bowyer Edward Sparke. 1794. See no. 548. [787]
Begins, Κώδων ἡματοσ οἰκουμένου βαρύκτυπος ἤχει.

Stephen Weston. 1794. See no. 549. [788]
Begins, Ἡματος οἰκουμένου βοῶς χαλός βαρυχής.

The Epitaph only. English, p. 2; Greek, p. 3. bm (641. l. 21. (6)) Rev. in The Gentleman's Mag., April, 1796, lxvi. 317; in The British Critic, Oct., 1795, vi. 353-60 (reprints the translation, p. 360); in The Monthly Rev., April, 1796, n. s. xix. 396-98.

Edward Tew. 1795. See no. 551. [790]
Begins, Τῆς’ ἤχει κάδων νῦν ἡματος ἀνομένου.

Begins, Τῆν μὲν ἀποιχώμενην ἤχος νῦν ἡμέραν εἰσεν.

Begins, Σβίσσε ἢν ἄ κάδουν, ἐπὶ δ' ἐματι μήρουμον ἤχει.

1871. George Denman. Gray's Elegy, translated into Greek elegiacs. 1871. See no. 632. [793]
Begins, Ἡμαρ ἀποιχήμενον κατοδύρεται ἀλίνα κάδουν.

Hebrew

1817. Abbot GIUSEPPE VENTURI. In Torri, 1817, pp. 153-65 (see no. 581), in Hebrew characters, and 1843, pp. 145-55 (see no. 598), in Italian characters. [794]
**INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 111**

**Hungarian**

8vo, pp. 7.  
Begins, Hirdeti a’ lemenő napot a’ szomor esti harangszó.

**Italian**

8vo, pp. 27. English and Italian. Italian, pp. 7-27.  
Begins, Parte languido il giorno: odine il segno.  
See also no. 344. Also published with Torelli’s Italian and Costa’s Latin translation by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 546); in Scelta di poesie di sentimento, 1808-9, i. 63-77 (colv); by Molini e Landi, Florence, 1810; in Bertolotti’s Poemi inglesi di T. Gray recati in verso italiano da varj autori, Milano, Silvestri, 1813 (see no. 355); by Torri, 1817, pp. 68-76 (see no. 581), and 1843, pp. 67-74 (see no. 598); in Carmi funebri di Ugo Foscolo e di Tommaso Gray con alcuni cenni critici di Giuseppe Pecchio (Volterra), 1835, 12mo, pp. 21-28; in Poemi di Tommaso Gray tradotti da varii, Venezia, Antonelli, 1847 (see no. 356). Cf. Teza, p. 363; Vaughan, The Romantic revolt, p. 439.  
Also published by Palese, Venice, 1791.

Begins, Nunzio del di che parte intorno suona.  
Elegia inglese | del signor | Tommaso Gray, | sopra un cimitero | di campagna | transporta [sic] | in versi latini, | e volgari. |  
[Vignette.] In Eblana CIIOCCCLIXXVI. Presso G. Sleator.  
With Costa’s Latin translation (see no. 62).  
Also in Torri, 1817, pp. 77-83 (see no. 581), and 1843, pp. 75-80 (see no. 598).

Begins, Il bronzo vespertin con flebil rombo. Metre of the original. P. 166, another translation of the Epitaph in a different metre.

1776. Giuseppe Torelli. Elegia | di | Tommaso Gray | poeta inglese | per esso scritta | in un cimitero campestre | tradotta | in versi italiani | [Emblem, head of a woman, body of a slender lion, tail, three teats, wings, by the feet a skull.] | Ex

[799]


Begins, Segna la squilla il di, che già vien manco.


See N. § Q., July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.


Elegia | di | Tommaso Gray | poeta inglese | per esso scritta | in un cimitero campestre | tradotta | in versi italiani | e ristampata da | Agostino Isola | mastro [sic] | di lingua italiana nell' Universita di Cambridge. [Emblem.] | Sold by the Editor, and J. Deighton, Bookseller, in Cambridge. | MDCCLXXXII.

8vo, pp. 19. English, pp. 6-18; Italian, pp. 7-19.

Carattoni’s edition was reprinted at Verona in 1786. 8vo, pp. 21.

BN

Torelli’s translation was also reprinted by Bodoni, 1793 (see no. 546); in Dalmistro’s Versioni dall’ inglese (see no. 354) by Palese, Venice, 1794 (see no. 354); by Gardiner, London, 1798; by A. A. Renouard, Paris, 1801, 12mo; with Fayolle’s French translation, Paris, 1812, q. v. (761a); in Bertolotti’s volume by Silvestri, Milan, 1813 (see no. 355); by Lebèque, Paris, 1816; by Roger, Paris, 1816 (see no. 580); in Torri, 1817, pp. 29-45 (see no. 581), and 1843, pp. 33-49 (see no. 598); in Davide Bertolotti, Amore e i sepolcri, Milano, Societa Tipogr. de’ Classici Italiani, 1823, ii. 10 ff.; in Giuseppe Torelli, Opere varie in verso e in prosa, Pisa, Capurro & Co., 1833-4, i. 43-51 (the Univ. of Pennsylvania has a copy, 858 T 6 35 vol. 1); in J. Martin’s edition, 1839, pp. (1-63) (see no. 594); in Poemi di T. Gray tradotti da vari, Venezia, Antonelli, 1847 (see no. 356).

See Robert Richie, Letter to John Strange, in Torri, 1817, pp. 47-8 (see no. 581), and 1843, pp. 51-2 (see no. 598); also Varianti della prima versione del Torelli colle osservazioni critiche del Richie, e colle risposte del traduttore in Torri, 1817, pp. 49-67, and 1843, pp. 53-66; also Teza, p. 363 (see no. 816).


[800]


B, BM (78. g. 11), ALE

Begins, Piange la squilla ’l giorno, che si muore.
A new edition apparently came out in 1786. 4to. Frontispiece by Bartolozzi.


Begins, Piange la squilla il giorno moribondo.
Also in Torri, 1817, pp. 85-9 (see no. 581), and 1843, pp. 81-4 (see no. 598).

1801. *Antonio Buttura*. First published, according to Torri, in *La Domenica*.


Also, according to Torri, in *La Décade Philosophique*, 30 Messidore, An IX (1801). Also republished by Fain in 1811, and by Torri, 1817, pp. 91-5 (see no. 581), and 1843, pp. 85-8 (see no. 598).

Begins, Già la squilla ferale il giorno piaigne.


Begins, Io sento il suono della campana dolente, che annunzia la fine del giorno. Ninety-seven lines in prose; the rest in versi sciolti.

Also republished at Modena, Vincenzi e Co., 1825; and in Torri, 1817, pp. 97-102 (see no. 581), and 1843, pp. 89-92 (see no. 598).

Begins, Suona il sacro bronzo. È questo il segno del di spirante. Prose.

Also in Torri, 1843, pp. 97-100 (see no. 598).


Begins, Segna la squilla il giorno che si more. Versi sciolti.

Also published by Mainardi, Verona, 1817. Also in Torri, 1843, pp. 101-5 (see no. 598).

1817. *Michel Angelo Castellazzi*. In Torri, 1817, pp. 103-7 (see no. 581), and 1843, pp. 93-6 (see no. 598).

Begins, Segna la squilla il venir men del giorno.

1821. *Domenico Gregori*. In *Scelta di poesie di più celebri autori inglesi, recati in versi italiani*, Roma, 1821, sm. 8vo, i.

1825. *Lorenzo Mancini*. Elegia scritta in un cimitero campestre d'Inghilterra da Tommaso Gray trasportata in italiano nel


Begins, Lo squillo annunzia il venir men del giorno. Also reprinted in Torri, 1843, pp. 113-17 (see no. 598).


Begins, Già della squilla il flebile rintocco.


Also reprinted separately, 8vo, pp. 4. Begins, Piange la squilla il di che si fa scuro.

Also in his Varie versione poetiche, Firenze, Successori Le Monnier, 1887, 32mo, pp. 145-50. The whole has pp. ix, [1], 340. Cf. Wiel, pp. 30 f.

1874. Angelica Palli. 1874. This is mentioned by Teza in Nuova Antologia, 3d ser. xxiii. 363. I have not seen it.


Begins, Mesta compiange il dichinar del giorno. Blank verse; Epitaph in running lines.


1906. Taddeo Wiel. 1906. See no. 727.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

Japanese


Latin


Rev. in The Monthly Rev., May, 1762, xxvi. 386-7. The Epitaph is quoted. Also reprinted in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 126-50 (see no. 54), same, Dublin, 1775 (see no. 62); Edito nova prioribus emendator, Londini, J. Dodson, 1778, 4to, pp. [iv], 15 (in this the introductory lines are signed C. A. et W. H. R.); by Palese, Venice, 1794; in C. Anstey, Works, London, 1808, pp. 374-82; in Censura literaria, London, 1809, x. 319-24, from the first edition; in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 397 [497]-404 [504] (see no. 18); in Torri, 1817, pp. 139-45 (see no. 581), and 1843, pp. 123-28 (see no. 598).

Concerning this translation see Henry Francis Cary, Lives of English poets from Johnson to Kirke White, London, Henry G. Bohn, 1846, 8vo, p. 189; reprinted from The London Mag., Jan., 1822, v. 27.


Begins, Audisit! quam lenta sonans campana per agros.

Also reprinted in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 115-25 (see no. 54); in Lloyd's Works, London, T. Evans, 1774, ii. 189-205; in the Dublin edition of 1775, pp. 115-25 (see no. 62); in Anderson's British Poets, 1794, x. 687-8; in Chalmers, Works of the British Poets, London, 1810, xv. 139-41.

The first version was also reprinted in Sleator's edition, Dublin, 1775 (see no. 62); by Palese, Venice, 1791 (see no. 544); by Bodoni, Parma, 1793 (see no. 545); by Torri, 1817, pp. 133-37 (see no. 581), and 1843, pp. 119-22 (see no. 598).

ANTONIO EVANGELIJ. Thomas Gray elegia in rusticum sepulchretem, ex anglico in latinum conversa. Padova. 1772. [823]


Begins, Vespertina notat finem campana diei. See nos. 15, 15a.


Begins, Vesper adest, lugubre sonat campanula; tardis.


1786. J. WRIGHT. Elegia scripta in sepulchreto rusticó latine reddita cui subjiciuntur alia poemata a J. Wright. Londini. Veneunt apud T. Lewis, in vico dicto, Russell St., et B. White, Fleet St. 1786. [826]


Begins, Triste dat occidui signum campana diei.


1789. WILLIAM WOTY. In his Poetical amusements, Nottingham, 1789, 8vo, pp. 101-13. [826a]

Begins, Decessum graviter pulsat Campana diei.

1793. G. ΛΟΓΟΙΕΙΠΙΤΑΦΙΟΙ. In The Gentleman's Mag., Jan.-April, 1793, lxiii. 69, 166, 261-2, 360. [827]

Begins, Vesper adest—finem resonat campana diei.

1794. JOHN DUPRÉ. In Musae berkhamstediensae: or Poetical prolusions by some young gentlemen of Berkhamsted School. Berkhamsted. W. McDowall. 1794. [828]

8vo, pp. viii, 146, [1]. Elegy, English and Latin, pp. 93-111. Latin, pp. 96-110. bm (11408. c. 6)

Special title-page: A translation of Gray's Elegy, into Latin verse,
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 117


1808 (?). Percy Bysshe Shelley. A translation of the Epitaph, made in 1808 or 1809, was published in Medwin's Life of Shelley, 1847, i. 48, and reprinted in Forman's ed. of Shelley's Works iv. 315-16.
A comparison with Wakefield's version was made by Edward Bensly in N. & Q., July 29, 1911, 11th ser. iv. 91; correction in same, p. 135.

Begins. Ultima nocturnas sonuit campana per auras. Elegiacs; Epitaph in alcaics. Second edition, 1811. See N. & Q., 10th ser. i. 487, 11th ser. iii. 64, iv. 91.

1817. Giovanni Francesco Barbieri, Verona. In Torri, 1817, pp. 147-52 (see no. 581), and 1843, 129-34 (see no. 598).

Begins. Deficit ecce dies: iterato concava pulsu. Also in Torri, 1843, pp. 135-40 (see no. 598).

Abbate Giuseppe Venturi. In Torri, 1817, pp. 153-64 (see no. 581), and 1843, pp. 141-56 (see no. 598).
Begins. Dies ad occasum vergit: En sonitus tubae. Prose after the Vulgate. In the 1st edition the Epitaph was given in Del Bene's translation; in the 2d edition Costa's second translation of the Epitaph in trochaics was substituted.

Begins. Vespertina focos Campana extinguere jussit.


1824. S. N. E. London. 1824. 4to. [837]

Begins, Triste sonans, lent' tinnit canipana per agros. The same person apparently wrote The murdered maid; or, The clock struck four!!! A drama in three acts, Warwick, 1818. Cf. N. & Q., 11th ser. iv. 90.

1838. William Hildyard. 1838. See no. 593. [838]


Sm. 4to, 4 leaves. Latin only. hu

Cf. N. & Q., July 30, 1904, 10th ser. ii. 92.


Begins, Depositi sonat exequias campana diei. Third edition, 1846. In the 5th edition only five stanzas are given, pp. 184, 202, 252; and in the 6th edition the translation does not appear at all.


1843. Murphy. A translation in versi lirici by Murphy is mentioned by Torri, 1843, p. xv; I have not seen it. [840]


Begins, Rettulit exequias lucis vox ferrea; reptat. Stanzas 1-3 and the rejected stanza beginning Hark how the sacred calm. . . Signed G. S. Cf. N. & Q., 10th ser. ii. 175-76.


Begins, Nola sonans obitum pulso notat aere diei.
See N. & Q., Jan. 31, 1857, 2d ser. iii. 88, July 30, 1904, 10th ser. ii. 92-3.

1856. Thomas Medwin. In his Nuge, Heidelberg, 1856, pp. 1-6. [843]

**About 1860.** Henry Thomas Liddell, Earl of Ravensworth. I have not seen this. It is not in his Carmina latina, London, 1865.


No title-page. 1871? 4to, pp. 4. \(\text{BM} (C. 40. i. 19)\)


**1873.** Hugh Andrew Johnstone Munro. Elegy written in a country churchyard by Thomas Gray of Peter-House and Pembroke-Hall in the University of Cambridge and now printed at the University Press by C. J. Clay M. A.


Privately printed. 4to, pp. [17]. \(\text{TC} (H. p. 33 (9))\)

Begins, Clangor ab aequo diec mercet solennis ademptam.

Praised by R. Ellis in The Academy, Jan. 17, 1874, v. 59. Rev. by T. E. Kebbel in Macmillan’s Mag., Jan., 1875, xxxi. 233-58; Munro replied in Feb., pp. 310-6; Kebbel rejoined in March, p. 472; Munro answered in April, pp. 533-34.


Also in his (privately printed) Translations into Greek and Latin verse, 1884, sig. 5/1b-5/2a, reprinted and published 1906, pp. 34-43; cf. N. & Q., 11th ser. iv. 91. Three stanzas were quoted in The Evening Post, Jan. 8, 1907.


N. p. 4to, pp. [8]. \(\text{n (300. b. 13)}\)


Cf. N. & Q., July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.

Bradshaw, p. 316, also cites an edition at Romford, 1876, 8vo.

**1876.** Anonymous. 1876. See no. 641.


12mo, pp. 7. BM (11642. a. 63. (9))
Begins, Cris ab aede diem nunc clangor clamat ademptam. Omits the Epitaph. 29 stanza.

Benjamin Hall Kennedy. In his Between whiles, or Way-side amusements of a working life, London, Bell, 1877, 8vo, pp. 86-93, and in Sabrinae corolla, 4th ed., London, Bell, 1890, pp. 196-203. [850]

1879. J. Pycroft. Brighton. 1879. 8vo. [851]


8vo, pp. 7. English, pp. 2-6; Latin, pp. 3-7. n (2804. e. 6)

1892. Robert B. Kennard. 1892. See no. 682. [853]
Begins, Vesperis aera sonant pereuntis damna diei.


Gloucester. Printed by H. Osborne. 1901. 8vo, pp. 7. n (2799. e. 134 (14))
Begins, Murmure jam lento pecudes perprata vagantur.
Preceding the translation is this: Doctiores prævenere, humilis sequor.
Described in N. & Q., July 29, 1911, 11th ser. iv. 91.

8vo. v (2799. e. 177)
Rev. in N. & Q., Jan. 16, 1904, 10th ser. i. 58-9.

Undated. Anonymous. Elegia a Thoma Grayio in cœmeterio rustico conscripta. [857]
N. p., n. d. 8vo, pp. 7. tc (III. 10. 161 (7))
Begins, Nunciat interitum peritūrae nola diei.

Portuguese

1792. Antonio de Aracejo. Privately printed at Lisbon about 1792. BM (1466. k. 16 (1)) [858]
Reprinted by Antoine Marie Henri Boulard in his Traductions interlinéaires des 6 langues allemande, suédoise, danoise, anglaise, portu-
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 121

gaise et hébraïque, Paris, Fuchs, Messidor, An X [1802], 8vo, pp. 234-41 (the whole has pp. viii, 276).

Begins, Do lume o sino ao dia moribundo. English opposite.

Reprinted by M. Sané in his Grammaire portugaise.


Russian

1802. VASILY ANDREEVITCH ZHUKOVSKY. Selskoe klad-bische, Greeva Elegiya perevedennaya sv Angliyskago. In Viestnik Evropy (The Courier of Europe), Dec., 1802, no. 24, chasti vi, pp. 319-25. [860

Begins, Uzhe blyednyeyet den, skryvayas za goroyu. Dedicated to A. I. Turgeniev.

Reprinted in 1849. In Zhukovsky’s Works (Polnoe sobranie sochineniy), ed. A. S. Arkhangelsky, St. Petersburg, Marks, 1902, the translation occurs among the poems for 1801. See i. 13-5.

It is in most of the reading books recommended by the Russian Minister of Education, and is to be found in most Russian anthologies. This statement is made by H. G. Ward in N. & Q., Feb. 25, 1911, 11th ser. iii. 145.

1839. In 1839, while on a visit to Windsor, Z. made a second translation, illustrated by a sketch of St. Paul’s Churchyard which he made with his own hand. Cf. N. & Q., May 5, 1906, 10th ser. v. 357. [861

Begins, Vecherni kolokol pechalno zavyvayet. Reprinted by Arkhangelsky along with no. 860. Arkhangelsky regards this as a very early version, which he prints for the first time. It must be borne in mind, however, that Zhukovsky was only nineteen when no. 860 was published.

Spanish

About 1823. JOSÉ ANTONIO MIRALLA. Traduccion. De una Elegia, escrita por Gray en el cementerio de una yglesia de aldea. By J. A. M. [862

Printed on one side of a quarto sheet of paper, without place or date, one page. The ms copy (Yg. 2299) is addressed A Monsieur L’Eveque Gregoire, and the rest of the name [Iralla] is written out in the same ink.

Begins, La esquila toca et moribundo dia.
Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don Jose Ant. Miralla, | En Filadelfia, año de 1823. | [Quotation of three lines from Dante.]

(Boston, 1854.)

Apparently a newspaper article separately printed. 27 in. long by 2¼ in. wide, verso blank, dated “Roxbury, Oct. 21st, 1854.” Prefixed is a brief notice of Miralla, a Havana merchant who visited America in 1822-23. Reprinted from a “periodical” published “in Spain, of which a gentleman in Boston has a copy.”

An elegy in a country churchyard. Translated into Spanish by José Antonio Miralla, with an introduction by Charles F. Bradford.

1854. 16mo. Newspaper cuttings.

Gray’s Elegy. | Translated into Spanish by Don Jose Antonio Miralla. | Privately printed.

The above occurs on the front cover. On the back: Oubery & Co., Printers, 587 Mission St. [San Francisco].

[1904?] 8vo, pp. 15 and cover. English and Spanish texts on opposite pages. The Spanish is headed: Traduccion de la Elegia | escrita por Gray en el cementerio de una iglesia de aldea. | Por Don Jose Ant. Miralla | En Filadelfia año de 1823.

1839. ANONYMOUS (?). Referred to by J. R. in The Gentleman’s Mag., Nov., 1839, n. s. xii. 470.

1860. [H. L. DE VEDIA.] Elegia escrita en un cementerio campestre tr. en verso castellano.


Welsh


12mo, pp. 8. No title-page.

Also in D. Davis, Telyn dewi, Llundain, 1824, pp. 23-33. See no. 215.

1831. THOMAS LLOYD JONES. In his Beauties of Welsh poetry, Denbigh, 1831, pp. 178-83.


1908. Rhif 1. | Barddoniaeth Gymreig | at wasanaeth Ysgolion Elfenol a Chanolraddol, | Dan olygiaeth T. J. Thomas, B.
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 123

Sc. (Sarnicol). | Myfyrdod | ar | Einioes ac Angau, | gan |
Llandysul: | J. D. Lewis, Gomerian Press. | 1908. | 8vo, pp. 16. Portrait of D. Davis. |

Begins, Daen ddolef y ddyhudd-gloch, Yn oer ganu cnull y dydd.

Parodies and Imitations


Begins, The curfew tolls the hour of closing gates. 33 stanzas.
Also in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, Dryden Leach, 1763, viii. 31-9; in The Oxford sausage, London, J. Fletcher & Co., 1764, pp. 36-42 (bm, C. 70, b. 6); 2d ed. of same, 1772 (cf. J. Pickford, X. & Q., May 26, 1906, 10th ser. v. 466); about 1765 in pp. [31]-41 of some 4to volume, n. p., n. d. (bm, 11630. c. 13 (17*)); in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 163-73 (see no. 54); in Poems by Mr. T. Gray, Cork, 1768 (see no. 55); in An elegy, etc., London, Nicholson, 1776, pp. 17-24 (see no. 525); in Cambridge prize poems, 1776, ii. (yu); in The repository, 1777, ii. 71-6, 2d edition 1783, and 1790, ii. 45-50; in Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, 1794, i. 2. 42-7; in [Vicesimus Knox, editor] Elegant extracts, London, 1796, Poetry ii. 765-6; in Gray's Elegy, etc., 1806, pp. 33-43 (see no. 566); in J. G. Fligel, The selector, Leipsic, 1827, ii. 109-13; in Hamilton, v. 3-5. See no. 898.


Begins, My Lord now quits his venerable seat. 7 stanzas.
Also, presumably, in Woty's Poetical works, London, W. Flexney, 1770, 18mo, 2 vols., which I have not seen (t.c). Also in George Smecton, Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis, London, G. Smecton, 1828, p. 357 (5 stanzas). See also no. 960.

Edward Moore. An elegy, written among the ruins of a nobleman's seat in Cornwall. In The Universal Mag., 1760, xviii. Supplement, pp. 373-4. | 870

Begins, Amid these venerable drear remains. 16 stanzas.
Also in Fawkes and Woty, The poetical calendar, 2d ed., London, 1763, viii. 88-90; in Bell's Classical arrangement of fugitive poetry, Lon-
don, John Bell, 1789, ix. 43-6; in Anderson’s British Poets, 1794, x. 322-23, from The poetical calendar.


4to, pp. [ii], 23, [1].

I. Written at the approach of Spring. Begins, Stern Winter hence with all his train removes. 20 stanzas. II. Written in the hot weather, July, 1757. Begins, Three hours from Noon the passing shadow shows. 17 stanzas. III. Written in Harvest. Begins, Farewel the pleasant Violet-scented shade. 24 stanzas. IV. Written at the approach of Winter. Begins, The Sun far Southward bends his annual way. 21 stanzas.


4to, pp. [ii], 13. BM


Attributed to Hugh Dalrymple. Lounsbury, Studies in Chaucer, New York, 1892, iii. 239, quotes three stanzas.


Possibly here belongs also The nunnery; see no. 882.


Begins, 'Tis fate commands—reluctant I depart. 17 stanzas.


4to. Begins, Far from the madding Tumults of the Town. 21 stanzas. One stanza quoted by Hamilton, v. 43. IV


4to, pp. 12. BM (11632. g. 61)
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

First edition also 1763.
Begins, See to yon fane the suppliant nymphs repair. 27 stanzas.
Also in his Poems on various subjects, 1767, pp. 10-16; in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 1-7 (cv); in his Poems and plays, 9th edition, London, 1806, i. 1-10.

[877]
Begins, The solemn hand of sable-suited night. 15 stanzas. Probably the same as no. iv of Elegies on different occasions; see no. 890.

[878]
[879]
——— An evening elegy. In same, pp. 69-72.
[880]
1764. Elegy written in a garden. In The Universal Mag., July, 1764, xxxv. 43-4.
[881]
Begins, What mingled beauties here conspire to please! 13 stanzas.

[882]
N. d. The D. N. B. gives the date as 1762? 4to.
Begins, Retirement’s Hour proclaims the tolling bell. 33 stanzas.
Also in his Poems, London, Robson, 1774, 12mo, pp. 119-26 (27 stanzas).

[883]
4to, pp. 11.
An imitation.

[884]

[JOHN WAGSTAFFE.] An elegy written in a Quakers’ burial ground. To which is added The country Quaker. London. 1764.
[885]

[886]
4to, pp. [ii], 17.
HM (11630, d. 8. 6)
Begins, The shrill bell rings the knell of “Curtain rise.” 32 stanzas.
Has Gray's Elegy at the foot of the page.
Also in The repository, 1777, ii. 83-9, and 3d edition, 1790, ii. 57-63; in Hamilton, v. 6-7.
The opera, by Dr. Thomas Augustine Arne, a physician, was acted at Covent Garden six nights in December, 1764. For a memoir and portrait of Dr. Arne, see The Universal Mag., Apr., 1784, lxxiv. 169-72.

An elegy written in Covent-Garden. London: Printed for J. Ridley, in St. James’s St. [1765?]

4to, pp. 11. Vignette on title-page (a malefactor being taken in a cart to execution).

BM (11630. e. 13. (18))

Begins, St. Paul's proclaims the solemn midnight hour. 32 stanzas.
In his advertisement the author remarks that he “thinks any Apology to Mr. Gray for the Use he has made of his incomparable Poem altogether needless: A Work, from its Originality, Sentiment, and poetical Elegance, as superior to all Praise as he fears the following is obnoxious to Censure.”


4to, pp. 14. 

BM (11602. h. 16. (1))

Begins, Where sighs the Zephyr to yon lonely tree. 34 stanzas.


Begins, The Muse, by melancholy evening led. 38 stanzas.


4to, pp. [ii], 32.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 127


1769. An elegy written in St. Bride’s Church-Yard, on Tuesday the third of January, 1769, etc. London. Fry. 1769. [891 Fol. Price, 6d.

On the election of Mr. Wilkes as an alderman. Noticed in The Gentleman’s Mag., March, 1769, xxxix. 157, where it is pronounced “a very indifferent imitation.”


Begins, Here rests his head upon the lap of earth One nor to fortune nor to fame unknown. 3 stanzas. A savage attack on Gray for writing the Installation ode.

Also in The repository, 1777; in Ackermann, History of the University of Cambridge, London, 1815, i. 75; in Hamilton, v. 7; and in A. S. Martin, On parody, New York, Holt, 1896, 8vo, pp. 72-73.

1770. [HUGH DOWNMAN.] An elegy wrote under a gallows. With a preface concerning the nature of elegy. London. Printed for the author. [893 Fol. 4to, pp. 15. BM (1465. e. 10 (3))

Begins, Dun-vested Twilight now along the sky.

Two stanzas quoted by Hamilton, v. 43. Hamilton gives the place and date Edinburgh, 1768. The Dictionary of National Biography (art. by J. Westry-Gibson) gives them as London, 1775.

Elegy by a young gentleman of Oxford. In The Universal Mag., June, 1770, xlvi. 321. [893a Fol. 4to, pp. [iv], 40.

Begins, The parting sun reflects its ev’n ing ray. 12 stanzas.


Begins, To Hackfall’s calm retreat, where nature reigns. 17 stanzas. Apparently not in the earlier editions.


Eclogues 5 and 6, pp. 30-4 and 35-40, contain reminiscences and imitations of the Elegy.


An elegy written on a poor, honest man, who lived and died an honour to his species in the most enviable obscurity. In The Gentleman's Mag., July, 1775, xliv. 339-40.

Begins, Low in a fruitful vale, where Naiads guide. 17 stanzas.

1776. [John Duncombe.] In 1776 "An Oxonian" pirated An evening contemplation in a college (see no. 868) as follows: A parody on Gray's Elegy. By an Oxonian. London. Printed for the author, and sold by J. Wheble, 22, Fleet St. 1776. [897]

4to, pp. 13. BM (163. m. 20)

It now began, The bell now tolls the hour of closing gates, and there were a score or so of other verbal alterations. It sold for 1/-.


1777. An elegy, written in Westminster Hall during the Long Vacation. In The repository, 1777, ii. 77-82. [899]

Also in same, 2d edition, 1783, and in same, 3d edition, 1790, ii. 51-6; in Hamilton, v. 9-10.

Begins, The courts are shut—departed every judge. 34 stanzas.


Begins, As Evening slowly spreads his mantle hoar. 23 stanzas. Shows strongly the influence of Gray. Miss Clarissa Rinaker, The Sewanee Rev., April, 1915, xxiii. 153, n. 21, thinks there was no prior edition.


Begins, Now sinks the day-star to his wat'ry bed. 20 stanzas.

Morning. An elegy. To the memory of the late Marquis of Tavistock. In his Miscellaneous poems, London, 1778, pp. 11-16. [901]

Begins, The last and brightest of the starry train. 20 stanzas.


4to, pp. [vi], 18. Engr. t.-p. Price, 1/-.

1782. **Thomas Edwards.** Additional stanzas for the Elegy. In *The Gentleman’s Mag.*, March, 1782, lii. 120. [903]

Supplied by A. B.

Begins, Some lovely fair, whose unaffected charms. 2 stanzas.


Begins, O'er the pale embers of the dying fire. 15 stanzas. Loosely imitative.


**Y.** Elegy on Mr. Maurice Evans. In *The European Mag.*, Jan., 1782, i. 66-7. [905]


8vo, pp. 15. \(\text{b} (11632. \text{e. 27})\)

Begins, Thou dome of death! by lonely musings led. 21 stanzas.

The English also appeared in *The European Mag.*, Jan., 1786, ix. 49-50.


Begins, Gazettes now toll the melancholy knell. 16 stanzas.

Also in *Hamilton*, v. 10.

**William Lipscomb.** Elegy on the death of George Lord Lyttelton. In his Poems, Oxford, 1784, 4to, pp. 16-9. \(\text{b} (\text{Godw. Pamph. 1696 (19)})\) [908]

Begins, If virtue bids us kindred worth deplore. 16 stanzas.


Begins, The sun creeps slowly o'er the eastern hills. 13 stanzas.

Five stanzas quoted in *Hamilton*, v. 43-4.

1785. *Elegiae verses to the memory of a married lady.* [910]

N. p. N. d. Conjectured, about 1785. \(\text{b} (\text{Poetry WD. 1271 (1)})\)


4to, pp. 8. \(\text{b} (11631. \text{g. 33 (4)})\)

Begins, In that blest Isle by Heaven’s high favor born. “On the burying place called Campo Santo made lately about three miles from Florence on the road to Bologna.”

**William Taylor, 1755-1843.** A parody made at Cambridge (c. 1785?) is in B. M. MS. Add. 37,683, fol. 77. [912]

Some of his parodies are printed in *The Taylor family*, pp. 621 ff.

Begins, The sullen Tom proclaims the parting day. 31 stanzas. The college was Trinity College, Oxford.
Also in his Poetical works, edited by T. Park, London, 1808, pp. 24-9. There has 32 stanzas, "the last five written by a friend."


Begins, Here, far from noise and care, secure I lie. 14 stanzas. Loosely imitative.

1788. N. Elegy, written in a Grub-Street garret. In The Trifler, no. 5, June 28, 1788, 65-8. BM

Begins, Now sinks the sun within the azure main. 25 stanzas.
The Trifler was written at Westminster School by Mr. Aston, later Lord Aston, Mr. Upton, Mr. Slade, and Mr. Taunton, afterward Justice Taunton. This information is conveyed in a MS. note in the BM copy. Rev. by Wintoniensis in The Gentleman's Mag., Aug., 1788, Ivii. 704-5.


Begins, The morning wakes in shadowy mantle grey. 25 stanzas.
Also in his Poetical works, Paris, Galignani, 1829, pp. 110-11, and Edinburgh, Nichol, 1855, i. 32-5. Two stanzas are quoted by Hamilton, v. 44.
The political passing bell: an elegy. Written in a country meeting house, April, 1789. Parodied from Gray; and accompanied with a correct copy of the sublime original. For the entertainment of those, who laugh at all parties. [Quotation from Horace with imitation in English.] [Monogram.] Printed at Boston, by Isaiah Thomas and Company. MDCCLXXXIX.

8vo, pp. 15. Begins, Clear sounding bells announce th' eventful day. 32 stanzas. Original, pp. 4-14; parody, pp. 5-15.

1790. An elegy. In imitation of Gray. Written in the King's Bench Prison, by a minor. Printed for the Author; and sold by R. Lea, Greek St. MDCCXC.

4to, pp. 20.
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 131

Begins, The surly crier rings his nightly knell. 30 stanzas.
Also in Hamilton, v. 17-8.

1791. HORTENSIUS. Elegy written in a lingering illness. In The European Mag., Oct., 1791, xx. 305-6. [919]


Begins, When night with moistening dews bespreads the ground. 26 stanzas.


Also in The grave, etc., 1803, pp. 34-36. See no. 561.


Begins, The moon slow-setting sends a parting ray. 32 stanzas.
Also in The Port Folio, Oct. 31, 1801, i. 352; in L. D.'s edition of the Elegy, 1806, pp. 21-31 (where it is signed H.) (see no. 566); and in Hamilton, v. 20-1.


Begins, 'Tis past: the iron North has spent his rage. 23 stanzas.
The original edition was published by Logan.


Begins, Secluded from the giddy scenes of mirth. 12 stanzas.

EDWARD HAMLEY. Reflections in Netley Abbey. In his Poems of various kinds, London, Cadell, Jr., & Davies, 1796. [925]

Begins, Alone, unseen, at this mild sober hour.
Rev. in The Monthly Rev., Aug., 1796, n. s. xx. 471-2, where thirteen stanzas are quoted.

A GENTLEMAN. A paraphrase on Gray's Elegy, written on the unfortunate catastrophe of the late Mr. Henry Weston, who was executed for forgery, July 1776. By a Gentleman. London. Tiffin. 1796. [926]

4to. Price, 1/-.
1797. Elegy on the tomb of some sailors ship-wrecked on the coast of Cornwall. In The Universal Mag., Apr., 1797, c. 287-8. [926a
Begins, Here lie in peace, life’s changeful voyage o’er. 8 stanzas.

1798. S. An elegy, written in St. Stephen’s Chapel. In The European Mag., March, 1798, xxxiii. 189-91. [927
Begins, The Abbey bell now tolls the hour of One. 29 stanzas.

1799. An elegy in a London churchyard. In The Morning Post, July 18, 1799, vol. iii. (Hamilton gives the date Nov. 28.) [928
Begins, Great Tom now sounds the close of busy day. Also in The Spirit of the Public Journals, 1799, iii. 103-6; in The Port Folio, Dec. 5, 1801, i. 392; 2 stanzas quoted in N. & Q., May 3, 1862, 3d ser. i. 356; 17 stanzas in Hamilton, v. 18-9.

THEODERIT. Elegy on a quid of tobacco. In The Annual Anthology, Bristol, Riggs & Co., 1799, i. 19-21. [929
Begins, It lay before me on the close-grazed grass. 10 stanzas. Reprinted in The smoker’s garland, Liverpool, Cope’s Tobacco Plant Office, 1889, sm. 8vo, ii. 86-8. Cope’s Smoke Room Booklets, no. 6.


Begins, Now sinks the hum, confus’d of busy care. 15 stanzas. Two stanzas quoted in N. & Q., July 5, 1862, 3d ser. ii. 17; and one in Hamilton, v. 44.

1803. D. DAVID CAREY. Elegy, written at a Xmas feast in the country. In his The pleasures of nature; or, The charms of rural life, with other poems, London, Vernor & Hood, 1803, pp. 101-9. [932

Begins, Here lie, enwrrapt within a dirty sheet. 3 stanzas. Also in The Spirit of the Public Journals, 1863, vii. 142; in Hamilton, v. 39.
1806. Epitaph on a noted highwayman. In The Spirit of the Public Journals, 1806, vol. x. [934]
Begins, Here, high suspended on a gibbet, hangs. 2 stanzas.
Also in Hamilton, v. 39.
J. T. R. Nightly thoughts in the Temple. In Elegy, etc., 1806, pp. 55-65 (see no. 566). [935]
Begins, St. Dunstan's bells proclaim departing day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 19-20.
Begins, Here, high suspended on a gibbet, hangs. 2 stanzas.
Also in Hamilton, v. 39.

Begins, The State-House clock proclaims the midnight hour. 32 stanzas.

Begins, 'Mid mighty ruins mouldering to decay. 26 stanzas.
Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 31 stanzas.
Also in his Poetical trifes, Bath, 1778, 12mo; in his Poetical works, edited by Thos. Park, London, 1808, pp. 7-11; in Elegant extracts from the British poets, 1824; and in Hamilton, v. 22-3.

8vo, pp. 8.
Begins, The Sun's bright orb, retiring, dimly glares. 32 stanzas.
For the title, cf. no. 868.
Four stanzas quoted in Hamilton, v. 43.

1810. Elegy in Newgate. In The Satirist, Aug. 1, 1810. vii. 159-64. [941]
Begins, The curfew tolls the hour of locking up. 32 stanzas.
Six stanzas quoted by Hamilton, v. 317. "The whole of it is bitterly personal and offensive."

Begins, The Judges toll the knell of Burdett’s fame.
Reprinted in *The Spirit of the Public Journals*, 1811, xv. 225, and by Hamilton, v. 24-5. Five stanzas were quoted in *N. & Q.*, July 5, 1862, 3d ser. ii. 17, and five by C. Fortescue Yonge in same, Jan. 21, 1893, 8th ser. iii. 44-5.

On the proceedings consequent on the imprisonment of Sir Francis Burdett and the legal decisions against him.

Epitaph on a late administration. In *The Morning Chronicle*, Jan. 18, 1811. [943

Begins, Here rest their Heads in Power’s and Honour’s grave. 3 stanzas. Also in Hamilton, v. 18.

**John Taylor, 1757-1832.** Elegy. A parody. In his Poems on several occasions, London, Murray, 8vo (the whole has pp. 246); also Edinb., 1811, 12mo, 2 vols. [944

Begins, The ruin spread by war is wisely o’er. 32 stanzas. Also in *The Satirist*, May 1, 1812, x. 373-9. The first stanza quoted in Hamilton, v. 317.


**J. B. Fisher.** The pettifogger. Written in Westminster Hall, during the Long Vacation of 1812, and addressed to a little attorney! In *Town-Talk*, 1819 or earlier. [946

Begins, The courts are shut, departed every Judge. 24 stanzas. Plagiarized from An elegy written in Westminster Hall during the Long Vacation (see no. 899), with only slight variations.

Also in Plaintive tales, by a comedian, Chelsea, London, W. Tilley, 1819; and in Hamilton, v. 25-6.


Begins, The prompter rings the lofty curtain down. 31 stanzas. Also in Hamilton, v. 12-3.


Privately printed. 12mo.
Begins, The bell now tolls, soon after dawn of day. 31 stanzas.
Also in The Court of Session garland, Edinburgh, Thomas G. Stevenson, 1839 (150 copies printed), pp. 95-100. This was republished about 1888 by Hamilton, Adams & Co., London. 17 stanzas in Hamilton, v. 320.

[Horace Twiss.] Elegiac stanzas, on returning at day-break through an alley in London, from a ball at Lady ———’s: being a paraphrase of “An elegy written in a country churchyard,” by Thomas Gray, Esq. In Posthumous parodies and other pieces, compiled by several of our most celebrated poets, London, John Miller, 25, Bow St., 1814, 8vo, pp. 49-58 (the whole has pp. xi, [1], 102, [1]). [950]

Begins, The watchman drawls the hour of dawning day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 14-5.

Sir William Young. See no. 985, which belongs to the early part of the century. [950a]

Begins, The candles tell the close of parting day. 31 stanzas.
Twenty-four stanzas reprinted by Hamilton, v. 40-1.


B (80 bsp. 173) [952]
Begins, Here, ’midst the confines of a gloomy gaol. 7 stanzas.

8vo, pp. 16.
B (80 bsp. 173)
Begins, Morn, sweetly blushing, leaves her dewy bed. 37 stanzas.
Rev. in The Literary Gazette, Oct. 25, 1817, ii. 261-2 (reprints seven stanzas).

1818. Thomas Brand. Elegy on a pair of breeches, thrown upon a dunghill by a miser. In The British Minerva, Hamburgh, 1818, p. 80. [954]
Begins, Here rest my breeches on the lap of earth. 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 22. The title here reads, Elegy on a pair of breeches. Thrown upon a dust-heap by a miser.

Elegy, supposed to be written on a field of battle. London. John & Arthur Arch. 1818. [955]
Svo, pp. iv, 36. 
Begins, The wrathful storm hath swept along the dale.
Two stanzas quoted by Hamilton, v. 44. Inspired by Gray: loosely imitative.


12mo, pp. 29, [1]. Elegy, pp. 5-21. 
Begins, The turnkey rings the bell for shutting out. 32 stanzas. 
Also in George Smeeton, Doings in London, or Day and night scenes in the metropolis, London, G. Smeeton, 1828, pp. 300-4; in Hamilton, v. 16-7.

1823. Elegy on the death of Bow-Fair, 1823. In The London Mag., April, 1823, vii. 491-2. [959]

Begins, The Bow-bell tolls the knell of Bow-fair fun. 11 stanzas. 
A combination, by the editor, of two elegies. 34 stanzas omitted. 

W. R * * * * *. The Long Vacation. In The Mirror, Apr. 19, 1823, i. 392. [960]

Begins, My lord now quits his venerable seat. 7 stanzas. 


Begins, No airy dreams their simple fancies fired. 9 stanzas. 
Also in Hamilton, v. 42-3.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 137

Begins, The twilight curtains round the busy day. 32 stanzas.

1825. EDWARD. Elegy. Dedicated to * * *. A parody on
Begins, The pealing clock proclaims the close of day. 31 stanzas.
One stanza quoted by Hamilton, v. 24, and 10 on p. 41.

An elegy written in a London churchyard. According to a
statement quoted in Hamilton, v. 48, a poem with this title
May be a reprint of no. 930.

1826. The last of the lotteries. In The Literary Gazette,
June 10, 1826, p. 364. [965
Begins, The Chancellor has passed the stern decree. 14 stanzas.
Also in Hamilton, v. 15-16.
Public lotteries were abolished by act of Parliament in 1826.

1828. Legs in Tattersall’s yard. In The Spirit of the Age,
1828.
Begins, The dustman tolls the coming of the morn. 20 stanzas.
Also in Hamilton, v. 46-7.

1831. TOGATUS. An elegy, written in the Long Vacation. In
The Gownsman, Cambridge, Jan. 14, 1831, i. 82-3. [967
Begins, The vacant seats proclaim the “parting day.” 5 stanzas.

1832. THOMAS DIBBIN. Woes of change, | or | The lachry-
matory lament | of | Laudator Temporis (et Rerum) Act i. | By
194-201. [968
Begins, Improvement tolls the knell of what, of yore. 15 stanzas.
Also in Hamilton, v. 26-7.

WILLIAM DORSON, in N. & Q., July 19, 1862, 3d ser. ii. 55,
quotes from memory a parody of the Epitaph published at the
time of the Reform Bill agitation. I have not found the original.
[969

Begins, Here rests his head upon a lap of earth, A youth to fortune
(not to fame) well known.

The gambler. “Seven’s the main!” In Pierce Egan’s Book
of sports, no. xv, London, 1832, pp. 230-2. [970
Begins, The lamps refract the gleam of parting day. 32 stanzas.
Also in Hamilton, v. 27-8.

1833. GEOFFREY GIMCRACK. Parody on Gray’s Elegy. In
Gimcrackiana, or Fugitive pieces on Manchester men and
manners ten years ago, by Geoffrey Gimcrack, Manchester, Wilmot Henry Jones, 1833, pp. 26-34. [971

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 30 stanzas.

1834. Parody on Gray's Elegy in a country churchyard. [971a

Begins, St. Bride's has knelled the parting hour of night. A clipping of this is preserved in the Yale University Library, in Gray's Poems, 1865.


Begins, The curtain falls—the signal all is o'er. 21 stanzas.
Also, with alterations and omissions, in The Bentley ballads. The first two stanzas quoted in N. & Q., May 17, 1862, 3d ser. i. 398. Also in Hamilton, v. 29.

1844. Meditations on Mr. Barry's new Houses of Parliament. Written on board the Lily steam-boat. In Punch, 1844, vii. 150. [973

Begins, The wharf-bell tolls the knell of starting steam. 6 stanzas.
Also in Hamilton, v. 28-9.


Begins, Apollo now, Sol's carman, drives his stead. 5 stanzas.

1847. Night thoughts. (After Gray.) In The Man in the Moon, 1847, ii. 10. 212. [974

Begins, St. Martin tolls the hour of long past day. 5 stanzas.
Also in Hamilton, v. 30.


Begins, Away from care—apart from earthly toil. 31 stanzas.
Two stanzas quoted in Hamilton, v. 41.


Begins, The sexton tolls the knell till parting day. 19 stanzas.

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS

Begins, If I might venture, friends, to parody. 6 stanzas, one being introductory.

1852. Elegy for the Crystal Palace. 1852. [977a]
Adapted from Gray. There is a copy among the Forster Mod. Pamphlets, no. 393, at the So. Kensington Museum.
Ruined halls. In Punch, 1852, xxii. 255. [978]
Begins, Deserted are the Courts of Common Law. 8 stanzas.

1853. Elegy on a betting-office. (By the proprietor.) In Diogenes, Dec. 3, 1853, ii. 268. [979]
Begins, Remove the lists,—take down the green baize board. 6 stanzas.
Also in Hamilton, v. 31.
Elegy written in a London church-yard. In Diogenes, Feb. 5, 1853, i. 57. [980]
Begins, St. Clement's tolls the knell of parting day. 16 stanzas.
Also in Hamilton, v. 30-31.
Elegy written in a railway station. In Punch, Feb. 26, 1853, xxiv. 88. [981]
Begins, The Station clock proclaims the close of day. 18 stanzas.

Begins, The muffin-bell proclaims the parting day. 26 stanzas.
Also in James Parton, The humorous poetry of the English language from Chaucer to Saxe, New York, Mason Brothers, 1856, 8vo, pp. 478-80.

1860. An imitation of Gray's Elegy, after the manner of Pope; intended to cheer and animate the spirits, instead of depressing them—which, whatever the beauty of that incomparable poem, must be confessed to be too often felt as the effect of it. [983]
N. p., n. d. [1860?]. 8vo, pp. 9. Frontispiece. from (11643. g. 32)
Begins, Yon glowing light that blushes in the East. 32 stanzas.

1861. Gray's Elegy [a parody]. (Written in the rooms of the Geographical Society, in the presence of Du Chaillu's collections.) In Punch, July 6, 1861, xli. 7. [984]
Begins, Westminster Clock proclaims the close of day. 22 stanzas.

The author was governor of the Island of Tobago, where he died in 1815.

Begins, The ev'n'ning sun declares the day is spent. 31 stanzas.


Begins, The curlew rolls amidst the darting spray. 6 stanzas.
Also in Hamilton, v. 33.

1867. Elegy, written in the House of Commons. In Echoes from the Clubs, July 24, 1867, i. 172. [987]

Begins, The big clock tolls the knell of parting day. 20 stanzas.
Also in Hamilton, v. 33-4.

Figaro. An elegy, written in town. A respectful remembrance of "Gray's Elegy." In Banter, cd. George Augustus Sala, Sept. 16, 1867, i. 35. [988]

Begins, The porter tolls the bell on starting day. 15 stanzas.

Newall's Buildings. An elegy composed on the left side of Market Street. In The Free Lance, Manchester, June 8, 1867, i. 196-7. [989]

Begins, The garden bell proclaims the knell of day. 26 stanzas.
The first stanza quoted in Hamilton, v. 42.


N. p., n. d. [1870?]. 4to, pp. 19. Printed on only one side of the paper.
Begins, The garden bell proclaims the knell of day. 25 stanzas.

Same. [991]

Afterwards revised and enlarged to 32 stanzas, beginning, The Gard'ner's bell proclaims the close of day. Reprinted (Written in the Temple Gardens by the late Mr. Justice Hayes) in Random recollections of the Midland Circuit, by Robert Walton, 2d series, London, The Chiswick Press, 1873; in Hamilton, v. 317-8 (there begins, The gard'ner rings the bell at close of day); in Hayesiana, London, Butterworth, 1892 [1891], 8vo, pp. 45-50 (the whole has pp. [4], xviii, 82). Formerly attributed to William Hayes; cf. N. & Q., March 18, 1911, 11th ser. iii. 204.

1874. H. L. Elegy, written over an old pipe-box. In Cope's Tobacco Plant, Sept., 1874, i. 646. [992]

Begins, The postman hits his last rat-tat to-day.
Twenty-one stanzas reprinted by Hamilton, vi. 131-2.

1875. An elegy on cremation. In Scribner's Monthly, July, 1875, x. 398. Quoted from The Bewildered Querists. [993]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 141

Begins, Above yon mantel, in the new screen's shade. 4 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34.

Lament of the Eminent One [Henry Irving]. In The Figaro, Oct. 6, 1875. [994]
Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 9 stanzas.
Six stanzas reprinted in Hamilton, v. 34.

1876. Elegy. Written in Rotten Row by a disconsolate swell.
In Funny Folks, Aug. 12, 1876, vii. 52. [995]
Begins, The Park proclaims the season's had its day. 10 stanzas.
Also in Hamilton, v. 34-5.

ALEXANDER WILSON. Verses to the memory of an engaging youth, uncommonly attached to learning. In his Poems and literary prose, ed. A. B. Grosart, Paisley, Alexander Gardner, 1876, ii. 223-4. [996]
Begins, Here, Stranger! pause, and sadly o'er this stone.
Four stanzas modeled after the Epitaph.

Begins, The builder tolls the knell of Cremorne's day. 11 stanzas.
Also in Hamilton, v. 36.

Begins, The church clock strikes the knell of parting day. 19 stanzas.
Also in Hamilton, v. 35-6.

1881. Lord Chelmsford. Circuit elegy. By the late Lord Chelmsford. [999]
Copies were printed and sent to the members of the Bar Mess, July 12, 1881.
Begins, The trumpets sound the coming of the Judge. 32 stanzas.
Also reprinted by K. L. Munden in Edgbastonia, Nov., 1884, iv. 172-4; and in Hamilton, v. 36-7.

Passage from Lord Grey's Elegy. In Punch, Sept. 10, 1881, lxxxi. 114. [1000]
Begins, Rads tolls the knell of England's passing day. One stanza.
Quoted in Hamilton, v. 42.

Begins, They think to toll the knell of imprisoned Gray. 4 stanzas.
Two stanzas in Hamilton, v. 38.

C. E. TISDALE. Elegy on a favourite washerwoman, Mrs. Bridget Mulligan. In The Elocutionist, July 15, 1882, i. 35. [1002]
142 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Begins, Farewell old friend and memory ever dear. 13 stanzas.
Also in Hamilton, v. 37-8, 48.

1883. The whistle shrinks the knell of parting day. In Frances Awdry and eight others, The miz-maze or The Winkworth puzzle, London, Macmillan, 1883, p. 76. One stanza.

Also in Hamilton, v. 48, where it is attributed, apparently, to Miss Charlotte M. Yonge.


Begins, Perhaps in this selected spot are laid. 1 stanza.
Also in Hamilton, v. 42.

Elegy written in a town church yard. In The Yorkshireman's Comic Annual, 1885.

Begins, The church-bells peal the message—"Come and pray!" 32 stanzas.

WILLIAM MAGINN. Elegy written in a ball-room. In his Miscellaneies in prose and verse, London, Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1885, i. 24-6.

Begins, The beaux are jogging on the pictured floor. 20 stanzas.
One stanza quoted in Hamilton, v. 318. "Does not continue in the vein of parody."


Begins, The turret clock proclaims the hour eleven. 7 stanzas.
Also in Hamilton, v. 38.

1887. The author [a parody on the Epitaph]. 1887 or earlier. One stanza is quoted by Hamilton, v. 42.

Begins, No longer seek his failings to disclose.

Full many a man who now doth cheat the printer, etc. In Quads. 1887 or earlier. One stanza. Quoted in Hamilton, v. 42.

The nunnery. (Not the same as Jerningham's poem.) 1887 or earlier. One stanza in Hamilton, v. 44.

Begins, Now pants the night breeze thro' the darken'd air.

Begins, The clock-tow'r tolls the bell of coming day.
A perversion. 1887 or earlier. In Hamilton, v. 42. [1012]

Begins, Full many a flower is born to blush unseen. 1 stanza.

The scales. 1887 or earlier. In Hamilton, v. 42. [1013]

Begins, The piano sounds the knell of parting day. 1 stanza.


Begins, The sound of gunfire marked the closing day. 19 stanzas.

Also in Hamilton, v. 319-20.

The Elegy travestied. In The Umpire, Manchester, May 5, 1888. [1015]


1891. O. K. Elegy. Written in the University Church Yard. (On the agricultural future.) In The Granta, Cambridge, June 12, 1891, iv. 383-4. [1016]

Begins, The curfew tolls the knell of passing day. 12 stanzas.

1893. K. E. T. W. Elegy. (Written in a Cambridge Court at the end of Term.) In The Granta, Cambridge, April 22, 1893, vi. 272-3. [1017]

Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 13 stanzas.


Begins, St. Mary's tolls the knell of parting day. 15 stanzas.


1. To Selwyn. Begins, Far from the madding crowd's ignoble strife. 1 stanza. 2. To Certain Dignitaries. The Union to Its President. Begins, Large was his confidence, his smile sincere. 1 stanza. 3. To Oxford. Begins, Let not the Cantab mock their useless toll. 2 stanzas.


Begins, The chimes of “Harvard” tell the coming day. 5 stanzas.


Begins, The Big-Ben tolls the knell of parting day. 32 stanzas.


Begins, The chapel bell, with hollow mournful sound. 32 stanzas.
1916. If Gray had had to write his Elegy in the cemetery of Spoon River instead of in that of Stoke Pogis. In The Century, September, 1916, xcii. [798].

Has reference to Edgar Lee Masters' Spoon River anthology. Begins, The curfew tolls the knell of parting day. 12 stanzas.

French


8vo, pp. 141. 8th edition, 1801. Imitated stanza 22. Quoted by D. B.; see his pp. 84, 140 (no. 80).

Quel homme, vers la vie, au moment du départ,
Ne se tourne et ne jette un triste et long regard;
A l'espoir d'un regret ne sent pas quelque charmé,
Et des yeux d'un ami n'attend pas une larme?

1794. M. Creuzé de Lesser, in his Les tombeaux, composed in 1794, imitated a passage in the Elegy. 16 verses quoted by Fayolle, pp. 13, 14 (see no. 761). [1023


Before 1812. A free imitation was inscribed in the Garden of St. Leu in the palace of the King of Holland. Fayolle, p. 13, reprints 15 lines (see no. 761). [1025

German

1771. Ludwig Heinrich Christoph Höltz. Elegie auf einem Dorf kirchhof. In Anthologie der Deutschen, 1772, iii. 201, with the added note, "Keine Nachahmung des Gray, sondern nur Ausführung derselben Idee." [1025a

"Sieht man etwas näher zu, so entdeckt man, dass es zwar keine sklavische Nachahmung der 'Elegy' ist, wohl aber eine sich Manchmal im Ausdruck sehr eng anschliessende Nachempfindung, wobei sich stellenweise sogar wörtliche Entlehnungen feststellen lassen; gleich der Anfang gibt nicht nur ganz die Stimmung der 'Elegy,' sondern auch die ganze Situation."—O. Uebel (see no. 1992c), p. 19.


L. H. C. Höltz. Elegie auf einen Stadt-Kirchhof. [1025b

1822. **Quidam.** Fragments of—not a translation, but—a loose distant imitation of Gray’s Elegy. In *The Gentleman’s Mag.*, Jan., 1822, xci. i. 72. [1026]

Imitates stanzas 6, 7, 11-17, 19, 20.

**Criticism**


8vo, pp. [iv], 78. Contains an essay on the Elegy. iv

The *Monthly Review.* “This excellent little piece is so much read, and so much admired by everybody, that to say more of it, would be superfluous.” Feb., 1751, iv. 309. [1027]

Misquoted in *The Gentleman’s Mag.*, Sept., 1845, n. s. xxiv. 235.

1762. **Christopher Anstey.** Ad poetam. Prefixed to his Latin translation of the Elegy, Cantabr., 1762, and many times reprinted, e. g. in his *Works*, London, 1808, pp. 374-5. [1028]

Same. Translated into English by Edmund Cartwright, in Gray’s Poems, 1786, pp. 81-3. [1029]

1767. **Hugh Kelly.** In *The Babler*, Feb. 19, 1767, i. 55, 237-9. [1030]

1783. *[John Young.*] A criticism on the Elegy written in a country church yard. Being a continuation of Dr. J——n’s criticism on the poems of Gray. London. Printed for G. Wilkie. 1783. [1031]

8vo, pp. xx, 90. Ale, bm (T. 1561. (3)), n, iv, colv, xu

Reprints Johnson, pp. 1-12.
Rev. in *The Gentleman’s Mag.*, May, 1784, liv. 358-9; in *The Monthly Rev.*, Sept., 1783, lxix. 259; by H. Walpole in his letter to W. Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.


1784. **Justitia.** [A defence.] In *The Gentleman’s Mag.*, April, 1784, liv. 281-4. [1032]

Reply to a writer in *The Critical Rev.*

*The Universal Magazine.* [On l. 1.] Jan., 1784, lxxiv. 7. [1032a]
1785. John Scott, of Amwell. In his Critical essays on some of the poems, of several English poets, London, Jas. Phillips, 1785, 8vo, pp. 185-246 (the whole has pp. [4], lxxxix, [3], 386). [1033]

Rev. in The Monthly Rev., July, 1787, lxxvii. 25-31 (discusses ll. 29 f.). See also no. 1044.

1786. D. [On l. 3.] In The Gentleman's Mag., April, 1786, lxi. 293-4. [1034]


A day scene, to contrast with Gray's twilight scene.

1794. T. C. [On l. 36.] In The Gentleman's Mag., Dec., 1794, lxiv. 1089. [1036]

Reply by An Occasional Correspondent in same, Jan., 1795, lxv. 18.


On Weston, Coote, Sparke (see nos. 549, 547, 548).


BM (78. h. 14), NYP [1041]

Robert Lucius West (d. 1849) in 1808 exhibited at the Royal Academy a subject from the Elegy. Cf. F. M. O'Donoghue in D. N. B. lx. 340. [1041a]


8vo, pp. [2], xi, 148. See no. 1031. NYP, YU, CU


Reprinted in Lucas's edition, i. 373-4, 539-40.
1823. **Charles Lamb.** *Ritson versus John Scott the Quaker.*

Reply by J. B. of Long Acre in same, Jan., 1825, xcvi. 1. 2.


1831. **The Mirror.** Upton Church. 1831. Illus.  

1840. **John Quincy Adams.** J. Q. Adams on Gray’s Elegy


1848. **William Giles Dix.** Thoughts on Gray’s Elegy and Bryant’s Thanatopsis. In his *Pompeii* and other poems, Boston, 1848, pp. 101-9.
Spenserian stanzas.


8vo, pp. 18. Rev. in Archiv xxi. 327-8.


1862. K. Stanzas in the early editions. In The Philobiblon, June, 1862, i. 164. [1062]


Interesting but not especially valuable.


Illus. (Gray's window in Peterhouse).

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 149

Replies: E. Yardley, May 11, p. 396; Nov. 2, x. 360-1; Wm. Bates, Nov. 30, p. 440.


1873. Edmund Tew. Parallel passages [ll. 21-4 and Lucretius]. In N. & Q., March 22, 1873, 4th ser. xi. 234. [1067]

1874. Frederick Rule. Parallel passages. [On ll. 55 f.] In N. & Q., June 13, 1874, 5th ser. i. 466. [1068]


Notes and Queries. Jan. 30, 1875, 5th ser. iii. 100. [1071]


The Saturday Review. A lesson from Gray’s Elegy. June 19, 1875, xxxix. 782-3. [1071a]


1877. J. Dixon. [On l. 92.] In N. & Q., July 7, 1877, 5th ser. viii. 17. [1073]

Reply by J. L. Warren, July 21, p. 56.

Thomas Edwards. Two stanzas proposed by him as an insertion after l. 56 (see no. 903) were reprinted in N. & Q., Jan. 20, 1877, 5th ser. vii. 46. [1074]

Comment by H. P. D., Feb. 10, p. 114.

Notes and Queries. [On l. 35.] March 3, 1877, 5th ser. vii. 166. [1075]

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY


George Augustus Sala. [Gray and Dante.] In The Illustrated London News, July 28, 1877, lxxi. 90. [1077


Sm. 8vo, pp. xiv, [2], 101. BM (10358. cc. 4)


1880. Thomas Bayne. The second line of Gray’s Elegy. In The Academy, July 17, 1880, xviii. 45. [1079


William Payne. [On l. 60.] In N. & Q., Sept. 18, 1880, 6th ser. ii. 222-3. [1080


1881. Edgbastonia. [On l. 3.] Nov., 1881, i. 124, Dec., p. 141 (the latter signed E. W. T.). [1081


Reprinted in his Nineteenth century questions, Boston, Houghton, Mifflin & Co., [1897], pp. 60-7. It is there said to have appeared originally in 1882. This would seem to be an error; I have vainly searched through the file of The Independent for 1881-83.

M. From Stoke Pogis to Cambridge. In The Nation, Sept. 7, 1882, xxxv. 198. [1083


1884. K. L. Munden. Parallel poems, parodies, and imitations of Gray’s Elegy. [1086

A prospectus of a work by this title, to be published in 4to, at one
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 151

guinea, was issued in 1884, but the book probably never appeared.


x. 495.

On the stanza Him have we seen, etc., after l. 104. Replies: C. A.

Ward, Jan. 17, 1885, xi. 55-6; Sir Wm. Fraser and G. F. R. B., p. 56;


On There scattered oft, the earliest of the year, etc. Replies: E. F. B.,


Sir Wm. Fraser, Oct. 17, p. 312.


Mainly on Matthew Arnold, whom the writer regards as superior to

Gray.


1890. G. Marson. [On l. 3.] In N. & Q., June 14, 1890, 7th ser. ix. 468.

Replies: J. F. Mansergh, July 5, p. 18; C. C. B., pp. 18-19; A Lincolnshire Farmer, p. 19; W. B., Aug. 9, p. 117.


xi. 65-6.


25, 1893, 8th ser. iii. 146.


516.

Reply by E. Yardley in same, Jan. 19, 1895, vii. 53.


395-6.

The Church Monthly. Our parish churches. iv. St. Giles,


John Murray. [On l. 35.] In N. & Q., Feb. 24, 1894, 8th

ser. v. 148.


[1101
Plate of Stoke Pogis Church.


Theodore Whitefield Hunt. "Thomas Gray's 'Elegy Written in a Country Churchyard,' Stoke Pogis, was completed in 1750 and published in 1751, and has become an English classic, nothing superior to it as an elegy preceding it, so that to quote from it is invidious. Its 'curfew,' 'solemn stillness,' 'ivy-mantled tower,' 'rugged elms,' 'incense-breathing morn,' 'boast of heraldry,' and scores of similar allusions are now a vital part of English poetic reference, and at once suggest their author and time. The marvel that so profound a classical scholar could have written so choice a specimen of impassioned lyric is diminished when it is recalled that Spenser and Milton were his models." In his English meditative lyric, New York, Eaton & Mains, 1899, sm. 8vo, pp. 132-3. [1103a

P. A. SILLARD. [On l. 35.] In The Athenæum, Nov. 4, 1899, p. 621. [1104

W. WALKER. [On l. 119.] In N. & Q., March 25, 1899, 9th ser. iii. 229. [1105


JOHN WARREN WHITE. [On l. 35.] In The Athenæum, Nov. 11, 1899, p. 655. [1106

Z. The ineligible "Elegy." In The Academy, Sept. 23, 1899, lvii. 312, Dec. 2, p. 620. [1107

Reply in The Dial, Nov. 16, 1899, xxvii. 349-51.


8vo, pp. 9. Normal Tutorial Series. bm (12201. d. 31/14)

——— Gray's Elegy, written in a country churchyard. Parsed and analyzed. London. Normal Correspondence College Press. [1110]

[1900.] 8vo, pp. 39. bm (12201. d. 31/14)


1901. Arthur George Doughty and George William Parmelee. [On Wolfe and the Elegy.] In their The siege of Quebec and the battle of the Plains of Abraham, Quebec, Dussault & Proulx, 1901, 8vo, iii. 30-31. [1112]


Mary Lloyd. In her Elegies: ancient and modern, London, Unwin, 1903, 8vo, i. 65, 89 f., 95. [1114]


DEFENDS THE TRADITION; OPPOSES WOOD.

F. T. Rickards. Gray's Elegy in Latin. In N. & Q., June 18, 1904, 10th ser. i. 487. [1116]

Replies: W. C. B., July 30, ii. 92; John Pickford, pp. 92-3; E. Yardley, P. J. F. Gantillon, p. 93; Robert Pierpoint, Aug. 27, pp. 175-6.


William Wood. In his The fight for Canada, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 320-1 (the whole has pp. xxi, [1], 363). [1117]

——— Wolfe and Gray's Elegy. In The Athenæum, July 2, Aug. 6, 1904, pp. 17, 177. [1118]

The first letter appeared also in N. & Q., July 9, 1904, 10th ser. ii. 27. Reply by John Gerard in The Athenæum, July 9, pp. 48-9.

E. Yardley. [Similarities with Collins.] In N. & Q., May 7, June 4, 1904, 10th ser. i. 375, 456. [1119]

1906. Holman S. Hall. A literary conundrum [on l. 6]. In The New England Mag., April, 1906, n. s. xxxiv. 187-95. [1120]

Summary by C. S. Northup in Englische Studien xlvi. 120.


W. S. Gray’s Elegy in Russian. In N. & Q., April 21, 1906, 10th ser. v. 306. [1123

Reply by Francis P. Marchant in same, May 5, p. 357.

SenGA. Gray’s ‘Elegy’: its translations. In N. & Q., June 2, 1906, 10th ser. v. 428. [1124


1908. Albert Stanburrough Cook. “Awaits the inevitable hour.” In The Nation, Nov. 19, 1908, lxxxvii. 491-2, and The Evening Post, Nov. 21, 1908. [1126

Ernst Richard Otto Daniel. In his William Shenstone’s “Schoolmistress” und das Aufkommen des Kleinepos in der ne. Litteratur, Weimar, 1908, 8vo, p. 79 (the whole has pp. vi, 93, [1]). [1127

A Berlin diss.

Simon Newcomb. [On l. 35.] In The Nation, Nov. 5, 1908, lxxxvii. 437. [1128


On ll. 3, 4.


H. P. Johnson. In Modern Language Notes, Dec., 1909, xxiv. 259-60. [1131

Parallelism of stanzas 1, 6, 7, 16, 19 and Virgil’s Georgics ii. 458-524.


Merely a humorous skit “proving” that Francis Bacon wrote the Elegy.


--- Correction by J. R. Magrath in same, Aug. 12, p. 135.


1913. **Maude Elma Kingsley.** Examination questions on Gray’s “Elegy.” In *Education*, Sept., 1913, xxxiv. 51-2. [1137]

--- Reprinted in her Outline Studies; see below.

--- Outline Studies | in | Literature | Maude Elma Kingsley, A. M. | Gray’s “Elegy” | Copyright 1913 by | The Palmer Company | 120 Boylston Street, Boston, Mass. [1138]


--- C. B. Mount. [On i. 2.] In *N. & Q.*, April 5, 1913, 11th ser. vii. 270. [1140]


--- Beckles Willson. General Wolfe and Gray’s ‘Elegy.’ In *The Nineteenth Century and After*, April, 1913, lxxiii. 862-75. [1142]

1914. **M. S. Purnalingam Pillai.** In his Studies and critiques, Madras, P. R. Rama Iyar & Co., [1914], sm. 8vo, pp. 90-5. [1142a]

1915. **Clarissa Rinaker.** In her Thomas Warton’s poetry. In *The Sewanee Rev.*, April, 1915, xxiii. 140-63. [1143]

--- See especially pp. 140 f., 146, 151, 160, n. 23.
EPITAPH ON A CHILD

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 126-7. See no. 41.

EPITAPH ON HIS MOTHER

Editions


Translations

French

1798. A. J. Lemierre d'Argy. In his ed. of the Poetical Works, 1798. See nos. 81, 343.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

EPITAPH ON MRS. JANE CLARKE

Editions


Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. Begins, Sous ce marbre muet et qui pleure.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. Begins, Sous ce marbre muet qui pleure.
EPITAPH ON SIR WILLIAM WILLIAMS

Editions

In *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 208. [1152a]
In *The Monthly Rev.*, Aug., 1775, liii. 103-4. [1154]

Translations

French

1798. A. J. Lemierre d'Argy. 1798. See nos. 81, 343. [1155]
Begins, C'est ici que le premier dans la carrière dangereuse de la renommée.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. See no. 348. [1155a]

ESSAY ON NORMAN ARCHITECTURE

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 98-103, as Architectura gothica. See no. 18. [1156]

Criticism

1909. Clark Sutherland Northup. 1909. See no. 1962. [1156a]

ESSAY ON THE PHILOSOPHY OF LORD BOLINGBROKE

Editions

1775. First published in *The Universal Mag.*, April, 1775, lvi. 171-3. [1156b]
1814. Next published in Mathias's ed., 1814, i. 370-4. See no. 18. [1157]
1850. Also in Creasy's Eminent Etonians, 1850, pp. 322-5, and (1159) 1876, pp. 358-61. [1158-9
1904. Also in Letters, ed. Tovey, 1904, ii. 43-6. See no. 1226. [1160

Translations

German

1868. In Döring, pp. 409-10. See no. 1764. [1161

A FAREWELL TO FLORENCE

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 115. See no. 13. [1162

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1163

THE FATAL SISTERS

Editions

1768. First published in 1768. See no. 52. [1164
1771. The fatal sisters. In The London Mag., Jan., 1771, xl. 51. [1165
1808. In The Port Folio, Aug. 6, 1808, n. s. vi. 92-4, with the Latin original. [1166
1810. Sir Henry Rowley Bishop. Twelve original English glees for three, four or five voices, etc. No. 3. The fatal sisters. London. [1810?] Obl. fol. BM (Mus. E. 643. a) [1167

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1168
Begins, A présent que l'orage commence à fondre.

Italian

1813. Davide Bertolotti. 1813. See no. 355. [1169
Begins, Gia già rugge l'orribil procella.
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 159

Latin


Criticism


Eighteen quatrains in the metre of FS.

FRAGMENT OF A LATIN POEM ON THE GAURUS

Editions


Translations

English


German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348.

FRAGMENTS

Editions

1915. First published by Toynbee in his Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton, 1915, i. 93-4. See nos. 50a, 1248.
GENERIC CHARACTERS OF THE ORDERS OF INSECTS
Editions

GEOGRAPHICAL NOTES
Editions

GOTHI
Editions
1814. First published by Mathias, 1814, ii. 104-10. See no. 18.

HISTORY
Editions

HISTRIO ET SALTATIO
Editions

HYMENEAL ON THE MARRIAGE OF HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES
Editions

HYMN TO ADVERSITY

Editions

1753. First published in 1753. See no. 178.

Translations

French


German


Begins, O du, dem Jupiter gebohrne.


1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.

Italian


Begins, Figlia di Jiove, inesorabil Nume.


Begins, Figlia di Giove, non placabil dea. 1847.
Also in Poemi di T. Gray trad. da varii, Venezia, Antonelli, 1847.

Latin


Portuguese


Begins, Filha de Jove, dira Potestade.
Parodies

1806. Mr. Seward. Ode to the German drama. In The Port Folio, Feb. 15, 1806, n. s. i. 92. [1189]
Begins, Daughter of night, chaotic Queen! 6 stanzas.
Reprinted by Edward Ziegler Davis in his Translations of German poetry in American magazines, 1905, pp. 159-60.

Criticism

1795. Occasioned by reading Mr. Gray's Hymn to Adversity. In The Universal Mag., Aug., 1795, xcvii. 127. [1189a]
Ten stanzas in the metre of the Elegy.

HYMN TO IGNORANCE

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 175-7. See no. 13. [1190]

Translations

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348. [1191a]

IMITATED FROM PROPERTIUS

Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 151. See no. 41. [1192]

IMITATION OF MARTIAL

Editions

Not in Gosse's edition, 1884, and apparently never reprinted.
TRANSLATIONS

Greek


Begins, Φίλβα καλή πόλλοις· μοι μακρή, ἀργυφή, ὅρθη.'

IMPROMPTU, SUGGESTED BY A VIEW, IN 1766, OF THE SEAT AND RUINS OF A DECEASED NOBLEMAN, AT KINGSGATE, KENT

Editions


1778. Stanzas 4-6. Verses by Mr. Gray on seeing Lord H.'s seat at East Kent. In same, Feb., 1778, xlviii. 88.


Translations

Latin


Criticism


Crito. [Another correction.] In same, Feb., p. 75.

IMPROMPTUS

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140-1. See no. 41.
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

IN D: 29AM MAII

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 166. See no. 41. [1203

IN 5TAM NOVEMBRIS

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 167. See no. 41. [1204

INEDITED SONNET

1817. Inedited sonnet, by Gray. In The Literary Gazette, and Journal of the Belles Lettres, Feb. 8, 1817, i. 43. [1204a

The editor begins, Spite of conviction I insert this item here merely for convenience without committing myself as to the ascription. hu, yu

CRITICISM

1817. General Fitzpatrick. Answer to the sonnet of Gray in our last number. By the late General Fitzpatrick. In The Literary Gazette, Feb. 15, 1817, i. 59. [1204b

Begins, Thyrsis will return no more. 2 stanzas. hu, yu

INSCRIPTION FOR A WOOD ADJOINING A PARK

Editions

1775. Included in Gray’s letter to West, May 27, 1742. First pub. by Mason, 1775, Life, p. 152. See no. 13. [1205


1814. In Mathias’s ed., 1814, i. 269-70. See no. 18. [1207

1900. In the Letters, ed. Tovey, 1900, i. 104. See no. 1226. [1208

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 165

Translations

English

Rash Hunter, hence—nor pass this hallow'd mound,
To Dian's haunt a sacrilegious wrong:
Hence!—know here only chants her sacred Hound
In eccho [sic] to the wood-nymph's mountain song.
In same, p. 53.
Stop, Hunter! nor this hallow'd wood profane—
Where only Dian leads her sacred hounds,
And the sweet shouting of the Oread Train,
In eccho to her full-tongued pack resounds.

1911. Clark S. Northup. 1911. See nos. 336, 1209.

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348.

JOURNAL IN FRANCE, 1739

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 235-46. See no. 41.

JOURNAL IN THE LAKES

Editions


1803. Sketch of a tour from Lancaster, round the principal lakes in Lancashire, Cumberland, and Westmorland. To which is added, Mr. Gray's Journal. Carlisle. F. Jollie. 1803. [1214
]


A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Translations

German

1776. C. W. Müller. 1776. See no. 348. [1216a]

Criticism

1781. C——. Remarks on the various descriptions of the Northern lakes, with an account of the Houk at Caldbeck, in Cumberland. In The Universal Mag., July, 1781, lxix. 45-7. [1216b]


Read March 28, 1881.

Rev. by T. Hutchinson in The Academy, July 28, 1894, xlvi. 59-60.

Read Jan. 8, 1900.


A JOURNEY IN HADES

Editions

1915. First published by Toynbee in his Correspondence of Gray, Walpole, West, and Ashton, 1915, i. 13-15. See nos. 50a, 1248. [1221a]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 167

LACEDÆMON

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii, 123-5. See no. 18. [1222

LATIN POEMS

Editions

1890. A group of seven poems under this title was first published by Tovey in 1890, in his Gray and his friends, pp. 293-301. See no. 45. [1223

Contents. 1. From the Greek. Begins, Fertur Aristophanis fatorum arcana rogatum. 14 lines. 2. [Imitated from the Greek] of Bassus. Begins, Non ego, cum malus urit amor, Iovis induor arma. 4 lines. 3. Begins, Oh ubi colles, ubi Fesularum. 8 lines. 4. Begins, Gratia magna tuae fraudi quod Pectore, Nice. 56 lines. 5. Begins, Oh! nimium felix! cura et discordibus armis. 15 lines. 6. A free translation of Gilbert Cowper’s ode, Away, let nought to Love displeasing. Begins, Vah, tenero quodcunque potest obstiere amori. 32 lines. 7. Early alcaics of Gray. Begins, O Tecta, Mentis dulcis amor meæ. 44 lines. A paraphrase of Psalm 84.

LETTERS

Editions

1775. Many were first published in Mason’s edition, 1775, Life. See no. 13. [1223a


24mo, 2 vols. Printed by T. Davison. Engr. t.-p., which has a picture of a bust of Gray, “engraved from an . . . al [original?] bust by G. Murray,” with the date 1819.

1820. Letters | of | Thomas Gray. | Two volumes in one. | Boston: | Wells and Lilly, Court-Street. | 1820. [1225

Sq. 16mo, pp. [iv], 244, 235. Select Edition of the British Prose Writers, volume iv. HU

1900. The letters | of | Thomas Gray | including the correspondence | of Gray and Mason | edited by | Duncan C. Tovey | editor of “Gray and his friends,” etc. | Vol. I | [Publisher’s emblem.] | London | George Bell and Sons | 1900 | [1226
168 A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY


Selections

1775. The letters to Wharton, Aug. 8, 1749, to Clarke, Aug. 12, 1760, and to Mason, March 28, 1767 (Tovey, nos. 86, 208, 296), were printed in The Gentleman's Mag., June, 1775, xlv. 289-90.


Portrait of Gray after Eckhardt.

1799. Letters written from various parts of the Continent, between the years 1785 and 1794: containing a variety of anecdotes relating to the present state of literature in Germany, and to celebrated German literati. With an appendix in which are included three letters of Gray's, never before published in this country. Translated from the German of Frederic Matthiisson, by Anne Plumptre. London. Printed for T. N. Longman and O. Rees. 1799.

Svo, pp. xvi, 544. Gray, pp. 533-7 ( = Tovey, nos. 359, 364, 365). These letters were printed at Zürich, 1795, svo, 2 vols. The Matthiisson letters were addressed to Vonkopken of Magdeburg.

Miss Plumptre's volume was reviewed in The European Mag., July, 1799, xxxvi. 41; in The British Critic, Sept., 1799, xiv. 247-50.

The letters to Bonstetten were reprinted in The European Mag., June, 1799, xxxv. 378-80, and (1230) in The British Critic, Sept., 1799, xiv. 248-50.

1805. The letters to Count Algarotti, Sept. 9, 1763, and to Howe, London, Nov., 1763 (Tovey, nos. 254, 257), were communicated by J. O. to The Gentleman's Mag., Jan., 1805, lxxv. 9-10, 11-2.

1825. The letters to Bonstetten were printed in Matthisson’s Schriften, Ausgabe letzter Hand, Zürich, 1825, i. 257 ff. [1231a

INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 169

1839. The letters to Walpole, Sept., 1737, to Wharton, Aug. 13, 1746, and to Nicholls, Nov. 19, 1764 (Tovey, nos. 8, 66, 264), were printed in Robert Aris Willmott, Letters of eminent persons; selected and arranged by Robert A. Willmott, London, John W. Parker, 1839, 8vo, pp. 24-5, 179-88 (the whole has pp. 440).


1846. Extracts from the letters to Walpole on Eloise and Émile (Tovey, nos. 215, 253, 266) were quoted in The Gentleman's Mag., June, 1846, n. s. xxi. 579-80.

1847. The letters on Mason's Caractacus were quoted in The Gentleman's Mag., Nov., 1847, n. s. xxviii. 452-3.


8vo, pp. xxxviii, 546.

The additional matter in no. 1238 was also issued separately, pp. iii, 486-546, for binding with the first edition. Title, Additional notes to the Correspondence of Gray and Mason. n
1867. Selections. In Charles Knight, Half-hours with the best letter-writers and autobiographers, London, Routledge, 1867, 8vo, pp. 63-86. [1240]
Includes extracts from Tovey, nos. 4, 7, 8, 19, 42, 48, 63, 92, 158, 167, 171, 264, 283, 347. Selections. In Joseph Payne, Studies in English prose, London, Crosby Lockwood & Co., 1867, 8vo. [1240a]
To N. Nicholls, Nov. 19, 1764, and to Wharton (Journal), Oct. 8, 1769 (in part) (Tovey, nos. 264, 351). In the 2d edition, 1881, pp. 334-7.

1880. The letters to his mother, April 15, 1740, and to Wharton, Oct. 18, 1769 (the part describing Grasmere-Water; Tovey, nos. 35, 351) were reprinted in Relfe Bros.' Model Reading-Books, no. vi., London, [1880], pp. 430-2. [1241]

1887. Three letters to John Chute (Tovey, nos. 49, 121, 244) were first printed in Chaloner William Chute, History of the Vyne in Hampshire, London, Simpkin, 1887, 4to. Reprinted in D. C. Tovey, Gray and his friends, pp. 173-85. [1242]

1889. Letters of Thomas Gray Selected with a biographical notice by Henry Milnor Rideout [Publisher's emblem.] Boston Small, Maynard & Company 1889. [1243]
Sm. 8vo, pp. xxx, [2], 222. Portrait. NYP

1909. Extracts from the letters to Wharton Sept. 18, 1754, to Mason, March 18, 1767, to Walpole, Feb. 25, 1768, to Bonstetten, April 12, 1770 (= Tovey, nos. 114, 296, 324, 359) in The best of the world's classics, restricted to prose, ed. Henry Cabot Lodge, New York, Funk & Wagnalls Co., [1909], 16mo, iv. 141-8. [1244]

Tovey, nos. 55, 92, 101, 114, 156, 171, 198, 202 (part), 324.
Selections. In Annie Barnett and Lucy Dale, An anthology of Modern English verse (1741 to 1892), New York, Longmans, 1911, 8vo, pp. 46-51. [1246]
Tovey, nos. 4, 73 (extract), 156 (extract), 171, 173.

1912. The letters to Walpole, Feb. 11, 1751, and to Mason, July 23, 1759 (Tovey, nos. 92, 188), in Hedley V. Taylor, Letters of the great writers from the time of Spenser to the time of Wordsworth, London, Blackie, 1912, sm. 8vo, pp. 164-7, 339-40. [1246a]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS


1915. The correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton (1734-1771) including more than one hundred letters now first published chronologically arranged and edited with introduction, notes, and index by Paget Toynbee, M.A. D.Litt. In two volumes with portraits and facsimiles Vol. I. 1734-1740 Oxford At the Clarendon Press 1915 [1248]


Selections from some letters are printed in Catalogue of valuable books, manuscripts and autograph letters comprising... relics & unpublished letters of Thomas Gray the poet, the property of Mrs. Turpin. Which will be sold by auction by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge... on Wednesday, the 7th of July, 1915, and following day, [London, 1915], 8vo, pp. 39-41. [1249]

These excerpts were reprinted in The New York Times, June 27, 1915, p. 7. [1250]

Fourteen letters in Familiar letters English and American, chosen and edited with introduction and notes by Edwin Greenlaw, Chicago, Scott, Foresman & Co., 1915, sm. 8vo, pp. 19, 25-6, 74-96, 292-4. [1250a]

Tovey, nos. 19, 24, 45, 173, 205, 206, 208, 230, 235, 236, 256, 268, 279, 296. The Lake English Classics.

SINGLE LETTERS

1775. The letter to West, July 16, 1740 (Tovey, no. 42). In The Universal Mag., July, 1775, lvii. 25-6. [1250b]

1784. To James Bentham, c. 1765 (in Tovey, iii. 344-4). In The Gentleman's Mag., April, 1784, liv. 243-5. [1251]
1803. To William Robinson, Oct. 10, 1763 (Tovey, no. 256). In The Gentleman's Mag., Dec., 1803, Ixxiii. 1107. [1252

1805. To Beattie, July 2, 1770 (Tovey, no. 369). Most of it quoted in Censura literaria, London, 1805, i. 57-8. [1253

1806. To Beattie, March 8, 1771 (Tovey, no. 379). In Sir William Forbes, Life of James Beattie, Edinburgh, Constable, 1806, 4to, i. 197-202, 1807, 8vo, pp. 136-9. [1254

Also in Beauties selected from the writings of James Beattie, LL. D., London, 1809, 8vo, pp. 3-26, printed as notes to passages in The minstrel i. [1255

The book is reviewed in The Gentleman's Mag., Nov., 1809, Ixxix. 1052; in The British Critic, Sept., 1809, xxxiv. 314. [1256

1808. To Christopher Anstey, 1762 (not in Tovey). In Anstey's Works, London, 1808, introduction, pp. xv-xvi. [1256

1818. To Count Algarotti, Sept. 9, 1763 (Tovey, no. 254). In Blackwood's Mag., Oct., 1818, iv. 38-40. [1257

1823. To Walpole, Feb. 25, 1768 (Tovey, no. 324; in part). In Charles Alfred Stothard, Fragments of an essay on the painted chamber; memoirs by Mrs. Stothard, London, Longman, 1823, 8vo, pp. 325-6, 524 (the whole has pp. vii, 497, port.). [1258

1840. The letter to West, April 16, 1740 (finishing Walpole's, Tovey, no. 36) in J. Wright's ed. of Walpole's Letters, 1840, i. 40-1; (1260) in Cunningham's ed., 1857, i. 40-1; (1261) in Mrs. Toynbee's ed., 1903, i. 58-9. [1259-61

1891. To James Brown, Oct. 22, 1761 (Tovey, no. 232). Printed by E. Gosse in The Athenæum, Feb. 21, 1891, p. 251. [1262


1904. To Beattie, Oct. 2, 1765 (Tovey, no. 278). In Margaret Forbes, Beattie and his friends, Westminster, Constable, 1904, 8vo, pp. 27-8. [1264

1909. The letter to Walpole, Sept., 1737 (Tovey, no. 8), in W. J. & C. W. Dawson, The great English letter-writers, New York, Revell, [1909], i. 98 f. [1264a

In the London edition, Hodder & Stoughton, 1909, 8vo, i. 104-5. [1264b

1915. To N. Nicholls, June 24, 1769 (Tovey, no. 347). In The Christian Science Monitor, July 24, 1915, vii. 203. 19. [1265
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 173

Translations

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1265a

1868. HEINRICH DÖRING. Extracts from many were translated by Döring in Ersch and Gruber, Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Kunste, Leipzig, 1868, 1. Section, 88. Teil, pp. 392-416. [1266

Italian


16mo, pp. 56. Price, L. 2.

Rev. in Gior. storico della lett. ital. xxxii. 252.

Criticism

1807. JAMES BEATTIE. His opinion of Gray’s letters, 1798, is quoted in Censura literaria, London, 1807, iii. 133. [1268

1821. NOEMON. On Gray’s opinion of Collins [Tovey, no. 72], with a sonnet from Costanzo. In The London Mag., July, 1821, iv. 13-6. [1269

1843. THE GENTLEMAN’S MAGAZINE. Sept., 1843, n. s. xx. 227-8. [1270

1847. WILLIAM ALFRED JONES. Gray and Cowper. In his Literary studies, New York, Edward Walker, 1847, 8vo, ii. 58-61. [1271

1875. ALL THE YEAR ROUND. In Letters and letter-writers. Dec. 4, 1875, n. s. xxxv. 228-9. [1272

1877. THE ATHENÆUM. March 17, 1877, pp. 352-3. [1273

1888. GEORGE DAWSON. In his Letter-writing and famous letter-writers. In Shakespeare and other lectures, London, 1888, 8vo, pp. 244-5. [1274

1891. JOHN CANN BAILEY. Gray and his letters. In Murray’s Mag., April, 1891, ix. 471-87. [1275


Bailey is reviewed in The Academy, April 8, 1899, iv. 406.

On Tovey, no. 202.


1903. William Francis Prideaux. Fawkener and Crewe. In N. & Q., Nov. 21, 1903, 9th ser. xii. 401-3. [1278a
On an allusion in the letter to Wharton of April 22, 1760 (Tovey, no. 200).

1904. The Athenæum. March 5, 1904, p. 306. [1279

1905. Augustine Birrell. In The Speaker, June, 1905. [1280

Reprinted in Littell's Living Age, June 24, 1905, ccxlv. 818-20.


Helen Toynbee. Two identifications in Gray's letters. In The Athenæum, May 20, June 3, 1905, pp. 624, 690. [1283

1907. Duncan Crookes Tovey. In N. & Q., July 27, 1907, 10th ser. viii. 68. [1284

1912. M. D. [On Tovey, no. 58.] In The Athenæum, Nov. 23, 1912, p. 628. [1284a


1913. *Paul Elmer More. In The Nation, June 12, 1913, xcvi. 592-5. [1286


——- Cramputius, Simplicia, Q. Crassus Tubero, the Genie Jonquil, Mademoiselle Quimbeau. In N. & Q., June 27, 1914, 11th ser. ix. 509. [1287a

Reply by E. Bensly, Oct. 3, x. 274.

——- [Quotations and allusions in Gray's letters.] In N. & Q., Aug. 22, 1914, 11th ser. x. 150. [1287b


**THE LIBERTY OF GENIUS**

**Editions**

1882. Planned about 1754-5. Only a fragment of the argument remains, which is quoted by Gosse, in his biography, pp. 121-2.

**LIFE OF SIR THOMAS WYATT, THE ELDER**

**Editions**


**LITERAE**

**Editions**


**A LONG STORY**

**Editions**

1753. First published in 1753 (see no. 178), but not reprinted in Gray's lifetime.


1813. In [John Penn,] *An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire*, London, Bulmer, 1813, 8vo, pp. 23-32.

1909. Reprinted by Henry Frowde, 1909, from *Six poems, etc.*, 1753, with the Poems of 1768.
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 348. [1296
Begins, Dans l’ile Britannique, n’importe en quel endroit.

Criticism

1801. Henry James Pye. More of the sequel of A long
story. Discovered in the year 1801. In Verses on several sub-
jects, written in the vicinity of Stoke Park, in 1801. [1297
Also in Penn’s Account of Stoke Park, pp. 63-7.
1813. John Penn. Part of the sequel of A long story.
Discovered in the year 1783. In [John Penn,] An historical
and descriptive account of Stoke Park, 1813, pp. 51-9. [1298
Also in his Original poems, imitations, and translations i. 75, and
in Hakewell’s History of Windsor.

LUNA HABITABILIS

Editions

1755. In Musae etonenses, London, 1755, 8vo, ii. 107. [1299

1821. Contributed by Omicron to The Gentleman’s Mag.,
Oct., 1821, xci. 2. 315-6. [1300

MARGINALIA

Editions

1812. Note by Gray on a MS. of Negotiations of Wolsey.
In Nichols, Literary anecdotes of the eighteenth century, Lon-
don, 1812, ii. 632-8. [1301

1814. A specimen of some illustrations of the Systema naturæ
of Linnaeus. In Mathias’s edition, 1814, ii. 49-80. [1302

1846. Some arc quoted in The Gentleman’s Mag., Jan.,
1846, n. s. xxv. 29-33. [1303

1848. Notes on London [marginalia to Dodsley’s Environs
of London]. Printed by the reviewer of J. H. Jesse’s Literary
and historical memorials of London. In The Gentleman’s Mag.,
Jan., 1848, n. s. xxix. 20-3. [1304
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS


Concerning these notes, see John F. M. Dovaston, Fate of Gray's MSS. on insects, in The Gentleman's Mag., April, 1815, lxxxv. i. 293. Gray's copy of Linnaeus is now in the Harvard University Library.

1912. Harry Clemons. 1912. See no. 1980a. [1306a]

CRITICISM

1864. J. M. O. In N. & Q., Nov. 19, 1864, 3d ser. vi. 426. [1307]

MISCELLANEA CLASSICA

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 126-31. See no. 18. [1308]

NOTES OF TRAVEL

Editions

1890. First published by Tovey, 1890, in Gray and his friends, pp. 201-65. See no. 45. [1309]

NOTES ON ARISTOPHANES

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 132-80. See no. 18. [1310]

1824. The argument to The birds is reprinted with slight alterations by H. F. Cary in his translation of The birds of Aristophanes, London, Taylor & Hessey, 1824, pp. xxix-xv. See also his notes passim. [1311]

NOTES ON PLATO

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 297-547. See no. 18. [1312]
1854. A large selection was reprinted in George Burges's translation of Plato, London, Bohn, 1854, vi. 405-506. [1313
1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1314
1911. The section on Phædo was reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1315

OBSERVATIONS ON ENGLISH METRE

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 1-30. See no. 18. [1316
1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1317
1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1318

OBSERVATIONS ON THE PSEUDO-RHYTHMUS

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 31-43. See no. 18. [1319
1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1320
1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1321

OBSERVATIONS ON THE USE OF RHYME

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 44-54. [1322
1884. Reprinted by Gosse, 1884. See no. 41. [1323
1911. Reprinted by Northup, 1911. See no. 336. [1324

ODE ATTRIBUTED TO GRAY

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 205-207. See no. 41. [1325
Now known to be by Walpole. See Letter no. 51 in Toynbee (no. 1248).
ODE ON A DISTANT PROSPECT OF ETON COLLEGE

Editions

1747. An ode on a distant prospect of Eton College. [Emblem.] London: Printed for R. Dodsley at Tully's Head in Pall-mall; and sold by M. Cooper at the Globe in Paternoster Row. 1747. (Price six-pence.)

12mo, pp. 36. Gray, pp. 33-36. Price, 6d. BM (11463. bb. 32. (3))


12mo, pp. iv. 36. Price, 6d. BM (1846. m. 13), bkb


1889. Sir Henry C. M. Lyte. 1889. See no. 1328.

1908. A facsimile of the MS. presented to Eton by six publishers appeared in The Illustrated London News, June 20, 1908, cxxxii. 896.


Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343.

Begins, Lointains clochers, tours antiques.


Svo, pp. 4. From Le Moniteur Universel, July 5, 1812, p. 731. Cu, bkb

Begins, Clochers lointains, crémaux antiques.
1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1335]
Begins, Tours antiques, clochers dans l’azur incertains.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1336]

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1337]
Begins, Oh! con quanto placer lunghi riveggiio.

1813. Anon. In Bertolotti, 1813. See no. 355. [1338]
Begins, Longinqui merli, aeree torri antichi.
Also in Antonelli’s vol., 1847. See no. 356. [1338a]

Latin

1795. Mr. Bastard. Stanzas 3-10. In Musæ etonenses, ed. Etoniensis [W. Herbert], London, G. Stafford, 1795, i. 229-30. [1339]
Begins, Die, Thamesine pater, (ripâ tibi sæpius udâ.)

Portuguese

1799. Anon. 1799. See no. 358. [1340]
Begins, Distantes coruchéos, torres anozas.

Welsh


Parodies

Begins, Ye dazzling lamps, ye jocund fires. 10 stanzas.
Also in Poems by Mr. Gray, Dublin, 1768, pp. 153-62 (see no. 54); in Hamilton, v. 52.

1764. Ode to an eagle, confined in a college court. In The Oxford sausage, London, 1764, 8vo, pp. 76-8. [1343]

Begins, Imperial bird, who wont to soar. 4 stanzas of 10 lines each.
In same, 2d edition, 1772, pp. 76-8. [1343]
In the new edition, Oxford, Munday & Slatter, 1821, pp. 56-8. [1343]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 181


[1780?] 4to, pp. [2], vii, 10. BM (T. 25. (5))
By Hamilton according to a MS. note on the fly-leaf of the BM copy, written by Dr. Lettsom.

Ode on a distant prospect of Dulwich College. In Knight's Quarterly Mag., no. 4, 1824, ii. 460-3. [1346]

Begins, Ye vases five, ye antic towers.
A satire on John Soane. 14 lines quoted in Hamilton, v. 53.


Begins, Ye distant dishes, sideboards blest. 10 stanzas.
Also in John Wilson and others, Noctes ambrosianæ, New York, Redfield, 1857, 8vo, iii. 60-2.
Also in Hamilton, v. 53-4.

1846. Ode on a prospect of the abolition of Eton Montem. In Punch, Dec., 1846, xi. 258. [1348]

Begins, Ye distant spires, ye antique tow'rs. 7 stanzas.
Also in Hamilton, v. 54.

1872. Charles Stuart Calverley's Ode—'on a distant prospect' of making a fortune (begins, Now the "rosy morn appearing") in his Fly leaves, New York, Holt & Williams, 1872, 8vo, pp. 153-6, is not a parody; but one or two phrases are reminiscent of Gray. [1348a]


Begins, Ye crumbling spires, ye antique towers. 2 stanzas.
Also in Hamilton, v. 54.


Begins, Ye bigot spires, ye Tory towers. 6 stanzas.

1897. On a near prospect of Newnham College (becoming an University hostel). In The Granta, Cambridge, May 15, 1897, x. 325. [1351]

Begins, Ye modern quads, ye mushroom towers. 8 stanzas.
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

CRITICISM


1807. The Port Folio. June 6, 1807, n. s. iii. 353-5, 376-8. [1353]


Also in his Works, Edinburgh, Blackwood, 1856, 8vo, iii. 296-7.

ODE ON THE DEATH OF A FAVOURITE CAT,
DROWNED IN A TUB OF GOLD FISHES

EDITIONS

1748. First published by Dodsley in his Collection of poems, 1748. See no. 177. [1354]


1867. In Frederick Locker (afterwards Locker-Lampson), Lyra elegantiarum.


1882. In Gosse, Gray, pp. 79-80. [1354b]

1902. In A treasury of humorous verse, edited by Frederic Lawrence Knowles, Boston, Dana Estes & Co., 1902, sm. 8vo, pp. 260-1. [1354c]


TRANSLATIONS

Armenian

1852. Anonymous. 1852. See nos. 223, 736. [1358]

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1359
Begins, C'etoit sur les bords élevés d'un vase.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1360
Begins, La chatte Sélima, gente, pleine de grace.

German

1776. CARL WILHELM MÜLLER. 1776. See no. 348. [1361
1812. JOHANN BAPTIST RUPPRECHT. In his Dichtungen der
Britten in metrischen Übersetzungen, Wien, 1812, 4to, pp. 415-7. [1362

Italian

1784. M. LASTRI. 1784. See no. 352. [1363
Begins, Presso profondo vaso, in cui miniati.


Begins, Ampio giacca sopra marmoreo desco.

1847. Sulla morte di una gattuccia favorita annegatasi in
un' urna di pesci dorati. Ode parafrasi. In the Antonelli vol.,
1847. See no. 356. [1366

Parodies

James's Chronicle.

Begins, 'Twas on the lofty Treasury's side.
Two stanzas quoted in Hamilton, v. 51.

1775. E. B. GREENE. Ode V. On the death of a favourite
spaniel. In his The Latin odes of Mr. Gray, in English verse,
with an ode of the death of a favourite spaniel, London, Ridley,
1775, pp. 9-11.
Eleven stanzas. Also in Imitations and translations from the Latin
of Mr. Gray's lyric odes, London, 1777, pp. 20-4; and in The Universal

1795. A CANTAB. Ode on the amputation of a cat's tail. In
his Scraps and essays, by a Cantab., Cambridge, B. Flower, 1795.

1797. Elegy on a lapdog. In *The European Mag.*, Aug., 1797, xxxii. 120. [1370]


Begins, Genius of Gray, direct my pen. 7 stanzas.


Begins, 'Twas on the pavement of a lane. 7 stanzas.

Also in *The Morning Chronicle*, 1800 (signed G. L.); in *The Spirit of the Public Journals*, 1800, iv. 266-7; in Hamilton, v. 50.

1805. Ode on the death of a favourite, who was nearly drowned in the River Thames. In *The Morning Chronicle*, 1805. [1373]

Begins, 'Twas in a new-constructed boat. 7 stanzas.

Also in *The Spirit of the Public Journals*, 1805, ix. 217-18; in Hamilton, v. 50.

CRITICISM


ODE ON THE PLEASURE ARISING FROM VICISSITUDE

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, pp. 235-7; also in the Poems, pp. 78-81, with Mason's additional stanzas. [1375]

In *The Gentleman's Mag.*, May, 1775, xlv. 245. [1376]

TRANSLATIONS

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1376a]

Latin

ODE ON THE SPRING

Editions

1748. First published in Dodsley's Collection of poems, 1748. See no. 177. [1378]

1841. In Arundines Cami, 1841, pp. 188-91. [1379]


1901. 8vo, pp. 15. P. T. and S. S. Series of English Classics. BM (O. 12201. ee. 3/20)


8vo, pp. 16. The Royal Standard Series. BM (O. 12200. gg. 9/20)

Gray's "Ode on the Spring," by A. E. Ikin B. Se., L. C. P. London. Normal Correspondence College Press. [1382]

1901. 8vo, pp. 24. Normal Tutorial Series. BM (12201. d. 31/41)


8vo, pp. 24. BM (11633. e. 58)


Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1385]

Begins, Déjà paroissent les heures, au sein de roses.

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1386]

Begins, Voyez!—les heures printanières.

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1387]

Italian

1784. M. Lastri. 1784. See no. 352. [1388]

Begins, Ecco con petto roseo.
   Begins, Ai redivivi onori.
   Also in Antonelli, 1847. See no. 356.

**Latin**

1795. R. Anstey. In Musæ etonenses, ed. by Etoniensis [Wm. Herbert], London, 1795, ii. 60-2. bm (1213. m. 32) [1390]
   Begins, Jam Nymphis Venus alma gratisque.

   In same, 6th edition, 1875, pp. 278-81.

   Begins, En! Horæ roseo sinu.

**Parodies**

   Begins, Lo! where the party-giving dames. 5 stanzas.
   Also in Hamilton, v. 48-9.

S——. Parody on Gray's Ode to Spring, written during the late election, July 31, 1804. In The Gentleman's Mag., Aug., 1804, lxxiv. 761-2. [1394]
   Begins, Lo where the boist'rous, shirtless crowd. 5 stanzas.

   Begins, Lo! where the gaily vestur'd throng. Sent to Miss Berry, about 1804-6.

   Begins, Lo! where the scarlet-bosom'd band. 10 stanzas.
   8 stanzas quoted by Hamilton, v. 49.

**Criticism**


1899. Ernest Edwin Denney and Philip Lyddon-Roberts. The bard and Ode on the Spring parsed and analyzed. 1899. See no. 458.

1901. — Gray's The bard and Ode on the Spring: a complete paraphrase. [1901.] See no. 459. [1398]


[1903.] 8vo, pp. 15. Normal Tutorial Series. See no. 458. BM (12201. d. 31/78)

1915. Lafcadio Hearn. In his Interpretations of literature selected and edited with an introduction by John Erskine, New York, Dodd, Mead & Co., 1915, 8vo, ii. 269-71. [1400a]

ODE PERFORMED IN THE SENATE-HOUSE AT CAMBRIDGE, JULY 1, 1769

Editions

1769. Ode | performed in the | Senate-House at Cambridge, | July 1, 1769, | at the installation of His Grace | Augustus-Henry Fitzroy, | Duke of Grafton, | Chancellor of the University. | Set to music by | Dr. Randal, | Professor of Music. | Cambridge, | Printed by J. Archdeacon Printer to the University. | M. DCC. LXIX.

4to, pp. 8. [1401]

Same. 2d ed. 1769. Sm. 4to, pp. 8. [1402]

In The Gentleman's Mag., July, 1769, xxxix. 359. [1403]
In The London Chronicle, July 1-4, 1769, xxvi. 15-16. [1404]
In The Universal Mag., 1769, xliv. Suppl., p. 373. [1404a]
In The Universal Museum, July, 1769, pp. 354-5. [1404b]


1850. Part v, Quartetto, in Sabrine corolla, Londini, 1850, pp. 74-5. [1407]

188. Twelve lines were reprinted in Hamilton, v. 63. 1888. [1408


Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1410
Begins, Retirez-vous d'ici, cette enceinte est sacrée!

1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347. [1411

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1412

Latin

1850. Benjamin Hall Kennedy. Part V, Quartetto. In Sabrinae corolla in hortulis regiae scholæ salopiensi, Londini, G. Bell, 1850, pp. 74-5. [1413
Also in Kennedy's Between whiles, London, Bell, 1877, pp. 46-7.

Parodies

1769. Ode to Liberty, intended to be performed in the Matted Gallery Society, on Monday evening the 2d of October, 1769. Written by Dr. Yhoull, and set to musick by Dr. Doglish. In The London Chronicle, Sept. 14-16, 1769, xxvi. 276. [1414
Begins, Hence, avaunt! 'tis sacred ground. 6 stanzas.

Begins, Hence! avaunt! 'tis venal ground. 11 stanzas.
Also in The new foundling hospital for wit, 1771, iv. 9-17; in same, 1784, iv. 145-53; twelve lines in Hamilton, v. 63.

Criticism


1832. Fanny Burney d'Arblay. In her Memoirs of Dr. Burney, London, Moxon, 1832, i. 210-12. [1417
On Dr. Burney's disappointment at not writing the music for the Ode.
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 189

PARAPHRASE OF PSALM 84

Editions

1849. In The Gentleman's Mag., Oct., 1849, n. s. xxxii. 343. [1418

Five stanzas, twenty lines, are here printed. Not in Gosse. See no. 41.

1890. In D. C. Tovey, Gray and his friends, Cambridge, 1890, pp. 300-1. [1418a

PARODY ON AN EPITAPH

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 140. See no. 41. [1419

PETRARCA, PART I, SONETTO 170

Editions

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 93. See no. 18. [1420

PLAY EXERCISE AT ETON

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 163-5. See no. 41. [1421

POETICAL RONDEAU (ATTRIBUTED TO GRAY)

Editions

1783. In [John Young], A criticism on the Elegy, London, 1783, pp. 57-61. [1422

1784. In The Gentleman's Mag., May, 1784, liv. 359. [1423

THE PROGRESS OF POESY

Editions

1757. First published in 1757. See no. 180. [1424

1785. Oh sov'reign of the willing soul, . . . from Gray's ode on The progress of poesy. In William Tindal, Six vocal pieces
for two, three and four voices . . . the words . . . from Shakespear, Gray, and Guarini, op. 1\textsuperscript{me}, no. 6. London. [1425
[1785?]
\textit{BM (Mus. H. 70/1)}

\textbf{1794.} In Roach's Beauties of the poets of Great Britain, London, J. Roach, 1794, ii. 7. 51-5. \textit{BM (11601. e. 20) [1426

\textbf{1830.} Awake! \textit{Æolian lyre. [Glee.] London. [1427
[1830?]
\textit{Fol. Music by John Danby. BM (Mus. I. 531. 11)}

Also in \textit{The Musical Times}, etc., no. 78, 1844, 8vo. [1428
In \textit{The cyclopedia of music}, select glee, etc., no. 14, London, [1858], fol. \textit{BM (Mus. H. 2342. e.) [1429

Also pub. at Leeds, [1875], fol. \textit{BM (Mus. H. 1778. j. 11)}

In Boosey & Co.'s National edition of . . . glee, etc., no. 52, [1884], 4to. \textit{BM (Mus. G. 346) [1430

In \textit{The choral handbook}, no. 104, [1885, etc.], 8vo. \textit{BM (Mus. E. 832) [1431

In \textit{Novello's Tonic sol-fa series}, Novello & Co., [1886], no. 488[a], 4to. \textit{BM (Mus. B. 885) [1432

In \textit{Wood's Collection of glee}, etc., no. 90, [1896, etc.], 8vo. \textit{BM (Mus. E. 1689) [1433

Also pub. by J. Curwen & Sons, London, [1902], 8vo, The Apollo Club, no. 218. \textit{BM (Mus. F. 667)

\textbf{1841.} 1.3 in \textit{Arundines Cami}, 1841, pp. 82-3. [1434


[186-?] Fol., pp. [i], 105. \textit{BPL (M. 391. 53 no. 1)}

\textbf{1912.} In George O'Neill, S. J., M. A., editor, Five centuries of English poetry from Chaucer to De Vere, London, Longmans, 1912, 8vo, pp. 76-80, 281-6. [1438a

\textbf{Translations}

\textit{French}

\textbf{1797.} D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343. [1439
Begins, Réveille-toi, lyre Éolienne, réveille-toi.

\textbf{1837.} L.-C. \textit{Hoyau.} 1837. See no. 347. [1440
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 191

German

1776.  CARL WILHELM MULLER.  1776.  See no. 348. [1441
1801.  LUDWIG GOTTHARD KOSENGARTEN.  In his Rhapso-
dicen, 1801, pp. 85-94.  See no. 349. [1442
Begins, Erwach', Aeolische Leyer, erwach'!

Italian

1784.  M. LASTRI.  1784.  See no. 352. [1443
Begins, Destati, Eolia Lira, omai ti desta.

1792.  ANGELO DALMISTO.  Il bardo e I progressi della poesia
(odì due), recate in versi italiani da Angelo Dalmistro.  Vene-
zia.  Tip. Valirasense.  1792. [1444
4to, pp. 39.

1813.  RAINIERO CALZABIGI.  I progressi della poesia.  Ode
Pindarica.  In Bertolotti, 1813.  See no. 355. [1445
Begins, Svegliati, Eolia cestra.
Also in Antonelli, 1847.  See no. 356.

Latin

1775.  GIOVANNI COSTA.  1775.  See no. 357. [1446

1841.  JOHN WILLIAM DONALDSON.  I.3.  In Arundines
Cami, 1841, pp. 82-3.  Signed J. W. D. [1447

1859.  EDWARD HARTOP CRADOCK.  I.1-3.  In Sabrinæ
corolla, 2d edition, London, Bell, 1859, pp. 128-31. [1448
Not in the first edition.

1870.  SIR RICHARD CLAVERHOUSE JEBB.  I.1, 2.  24 lines.
In Sertum earthusianum, ed. William Haig Brown, Cambridge,
Deighton, Bell & Co., 1870, pp. 278-9. [1449
Also in his Translations into Greek and Latin verse, Cambridge,
Deighton, Bell & Co., 1873, pp. 88-91; in same, 1907, pp. 88-91.

1915.  LORD CURZON of Kedleston.  II.3.  In War poems and
other translations by Lord Curzon of Kedleston, London, John
Lane, 1915, 8vo, pp. [184]-187. [1449a
Begins, Silvae trementes per juga Delphica.  English opposite.

Portuguese

1799.  ANON.  1799.  See no. 208. [1450
Begins, Ressurge Eolia lira do letargo.
192  A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

IMITATIONS

German

1792. B. 1792. See no. 1588.  [1450a

CRITICISM


1856. Frederick John Vipan. In The Gentleman's Mag., April, 1856, n. s. xliv. 384-5.  [1453


8vo, pp. 27.

1909. —— "Gray’s Ode is not only a lyric poem of the first order: it is also a distilled and concentrated body of criticism by the most accomplished scholar and finest critic of his time. Every word in it is weighed and measured, and it only yields its full meaning to exact and minute study. When he speaks of the springs of Helicon as the source of poetry, he is not merely using a traditional metaphor; he also lays stress on the organic connection of the whole of Western poetry with Hellenic origins. The movement of poetry, as he says elsewhere, was from Greece to Italy, and from Italy to England.” In his The springs of Helicon, New York, Longmans, 1909, 8vo, pp. ix, xi-xii.  [1455

PROPERTIUS LIB. III. 5. V. ELEG. 19

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 85-7. See no. 18.  [1456

PROPERTIUS LIB. II. ELEG. 1

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 87-9. See no. 18.  [1457
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 193

REMARKS ON THE LETTERS PREFIXED TO MASON’S ELFRIDA

Editions

1853. First published by Mitford in The correspondence of Gray and Mason, 1853, pp. 467-70. See no. 1236. [1458
1855. Also in same, 2d edition, 1855. See no. 1238. [1459
1904. In the Letters, ed. Tovey, 1904, ii. 293-8. See no. 1226. [1460

SAMUEL DANIEL

Editions


SAPPHICS

Editions

1775. First published by Mason, 1775, Life, p. 68. See no. 18. [1464

Translations

German

1775. Carl Wilhelm Müller. 1775. See no. 348. [1464a

A SATIRE UPON HEADS; OR, NEVER A BARREL THE BETTER HERRING

Editions

1884. First printed in Gray’s Works, ed. Gosse, 1884, i. 134-5. See no. 41. [1465
194  A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

SHAKESPEARE VERSES

Editions

1884. First published by Gosse, 1884, i. 132-3. See no. 41.  [1466]
1853. Also in The correspondence of Gray and Mason, ed. Mitford, 1853, pp. 339-40.  [1466a]
1912. Also in Letters, ed. Tovey, 1912, iii. 76-7.  [1466b]

SKETCH OF HIS OWN CHARACTER

Editions

1775. Written in 1761. First published by Mason, 1775, Life, p. 264. See no. 13.  [1467]
1856. In A. Laun, Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenberg, 1856, p. 18.  [1467a]
1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 151.  [1467b]
1896. In The Academy, Dec. 12, 1896, l. 532.  [1467c]
1914. Quoted by Dr. Warren in The Quarterly Rev., Apr., 1914, ccxx. 392.  [1467d]

Translations

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348.  [1467e]

SOME REMARKS ON THE POEMS OF LYDGATE

Editions

1814. First published in Mathias’s ed., 1814, ii. 55-80. See no. 18.  [1468]

Criticism

**INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 195**

**SONG**

**Editions**

1791. Lyric stanzas. In *The European Mag.*, Feb., 1791, xix. 152. [1470]


In Walpole's letter to the Countess of Ailesbury, Nov. 28, 1761.

In *The European Mag.*, May, 1798, xxxiii. 333. [1470b]

1799. Contributed by Etonensis to *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1799, lxix. 836. [1471]

1840. In *The letters of Horace Walpole, ed. by J. Wright*, London, R. Bentley, 1840, 8vo, iv. 193. [1471a]

*About 1845*. Thrysis. Glee [for four voices]. Composed by Dr. Calcott, the words by Gray. Edited with an accompaniment for the piano forte (ad lib.) by Sir H. R. Bishop. [1471b]

N. p. N. d. Fol., pp. 7. NYP (Drexel 4196)

John Wall Calcott lived 1766-1821. Sir Henry Rowley Bishop lived 1786-1855 and was knighted in 1842.


**Translations**

*Latin*

1870. **Edward Hall Anderson.** In *Sertum carthusianum*, 1870, p. 11. [1473]

**SONG BY BUONDELMONTE**

**Editions**

1775. In Mason's ed. of Gray, 1775, i. 115. [1474]

1820. In *Horace Walpole, Private correspondence now first collected*, London, Rodwell & Martin, 1820, 8vo, i. 85. [1475]
196  A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

1840. In Walpole, Letters [ed. J. Wright], London, Richard Bentley, 1840, i. 60-1. [1476
1857. In Walpole, Letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, i. 60 f. [1477
1903. In same, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903, i. 88 f. [1478

For Walpole's English version of the Italian, in his letter to West, Oct. 2, 1740, see his Letters at the reference given above. Samuel Rogers's translation of the Italian will be found in his Poems, London, Moxon, 1849, 8vo, p. 279.

SONNET ON THE DEATH OF MR. RICHARD WEST

Facsimiles

1884. A facsimile of the MS. in Gray's Works, ed. Gosse, 1884, iv. frontispiece. [1479

Editions

1775. In The Universal Mag., April, 1775, lvi. 207-8. [1479a
In The Gentleman's Mag., May, 1775, xlv. 245. [1480
In The Monthly Rev., Aug., 1775, liii. 103. [1481
1794. In Anderson's Complete ed. of the poets of Great Britain, London, 1794, x. 331, on the t.-p. of West's Works. [1482

In James Hay Beattie, Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, p. 109. [1483
1803. In The British Critic, Jan., 1803, xxi. 33. [1484
1867. In The book of the sonnet, ed. by Leigh Hunt and S. Adams Lee, Boston, Roberts Bros., 1867, 8vo, i. 181; see also pp. 82-4. NYP [1485
1880. In A treasury of English sonnets, ed. by David M. Main, Edinburgh, Wm. Blackwood & Sons, 1880, 8vo, pp. 80, 353-4. NYP [1487
1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 59. [1487a
1886. In One hundred sonnets by one hundred authors, ed. by Henry J. Nicoll, London, Hodder & Stoughton, 1886, 16mo, no. 28. [1488
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 197


Everyman's Library, no. 695.

1916. In Sonnets selected from English and American authors by Laura E. Lockwood, Boston, Houghton Mifflin Co., 1916, sm. 8vo, pp. xiii, 25. [1488c]
Riverside Literature Series, no. 244.

Translations

French

1797. D. B. 1797. Verse. See nos. 80, 342. [1488d]
1798. LEONIERRE D'ARGY. 1798. Prose. See nos. 81, 343. [1489]
Begins, En vain je vois briller le sourire de l'aurore.

1837. L.-C. HOYAU. 1837. See no. 347. [1490]
Begins, En vain l'aube sourit à la terre charmée.

German

1856. [K. W.] ADOLF LAUN. In his Die Dorfkirchhofselegie und ihr Dichter, Oldenburg, 1856, 8vo, p. 15. See no. 1058. [1490a]
Begins, Mir lächeln jetzt umsonst die Morgenstunden.

Italian

1802. THOMAS J. MATHIAS. In his Componimenti linci de' più illustri poeti d'Italia, scelti da Tommaso J. Mathias, London, T. Becket, 1802, i. xii-xiii. [1491]
Begins, In van per me ride il nascente giorno.
Also in The Monthly Rev., Sept., 1805, xlvii. 15, and in Mathias's edition, 1814, i. 513 (see no. 18).

Latin

1794. JAMES HAY BEATTIE. In obitum Ricardi West. In his Essays and fragments in prose and verse, Edinburgh, 1794, 8vo, p. 108. [1492]

1802. THOMAS J. MATHIAS. In his Componimenti, etc., 1802 (see no. 1491), i. xiii. [1493]
198  

A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

CRITICISM


SOPHONISBA TO MASINISSA

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 153-5. See no. 13. [1496]

TRANSLATIONS

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1496a]

STANZA

EDITIONS

1767. The quatrain added at the end of Mason's epitaph on his wife, and included in the inscription on her monument in Bristol Cathedral, 1767. [1497]

1784. Published in The new foundling hospital for wit, new ed., London, 1784, vi. 45. [1498]

1794. In The Gentleman's Mag., Jan., 1794, lxiv. 64. [1499]

1882. In Gosse, Gray, 1882, p. 176. [1499a]

STANZAS TO MR. RICHARD BENTLEY

EDITIONS

1775. First published by Mason, 1775, Life, pp. 227-8. [1500]

TRANSLATIONS

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. [1500a]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 199

CRITICISM


STATIUS, THEBAIDOS

vi. 646-88

Editions

1853. First published by Mitford, 1853, in his Gray-Mason correspondence, pp. 2-4. See no. 1236. 

STATIUS, THEBAIDOS

vi. 704-24

Editions


TRANSLATIONS

German

1776. Carl Wilhelm Müller. 1776. See no. 348. 

STATIUS, THEBAIDOS

ix. 319-27

Editions


TASSO, GERUS. LIB. CANT. XIV. ST. 32

Editions

1814. First printed by Mathias, 1814, ii. 90-2. See no. 18.
THOUGHTS AND VERSE FRAGMENTS

Editions

1890. First published by Tovey, 1890, in Gray and his friends, pp. 267-72. See no. 45. [1506]

TOPHET

Editions


Contributed by Bion.


1873. In N. & Q., April 5, 1873, 4th ser. xi. 286. [1511]

1882. In Gosse, Gray, 1882, pp. 165-6. [1512]

CRITICISM

1873. O. Rev. Mr. Stoph. In N. & Q., March 15, 1873, 4th ser. xi. 216. [1513]

Reply: G. W. N., April 5, p. 286.

1909. ISRAEL SOLOMONS. Henry Etough. In N. & Q., Nov. 27, 1909, 10th ser. xii. 430. [1514]

See also The Gentleman's Mag., lvi. 1. 25, 281-2.


Replies: W. C. B., March 5, 1910, i. 193; Charles Hall Crouch, Oct. 7, 1911, iv. 298.

TRANSLATIONS FROM THE ANTHOLOGIA GRÆCA

Editions

1814. Eleven of these were published by Mathias, 1814, ii. 94-7. [1516]

1815. In The Classical Journal, 1815, xi. 173-6. [1517]
INDIVIDUAL WORKS AND TRANSLATIONS 201

1891. From the Pembroke Commonplace books and in Gray's order, complete, in Bradshaw's ed., 1891, pp. 168-72.   [1518]

THE TRIUMPHS OF OWEN

Editions

1768. First published in 1768. See no. 52.   [1519]
1808. In The Port Folio, Aug. 20, 1808, n. s. vi. 121-2.   [1519a]
With Evans's prose version.

Translations

French

1797. D. B. 1797, 1798. See nos. 80, 81, 342, 343.   [1520]
Begins, Les louanges d'Owen demandent que je les chante.
1837. L.-C. Hoyau. 1837. See no. 347.   [1521]
Begins, Chantons Owen, le prompt, le fort.

Parodies

Begins, Owen's praise demands my song. 12 stanzas.
Also in his Wit and humour (poems from Punch), London, Bradbury, Agnew & Co., 1875, 8vo, pp. 165-7; and in Hamilton, v. 62-3.

WHAT'S THE REASON OLD FOBUS HAS CUT DOWN YON TREE?

Editions

1844. One line is quoted in The Gentleman's Mag., Aug., 1844, n. s. xxii. 161.   [1522a]
I have been unable to find the complete text of this squib. Both the reviewer in The Gentleman's Mag. and J. Booth seem to have been in error as to who Fobus was. By Fobus Gray always meant the Duke of Newcastle. See the Letters, ed. Tovey, i. 288, ii. 7, 14, 17, 36, iii. 313. On the other hand Dr. Robert Smith, Master of Trinity, and author of the Treatise on optics, was sometimes called Old Focus.
A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

WILL

EDITIONS

1778. First printed, so far as I can determine, in Gray's Poems, London, Murray, 1778, pp. [xxv]-xxxii (see no. 65). [1523a]

1782. In Gray's Poetical works, Edinburg, The Apollo Press, 1782, pp. xxv-xxviii (see no. 69). [1523b]


In Wakefield's edition, 1786, pp. xxiii-xxvi (see no. 71). [1523c]

1788. In the Poetical works, London, 1788, pp. xxv-xxviii (see no. 74).

See also nos. 30, 75-6, 85, 92, 99, 104. [1523e]

XENOPHON, APOLOGIA SOCRATIS

EDITIONS

1814. First published by Mathias, 1814, ii. 121-2. See no. 18. [1524]

8. GENERAL CRITICISM


The references to Gray begin in 1735.


Also in Anderson's British poets, 1794, x. 237-8; in Thomas Park, Supplement to the British poets, London, 1809, 32mo, iv. 67-9 (NYP); and in Tovey, Gray and his friends, 1890, pp. 95-8 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 139-42 (see no. 1248).

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 70-1; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 118-9 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 199-200 (see no. 1248). An English translation appeared in The Universal Mag., July, 1775, lvii. 40.

1739. — Addressed to his lyre on the prospect of Mr. Gray's return from his travels. 1739. Begins, O meæ jucunda comes quietis. In the Apollo Press ed. of West, Edinburg, 1782, p. 11.

Also in Anderson's British poets, 1794, x. 239; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 74; in Tovey, Gray and his friends, p. 133 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton i. 250 (see no. 1248).


Also in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 71-2; and in Tovey, Gray and his friends, pp. 140-1 (see no. 45).


As here published it was entitled, Ode to Mr. Gray, on the backwardness of the spring, and began, Dear Gray, that always in my heart.

Also in the Apollo Press edition of West, 1782, pp. 9-10; in Anderson's British poets, 1794, x. 238-9; in Gray's Poems, Ludlow, Nicholson, 1799, pp. 31-2 (see no. 83); in S. Jones's edition of Gray, London, 1799, pp. 165-6 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 193-4 (see no. 85); in Pratt's Cabinet of poetry, London, 1808, v. 24-7; in Park's Supplement to the British poets, 1809, iv. 73-4; in Poems, 1822, pp. 22-3 (see no. 106); in Poetical works, 1844, p. 119 (see no. 116); in Tovey, Gray and his friends, pp. 165-6 (see no. 45); in Toynbee, Correspondence of Gray, Walpole, West and Ashton ii. 38-9 (see no. 1248).


Bears on the rope-ladder story.
1757. DAVID GARRICK. To Mr. Gray, on his Odes. [1533

1757. 4to, pp. 2.

BM (G. 984. (16))

Begins, Repine not, Gray, that our weak dazzled Eyes. 6 stanzas.

According to Dibdin, Bibliomania, p. 716, only six copies were printed and prefixed to six copies of Gray’s Odes, 4to, 1757, Strawberry Hill. Cf. G. L. S. in N. & Q., May 26, 1855, 1st ser. xi. 409; Martin, Catalogue of privately printed books.

Also in The Literary Mag., 1757, p. 466; in The London Chronicle, Oct. 1, 1757, ii. 320; in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson’s Life and critical observations on the works of Gray, London, 1762, pp. 83-4 (see no. 1575); in S. Jones’s edition, London, 1799, pp. 163-4 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, pp. 191-2 (see no. 85); in the Poetical works, 1822, pp. 21-2 (see no. 106); in same, 1844, p. 118 (see no. 116); in Toynbee ii. 174-5 (see no. 1248). Cf. C. H. T. in N. & Q., March 30, 1861, 2d ser. xi. 251.


See also no. 1750.

JOSEPH WARTON. In his Essay on the genius and writings of Pope, London, Dodsley, 1757-82, 8vo, 2 vols. [1534a

A third edition of vol. i. appeared in 1772. In this see pp. 31, 141. See also ii. 24-5, 40-2, 289, 479, 481.

1760. GEORGE COLMAN and ROBERT LLOYD. Two | odes. |
ΦΩΝΑΝΤΑ ΣΥΝΕΤΟΙΣΙΝ ΕΣ | ΔΕ ΤΟ ΠΙΑΝ, ΕΡΜΗΝΕΩΝ |
MDCCLX | [1535

4to. Price, 1/-.

BM (840. l. 5. (7))

To obscurity, by George Colman, Sr. To oblivion, by Lloyd. Intended for Gray and Mason respectively.


1762. COUNT FRANCESCO ALGAROTTI. Two letters to Howe on Gray’s poetry (Dec. 26, 1762, April 24, 1763) were reprinted by M. Lastri in his Poesie liriche di Gray, Firenze, 1784, pp. 87-98. [1536

CHRISTOPHER ANSTEW. Ad poctam. In his (and Roberts’s)
Elegia scripta in coemeterio rustico latinè reddita, Cantabrigiae, 1762, p. 1. [1537]

Twenty-one lines. Also in Mathias's edition, 1814, i. 397-8; and in Torri, 1843, p. 123.


The references to Gray begin in 1768.

1768. James Beattie. In The letters of James Beattie, L.L. D. chronologically arranged from Sir William Forbes's collection, London, John Sharpe, 1820, i. 47-9, 76-7, 81, 97, 104-5, 162-3, etc. The British Prose Writers xxv. BM (12271. de. 1), NYP [1540]

The references to Gray begin in 1768.

The Monthly Review. Review of Gray's Poems, 1768. "All that we find new in this collection is, The Fatal Sisters, an ode, the Descent of Odin, an ode, and the Triumphs of Owen, a fragment. These turn chiefly on the dark diableries of the Gothic times; and if to be mysterious and to be sublime be the same thing, these deep-wrought performances must undoubtedly be deemed so. For our part, we shall for ever regret the departure of Mr. Gray's muse from that elegantly-moral simplicity she assumed in the Country Church-yard." May, 1768, xxxviii. 408. [1541]


 Begins in 1768.


Also in Mitford's edition of the Gray-Mason correspondence, 1853, pp. 457-64. See no. 1236.


1772. An irregular ode, occasioned by the death of Mr. Gray. London. Printed for Benjamin White. 1772. 4to, pp. 14. BM (11630. e. 18. (6))

Begins, Fair are the gardens of th' Aonian mount.


*WILLIAM JOHNSON TEMPLE. A sketch of the character of the celebrated Mr. Gray. In The London Mag., March, 1772, xli. 140.

Reprinted by Mason in his London and in his York edition, 1775, i. 402-4 (see nos. 13, 14); in his Dublin edition, 1775, ii. 156-9 (see no. 15), and in his York edition, 1778, iv. 234-9 (see no. 16); by J. Murray in his A letter to W. Mason, 1777, 57-60 (see no. 1561); by Mitford, edition of 1816, i. lii-lv (see no. 19), with criticisms; in The Unique, 1824, ii. no. 9 (not in the earlier edition).

1773. FREDERICK HOWARD, 5th Earl of CARLISLE. Ode on the death of Mr. Gray. In his Poems, London, J. Ridley, 1773. 4to, pp. 3-8. BM (11630. e. 18. (1), (5)) [1549]

3d edition, 1773. B, BM (11630. e. 18. (17))

Begins, What spirit's that which mounts on high.

Also in The Universal Mag., June, 1773, lxxii. 336-7, with memoir and portrait of the author.


Noticed by Walpole in his Letters, edited by Mrs. Toynbee, viii. 170.

WILLIAM HAYWARD ROBERTS. In his A poetical epistle, to Christopher Anstey, Esquire; on the English poets, chiefly those,
who have written in blank verse, London, printed for J. Wilkie [and others], 1773, 4to, pp. 13-4 (the whole has pp. 18).


The references to Gray begin in 1775.


From Mason.


See also Ebor in The Gentleman's Mag., April, 1817, lxxxvii. 295-6.


In Latin; 48 lines, irregular. Begins, Nee si quid olim lusit Anacreon.

1777. William Cowper wrote to Joseph Hill, April 20, 1777: "I have been reading Gray's works, and think him the only poet since Shakespeare entitled to the character of sublime. Perhaps you will remember that I once had a different opinion of him. I was prejudiced. He did not belong to our Thursday society, and was an Eton man, which lowered him prodigiously in our esteem. I once thought Swift's letters the best that could
be written; but I like Gray's better. His humour, or his wit, or whatever it is to be called, is never ill-natured or offensive, and yet I think equally poignant with the Dean's." On May 25 he wrote: "When I wrote last, I was in the middle of the book. His later Epistles, I think, are worth little, as such, but might be turned to excellent account by a young student of taste and judgment." In The correspondence of William Cowper, arr. by Thomas Wright, London, Hodder & Stoughton, 1904, 8vo, i. 143-4.


16mo, pp. 64. BM (T. 1164. (11)), cu Rev. in The Gentleman's Mag., July, 1777, xlvi. 332.

Thomas Warton. Sonnet VI. To Mr. Gray. In his Poems, new ed., London, T. Becket, 1777, 8vo, p. 80. [1562]

Reprinted in [W. Tindal], Remarks on Dr. Johnson's Life, and critical observations on the works of Gray, 1782, pp. 83-4 (see no. 1575); in Anderson's British poets, 1794, x. 183; in [V. Knox], Elegant extracts, 1796, Poetry, p. 865.

1778. Richard Cumberland. Elegy. To the memory of Gray. In his Miscellaneous poems, London, F. Newbery, 1778, 8vo, pp. 26-8 (the whole has pp. 183, [1]). [1563]

The Gentleman's Magazine, Aug., 1778, xlvi. 387, mentions the placing of the monument in Westminster Abbey. [1563a]

Vicesimus Knox. In his Essays moral and literary, London, Charles Dilly, 1778-79, 8vo, i. 94-8, ii. 280. [1564]


No more the Grecian Muse unrivall'd reigns,
To Britain let the nations homage pay!
She boasts a Homer's fire in Milton's strains,
A Pindar's rapture in the lyre of Gray.

Also in Gray's Poems, Ludlow, 1799, p. 32 (see no. 83), and in Jones's edition, London, 1799, p. 186 (see no. 84); in same, 2d edition, 1800, p. 223 (see no. 85); in Poetical works, 1844, p. 134 (see no. 116).
1779. — In his The English garden, London, printed by H. Goldney for J. Dodsley, 1779, 8vo, iii. 1-63. [1566]

Also reprinted in Jones’s 2d edition, 1800, pp. 204-7 (see no. 85). Not in Jones’s first edition, 1799. Also in Gray’s Poetical works, 1844, pp. 124-6 (see no. 116).

1780. JOHN MAINWARING. In his Sermons on several occasions, London, 1780. [1567]


1781. CANTAB. In The Gentleman’s Mag., July, 1781, li. 319-20. [1568]


Edward Gibbon. In his The history of the decline and fall of the Roman Empire, London, W. Strahan & T. Cadell, 1781, 4to, iii. 248-9, note 126. [1570]

Reprinted in The Gentleman’s Mag., Nov., 1781, li. 520-1. “Instead of compiling tables of chronology and natural history, why did not Mr. Gray apply the powers of his genius to finish the philosophic poem, of which he has left such an exquisite specimen?” In Bury’s edition of Gibbon, London, 1897, iii. 332, n. 131.

*Samuel Johnson. In his Prefaces, biographical and critical, to the works of the English poets, London, printed by J. Nichols, 1781, 16mo, x. Pp. 56. [1571]


See also the preface to Wright’s Latin translation, 1786; H. Headley, Fugitive pieces, London, 1785, p. 36; W. and D. in The Gentleman’s Mag., June, 1798, lxviii. 481; Varro in N. & Q., Feb. 22, 1851, 1st ser. iii. 138; A cursory examination of Dr. Johnson’s strictures on the lyric performances of Gray, London, printed for S. Crowder, 1781, 8vo, pp. [ii], 22, nm (T. 1564. (1)), n. See also Sir Walter Raleigh, Six lectures on Johnson, Oxford, The Clarendon Press, 1910, 8vo, pp. 30, 139-40. See also nos. 1031, 1039, 1573-1577, 1585, 1615, 1670, 1714, 1953.


Thomas James Mathias. Runic odes. Imitated from the Norse tongue. In the manner of Mr. Gray. London. Printed for T. Payne, T. Becket [and others]. 1781. [1572]

4to, pp. [ii], 33. nm (161, m. 5)

Introductory sonnet to Gray.

New ed. London, T. Becket, 1790, 8vo, pp. 40. nm (444, c. 22)

Also in L. Apuleius, The garland of flowers, etc., New York, 1806, 12mo. nm (11642, c. 10)

The Universal Magazine. Memoirs of the life of Mr. Gray,
with a reproduction of the monument of that celebrated poet. Sept., Oct., 1781, lxix. 137-40, 200-1. [1572a


[W. Tindal.] Remarks on Dr. Johnson’s Life, and critical observations on the works of Gray. London. Printed for the author and sold by J. Fielding and J. Walter. 1782. [1575

8vo, pp. 84. BM (T. 1564. 2)) Written independently of A cursory examination, etc., which takes up only The progress of poesy and The bard. Defends Gray. Rev. in The Monthly Rev., Feb., 1783, lxviii. 186.

1783. The Gentleman’s Magazine. Verses addressed to Mr. Mason, written before the appearance of Mr. Potter’s learned and ingenious refutation of Dr. Johnson’s criticisms in his Life of Mr. Gray. Oct., 1783, liii. 871. [1576


4to, pp. [ii], 50. Portrait. BM (116. i. 28), nu Comment by Walpole in his letter to Mason, June 9, 1783, Mrs. Toynbee, no. 2415.

1785. Giovannì Andre. In his Dell’ origine, de’ progressi e dello stato attuale d’ ogni letteratura, Venezia, 1785-87, 8vo, iv. 128 f., vi. 194, 210. [1578

John Pinkerton. In his Letters of literature by Robert Heron, London, G. G. J. & J. Robinson, 1785, 8vo, pp. 42, 63-6, 103, 130 f., 185, 298-300, 365 f. (the last on Gray’s opinion of Hume). [1578a


The index is very defective.
The references to Gray begin in 1785.
— Miscellaneous observations on Milton and other writers. In same, June, 1786, lvi. 486-8. [1581a]
Also in his Fugitive pieces, London, C. Dilly, 1783, 8vo, pp. 39-42 (the whole has pp. iii, [1], 76, [1]). BM (77.i.7)

J. Taite. The tears of genius: an ode. By Mr. Taite. In Gray's Poems, 1786, pp. xxxiii-xxxix. See no. 70. [1582]
Also in The poetical works of T. Gray, ed. S. Jones, London, 1799, pp. 178-85 (see no. 84); and in same, 2d edition, 1800, pp. 215-22 (see no. 85). Also in his Poetical works, 1844, pp. 178-85 (see no. 84).

1788. Vicesimus Knox. In his Winter evenings: or, Lucubrations on life and letters, London, Chas. Dilly, 1788, 8vo, i. 131. [1583]


1789. Robert Potter. The art of criticism; as exemplified in Dr. Johnson's Lives of the most eminent English poets. London. Printed for T. Hookham. 1789. [1585]
8vo, pp. [ii], 250. On Gray, pp. 181-8. BM (T. 1561. 4)


Not in the earlier editions.

Helen Maria Williams. Characters of English poets. In The Universal Mag., Nov., 1790, lxxxvii. 257. [1586a]

 Cf. no. 1645.

Imitations of The bard and The progress of poesy.

N. On Gray. In Poems, chiefly by gentlemen of Devonshire and Cornwall, Bath, R. Cruttwell, 1792, 8vo, i. 144-5. [1589]
Begins, Mix thy soft tear with Gray's enchanting line. 5 stanzas, metre of the Elegy. Probably by W. Northam.

William Belsham. "But the most truly poetical genius of this reign [that of George II] was unquestionably Gray, had his powers been fully expanded by the sunshine of popular and courtly encouragement. The Bard and Church-yard Elegy are master-pieces of sublime enthusiasm, and plaintive elegance." In his Memoirs of the kings of Great Britain, of the house of Brunswick-Lunenburg, London, 1793, 8vo, 2 vols. [1590a

Quoted in The Universal Mag., Apr., 1794, xciv. 248.


4to, pp. 15.

Not a parody, but alludes to Gray.

[Thomas James Mathias.] In his The pursuits of literature, or What you will: a satirical poem in dialogue, part the first, London, printed for J. Owen, 1794, 4to, p. 12 (the whole has pp. 40).

BM (11630. f. 8)

First published anonymously.

On the Greek translations of the Elegy.


Henry Crabb Robinson. In his Diary, reminiscences, and correspondence, selected and ed. by Thomas Sadler, London, Macmillan, 1869, 8vo, i. 21, 114, 303, ii. 165. [1595

The references to Gray begin in 1794.

1796. Richard Payne Knight. In his The progress of civil society, a didactic poem, in six books, London, printed by W. Bulmer & Co. for G. Nicol, 1796, 4to, pp. xxiii, [1], 155. [1596

GENERAL CRITICISM

1797. The Universal Magazine. Sept., 1797, ci. 145-8. [1596a

On the Gray-Walpole quarrel.

JOSEPH WARTON. In his edition of Pope’s Works, London, 1797, 8vo, 9 vols. [1596b

A passage from this is quoted in The Universal Mag., July, 1797, ci. 36.


Also in Gray’s Poetical works, ed. Moultrie, 2d edition, 1847. See no. 117.

NATHAN DRAKE. In his On lyric poetry. In his Literary history or Sketches critical and narrative, Sudbury, 1798, 8vo, pp. 377-404 (the whole has pp. [6], viii, [2], 529). BM [1598


W. & D. [On the Eton Ode and the Elegy.] In The Gentleman’s Mag., June, 1798, lxviii. 481. [1599


4to, 5 vols.

Walpole’s letters (see vols. ii., iv., v.) refer frequently to Gray. They were subsequently issued as follows: His letters to George Montague, 1736-70, London, 1818, 4to; his letters to William Cole and others, 1745-82, London, 1818, 4to; his letters to the Earl of Hertford and Rev. Henry Zouch, London, 1825, 4to; his private correspondence, “now first collected,” London, 1820, 8vo (an expurgated edition of this in 1837, 8vo); his letters to Sir Horace Mann, ed. Lord Dover, London, 1833, 8vo; his collected letters, edited by J. Wright, London, Richard Bentley, 1840, 8vo, 6 volumes; his letters to Sir Horace Mann, 1760-85, London, Bentley, 1843, 8vo, 4 volumes; his letters to the Countess of Ossory, ed. Rt. Hon. R. Vernon Smith, London, Bentley, 1848, 8vo, 2 volumes; his correspondence with Mason, edited by Mitford, London, Bentley, 1851, his collected letters, ed. P. Cunningham, London, 1857, 8vo, 9 volumes (9th edition, 1891); 30 letters to Thomas Walpole and Thomas W., Jr., London, Longmans, 1902; his collected letters, ed. Mrs. Toynbee, London, 1903-05, 8vo, 16 volumes. For fuller titles see Mrs. Toynbee’s bibliographical note, i. xxxi-xxxiii.

1799. Fragment of an ode on the death of Mr. Gray. In The poetical works of Thomas Gray, cd. by S. Jones, London, 1799, pp. 171-5. See no. 84. [1600

Begins, Fair are the gardens of the Aonian mount. Not before printed in a collected edition.

In same, 2d edition, 1800, pp. 208-12. See no. 85.

FRIEDRICH MATTHISSON. 1799. See no. 1228. [1601

These letters contain some anecdotes of Gray.

Begins, Enough of fabling, and th' unhallowed haunts. 6 stanzas. Not before printed in a collected edition.
In same, 2d edition, 1800, pp. 195-8 (see no. 85). Also in Poetical works, 1844, pp. 120-1 (see no. 116).

[John Pinkerton, ed.] In his Walpoliana, London, R. Phillips, [1799], 12mo.

There was also an edition by B. Smith, Dublin, 1800, 12mo, pp. xlii, 230.


In same, 2d edition, 1800, pp. 213-4 (see no. 85). Also in Gray's Poetical works, 1844, pp. 129-30 (see no. 116).


Reprinted in his Specimens of literary resemblance, in the works of Pope, Gray, and other celebrated writers; with critical observations: in a series of letters. London, printed for G. Wilkie, 1801, 8vo, pp. 13-46 (the whole has pp. [ii], 127).


Samuel Parr. In his A Spital sermon, preached at Christ Church, upon Easter Tuesday, April 15, 1800; to which are added notes, London, J. Mawman, 1800, 4to, pp. 115-8 (the whole has pp. [iv], 161, [1]).

On Gray's low opinion of Cambridge; a defense of Cambridge. Quoted by Mitford in his edition, i. xvi, notes 1 and 2. See no. 19.


Rev. in The British Critic, June, 1804, xxiii. 632-45, where an extract from the life of Gray is quoted.


Anna Seward. Written in a very minute edition of Gray’s Poems. In The Poetical Register, 1803, iii. 86. [1611]

Four lines, pentameter, aabb. Also in her Poetical works, ed. Scott, Edinburgh, 1810, 8vo, ii. 134.


Well was he skill’d in old Poetic Lore—
Not such alone as Greece or Latium sung—
He dar’d thro’ Gothic Darkness to explore;
And strike the Lyre that Runic Bards had strung.

Heard ye that sound!—Alas! who has not heard!
The magic Voice still vibrates in my ear,
What time great Odin’s sable Form appear’d,
And Hela’s Confines trembled at his spear.

W. M. Further strictures on Gray, the poet. In The Universal Mag., Dec., 1804, n. s. ii. 505-7. [1613]

Philodice. Defence of Gray, the poet. In The Universal Mag., Oct., 1804, n. s. ii. 302-6. [1614]

A reply to Johnson.

William. In The Universal Mag., Dec., 1804, n. s. ii. 505-7. [1615]


Also in Tovey’s edition of the Letters, 1904, ii. 275-92. See no. 1226.


Sir William Forbes. In his An account of the life and writings of James Beattie, L.L. D., Edinb., Constable, 1806, 4to, i. 70-2, 113-5, 197-203, 205 f., 213, 215 f. [1618]


Nicolas LeMoyne Desessarts and Antoine-Alexandre Barhier. In Nouvelle bibliothèque d'un homme de goût, Paris, Duminil-Lesueur, 1808-10, 8vo, i. 425-6; the whole has 5 vols.

First edition by Desessarts, 1798, 8vo, 3 volumes, Suppl., 1799.


Reprinted separately in 1810, and in his edition of Gray, 1814, i. 529-35 (see no. 18); also in Mitford's edition of The correspondence of Gray and Nicholls, 1843, pp. 22-8 (see no. 31).

1809. Sir Samuel Egerton Brydges. On the beneficence of Providence in bestowing a sensibility to the charms of Nature; and on the permanent power of delighting possessed by poetry, which describes them. The Ruminator, no. 55. In Censura literaria, 1809, ix. 409-12.


Reprinted in his Poesie liriche e prose toscane, London, 1810.
GENERAL CRITICISM

Also in *The Gentleman's Mag.*, Oct., 1810, lxxx. 346-51, without the Canzone (see also Philalethes in same, pp. 601-2), and in Mathias's edition of Gray, 1814, i. 515-33 (see no. 18). Reprinted also in Nichols, Illustrations of the literary history of the 18th century, London, 1828, v. 65-83, with the Canzone; and by Mitford in his edition of The correspondence of Gray and Nicholls, 1843, pp. 1-28 (see no. 31).

The Italian Canzone was written in August, 1807.


Thomas Green. In his Extracts from the diary of a lover of literature, Ipswich, John Raw, 1810, 4to, p. 60.

Entry for Sept. 13, 1801. The volume has pp. vii, [1], 241, [G]. bm

William Wordsworth. In his Prose works, ed. by Alex. B. Grosart, London, Moxon, 1876 [1875], 8vo, ii. 11, 67-8, 85-6, 327, 344 f., iii. 507.

The essay Upon epitaphs dates from about 1810.


John Bowyer Nichols. In his Literary anecdotes of the eighteenth century, London, printed for the author, 1812-5, 8vo, 9 vols. See the index s.v. Elegia, Gray, T.


[John Penn.] In his An historical and descriptive account of Stoke Park in Buckinghamshire, London, W. Bulmer & Co., 1813, 8vo, pp. [iv], 74. 8 plates.


Reprinted as follows:


8vo, pp. [iv], 180. nm (11825, f. 21), colv

Includes the memoir of Nicholls, the Canzone, and a list of the contents of the edition of 1814.
A passage was quoted in *The Gentleman's Mag.*, Aug., 1846, n. s. xxvi. 122, n.
There was a new edition in 1833, privately printed, dated: Italy | 1833 | 16mo, pp. [ii], 106.

A review of Mathias and Mason.

In his edition of 1816 i. xci-clxxvi. See no. 19.
In his edition of 1835 ii. i-cxvii. See no. 30.

——— Life. In his ed., 1814. See no. 101. [1638]
In his edition of 1816 i. i-xxc, with four appendices. See no. 19. Does not include Bryant’s letter.
In his edition of 1840 i. i-xxiv. See no. 30.
Also reprinted in Moultrie’s edition, 2d edition, 1847, pp. i-lxvi. See no. 117. Includes Bryant’s letter, pp. lx-lxvi, which, so far as I can determine, was not in the 1st edition.

——— Sonnet. In his ed., 1814, p. iii. See no. 101. [1639]
In his edition of 1816, i. clxxvii. See no. 19.

1815. RichardAckermann. In his A history of the University of Cambridge, London, 1815, 4to, i. 24, 75-9. [1640]
Thomas James Mathias. To the memory of Gray. In *The Gentleman’s Mag.*, April, 1815, lxxxv. 1. 350. [1642]


William Wordsworth. In Letters of the Wordsworth family, ed. by William Knight, Boston, Ginn, 1907, 8vo, ii. 80, 154, 176, 314, iii. 317. [1644]
The references to Gray begin in 1816.

Francis Wrangham. In his The British Plutarch, London, 1816, 8vo, vi. 185-205. [1645]
Apparently not in the New York edition, 1816, 8 volumes. colu
Cf. no. 1587a.

In the nouvelle édition, 1857, xvii. 404-6.
1818. William Hazlitt. In his Lectures on the English poets, delivered at the Surrey Institution, London, Taylor & Hessey, 1818, 8vo, pp. 234-6 (the whole has pp. [viii], 331).


John Preston Neale. In his Views of the seats of noblemen and gentlemen in England, Wales, Scotland, and Ireland, London, 1818, i. no. 20.

An engraving of Stoke Park, with 2 pages of text.


The references to Gray begin in 1819.


— In View of Grecian philosophy.—The clouds, etc. April, 1819, xxi. 287, n., 296, n.


Sir Samuel Egerton Brydges, Bart. In The Anti-Critic for August, 1821, and March, 1822, Geneva, W. Fick, 1822, 8vo, pp. 40-1, 103-15 (the whole has pp. xii, 256, xii).


— In his Works, ed. by E. H. Coleridge and R. E. Prothero, London, Murray, 1898-1901 (see the index).

William Hazlitt. In his Table talk; or, Original essays, London, John Warren, Henry Colburn & Co., 1821, 1822, 8vo, i. 166, 225, ii. 63-4.


— In Scraps of criticism. Dec., 1822, vi. 563.
HENRY MACKENZIE. In his An account of the life and writings of John Home, Esq., Edinburgh, 1822, 8vo, p. 17. [1659]


On the Elegy and the Hymn to Adversity.

CHARLES LAMB. In his Amicus redivivus. In The London Mag., Dec., 1823, viii. 613-5. [1661]

Also in Essays of Elia, 2d ser.; in Lucas’s edition ii. 209-13, 432-6. See also under Dobell, B., no. 1915.

GEORGE SMEETON (?). In The Unique, London, Smeeton, 1823, 8vo, i. no. 32. [1662]


Cf. The Gentleman’s Mag., Nov., 1824, xciv. 2. 482.

In the edition of [1824], ii. no. 77. 6 pp. of text.

b

1824. Effigies poeticae: or The portraits of the British poets illustrated by notes biographical, critical, and poetical. London. James Carpenter & Son. 1824. [1663]

8vo, pp. [4], ii, 112. On Gray, pp. 88-9, no. 112.

JOHANN FRIEDRICH LUDWIG WACHLER. In his Handbuch der Geschichte der Literatur, Frankfurt a. M., Barth, 1824, 8vo. [1663a]

In the 3d ed., Leipzig, 1833, iii. 293.

T. Z. Stanzas to the memory of Gray. In The Mirror, Jan. 10, 1824, iii. 21. [1664]

5 stanzas, metre of the Elegy.

1825. The New York Literary Gazette. Collins and Gray. Sept. 10, 1825, i. 3-4. cu [1664a]

1826. WALTER SAVAGE LANDOR. In his Johnson and Horn Tooke. In Imaginary conversations, 2d ed., 1826. [1665]


RICHARD POLWHELE. In his Traditions and recollections. London, 1826, 8vo, 2 vols. [1666]


1828. **Joseph Cradock.** In his Literary and miscellaneous memoirs, London, J. B. Nichols & Son, 1828, 8vo, i. 82, 107-8, 182-4, 189, iv. 223-6, 231-2. [1668]


**John Bowyer Nichols.** In his Illustrations of the literary history of the eighteenth century, London, J. B. Nichols, Son, & Bentley, 1828-31, 8vo, v. 66-8, 784, 797, vi. 739, 805. [1669]

1829. **Henry Neele.** In his Literary remains, London, Smith, Elder & Co., 1829, 8vo, pp. 211-3. [1670]

Disparages Gray and defends Johnson. Also in his Lectures on English poetry, from the reign of Edward the Third to the time of Burns and Cowper, 3d edition, London, John Thomas, 1839, 8vo, pp. 215-17 (the whole has pp. xv, [i], 229). [1671]

1830. **James Dunbar.** In his Essays on the history of mankind in rude and cultivated ages, London, W. Strahan, etc., 1830, 8vo, p. 117 (the whole has pp. [xii], 436). [1671]

J * * *. Stoke Park.—Mr. Penn. In *The Mirror*, May 8, 1830, xv. 324-5. [1672]

*The Mirror.* Gray's monument at Stoke. April 17, 1830, xv. 257-8. [1673]

1831. **Charles Victor de Bonstetten.** In his Souvenirs de Ch. Victor de Bonstetten écrites en 1831, Paris, J. Cherbuliez, 1832, 12mo, pp. 116-9 (the whole has pp. [iv], 124). [1674]

**Arthur Henry Hallam.** 1831. In his Remains in verse and prose, London, John Murray, 1863, 8vo, p. 139, note. [1675]


1833. **Isaac Disraeli.** Poetical imitations and similarities. In his Curiosities of literature, Boston, Lilly, Wait, Colman, & Holden, 1833, sm. 8vo, iii. 9-31. [1676a]

In the edition of Wm. Vezzie, Boston, 1858, ii. 260-79.

**Joseph Haslewood** (1769-1833) intended to publish an ed. of Gray. See J. F. M. in *N. & Q.*, April 13, 1850, 1st scr. i. 386. [1677]

1834. **Sir Samuel Egerton Brydges.** Thomas Gray, the poet. In his Imaginative biography, London, Saunders & Otley, 1834, 8vo, i. 78-122. [1678]

**Isaac Disraeli.** Of suppressors and dilapidators of MSS. In
his Curiosities of literature, 9th ed., London, Moxon, 1834, sm. 8vo. iv. 288-90; see also pp. 288-90, 293. [1679]
Not in the 1st or the 7th edition. In the edition of Wm. Veazie, Boston, 1858, iii. 210-1.

In The Georgian era: memoirs of the most eminent persons, who have flourished in Great Britain, from the accession of George I to the demise of George IV, London, Vizetelly, Branson & Co., 1834, 8vo, iii. 331-3. [1680]
In Nuts to crack: or Quips, quirks, anecdote, and facete [*sic], of Oxford and Cambridge scholars, London, Bailey & Co., 1834, pp. 227-8; see also pp. 41-2. [1681]

Dated Geneva, April, 1836.
Francois Auguste, Viscomte de Chateaubriand. In his Essai sur la litterature anglaise, Paris, 1836, 8vo, 2 vols. [1684]
In his Sketches of English literature, London, Henry Colburn, 1836, 8vo, ii. 257-60.
William Cole. Extracts from his MSS. were printed by Mitford in his Pickering ed. of Gray, 1836, i. xcix-civ. [1684a]
Samuel Taylor Coleridge. In his Literary remains, 1836. [1685]

1837. A Constant Reader. [Where Gray was born.] In The Gentleman's Mag., Feb., 1837, n. s. vii. 114. [1686]
George Godfrey Cunningham. In his Lives of eminent and illustrious Englishmen, from Alfred the Great to the latest times, Glasgow, Fullarton, 1837, 8vo, vi. 99-100. [1687]
Also in his Quarterly essays, London, Routledge, 1868, 8vo, pp. 119-36, and in his Miscellaneous prose works, London, 1868, i. 135-58.
F. M. In his Stemmata atheniensia, London, John W. Parker, 1837, 4to, p. 7.


On Stoke Pogis.


1838. The British and Foreign Review. April, 1838, vi. 397-420.


Londiniana. Great fire in Cornhill, and Bishopsgate St.—Birthplace of Gray, the poet. Reprinted in The Mirror, Jan. 27, 1838, xxxi. 53-4.


1839. The Cambridge Portfolio i. no. 4. 4to. 1839.

Rev. in The Gentleman's Mag., Sept., 1839, n. s. xii. 219-34; see esp. pp. 226-8.


Pictures of the church and the Gray monument.


Henry David Thoreau. "Gray sedulously cultivated poetry, but the plant would not thrive. His life seems to have needed
some more sincere and ruder experience." Journal, ed. of 1906, Bos., Houghton, i. 457. Written after Oct. 21, 1842. [1701-2


J. R. [Gray on Voltaire.] In his Gibbon's personal defects, etc. In The Gentleman's Mag., Feb., 1844, n. s. xxi. 160. [1704

1845. The Athenæum. [Sale of books and MSS.] Dec. 6, 1845, pp. 1174-5. [1705


Twenty-eight verses prefixed to De principiis cogitandi.

Catalogue of a valuable collection of miscellaneous books . . . by Thomas Gray, the poet. London. 1845. 12mo. [1707

Chambers's Edinburgh Journal. The grave of Gray the poet. June 28, 1845, n. s. iii. 78. 410-12. [1708

John Moultrie. In Musæ etonenses. [1709

Also in his ed. of Gray, 1845. See no. 116a.


—— Stanzas. In his ed. of Gray, Eton, 1845. [1710

Begins, Seed-time and harvest, summer's genial heat. 32 Spenserian stanzas.


Twelve stanzas quoted by Creasy, Eminent Etonians, 1850, pp. 309-12; in the 2d edition, 1876, pp. 344-46.


The Gentleman's Magazine. In a rev. of Dickens's Pictures from Italy. July, 1846, n. s. xxvi. 5. [1712

—— Sale of the library of Gray the poet. Jan., 1846, n. s. xxv. 29-33. [1713

Quotes some marginalia.

Walter Savage Landor. In his Southey and Landor. In Imaginary conversations, Works, 1846, ii. [1714


A clipping of this is inserted in the nyp copy of the Van Voorst edition of 1839. See no. 594.

1847. William Howitt. Gray, at Stoke Pogis. In his Homes and haunts of the most eminent British poets, London, R. Bentley, 1847, 8vo, i. 273-85. [1716]

Edward Jesse. In his Favourite haunts and rural studies: including visits to spots of interest in the vicinity of Windsor and Eton, London, Murray, 1847. [1717]
Rev. in Tait's Edinburgh Mag., Oct., 1847, n. s. xiv. 709-11.


George Lipscome. In his The history and antiquities of the county of Buckingham, London, 1847, ii. 103, iv. 555-7, 568. [1719]

On Stoke Pogis, see iv. 544-70.

1848. John Forster. In his Life and adventures of Oliver Goldsmith, London, Bradbury & Evans, 1848, 8vo, pp. 94-9 (the whole has pp. xvii, [3], 704). [1720]

Leitch Ritchie. In his Windsor Castle, and its environs; including Eton College, 2d ed., with additions by Edward Jesse, London, Bohn, 1848, 8vo, pp. 296-300. [1722]


Notes and illustrations by F. W. Fairholt.

Rev. in Bentley's Miscellany, 1850, xxviii. 92-3.
In the new edition, 1876, pp. 332-61.
Rev. in The Academy, May 6, 1876, ix. 429-30.
Attributes Temple's eulogy to Mason.

Henry Theodore Tuckerman. In his Thoughts on the poets, Lon., Geo. Slater, 1850, New York, 1851, 8vo, pp. 29-43.

Interesting and agreeable, but not strikingly original.

Same. German. Charakterbilder englischer Dichter, aus dem Englischen von E. Müller, Marburg, 1857, 8vo.


The Quarterly Review. Correspondence of Walpole and Mason. June, 1851, lxxxix. 140-2.


Robert Aris Eldridge Willmott. In his Pleasures, objects, and advantages of literature; a discourse, Lon., Thos. Bosworth, 1851, sm. 8vo, pp. 9, 19, 23, 41, 56, 61, 70, 72, 81, 107, 139, 197 (the whole has pp. xv, [1], 301).

[C. Wright.] Catalogue of a most interesting collection of MSS. and books, of the poet Gray; the whole in beautiful condition. Also of various editions of his works; a posthumous bust; a painting, "View of Gray's tomb and churchyard," by Baron; five original drawings by Westall, R. A.; &c. &c. Which will be sold by Messrs. S. Leigh Sotheby & John Wilkinson at their house, 3, Wellington St., Strand, on Thursday, August 28th, 1851. London. Printed by W. Nicol.

1851. 8vo, pp. [ii], 31.
GENERAL CRITICISM 227

14 copies in which the purchasers' names and the prices were entered in ink. This apparently bore a different title-page:

A catalogue, briefly descriptive, of various books, and original MSS., of the poet Gray. 1851.

N. p. 8vo, pp. [ii], 27. BM (824. h. 16), nu A copy of the former was offered by Tregaskis, London, in 1909, for £3 13s. 6d. The 170 lots realized £1038 7/-.


William Caldwell Roscoe. 1853. See no. 1236. [1736]

Hugh James Rose. In his A new general biographical dictionary, Lon., B. Fellowes [and others], 1853, viii. 94-6. [1737]


Comment in The Southern Literary Messenger xx. 345.

The Christian Remembrancer. Gray's letters. April, 1854, xxvii. 413-56. [1740]


Henry Hallam. In his Introduction to the literature of Europe, London, Murray, 1854, pp. 20, 31, 363. [1742]


1855. Walter Bagehot. In his works, ed. by Forrest Morgan, Hartford, Conn., The Travellers' Insurance Co., 1891, i. (see the index).

The references to Gray begin in 1855.

G. L. S. In N. & Q., May 26, 1855, 1st ser. xi. 409. [1744]

Mainly on Garrick's lines.


In the edition of Appleton, New York, 1856, pp. 34-8, 91, 160, 221. Rev. in The Eclectic Mag., March, 1856, n. s. xi. 286-93. Comment
on this by Frederick John Vipan in The Gentleman's Mag., April, 1856, n. s. xlvi. 384-5.


Also in his Works, London, Chapman & Hall, 1876, 8vo, viii. 290.

Twelve lines, pentameter couplets.

C. H. Monicke. In his The book of British poets, Leipzig, 1858, 8vo, pp. 389 ff. [1749a]


In the edition of Follett, Foster & Co., Columbus, 1860, pp. 215-7. cu


Has been attributed to H. A. J. Munro.


The Leisure Hour. Gray and the "Elegy." Nov. 7, 1863, xii. 709-11. [1755]

Col. plate of Stoke Pogis Church.


N. R. Etching of Gray, the poet. In N. & Q., Sept. 24, 1864, 3d ser. vii. 249. [1757]


William Lucas Collins. In his Etoniana, ancient and modern, being notes of history and traditions of Eton College, Edinburgh, Blackwood, 1865, 8vo, p. 79. [1759]

Also in Blackwood's Mag., March, 1865, xvii. 356.
GENERAL CRITICISM 229


Lowell Lectures, 1864. Also pub. in London, 1865.

Cyrus Redding. Retrospective criticism.—Gray. In Colburn's New Monthly Mag., Dec. 1, 1865, cxxxv. 432-42. [1761]

1866. Ralph De Peverel. Footprints of Thomas Gray. In Once a Week, June 16, 1866, xiv. (n. s. i.) 650-3. Wdct. [1762]

The Nation. [On Gray's MSS. and books.] April 19, 1866, ii. 497. [1763]


An address delivered at the annual meeting of the Archaeological Society, July 15, 1869. See p. 5.


W. Clark Russell. In his The book of authors, new ed., Lon., Warne, [1871], 8vo, pp. 36, 147, 230, 232, 238-40, 273, 299, 313. n (270. g. 333) [1770]

Reprinted 1876.


A BIBLIOGRAPHY OF THOMAS GRAY

J. D. In his English lyrical poetry. In The Cornhill Mag., June, 1874, xxix. 710-2. [1774]


Of little value.

Christopher Wordsworth. In his Social life at the English universities in the 18th century, Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1874, 8vo. See the index. [1777]

1875. John Bartlett. 1875. See no. 1842. [1777a]


Reply by Marcus Clarke in same, Aug. 5. Both reprinted in N. & Q., Jan. 8, 1876, 5th ser. v. 29-30.

Alfred Dantes. In Dictionnaire biographique et bibliographique, Paris, 1875, 8vo, pp. 417, 1178. [1779]


John Henneage Jesse. In his Memoirs of celebrated Etonians, London, Richard Bentley & Son, 1875, 8vo, i. 352-77 et passim. CU, COLU [1781]

Rev. by J. Bass Mullinger in The Academy, Feb. 12, 1876, ix. 137.


In the 3d edition, 1899, pp. 303-6, 408, 480.

Rev. in The Academy, Sept. 16, 1899, lvi. 274-5. [1783]


For many brief references and casual criticisms not entered here, see the index, volumes xx., xl., lx., lxxx., c., etc.

James Thorne. In his Handbook to the environs of London, Lon., Murray, 1876, 8vo, pp. 66-8 (Burnham Beeches), 207-12 (Eton), 573-6 (Stoke Pogis), 708-34 (Windsor). The whole has pp. vii, 794, [1].


William Michael Rossetti. In his Lives of famous poets, Lon., E. Moxon, Son, & Co., 1878, 8vo, pp. 147-58 (the whole has pp. xii, [2], 406). See also the index.

Charles D. Deshler. The sonnets of Gray. In his Afternoons with the poets, New York, Harper, 1879, 8vo, pp. 171-6 (the whole has pp. 320).


F. B. B. Richard West, the friend of Gray; Mrs. Gray's tomb. In N. & Q., July 10, 1880, 6th ser. ii. 27.


Jehiel Keeler Hoyt. 1881. See no. 1802a.


On Stoke Park.


*Giacomo Zanella. Gray e Foscolo. In Nuova Antologia, 1 febbraio, 1881, 2d ser. xxv. 377-401. [1797

Also under the title of Tommaso Grey e Ugo Foscolo in his Paralleli letterari studi, Verona, Libreria H. F. Münster (G. Goldschlagg succ.), 1885, 8vo, pp. 175-211.


Correction by A. W. Ward in The Spectator, July 15, 1882, lv. 926.


Alfred H. Welsh. In his Development of English literature and language, Chicago, Griggs, 1882, 8vo, ii. 135-6, 212. [1801


Jehiel Keeler Hoyt and Anna Lydia Ward. In The cyclopedia of practical quotations, English and Latin, New York, Funk & Wagnalls, 1896, 8vo. 5th ed. See the index. [1802a

First edition, 1881.

Louis Juillard. In his A travers la littérature anglaise, (poésie, humour, philosophie, satire, politique, etc.): maximes et pensées, Paris, Ollendorff, 1883, 8vo, pp. 154, 178, 208 f. [1802b


Henry James Nicoll. In his Landmarks of English litera-

Praised in The Nation, May 3, 1883, xxxvi. 389.


Rev. in The Nation, March 22, 1883, xxxvi. 261.


Reprinted in his English rambles and other fugitive pieces in prose and verse, Bos., Jas. R. Osgood & Co., 1884, 8vo, pp. 40-6 (the whole has pp. 173).

Rev. in N. & Q., Sept. 20, 1884, 6th ser. x. 239-40.

Also under the title of Stoke Pogis and Thomas Gray in his Shakespeare's England. Boston, Ticknor, 1886, 16mo, pp. 211-8 (the whole has pp. 270, [1]).


1884. The Academy. [On the bust in Pembroke College.] Feb. 9, 1884, xxv. 93. [1807]


Edw. Solly. In The Bibliographer, Feb., 1884, v. 57-61. [1810]


1885. Samuel Austin Allibone. In his Great authors of all ages, Philadelphia, Lippincott, 1885, 8vo, pp. 140, 253, 317, 374. [1812a]

C. N. C. MS. music in the possession of Gray. In N. & Q., Nov. 7, 1885, 6th ser. xii. 368. [1813]
THE CAMBRIDGE REVIEW. Unveiling of the Gray memorial
[May 26, 1885]. May 27, 1885, vi. 347-9. [1814]
Reprinted in The Critic, July 4, 1885, vii. 8-10.

HENRY AUSTIN Dobson. The Gray memorial. In The Art
Journal, Sept., 1885, n. s. xxxvii. 265-6. [1815]

JAMES RUSSELL Lowell. Address delivered on the occasion
of the unveiling of the bust of the poet Gray, in the hall of Pem-
broke College, Cambridge, May 26, 1885. In his American
ideas for English readers, Boston, J. G. Cupples Co., [1892],
16mo, pp. xv, 94.

A part also in The Critic, June 13, 1885, n. s. iii. 285, cf. p. 263.

MAUDE GILLETTE Phillips. In her A popular manual of Eng-
lish literature, New York, Harper, 1885, 8vo, 2 vols. See the
index. [1817]


WILLIAM FRANCIS Prideaux. Gray and the Antrobus family.
In N. & Q., Jan. 31, 1885, 6th ser. xi. 87. [1818]

THE SATURDAY REVIEW. The Gray memorial. May 30, 1885,
lix. 720-1. [1819]

Comments on Gray's love of scenery.


—— The poet of elegy. July 18, 1885, lviii. 937-8. [1820]
Partly reprinted in The Critic, Aug. 8, 1885, vii. 71, and in The
Literary World, Aug. 8, 1885, xvi. 279.


1886. Thomas Bayne. Pope and Gray on Dryden. In N.
& Q., Nov. 20, 1886, 7th ser. ii. 406. [1823]

Rev., March, 1886, i. 153-77. [1824]

In large part written more than ten years before. Valuable.
Also in his Latest literary essays and addresses, London, Macmillan,
1891, 8vo, pp. 1-42 (the whole has pp. [vi], 184).
16, 1892, n. s. xvii. 31; in The Nation, May 12, 1892, liv. 364.
Also in the Riverside Edition of Lowell, 1892, xi.; in the Elmwood
Edition, 1904, viii. A part also in Edw. T. McLaughlin, Literary criti-

See Joseph J. Reilly, James Russell Lowell as a critic, New York,
Putnam, 1915, 8vo, pp. 56, 134, 176, 202; rev. in The Nation, June 24,
1915, c. 715.

1887. Augustine Birrell. In his Cambridge and the poets.
GENERAL CRITICISM

In Obiter dicta, 2d ser., New York, Scribner, 1887, sm. 8vo, pp. 275-83.

FREDERICK SAUNDERS. In his The story of some famous books, Lon., 1887, 12mo, pp. 95-9 (the whole has pp. xii, 208).


MABEL E. WOTTON. In her Word portraits of famous writers, Lon., Bentley, 1887, 8vo, pp. 116-8.


*ARTHUR CHRISTOPHER BENSON. In Macmillan's Mag., Nov., 1888, lix. 21-30.

Also in Littell's Living Age clxxxix. 367 ff., and in his Essays, London, Heinemann, 1896 [1895], pp. 119-46.

JOSHUA W. BUTTERWORTH. In The Athenæum, Sept. 29, 1888, p. 424.

Correction of an item in same, Sept. 15, p. 360.

GEORGE BIRKBECK HILL. In his ed. of Letters of David Hume to William Strahan now first ed. with notes, index, etc., Oxford, The Clarendon Press, 1888, 8vo, pp. xlvi, [2], 386 (see the index).

JAKOB SCHIPPER. In his Englische Metrik in historischer u. systematischer Entwicklung dargestellt, Bonn, Strauss, 1888, ii. See the index.

WILLIAM WINTER. Classic shrines. In his Gray days and gold, Edinb., David Douglas, 1890, sm. 8vo, pp. 9-20, Lon., Macmillan, 1891, 16mo, pp. 13-24 (the whole has pp. 353).


Rev. in The Nation, July 16, 1891, iii. 54-5.

1889. EDMUND WILLIAM GOSS. In his A history of eighteenth century literature (1660-1780), London, Macmillan, 1889, 8vo, pp. 235-41 et passim (the whole has pp. viii, [2], 415).


E. TETZA. THOMASO GRAY. In Nuova Antologia, Sept. 16, 1889, 3d ser. xxiii. 353-68.
1890. Sarah Warner Brooks. In her English poetry and poets, Boston, Estes, 1890, 8vo, pp. 251 ff. [1837]

This volume was published about 1890.

Rev. in N. & Q., July 5, 1890, 7th ser. x. 19.

1891. Samuel Austin Allibone. In his Poetical quotations from Chaucer to Tennyson, Philadelphia, Lippincott, 1891. See the index. [1841a]
First edition, 1875.

Edmund William Gosse. In his Gossip in a library, London, Heinemann, 1891, 8vo, pp. vii, [3], 337 (see the index). [1844]
Edward Stanley Roscoe. Stoke Poges. In his Buckinghamshire sketches, Lon., Cassell, 1891, 8vo, pp. 1-6 (the whole has pp. [viii], 70). [1845]
Reprinted from The St. James's Gazette.

Henry Benjamin Wheatley. In his London past and present, its history, associations, and traditions, Lon., Murray, 1891, 8vo, 3 vols. See the index. [1846]
Based on Cunningham (see no. 1723).

1892. In Diccionario enciclopedico hispano-americano de literatura, ciencias y artes, Barcelona, 1892, ix. 737 (whole, 1887-99, 4to, 25 vols.). [1847]


1893. William Lyon Phelps. In his Beginning of the English romantic movement, Boston, Ginn, 1893, 8vo, pp. viii, 192. See the index.  


1894. William Macneile Dixon. In his English poetry from Blake to Browning, London, Methuen, 1894, 8vo, pp. 34-5 (the whole has pp. viii, 204).  


See also her A shelf of old books, New York, 1895, p. 147, for a facsim. of the title-page of Milton's Poems, &c., upon several occasions, 1673, which belonged to Gray.  


Of no importance.  

*George Lyman Kittredge. Gray's knowledge of Old Norse. In William Lyon Phelps, Selections from Gray's poetry and prose, Boston, 1894, pp. xli-ll. See no. 46.  


William Minto. In his The literature of the Georgian era, ed., with a biographical introduction, by William Knight, Edinburgh, Blackwood, 1894, 8vo, pp. 16, 82-4, 161, 289 (the whole has pp. [ii], 315).  


See also W. H. Long in same, April 14, p. 483.

1895. Charles D. Bell. In his Some of our English poets, London, Stock, 1895, 8vo, pp. 1-38 (the whole has pp. [iv], 280).

Rev. by Geo. Newcomen in The Academy, April 6, 1895, xlvii. 294-5.


[1864]

4to, pp. [vi], 10. Privately printed.


With selections from the journals and letters.

Donald Grant Mitchell. In his English lands, letters, and kings, London, Sampson Low, New York, Scribner, 1895, 8vo, iii. 79-82.


[1868a]

8vo. See the index. Original edition published in 1895.


Reproduces Eekhardt's portrait.


Rev. in The Academy, Nov. 21, 1896, l. 416.

Jehiel Keeler Hoyt. In his The encyclopaedia of practical quotations, New York, Funk & Wagnalls Co., 1896, large 8vo. See the index.

A new edition of no. 1802a.


[1871]

GENERAL CRITICISM

239


In Stoke Poges, a concise account of the church and manor, and also of the poet, Thomas Gray, n. p., 1896, sm. 8vo, pp. 21-32 (the whole has pp. [iii], 32). Illus.

William Robertson Turnbull. In his The heritage of Burns, Haddington, 1896, 8vo, pp. xiv, 418.

1897. Paul Hamelius. In his Die Kritik in der englischen Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts [Liege these], Leipzig, Fernau, 1897, 8vo.


Studien zur englischen Philologie ii.


Francis Turner Palgrave. In his Landscape in poetry from Homer to Tennyson, with many illustrative examples, London, Macmillan, 1897, 8vo, p. 173 (the whole has pp. xi, [1], 302).


Hallam, 2d Baron Tennyson. In his Alfred, Lord Tennyson, a memoir, Lon., Macmillan, 1897, 8vo, ii. 288.


Edmund William Gosse. In his A short history of modern English literature, New York, Appleton, 1898, 8vo, pp. vi. [2], 416 (see the index).

Alice Edwards Pratt. In her The use of color in the verse of the English romantic poets, Chicago, The University of Chicago Press, 1898, 8vo, pp. 33-4, 107, 114. [1887]

A doctoral dissertation.

Addison Peale Russell. In his Library notes, Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1898, 8vo, pp. 126, 145 f., 238 f., 258. [1888]


Wasey Sterry. In his Annals of the King's College of Our Lady of Eton beside Windsor, Lon., Methuen, 1898, 8vo, pp. 150, 160-3 (the whole has pp. xi, [1], 362). BM [1891]

Rev. in The Academy, Oct. 15, 1898, lv. 67-8.


Henry Austin Dobson. In his art. on Horace Walpole. In The Dict. of Nat. Biog., 1899, lix. 170-6. [1895]


Abraham Stansfield. Gray the poet from a French point of view. [Abstract.] In Papers of the Manchester Literary Club xxv. 450. 1899. [1899]

Read March 1, 1899.
GENERAL CRITICISM


Berthold Wiese and Erasmo Percopo. In their Geschichte der italienischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart, Leipzig, Bibl. Institut, 1899, 8vo (see the index). Sammlung illustrierter Litteraturgeschichten. [1901]


Thomas Seccombe. In his The age of Johnson, Lon., Bell, 1900, 8vo, pp. 31-4, 248-53. [1903]

Robert Farquharson Sharp. In his Architects of English literature, Lon., Sonnenschein, 1900, 8vo, pp. 92-104 (the whole has pp. [viii], 326). Faesim. [1904]

*Duncan Crookes Tovey. In his ed. of the Letters i. v-xxx, 1900. See no. 1226. [1905]

Valuable criticism.


Six quatrains, metre of the Elegy.


Peter Hampson Ditchfield. In his Memorials of old Buckinghamshire, London, Bemrose & Sons, Ltd., 1901, 8vo, pp. 119-20 (the whole has pp. [x], 191, [1]). Illus. [1908]


Also in his Essays of poets and poetry, London, Murray, 1909, 8vo, pp. 217-42.


Charles Wells Moulton. In his The library of literary criticism of English and American authors, Buffalo, Moulton Pub. Co., 1901-05, 8vo, iii. 553-73 (1902). See also the index. [1912]

William Wale. In his What great men have said of great men, a dictionary of quotations, Lon., Sonnenschein, 1902, 8vo, p. 169 (the whole has pp. viii, 482). [1913]

First edition, 1857.

Bertram Dobell. In his Sidelights on Charles Lamb, London, Dobell, 1903, 8vo, pp. 102-5. [1915


8vo, pp. viii, 250. Studies and Notes in Philology and Literature ix. See the index.


The New International Encyclopaedia, New York, Dodd, Mead & Co., 1903-4, ix. 160. [1918

*Charles Eliot Norton. The poet Gray as a naturalist with selections from his notes on the Systema naturæ of Linneus and facsimiles of some of his drawings by Charles Eliot Norton. [Publisher’s emblem.] | Charles E. Goodspeed | Boston: MDCCCCIII | [1919

8vo, pp. 66, [1]. The Merrymount Press. BM, colu, NYP

Only 500 copies were printed on hand-made paper, at $5, net.


Thomas Stewart Omond. In his English metrists, Tunbridge Wells, R. Pelton, 1903, 8vo, pp. 72-3. [1920


Helen Toynbee. Includes a picture of the bust attributed to John Bacon, R. A., in her ed. of Walpole’s Letters, Oxford, 1903, i. opp. 132. [1922


Margaret Forbes. In her Beattie and his friends, Westminster, A. Constable & Co., 1904, 8vo, pp. vii, [1], 332 (see the index). [1924

Levi Oscar Kuhns. In his Dante and the English poets from Chaucer to Tennyson, New York, Holt, 1904, 8vo, pp. 107-12, 117, 158 (the whole has pp. vi, [2], 277). 1925
HARRY CHRISTOPHER MINCHIN. In his A little gallery of English poets, London, Methuen, 1904*, 16mo, pp. 45-50 (the whole has pp. xii, 120).

Reproduces Eckhardt's portrait.

*THOMAS MARC PARROTT. "The frugal note of Gray." In his Studies of a booklover, New York, James Pott & Co., 1904, 8vo, pp. 177-206. [1927]

GEORGE [EDWARD BATEMAN] SAINTSBURY. In his A history of criticism and literary taste in Europe, from the earliest texts to the present day, Edinburgh, Blackwood, 1904, 8vo, iii. 54-63. [1928]

*DUNCAN CROOKES TOVEY. In his ed. of the Letters, 1904, ii. v-xxxv. See no. 1226. [1929]

Valuable criticism.

THEODORE WATTS-DUNTON. In his The renascence of wonder in English poetry. In Chambers's Cyclopaedia of English literature, new ed., London, Chambers, 1904, iii. 5, 10. [1929a]


WILLIAM JOHN COURTNOPE. 1905. See no. 1865. [1931a]

Sir MOUNTSTUART ELPHINSTONE GRANT DUFF. In his Notes from a diary; 1896 to 1901, New York, E. P. Dutton & Co., 1905, 8vo, i. 47, 120, 192. [1932]


Sir ARCHIBALD GEIKIE. In his Landscape in history and other essays, London, Macmillan, 1905, 8vo, pp. 120-1. [1933]

I. GIBERNE SIEVEKING. An 18th century poet and his environment. In The Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal, April, 1905, n. s. xi. 23-7. [1934]

1906. EMILY J. CLIMENSON. In her Elizabeth Montagu, the Queen of the Blue-Stockings, her correspondence from 1720 to 1761, London, Murray, 1906, 8vo, i. 119, 253, 285, ii. 23 f., 87, 113. [1935]


Palaestra Iv.

Elford Eveleigh Treffry. In his Stokes’ encyclopedia of familiar quotations containing 5000 selections from 600 authors, New York, Frederick A. Stokes Co., 1906. See the index. [1937a]


Second part reprinted by William McMurray in N. & Q., June 18, 1910, 11th ser. i. 483.


John Churton Collins. In Andrew Lang, Poets’ country, London, Jack, 1907, 8vo, pp. 177, 185-90. 5 plates. [1941]

Rev. in The Athenæum, June 29, 1907, p. 787.


On the difference between the London and Glasgow editions of 1768.

E. W. Edmunds and Frank Spooner. In their The story of English literature, London, 1907, 8vo, ii. 239-47. [1943]


W. Robertson Nicoll and Thomas Seccombe. In their History of English literature, London, Dodd, Mead & Co., 1907, 8vo, ii. 737-44. [1945]

Thomas Stewart Omond. In his English metrists in the eighteenth and nineteenth centuries, being a sketch of English prosodical criticism during the last two hundred years, London, Henry Frowde, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 274. See the index. [1946]


Edward Stanley Roscoe. In his Penn’s country, and other
GENERAL CRITICISM

Buckinghamshire sketches, London, Elliot Stock, 1907, 8vo. 13 illus.

Rev. in Berks, Bucks & Oxon Arch. Journal, July, 1907, n. s. xiii. 64; in The Athenaeum, June 29, 1907, p. 787.

WILLIAM STEBBING. In his The poets: Geoffrey Chaucer to Alfred Tennyson (1340-1892): impressions, Lon., Frowde, 1907, i. 265-72.

J. C. STOBART. In his The Johnson epoch, Lon., E. Arnold, 1907, 8vo, pp. 21-3, 32-40 (the whole has pp. vi, [2], 152).

THOMAS GEORGE TUCKER. In his The foreign debt of English literature, Lon., Bell, 1907, 8vo, pp. vi, [2], 270. Folding tables. See the index.

CHARLES EDWYN VAUGHAN. In his The Romantic revolt, Edinb., Blackwood, 1907, 8vo, pp. ix, 507. See the index.


WILLIAM PRIDEAUX COURTNEY. In his The secrets of our national literature: chapters in the history of the anonymous and pseudonymous writings of our countrymen, London, A. Constable & Co., 1908, 8vo, pp. [viii], 255 (see the index).

ARTHUR FRANCIS LEACH. In his History of Eton College. In The Victoria history of the county of Buckingham, Westminster, 1908, ii. 199.

GEORGE SAINTSBURY. In his A history of English prosody from the 12th century to the present time, Lon., Macmillan, 1908, 8vo, ii. 406, 510, 516-8, 553-6.


JOHN EDWIN SANDYS. In his A history of classical scholarship, Cambridge, The Univ. Press, 1908, 8vo, ii. 471.
William Shepard Walsh. In The international encyclopedia of prose and poetical quotations from the literature of the world, Philadelphia, The John C. Winston Co., [1908], sm. 8vo. See the index.


S. Parnell Kerr. In his George Selwyn and the wits, London, Methuen, 1909, 8vo, pp. 1, 23-4.


— Gray: two references. In same, Feb. 20, 1909, 10th ser. xi. 147.

Reply by H. I. B., March 20, p. 236.

Myra Reynolds. 1909. See no. 1871.


Rev. in *The Westminster Rev.*, Feb., 1911, clxxv. 228.

Clement King Shorter. In his *Highways and by-ways in Buckinghamshire*, Lon., Macmillan, 1910, 8vo, pp. 239-56. [1973]
Rev. in *Berks, Bucks and Oxon Arch. Journal*, July, 1910, n. s. xvi. 54-7.


*George Edward Woodberry*. In his The inspiration of poetry, New York, Macmillan, 1910, 8vo, pp. 113-41. [1976]


Rev. in *The Nation*, Nov. 16, 1911, xciii. 471-2; by C. S. Northup in *Englische Studien* xlvi. 126-7.


Replies: H. P. Stokes, Jan. 11, 1913, vii. 35-6; R. Vaughan Gower in same, p. 36. See also the Letters, ed. Tovey, iii. 351.

Edward Bliss Reed. In his English lyrical poetry from its origins to the present time, New Haven, Yale University Press, 1912, 8vo, pp. xii, 616. See the index.


Joseph Berg Esenwein and Mary Eleanor Roberts. In their The art of versification, Springfield, Mass., The Home Correspondence School, [1913], 8vo, pp. xii, 311 (see the index).


George Morey Miller. In his The historical point of view in English literary criticism from 1570-1770, Heidelberg, Winter, 1913, 8vo, pp. 139-41.

Anglistische Forschungen xxxv.

Ernest Rhys. In his Lyric poetry, Lon., Dent, 1913, 8vo, pp. 84 f., 236, 259-63.

The Channels of English Literature.


*DUNCAN CROOKES TOVEY. In The Cambridge history of English literature, Cambridge, 1913, 8vo, x. 130-55. [1991a
A valuable summary of present-day opinion.

16mo, pp. x, 212. Map, 6 pl., 6 port.
Rev. in The Nation, June 11, 1914, xcviii. 701.

*EDWARD D. SNYDER. Thomas Gray’s interest in Celtic. In Modern Philology, April, 1914, xi. 559-79. [1992a
An important paper.

Explodes the myth that Gray was for a time at Pembroke College before going to Peterhouse.

8vo, pp. 43, [2].

1915. JOHN WALTER GOOD. In his Studies in the Milton tradition, Urbana, Ill., 1915. [1992d
8vo, pp. 310. University of Illinois Studies in Language and Literature, Aug.-Nov., 1915, i. 3-4. See the index.


1916. SIGURD BERNHARD HUSTVEDT. In his Ballad criticism in Scandinavia and Great Britain during the eighteenth century, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916. 8vo, pp. ix, [3], 335. See the index. [1993a

Scandinavian Monographs ii.


CLARISSA RINAKER. In her Thomas Warton, a biographical and critical study, Urbana, Ill., 1916. [1993c
9. NOTE ON THE MANUSCRIPTS

I subjoin such notes as I have been able to gather respecting the whereabouts of MSS. of Gray's works. These notes make no pretence to completeness.


Another MS. of the Elegy is in the Library of Eton College. This was the Fraser MS.; see no. 662 and Bradshaw's note on the Elegy. Eton also has the original MS. of the Eton Ode; cf. The Illus. Lon. News, June 20, 1908, cxxxii. 896. [1995]

A third MS. of the Elegy is in Egerton 2400 in the British Museum. This formerly belonged to Thomas Wharton. See no. 1997. For a facsimile see no. 735b. [1996]

The British Museum also contains the following MSS. of interest to students of Gray:

Add. 5821, fol. 53, Impromptu, suggested by the ruins at Kingsgate.
Add. 5833, fol. 11-4, 20-2, 24, Memoranda.
Add. 5842, fol. 119, Will.
Add. 15,000, fol. 209, Two odes, printed. 4to.
Add. 24,503, fol. 95, and 24,614, fol. 8, Notes by John Hunter, 19th cent.
Add. 26,889, fol. 23, 25, 40, 46, 50, 52, 54, 81, Correspondence with W. T. Howe.
Add. 27,637, The bard set to music, by J. W. Callcott, 1786.
Add. 32,561-2, Poems and extracts from Gray's MSS. The valuable collection made by Mitford.* The former includes, fol. 126-56, copies of Gray's letters to Asheton, 1740, 1742. Cf. Tovey, Gray and his friends, pp. vii-xi. Described in the Catalogue of Add. MSS., 1882-7, pp. 153-4. These MSS. were written between 1845 and 1856.
Add. 36,270, fol. 77-84, Elegy, c. 1749.

* The entire series of Mitford's commonplace books and recollections, 1845-56, fills 17 volumes, which are numbered Add. 32,559-75.
Add. 36,359, fol. 59, Drawing of Gray's monument at Stoke Pogis, 1828. Fol. 60b, Epitaph on his mother's tomb at Stoke, copied in 1828.

Add. 36,817, Notes on classical Greek literature, 1747. Fol., pp. iii, 19. Given in 1806 by Richard Stonhewer to Mathias. At the Mathias sale, 1837, bought by Samuel Rogers; descended to his grandniece, Emily Sharpe; given by her between 1900 and 1905 to the British Museum.

Add. 36,818, Transcript of La Cueva's Relazione di Venetia, 18th cent. In Gray's autograph. The MS. has the same history as 36,817, q. v.


Stowe 865, fol. 86, Latin version of the Elegy by W. H. Roberts, 18th century.

Gray's nine MS. volumes of music are in the possession of Henry E. Krehbiel, Esq., 152 West 105th Street, New York. See no. 1886.

A MS. owned in 1899 by the Misses Sharpe, grandnieces of Samuel Rogers, was described in The Athenæum, March 18, 1889, p. 338. This is now, apparently, B. M. Add. 36,817; see no. 1997.

The late Mr. John Morris, of 13, Park Street, Grosvenor Square, London, possessed a valuable collection of Graiana, which is described by Gosse in his ed. iv. 339-43. [2000]

Mr. John Murray also has some MSS. relating to Gray, including his Journal in the Lakes; cf. Tovey's ed. of the Letters iii. 232, n. 1. [2001]

"An early corresspondence of Gray's which is said to throw light upon his difference with Walpole" was owned in 1912 by the Messrs. Quaritch, of London. [2002]

For the letters recently discovered by Mr. Toynbee, see no. 1248. [2003]
For the letters lately sold by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge, see no. 1249. [2004]

For some MSS. at Buffalo, N. Y., see Mrs. H. L. Elmendorf, Descriptive catalogue of the Gluck collection of MSS. and autographs in the Buffalo Public Library, Buffalo, N. Y., 1899, 8vo, pp. 47-8. [2004a]
APPENDIX

UNDATED EDITIONS

Works. With a memoir by W. Mason. Lon. Priestley. 8vo. 15/-.
From the London Catalogue, 1814-34. Cf. no. 20. [2005]
The poetical works of Mr. Gray. A new edition. Lon-
don: Sold at H. Fenwicks Wholesale Book Warehouse, Snow
Hill. [2005a]
poems only.

From the London Catalogue, 1831-55.
Poems by Thomas Gray, L. L. B. | [sic], with the author’s life.
[Oval port. after Wilson.] Printed and sold by G. Nicholson,
Poughnill near Ludlow. Sold also in London by H. D. Symonds,
Paternoster-Row [and others]. [2007]
About 1800-03. 12mo. Oval portrait after Wilson. Cited from The
Athenaum, April 14, 1894, p. 483; cf. p. 252.
The Life extends to p. xxix, and ends thus: “Besides ‘The Long Story,’
the pieces omitted in this Selection, are, ‘The Fatal Sisters’, and ‘The
Descent of Oden’ [sic], from the Norse tongue; the first is too trifling,
and the latter abound with too much of gross fable and superstition,
to be admitted into a design of retaining pieces of unquestionable excel-
lence only.”

The poetical works of Thomas Gray. With a memoir. New
York. T. R. Knox & Co. [2008]
[18—.] 16mo, pp. cxix, [1], 146. Not in Leypoldt, 1880. NYP
Poetical works in English and Latin, and life. Illus. with
steel plates and wdcst. Sm. 8vo. [2009]
The poetical works of Thomas Gray, William Collins, and
John Pomfret. Lon. Cooke. [2010]
12mo. With engravings. See no. 129.
The poetical works of Thomas Gray. Sampson Low, Son &
Co. [2010a]
[London. 187—?] 16mo, pp. xii, 124. 8 plates. Illustrations drawn
by Birket Foster.
The | poetical works | of | Thomas Gray. | with a memoir. | [Emblcm.] New York: | James Miller, 779 Broadway. | [2011

In The poetical works of Goldsmith and Gray, part ii. [2011a
16mo, pp. 42. Portrait. See no. 317.
Elegy in a country churchyard, etc. New York. Putnam. 16mo. [2013
Ariel Booklets.
[17—?] 16mo, pp. 36.
Elegy, etc. Lon. Slark. [2015
Sm. 4to. 1883 or 1884. 10/6. Large 4to. 63/-.
Elegy, etc. In Favorite poems selected from English and American authors, New York, John W. Lovell Co., pp. 30-5. NYP [2016
Elegy in a country churchyard. Illustrated by H. Copping, etc. Lon. R. Tuck & Sons, Ltd. [2017
[190-?] 12mo, 12 leaves.
The progress of poesy. [2018
N. p., n. d. 4to, pp. 6.
ADDENDA


737. Jungmann lived 1773-1847. This translation was perhaps made about 1805. Presumably also in Jungmann's sebrané drobné spisy versem i prosou, Prag, 1869-73, 8vo, 2 vols.

961a. John's Elegy in a country town, on the address of the carrier of The Illinois Gazette, on the first day of January, 1824. In The Port Folio, April, 1824, n. s. xvii. 347-8.

Begins, The north wind, sighing, mourns the parting year. 17 stanzas.


1499b. Translated by E. Tew into Greek (see no. 551). This was rev. in The British Critic, June, 1795, v. 633-4.

First published in 1844.

See the index volume by C. Pierrot, 1885.

A valuable general survey.


INDEX

[The numbers refer to items. The name of a publisher is included only when the book in question is devoted entirely to Gray. The name of a periodical is included, in general, only when the name of the author of the article in question is not known. In Section 4 the individual poems are indexed only when mentioned in the title of the collection; to have made a complete list for this section would have swollen the index to inordinate size.]

<table>
<thead>
<tr>
<th>A. 1930</th>
<th>Alcaic Ode 72, 373b-401; anonymous translations, English 384, 392</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A., A. Z. 1608</td>
<td>Alciphron 1667</td>
</tr>
<tr>
<td>A., C. A. 456</td>
<td>Alcock, J. C. 263</td>
</tr>
<tr>
<td>Academy, The 38, 170, 270, 284, 647, 649, 656, 1107, 1226, 1275, 1467c, 1723, 1807, 1869, 1870, 1891, 1930</td>
<td>Alden, R. M. 1245, 1959</td>
</tr>
<tr>
<td>Ackermann, R. 1640</td>
<td>Aldine House 688</td>
</tr>
<tr>
<td>Ad C. Favonium Aristium 50a, 72, 358a-363; anonymous translations, English 361</td>
<td>Alfred, Alas! Poor Fallen Sir Francis! 942</td>
</tr>
<tr>
<td>Ad C. Fav. Zephyrinum 50a, 72, 363a-368; anonymous translations, English 365</td>
<td>Algarotti, F., Count 352, 1231, 1237, 1536, 1551, 1980a</td>
</tr>
<tr>
<td>Adams, J. Q. 1048</td>
<td>All the Year Round 1272</td>
</tr>
<tr>
<td>Adams, W. D. 1787</td>
<td>Allen, G. 454</td>
</tr>
<tr>
<td>Addison, J. 472, 1970</td>
<td>Allgemeine Literatur-Zeitung, Die 581</td>
</tr>
<tr>
<td>Adurfi 463, 1200</td>
<td>Alliance of Education and Government, The 48, 72, 401a-404</td>
</tr>
<tr>
<td>Agrippina 72, 368a-370</td>
<td>Allibone, S. A. 1, 1812a, 1841a</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahah 1374</td>
<td>Allman, T. J. 212</td>
</tr>
<tr>
<td>Aikin, J. 1609</td>
<td>Allman's English Classics 242</td>
</tr>
<tr>
<td>Ailesbury, Countess of 1470a</td>
<td>Almanach des Muses 1034</td>
</tr>
<tr>
<td>Ainger, A. C. 1332, 1709</td>
<td>Altenmus, H., Co. 298</td>
</tr>
<tr>
<td>Akenside, M. 119</td>
<td>Altmann, J. 782a</td>
</tr>
<tr>
<td>Alas! Poor Fallen Sir Francis! See Alfred</td>
<td>Amatory Lines 404a-408</td>
</tr>
<tr>
<td>Alcaic Fragment 72, 370a-373a; anonymous translations, English 373</td>
<td>American Book Company 287, 326</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Anderson, R. 79, 577, 821, 870, 1482, 1591
Andres, G. 1578
Andrews, Alice E. 326b
Annandale, C. 1909
Annotated Poems of English Authors 642, 644
Annual Register, The 188
Anstee, E. B., Wimbledon 1014
Anstey, C. 54, 511, 524, 581, 820, 1028, 1029, 1256, 1537
Anstey, J. 1041, 1256
Anstey, R. 1390
Anthologia Anglica 239
Anthologia Graeca 1516-1518
Antiquarian Magazine, The. See Walford's Antiquarian Magazine
Antonelli, G. 356, 796, 799, 1338a, 1366, 1389, 1445
Antrobus Family 1818, 1984
Apis Matina. See Pattinson, H.
Apollo Press, The 69
Appleton, D., & Co. 612, 643
Appleton, G. S. 599
Araujo, A. de 358, 858
Arber, E. 292
Arblay, Mrs. Fanny Burney d' 1417
Archæus 1052
Archdeacon, J. 1401
Architectura Gothica. See Essay on Norman Architecture
Archiv für das Studium der neueren Sprachen 1977
Ariel Booklets 2013
Aristophanes 41, 1310, 1311
Armstrong, A. C., & Co. 41
Armstrong, J. 79
Armstrong, T. P. 1105
Arne, T. A. 886
Arnold, F. 1772
Arnold, M. 1808
Arrowsmith, Mr. 535
Art Journal, The 609
Arundines Cami 596, 839, 1187, 1379, 1391, 1434, 1447
Ashbee, C. R. 455
Ashton, T. 50a, 1248, 1997
Astolat Press, The 299
Athenaeum Press Series, The 46
Atkins, J. W. H. 336
Atlantic Monthly, The 41, 1817
Auld, T. 1096, 1099
Author, The 1008
Awdry, Frances 1003
B. 447a, 1450a, 1588
B., A. 903
B., C. 399
B., C. C. 457, 1092, 1094, 1100, 1130, 1297b, 1495
B., D. 80, 81, 342, 343, 420, 478, 483, 748, 750, 770, 1022, 1150, 1168, 1182, 1296, 1333, 1359, 1385, 1410, 1439, 1488d, 1520
B., E. F. 1090
B., E. V. 639, 675
B., F. B. 1791, 1798. Possibly F. B. Butler, q.v.
B., G. 399, 1071
B., G. F. R. 178, 1088, 1803
B., H. I. 1963
B., J. 380, 397, 920, 1090
B., J., of Long Acre 1045
B., P. 465
B., S. 1287b
B., W. 1092
B., W. C. See Boulter, W. C., and Notes and Queries, 11th ser. v. 140
Bachelet, T. 1914
Bacon, J. 1922
INDEX

Bagehot, W. 1744
Bailey, J. 1939
Bailey, J. C. 693, 1275
Bailey, M. 664
Baird, H. C. 120
Baker, Ada B. 1892
Baker, J. C. 299
Bald, 488a
Baldwin, C. S. 1960
Baldwin, E. C. 313a
Baldwin, Cradock & Joy 103, 104
Balfour, J. 59
Ballads 1993a
Banter 988
Baraldi, P. G. 581, 598, 803
Barbieri, G. F. 581, 598, 832
Bard, The, a Burlesque Ode. See Lloyd, R., and Colman, G.
Barbier, J. 55
Barker, J. 2014
Barnes, A. S., & Co. 661
Barnes, R. 631
Barnett, Annie 1246
Barret, George 591, 592, 594, 613, 663
Barrett, Thomas 30
Barrister of the Inner Temple, A 1780
Barse & Hopkins 732, 734
Bartlett, J. 1777a, 1812
Bartolozzi 800
Barton, Rose M. 10, 728
Bartow, R. & W. A. 23
Bartow, W. A. 23, 29
Basire, J. 13
Bastard, Mr. 1339
Bate, R. S. 1987
Bates, Charlotte F. 258a
Bates, W. 1064
Battishill, J. 565
Bayley, A. R. 1287b
Bayne, T. 1079, 1105, 1130, 1139, 1140, 1823
Beal, W. G. 681
Beare, Cornelia 317
Beattie, J. 32, 56, 60, 72, 112-114, 116, 142, 161, 162, 1253, 1254, 1255, 1264, 1268, 1540, 1618, 1793, 1924
Beattie, J. H. 390, 487, 1483, 1492
Beauties of English Poets 223, 608a, 736, 1358
Beddoes, T. 1590
Beeching, H. C. 41, 272a
Beers, H. A. 1893
Beeton, S. 233
Beiträge zur deutschen Lektüre für Leser und Leserinnen 771a, 771b, 772a
Bell, A. F. 335b
Bell, C. D. 1863
Bell, G., and Sons 1226
Bell, J., artist 602
Bell, J., printer 69a, 74, 870, 873a
Bell, M. 1880
Bell and Daldy 35, 141, 148, 632
Belles-Lettres Series, The 336
Bellew, J. C. M. 230
Bellorini, E. 430
Bell's Poets of Great Britain 69, 74, 87
Belsham, W. 1590a
Bene, B. del 598, 833, 834
Benham, W. G. 1940
Bennion, Horne, Smallman & Co. 1380
Bensley, T. 86, 89
Bensley, E. 830, 843, 1135, 1136, 1139, 1287a, 1287b, 1967
Benson, A. C. 1830, 1864
Benthah, J. 820, 1251
INDEX

Bentley, R. 51, 170, 178, 185, 1500-1501
Bentley, R., publisher 1236, 1238, 1239
Bentley Ballads, The 972
Bentley’s Miscellany 1725
Berchère, P. G. de 537, 742, 825
Berchet, G. 430
Berdmore, S. 1605
Berks, Bucks & Oxon Archæological Journal 1948, 1973
Berry, T. W. 701, 1380
Berry’s, T. W., Pupil Teacher and Scholarship Student Series of English Classics 701, 1380
Bertolotti, D. 355, 431, 486, 796, 799, 1169, 1338, 1364, 1389, 1445
Bialaco, Del 817
Biblical Repository, The 224
Bibliographer, The 41
Bibliophile Society, The 729
Bibliothèque de l’enseignement secondaire spécial 676
Bickers 139, 145, 153
Bickersteith, E. 1766
Bicknell, W. H. W. 729
Billington, T. 541
Bingham, C. W. 1068
Biographical Magazine, The 1592
Biographie universelle 1646
Bion 1507
Birrell, A. 1226, 1280, 1825
Birthplace, Gray’s 1687, 1693, 1810, 1816
Bisesti 810
Bishop, Sir H. R. 1167, 1471b
Black, A. & C. 731a
Blackie & Son 267, 273, 279, 1384
Blackie’s English Classics 273, 279, 1384
Blackie’s School Classics 267
Blackmore, Sir R. 98
Blackwood’s Magazine 1257, 1347, 1739, 1759
Blair, D. 1778
Blair, R. 142; The Grave 508, 509, 513, 517, 529, 532-534, 540, 540a, 543, 554, 561, 562, 569, 570, 571, 572, 577, 578, 587, 772, 2014
Blätter für literarische Unterhaltung 1051
Bloomfield, R. 157; The Farmer’s Boy 560
Blyth, H. T. 1068
Blyth, R. 76
Boaden, J. 438c
Bodoni 78, 545, 796, 799, 822
Bogue 2006
Böhm, J. 253, 351, 368, 425
Bohn, H. G. 2, 119
Bohn’s Standard Library 1226
Bolus, E. 724, 725
Bonaventura, F. 432
Bones, Helen W. 735e
Bonnefin, D. 422
Bonò, Elisabetta S. 598, 803
Bonstetten, C. V. de 1228, 1229, 1231a, 1237, 1244, 1674
Book of Knowledge, The 728d
Book-Lore 1048
Booth, J. 1523
Booth, J., The Poetical Reader 649
Bostonian Prophet, The 438
Boswell, J. 1047, 1539, 1587, 1769
Boucher, A. 344
Boucher, J. 456, 1769
Boulard, A. M. H. 559, 739, 858
Boulter, W. C. 1116, 1130, 1136, 1515, 1898
Bouterwek, F. 1627a
Bowden, J. 679
Bowles, W. L. 1651a, 1653; Elegy, Written at the Hotwells, Bristol 916
Boxall, W. 591, 592, 594, 613
Boyce, W. 79
Boyd, H., The Witch of Lapland 488
Boyvceau & Chevillet 770
Brackett, Anna C. 308
INDEX

Bradford, C. F. 862b
Bradley & Co. 633
Brain, E. 1090
Braithwaite, W. S. 319
Brand, T. 582; Elegy on a Pair of Breeches 954
Brandl, A. 291
Breen, H. H. 1055, 1728
Brent, C. 1059
British and Foreign Review, The 1692
British Critic, The 80, 86, 426, 785-790, 1037, 1228, 1230, 1255, 1484, 1609
British India Classics 146
British Plutarch, The 1587a, 1645
British Pocket Classics 157
British Poets, The 59, 95, 106, 125, 140, 149a, 2011a
British Poets Series 176
British Press, The 948
British Prose Writers, The 1224
Broadway Booklets, The 718, 722
Brockett, L. 45, 1997
Brockhaus, F. A. 1883
Brodrribb, C. W. 825, 846, 1136
Bronson, W. C. 314
Brooke, S. A. 1773, 1802
Brooks, C. W. S. 1522
Brooks, Sarah W. 1837
Brown, James 30, 1236, 1238, 1239, 1262, 1543, 1997
Brown, John 785
Brown, John, poet 79
Browning, R. 727
Bruce, M., Elegy: to Spring 924
Brundish, J., An Elegy on a Family-Tomb 906
Brunoniad, The 1593
Bryant, J. 1597, 1638
Bryant, W. C. 234a, 1050
Bryce, D., & Son 304, 309
Brydges, Sir S. E. 402, 1510, 1652, 1678, 1683; Censura literaria 1253, 1621, 1622, 1625
Buckley, W. E. 123
Buffalo Courier Co., The 44
Buffalo Public Library, The 2004a
Bulmer, W., and Co. 18, 88
Bulwer, E. G. E. L. See Lytton, E. G. E. L. Bulwer, Baron
Buondelmonte, Abbate 50a, 1474-1478
Burdett, Sir F. 942
Burges, G. 1313
Burke, E. 1992
Burney, C. 1417
Burnham Beeches 1078
Burns, J. 604
Burns, R. 61, 333, 1874, 1965
Burrell, A. 332b
Burt, Mary E. 715
Bust, Bacon's 1922
Bust in Pembroke College 1807, 1809, 1812, 1814-1816, 1819, 1820, 1822
Bute, The Earl of 1367
Butler, F. B. 38, 1079. See also B., F. B.
Butler, H. E. 297a
Butterworth, J. W. 1829, 1831
Buttura, A. 581, 598, 802
Byerley, T. 961
Byron, G. G. Noel, Lord 727, 736, 736a, 1651a, 1653, 1654
C. 1216b
C., An Elegy, Written in a London Church-Yard 930
C., Chevalier de 763
C., A. C. 1140
C., B. L. R. 1130
C., C. N. 1813
C., G. 1038
C., G. G. 474
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>264</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**INDEX**

| C., O. P. | See Berdmore, S. |
| C., S. | 1040 |
| C., T. | 1036 |
| C., W. | 1352 |
| C., W. G. | 1706 |
| Cabanis, P. J. G. | 746 |
| Cabinet de lecture, Le | 219 |
| Cabinet Edition of the British Poets | 119 |
| Cabinet of Poetry, The | 213 |
| Cadell, T. | 16 |
| Cadell, T., & W. Davies | 1635 |
| Cadell and Davis | 93 |
| Cadogan Booklets | 731 |
| Caldwell, H. M., Co. | 703 |
| Callcott, A. W. | 591, 593, 594, 613 |
| Callcott, J. W. | 411, 1471b, 1997 |
| Calverley, C. S. | 1348a |
| Calzabigi, R. | 355, 1445 |
| Cambri | 459a-461 |
| Cambridge | 50, 1083, 1592, 1606, 1640, 1750, 1760, 1772, 1777, 1825, 1838, 1840, 1911, 1968. See also The Candidate, Hymn to Ignorance, Pembroke College, Peterhouse |
| Cambridge Portfolio, The | 1695-1697 |
| Cambridge Prize Poems | 525a, 868 |
| Cambridge Review, The | 262, 1814, 1835 |
| Cambridge Series for Schools and Training Colleges | The 285, 295 |
| Cambridge University Press, The | 45, 284, 285, 295, 303, 846 |
| Camelot Series | 1216 |
| Camisani, G. | 812 |
| Camp, The. See Young, Sir W. Campbell, J. J. | 1931 |
| Campbell, T. | 119, 214, 1651a |
| Campe, Nürnberg | 111 |
| Campolmi e Sevleri | 818a |
| Canadian Monthly, The | 1890 |
| Candidate, The | 50a, 162, 463 |
| Candidus | 1039 |
| Candy, G. | 146 |
| Cantab. | 1568 |
| Cantab., A, Ode on the Amputation of a Cat's Tail | 1369 |
| Cantuariensis | 1059 |
| Caradoc | 463a-463c |
| Carattoni, Gli Eredi di A. | 799 |
| Carey, D., Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country | 932 |
| Carey, H. | 1711 |
| Carlisle, F. Howard, 5th Earl of | 27, 116, 1549 |
| Carlisle, G. W. F. Howard, 7th Earl of | 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1753 |
| Carlyle, T. | 1698 |
| Carman, B. | 302 |
| Carmen ad C. Favonium Zephyri-num. See Ad C. Fav. Zephyri-num |
| Carpenter, G. R. | 1808 |
| Carruthers, R. | 250, 264, 300, 1783, 1792 |
| Carter, R., & Bros. | 224, 251, 648 |
| Cartwright, E. | 387, 1029 |
| Cary, H. F. | 1311 |
| Cassell, Petter & Galpin | 158 |
| Cassell's Library Edition of the British Poets | 158 |
| Cassino, S. E. | 681, 711 |
| Castell Bros. | 670 |
| Castellazzi, M. A. | 581, 598, 806 |
| Castleman, J. H. | 315 |
| Catalogue of Antiquities, A, etc. | 464-467 |
| Cattermole, G. | 224, 591, 592, 594, 613, 663 |
| Cavazzocca, F. | 810 |
| Cawthorn, G. | 87 |
| Cawthorne, J. | 79 |
| Cellier, A. | 654 |
| Celtic literature | 1992a |
| Central School Depôt | 256 |
| Century, The | 1021b |
| Cesarotti, M. | 78, 355, 518, 544, 545, 581, 598, 796 |
| Chalmers, A. | 98, 821, 1633 |
INDEX

Chalon, J. J. 591, 592, 594, 613
Chamberlaine, D. 15
Chambers, R. 1063a
Chambers, W. 607
Chambers, W. & R. 238, 288, 607
Chambers's Cyclopaedia of English Literature 1929a
Chambers's Edinburgh Journal 1097, 1708
Chambers's Encyclopaedia 1907
Chambers's English Classics 238
Champante & Whitrow 206
Chandler, J. 67
Chandos Classics 162
Channels of English Literature, The 1990
Chapman, J. 83
Chapman, R. 82
Chapple Publishing Co. 723
Characters of the Christ-Cross Row, The 50a, 467a
Charles, R. F. 333a
Charrin, P. J. 580, 598, 760
Chateaubriand, F. A., Vicomte de 598, 747, 1684
Chaucer, G. 1980
Chelmsford, Lord, Circuit Elegy 999
Chénier, M. J. dc 563, 591, 598, 755
Children's Encyclopaedia, The 728d
Chiswick Press, The 37-37c
Chiswick Series, The 716
Choice Poems and Lyrics 924
Choice Series, The 639, 675
Christian Remembrancer, The 1740
Chronological List of Painters, A 468
Church Monthly, The 1098
Church of England Quarterly Review, The 1232
Churchill, C. 79
Chute, C. W. 1212
Chute, J. 45, 1212
Cipriani, G. 581, 791
Circuit Elegy. See Chelmsford, Lord
City of London Book Depot 278, 286, 296
Clarendon Press, The 245, 262, 269, 310, 334
Clarendon Press Series 262, 269
Clark, J. W. 1838
Clark, R. 1100
Clark & Maynard 650
Clarke, C. C. 158
Clarke, J. 1217
Clarke, J. F. 1082
Clarke, John, M. D., of Epsom 1227
Clarke, Mrs. Jane 62, 72, 1147-1151
Clarke, M. 1071, 1778
Clarke, Mrs. Mary A. 441
Clarke, W., author 441
Clarke, W., bookseller 549
Clarke, W., printer 20-21
Clarke, W. A. 856
Classical Journal, The 18, 836, 1291, 1517, 1600
Classical Review, The 1198
Clay, C. J. 846
Clemens, H. 1306a, 1980a
Cliffordiensis 1452
Climenson, Emily J. 1935
Clive, W. B. 327
Cochrane, R. 39
Cockburn, Sir A. J. E. 696, 845
Cockfield, J. 1416
Cole, Ada M. 1090
Cole, W. 1552, 1599a, 1684a
Coleridge, S. T. 1685
Collectanea and Conjectures 469, 470
Collegian, A. See Thomas, W. T.
Collett, S. See Byerley, T.
Collier, P. F., & Son 172
Collier, W. F. 1758
Collins, A. J. F. 327
Collins, J. C. 1941, 1953
Collins, W. 591, 592, 594, 613
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Collins, W. L.</td>
<td>1759</td>
</tr>
<tr>
<td>Collins, William</td>
<td>32, 95, 112-114, 116, 130, 131, 142, 157, 161-164,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>174, 175, 176a, 333, 1119, 1269, 1656, 1793, 1939,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2010</td>
</tr>
<tr>
<td>Colman, G.</td>
<td>See under Lloyd, R.</td>
</tr>
<tr>
<td>Colton, C. C.</td>
<td>583, 835</td>
</tr>
<tr>
<td>Comic Lines</td>
<td>470a</td>
</tr>
<tr>
<td>Comino, G.</td>
<td>796, 822</td>
</tr>
<tr>
<td>Conan</td>
<td>470b, 470c</td>
</tr>
<tr>
<td>Congreve, W.</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Constable, J.</td>
<td>224, 591, 592, 594, 613, 663</td>
</tr>
<tr>
<td>Constant Reader, A</td>
<td>1686</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook, A. S.</td>
<td>1126, 1954</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooke, C.</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooke, N.</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooke, W.</td>
<td>594, 784</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooper, A.</td>
<td>591, 592, 594, 613</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooper, J.</td>
<td>547</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooper, J. G.</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooper, M.</td>
<td>492-496, 501-503, 505-507, 1326</td>
</tr>
<tr>
<td>Coote, C.</td>
<td>547, 786</td>
</tr>
<tr>
<td>Cope, C. W.</td>
<td>602</td>
</tr>
<tr>
<td>Cope's Tobacco Plant</td>
<td>992</td>
</tr>
<tr>
<td>Coppin, H.</td>
<td>2017</td>
</tr>
<tr>
<td>Copywell, J.</td>
<td>See Woty, W.</td>
</tr>
<tr>
<td>Corbett, F. S. J.</td>
<td>305, 1923</td>
</tr>
<tr>
<td>Corbould, E.</td>
<td>101, 131, 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Corney, B.</td>
<td>1031, 1053, 1054</td>
</tr>
<tr>
<td>Corporal Trim,</td>
<td>Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>566, 923</td>
</tr>
<tr>
<td>Corrall, C.</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>Corte, W.</td>
<td>782b</td>
</tr>
<tr>
<td>Costa, G.</td>
<td>62, 78, 357, 433, 519, 544, 545, 581, 796, 797,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>822, 834, 1446</td>
</tr>
<tr>
<td>Cottage Library, The</td>
<td>630a</td>
</tr>
<tr>
<td>Cotterill, H. B.</td>
<td>301, 1356</td>
</tr>
<tr>
<td>Cottreau, J.-B.-H. N.</td>
<td>760a</td>
</tr>
<tr>
<td>Coupelet about Birds</td>
<td>470d</td>
</tr>
<tr>
<td>Courcet de Villeneuve,</td>
<td>L. P. 741</td>
</tr>
<tr>
<td>Cournot, A. de</td>
<td>751</td>
</tr>
<tr>
<td>Court of Session</td>
<td>Garfield, The 949</td>
</tr>
<tr>
<td>Courtier, P.</td>
<td>924a</td>
</tr>
<tr>
<td>Courtney, W. P.</td>
<td>8, 1124, 1642, 1884, 1894, 1955</td>
</tr>
<tr>
<td>Coutinho, H. E. A.</td>
<td>de 859</td>
</tr>
<tr>
<td>Crowthorne, The</td>
<td>440</td>
</tr>
<tr>
<td>Cowl, R. P.</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td>Cowley, A.</td>
<td>1697, 1731</td>
</tr>
<tr>
<td>Cowper, W.</td>
<td>315, 330, 333, 1271, 1282, 1560a, 1651a</td>
</tr>
<tr>
<td>Cradock, E. H.</td>
<td>1448</td>
</tr>
<tr>
<td>Cradock, J.</td>
<td>1668</td>
</tr>
<tr>
<td>Craik, Sir H.</td>
<td>335g, 1866</td>
</tr>
<tr>
<td>Crasheaw, R.</td>
<td>1697</td>
</tr>
<tr>
<td>Crawford, O.</td>
<td>326a</td>
</tr>
<tr>
<td>Creasy, Sir E. S.</td>
<td>222, 248, 1158, 1710, 1725</td>
</tr>
<tr>
<td>Creech, W.</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Crellin, H. N.</td>
<td>24-26</td>
</tr>
<tr>
<td>Cremorne: an Elegy</td>
<td>997</td>
</tr>
<tr>
<td>Creswick, T.</td>
<td>602, 603</td>
</tr>
<tr>
<td>Creuzé de Lesser, M.</td>
<td>1023</td>
</tr>
<tr>
<td>Crowe, John</td>
<td>1278a</td>
</tr>
<tr>
<td>Critic, The</td>
<td>41, 170, 270, 1799, 1814, 1816, 1821</td>
</tr>
<tr>
<td>Critical Review, The</td>
<td>52, 180, 1032</td>
</tr>
<tr>
<td>Criticisms of</td>
<td>Architecture and Painting During a Tour in Italy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>30, 471, 472</td>
</tr>
<tr>
<td>Crito</td>
<td>1201</td>
</tr>
<tr>
<td>Crock, Abbate</td>
<td>62, 798</td>
</tr>
<tr>
<td>Crompton, S.</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Cross, T. U.</td>
<td>702</td>
</tr>
<tr>
<td>Crouch, C. H.</td>
<td>1515</td>
</tr>
<tr>
<td>Crowder, C.</td>
<td>525</td>
</tr>
<tr>
<td>Crowell, T. Y., &amp; Co.</td>
<td>716, 733</td>
</tr>
<tr>
<td>Cumberland, R.</td>
<td>900, 90, 1563</td>
</tr>
<tr>
<td>Cundall, J.</td>
<td>602, 609, 614, 616, 618, 620, 621, 623</td>
</tr>
<tr>
<td>Cundall, Downes &amp; Co.</td>
<td>625</td>
</tr>
<tr>
<td>Cullifife, J. W.</td>
<td>328</td>
</tr>
<tr>
<td>Cunningham, G. G.</td>
<td>1687</td>
</tr>
<tr>
<td>Cunningham, J. 79; An</td>
<td>Elegy on a Pile of Ruins 872</td>
</tr>
<tr>
<td>Cunningham, P.</td>
<td>1260, 1471c, 1477, 1599a, 1723, 1846</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX

Curate. The. See Penrose, T.
Curzon of Kedleston, Lord 1449a
Cusack, J. 278, 286, 296

D. 1034
D., C. 1071
D., F. 1080
D., F. W. 53
D., H. P. 1074
D., J. 1774
D., L. 566, 757
D., M. 1248a
Dabin 563, 755
Daily Globe, The 1113
Dale, Lucy 1246
Dalmistro, A. 353, 354, 429, 1444
Dalrymple, H. 873
Dalton, J. G. 1004
Dampierre 749b
Dana, C. A. 226, 231, 619
Dana, R. H. 102a
Danby, J. 1427
Dance, W. 407
Daniel, E. R. O. 1127
Daniel, P. 957a
Daniel, S. 1462, 1463
Daniell, E., Elegy Written the Second Day after Imprisonment 952
Dante Alighieri 1077, 1910, 1925
Dante, Canto 33, dell’ Inferno 473
Dantès, A. 1779
Darling, J. M. 456
Davidson, W. 263
Davidson & Alcock’s English Classics 263
Davies, D. 865
Davies, N. P. 668
Davies, D. 215, 865a, 867, 1341
Davis, E. Z. 1189
Davis, J. G. 240
Davison, T. 22, 1224
Dawson, G. 1274
Dawson, W. J. and C. W. 1264a
Day, Thomas 95
Day & Son 629

De Albertera 1605a
De principiis cogitandi 50a, 72, 473a-476
Death of Hoel, The 62, 72, 476a-480
Décade Philosophique, La 802
Decayed Farm-House, The. See Lovell, R.
Deck, R. 842
Deighton, J. 799
Deighton, Bell & Co. 632
Delalain Frères 266
Delta 1061
Denham, Sir J. 1327
Denman, G. 632, 793
Dennec, Wm. 1532
Denney, E. E. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
Dent, J. M., & Co. 12a, 724, 725
Dent, J. M., & Sons 49
Dentu et Gosselin 347
De Peverel, R. 1762
De Quincey, T. 784
Derby, J. C. 130
Descent of Odin, The 54, 73, 480a-488, 2007
Descent of Timothy, The 487
Desessarts, N. L. 1623
Deshler, C. D. 1486, 1789
Dewick & Clarke 564, 569
Dewint, P. 591, 592, 594, 613
Dial, The 1107, 1976
Diamond Classics 118
Diary 489-491
Dibdin, T., Woes of Change 968
Dibdin, T. F. 16, 18, 101, 1533
Diccionario enciclopédico hispanoamericano 1847
Dickens, C. 1712
Dickinson, H. S. 842
Dickens, Maria (Poole) 405
Dictionary of National Biography, The 882, 1841, 1853, 1884, 1894, 1895
Dictionnaire biographique et bibliographique 1779
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Page Numbers</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Didot, P., l'Ainé</td>
<td>761a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diogenes</td>
<td>979, 980</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Disraeli, B., Earl of</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beaconsfield</td>
<td>1992</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Disraeli, I.</td>
<td>1676a, 1679,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ditchfield, P. H.</td>
<td>1908</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dix, W. G.</td>
<td>1050</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dixon, J.</td>
<td>1073</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dixon, J. II.</td>
<td>78</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dixon, W. M.</td>
<td>320, 1854</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dobell, B.</td>
<td>395, 1915</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dobson, H. A.</td>
<td>1815, 1848,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dobson, H.</td>
<td>1870, 1895,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dobson, W.</td>
<td>969, 1061</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodd, H. P.</td>
<td>234</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodd, Mead &amp; Co.</td>
<td>169</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodge Publishing Co.</td>
<td>329</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodsley, Environs of</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>London 1304</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodsley, R.</td>
<td>177, 178, 181, 184-186, 192, 196, 492-496, 501-503, 505-507, 512, 1263, 1326; A Collection of Poems by Several Hands 177, 179, 181, 184, 186, 190, 192, 196, 872, 888, 1054, 1354, 1378</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodsley, R. and J.</td>
<td>179, 180, 882, 883</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dodwell, H. J.</td>
<td>852</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Doglish, Dr. [pseud.]</td>
<td>1414</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Donaldson, J. W.</td>
<td>1447</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Döring, H. 1161, 1266,</td>
<td>1764</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dortman, F., &amp; Co.</td>
<td>696, 838a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Doughty, A. G.</td>
<td>1112</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Doughty, W.</td>
<td>16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Douglas &amp; Foulis</td>
<td>849</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dovaston, J. F. M.</td>
<td>1306</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dove, J. F. 20, 21, 27</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dover, Lord 1599a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Doveton, F. B., Gladstone in Midlothian 447</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dowden, E. 45, 1799, 1942</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Downman, H., An Elegy Wrote under a Gallows 893</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drake, N. 1398</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drake, R. I. 1864</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drinkwater, J.</td>
<td>49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dry Goods: an Elegy.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>See Gimcrack, G.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dryden, J. 208, 333, 1823</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duck, S. 1743</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duckitt, M. 1247</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duff, Sir M. E. G. 1932</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dunbar, J. 1671</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Duncombe, J., An Elegy Written in Canterbury Cathedral 902; An Evening Contemplation in a College 54, 55, 62, 525, 566, 868, 898</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dupré, J. 546, 828</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Du Roveray, F. J. 86, 89</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dusaulchoy, J. F. N.</td>
<td>745</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dutton, E. P., &amp; Co. 49, 688, 709, 718</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dutton, R. 564, 569</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E., G. 1080</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E., H. 1061</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E., S. N. 837</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ebor 1558</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Echo 1055</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Echoes from the Clubs</td>
<td>987</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eckhardt, J. G. 101, 1696a, 1869, 1926</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eclectic English Classics 287, 326</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eclectic Magazine, The 1735, 1747, 1790</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edgbastonia 1081</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edgeworth, Maria 102a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edgeworth, R. L. 102a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edinburgh Review, The 1621, 1643</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edmunds, E. W. 1943</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Educational Review, The 1978</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edward, Elegy 963</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edwards, T. 585, 903, 1074</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Effigies 1728</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Effigies poeticae 1663</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Egan, P. 970</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Egron, A. 764</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elder, P., &amp; Co. 719</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elegant Extracts 207, 939</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Elegiac Stanzas, on Returning at Daybreak from a Ball at Lady ——'s. See Twiss, H.
Elegiac Verses to the Memory of a Married Lady 910
Elegiacs 491a
Elegies on Different Occasions 890
Elegy 874
Elegy, a Parody. See Taylor, J.
Elegy by a Young Gentleman of Oxford 893a
Elegy, Dedicated to * * *. See Edward
Elegy for the Crystal Palace 977a
Elegy in a London Churchyard, An 928, 930
Elegy in a London Theatre. See Hotspur
Elegy in Imitation of Gray, An, Written in the King's Bench Prison 918
Elegy in Newgate 941
Elegy in St. Stephen's Chapel 951
Elegy on a Betting-Office 979
Elegy on a Family-Tomb, An. See Brundish, J.
Elegy on a Favourite Washerwoman. See Tisdall, C. E.
Elegy on a Lapdog 1370
Elegy on a Pair of Breeches. See Brand, T.
Elegy on a Pile of Ruins, An. See Cunningham, J.
Elegy on a Quid of Tobacco. See Theoderit
Elegy on Cremation, An 993
Elegy on Gray 1589
Elegy on Mr. Maurice Evans. See Y.
Elegy on the Death of Bow-Fair 959
Elegy on the Death of George Lord Lyttelton. See Lipscomb, W.
Elegy on the Death of The Guardian Outwitted, An 513, 886
Elegy on the Departed Season, An. See Figaro
Elegy on the Tomb of Some Sailors 926a
Elegy on the Waste near the Charter-House. See Reid, W. H.
Elegy, Supposed to be Written on a Field of Battle 955
Elegy: to Spring. See Bruce, M.
Elegy to the Memory of Thomas Gainsborough 956
Elegy Travestied, The 1015
Elegy, An, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall. See Moore, E.
Elegy Written Among the Ruins of an Abbey, An. See Jerningham, E.
Elegy, An, Written Among the Tombs in Westminster Abbey 873a
Elegy Written at a Carthusian Monastery in the Austrian Netherlands, An 896
Elegy, Written at a Xmas Feast in the Country. See Carey, D.
Elegy Written at Florence. See P., W.
Elegy, An, Written at the Approach of Spring. See S., J.
Elegy, Written at the Hotwells, Bristol. See Bowles, W. L.
Elegy Written During the “General.” See K.
Elegy Written in a Ball-Room. See Maginn, W.
Elegy (Written in a Cambridge Court at the End of Term). See W., K. E. T.
Elegy, Written in a City Churchyard. See H., M. W.
Elegy Written in a College Library. See Moore, Sir J. H.
Elegy Written in a Country Churchyard, An 28, 41, 48, 51, 73, 79, 126, 142, 178, 182, 224, 238,
Elegy, Written in Bartlemy Fair 945
Elegy Written in Canterbury Cathedral, An. See Duncombe, J.
Elegy Written in Covent-Garden, An 887
Elegy, Written in Drury-Lane Theatre. See J.
Elegy Written in Kensington Garden, An. See N., S.
Elegy, Written in Poets' Corner, Westminster Abbey 931
Elegy, Written in Rotten Row 993
Elegy Written in St. Bride's Church-Yard, An 891
Elegy Written in St. Stephen's, An 907
Elegy Written in St. Stephen's Chapel, An. See S.
Elegy, Written in Spring. See Bruce, M.
Elegy, Written in the House of Commons 987
Elegy, An, Written in the King's Bench Prison. See Thomas, W. T.
Elegy, An, Written in the Long Vacation. See Togatus
Elegy, Written in the University Church Yard. See K., O.
Elegy, An, Written in Town. See Figaro
Elegy Written in Westminster Abbey. See Courtier, P.
Elegy Written in Westminster Hall. See Alfred
Elegy, An, Written in Westminster Hall During the Long Vacation 899, 946
Elegy Written Near a Suburban Station House 982
Elegy Written on a Poor Honest Man, An 897


Elegy Written in a Country Meeting House, An. See Political Passing Bell, The
Elegy Written in a Country Rink. See Mackenzie, A. W.
Elegy Written in a Garden 881
Elegy, Written in a Grub-Street Garret. See N.
Elegy Written in a Lingerimg Illness. See Hortensius
Elegy, An, Written in a London Church-Yard. See C.; also 964
Elegy, An, Written in a London Churchyard 976
Elegy Written in a London Church-Yard 980
Elegy Written in a Quakers' Burial Ground, An. See Wagstaffe, J.
Elegy Written in a Railway Station 981
Elegy Written in a Town Church Yard 1005
INDEX

Elegy, Written over an Old Pipe-Box. See L., H.
Elegy, Written the Second Day after Imprisonment. See Daniel, E.
Elegy Wrote Under a Gallows, An. See Downman, H.

Eliot, C. W. 325
Eliot, Ida M. 308
Elliott, C. 63
Ellis, G. 1021a
Ellis, R. 846
Elmendorf, Mrs. H. L. 2004a
Elton, Sir C. A. 395
Elwall, A. 266, 769
Elwin, W. 1735
Elzevir Series 733
Emans, O. 783a
Emerson, R. W. 243
Encyclopaedia Britannica, The 1792, 1975
English Classic Series 650
Enilorac 1076
Enort 1397
Enquiry, The. See Amatory Lines
Epitaph on a Certain Poet. See Marcus
Epitaph on a Child 1144
Epitaph on a Late Administration 943
Epitaph on a Noted Highwayman 934
Epitaph on His Mother 1145-1146a, 1997
Epitaph on Mrs. Jane Clarke 62, 72, 1147-1151
Epitaph on Mrs. Mason. See Stanza
Epitaph on Sir William Williams 62, 72, 1152-1155a
Epitaph on "The Pic-Nic." See Omicron
Ersch & Gruber 1161, 1266, 1764
Erskine, J. 1400a
Erskine, T., The Barber 439
Eschenburg, J. J. 202a

Esenwein, J. B. 1988
Espinay Saint-Luc, Marquis d' 347
Essay on Norman Architecture 1156, 1156a, 1962
Essay on the Philosophy of Lord Bolingbroke 1157-1161
Essex House Press 699
Essex Series 732
Este 545, 1070, 1080, 1088, 1090, 1093
Estes, D., & Co. 176
Estes & Lauriat 659
Etching Club, The 602, 603
Etherington, C. 438
Eton College 474, 1057, 1069, 1108, 1421, 1717, 1723, 1725, 1750, 1759, 1780-1782, 1891, 1956, 1979, 1995. See also Ode on a Distant Prospect of Eton College
Eton in Prose and Verse 1332
Eton Portrait Gallery, The. See Barrister of the Inner Temple, A
Etonensis 1471
Etonensis. See Vaughan, J. S.
Etoniensis. See Herbert, W.
Ettough, H. 1507-1515
European Magazine, The 84, 376, 906, 927, 1228, 1229, 1370, 1470, 1617, 1626
Evangel, A. 823
Evans, Edmund 616, 618, 620, 621, 623
Evans, Evan 437a, 1519a
Evans, H. 279
Evans, I. 865
Evans, J. 564, 569
Evans, M. 905
Evans, T. 700, 1383
Evening. See Cumberland, R.
Evening Contemplation in a College, An. See Duncombe, J.
INDEX

Evening Elegy, An. See Portal, A.

Evening Reflections Written in Westminster Abbey. See W., G.
Evening's Contemplation in a French Prison, An. See Houghton, H. P.
Everett, W. 1760
Eversley Series, The 41, 47
Everyman's Library 12a, 49, 1488b
Ewer & Co. 1438
Ewing, G. & A. 51
Ewing, T. 58
Eyre, J. 709

F. 340, 360
F., L. B 1140
F., W. 391
Fabius 1651a
Facetiae Cantabrigienses 443
Fain 802
Fairfax, J. G. 1545
Fairholt, F. W. 1724
Falconer, W. 79, 95, 104
Falkland 440
Fanshawe, Catherine M. 1394a
Farewell Ode on a Distant Prospect of Cambridge, A 1593
Farewell to Florence, A 50a, 1162, 1163
Farley, F. E. 1916
Farrar, F. W. 265
Fasciculus Carminum 474
Fatal Sisters, The 52, 54, 73, 1164-1170a, 2007
Faulder, R. 551
Favourite English Poems 630a
Fawkener, Lady Harriet 1278a
Fawkes and Worty, The Poetical Calendar 868, 870, 872, 874, 877-880, 884, 1147, 1342
Fayolle, F. J. M. 574, 761, 761a, 799, 1023, 1025, 1334
Fenn, H. 655
Fenton, E. 98

Field & Tuer 668
Fielding 663
Fielding, C. 591, 592, 594, 613
Fielding, T. 591, 592, 594, 613
Fields, Mrs. Annie 1855
Fields, J. T. 149a, 254
Figaro, The 994
Figaro, An Elegy, Written in Town 988
Fisher, J. B., The Pettifogger 946
Fison, E. 667
Fitzgerald, G. B. 456
Fitzpatrick, Gen. 1204b
Fletcher, F. 335f
Fletcher, J. 785
Flowers of Parnassus 289, 294
Flügel, J. G. 28, 868
Flyn, W. 55
Foliorum silvula 272
Fontanes, L. de 1034
Forbes, Margaret 1264, 1924
Forbes, Sir W. 1254, 1618
Ford, C. L. 1105
Forrest, C. 1757
Forster, J. 1720
 Förster, M. 221, 729a
Foscolo, U. 430, 1797
Foster, B. 131, 135, 144, 164, 612, 616, 618, 620, 621, 623, 639, 659, 673, 675, 2010a
Foster, G. F. 41
Foster, J. 1620
Foulis, A. 64, 72
Foulis, R. and A. 56, 60
Foundlings, The 875
Four Elegies. See Scott, J., of Amwell
Fowke, R. 78
Fragment of a Latin Poem on the Gaurus 50a, 1171-1173a
Fragment of an Ode on the Death of Mr. Gray 27, 1600
Fragnents 1173b
Fraser, Sir W. 662, 1057, 1069, 1088, 1090, 1108
Fraser's Magazine 1700
INDEX

Frazer, N. L. 307
*Free Lance, The* 989
Freelove, W. 1090
French, J. 126
Frenenau, P. 394
Fresnoy, C. A. du 468
Friedenson, J. T. 289, 294, 698
From the Anthologia Graeca. See Translations from the Anthologia Graeca
Frowde, H. 318, 1409
Full Many a Man Who Now Doth Cheat the Printer 1009
Fun 986
Funeral, The. See Jaques, C.
*Funny Folks* 995, 997
Fumivall, F. J. 1469
G. 827
G., J. A. 1756
G., W. 1501
Galt, J., & Co. 244
Galon, A. 1216
Gambler, The 970
Gantillon, J. F. 1052, 1116
Gardiner 799
Garnett, R. 291
Garrick, D. 27, 95, 106, 110, 116, 1533, 1745
Gaston, M. 754
Gaudry, Mr. 535
Gaurus, The. See Fragment of a Latin Poem on the Gaurus
Gay, J. 98
Gayley, C. M. 720
Geikie, Sir A. 1933
Generic Characters of the Orders of Insects 1174
Gennari, G. 62, 581, 598, 797, 822
 Gentleman, A, A Paraphrase on Gray's Elegy, Written on the Unfortunate Catastrophe of the late Mr. Henry Weston 926
 Gentleman of Sunderland, A 384
*Gentleman's Magazine, The* 13, 71, 84, 85, 86, 116a, 194, 375, 379, 392, 448, 463, 473, 474, 489, 532, 591, 789, 827, 891, 896, 897, 920, 1026, 1031, 1060, 1149, 1153, 1172, 1196, 1197, 1207, 1231, 1234-1236, 1251, 1252, 1253, 1270, 1299, 1303-1305, 1376, 1403, 1418, 1423, 1480, 1499, 1507, 1514, 1522a, 1544, 1563a, 1569, 1571, 1576, 1627, 1629, 1631, 1635, 1662, 1695, 1710, 1712, 1713, 1718, 1741
*Gentleman's Magazine, The, Library* 1843
Geographical Notes 1175
George, A. J. 46a
George, R. L. 741
Georgian Era, The 1680
Georgicus 1034
Gerahty, G. M. 1094
Gerard, J. 1115, 1118
Germain, St. 1277
Giannini, G. 528, 800
Gibbon, E. 1570, 1704
Gibbs, J. W. M. 514
Gilbert, R. S. 224, 599, 609
Gilder, Jeanette L. 322
Gillfillan, G. 132
Gimcrack, G., Parody on Gray's Elegy 971
Gimcrackiana 971
Ginguené 755
Ginn & Co. 46
*Giornale Storico della Letteratura Italiana* 1267
Glöde, O. 1849
Glover, A. 1263, 1278, 1896
Goggin, S. E. 312
Golden Miniature Series 672
Golden Treasury, The 228, 333
Goldsmith, O. 79, 104, 130, 133, 149, 159, 175, 176a, 180, 323, 326, 511, 570, 673, 727a, 728, 728a, 735c, 1534, 1691, 1720, 1749, 1969, 2011a
Goldsmith, O. B. 622
Goldsmith Anthology, The 292
Gomme, Sir G. L. 1843
INDEX

Gompertz, M. 708, 1381
Good, J. W. 1992d
Goodrich, S. G. 615
Goodspeed, C. E. 1919
Gorse, F. 684
Gorton, J. 1729
Gosse, E. W. 4, 41, 47, 51, 52, 180, 257, 262, 269, 408a, 460, 462, 463b, 470a, 470e, 491, 500a, 1102, 1144, 1192, 1193, 1197a, 1202-1204, 1262, 1276, 1288, 1314, 1317, 1320, 1323, 1334c, 1418, 1419, 1421, 1465, 1466, 1467b, 1479, 1487a, 1512, 1799, 1835, 1844, 1885, 1907, 1917, 2000
Goethe, J. W. von 771a, 771b
Gothi 1176
Gotter, F. W. 594, 598, 772, 1183a
Gowans, A. L. 727b
Gower, R. V. 1984
Gowansman, The 967
Grace, S. 585
Gradus ad Cantabrigiam 439, 1345
Graf, A. 1977
Grafton, A. H. Fitzroy, Duke of 1401
Grainger, J. 79
Grande Chartreuse, La. See under Alcaic Ode
Grande Encyclopédie, La 1839
Granta, The 1016-1019, 1351
Grave of the Convict, The 953
Gray, B. 663
Gray, Mrs. Dorothy 1241, 1765, 1791
Gray, Mrs. Elizabeth 55
Gray, J. M. 1856
Grayan, A 1052
Gray-Headed Wet Bob, A, Ode on a Close Prospect of Eton College 1349
Gray's Elegy [a parody] 984
Gray's Elegy (in an Irish Prison) 1001
Green, M. 79, 131, 164
Green, T. 1627b
Greene, E. B. 338, 359, 364, 372, 383, 434, 1553; Ode on the Death of a Favourite Spaniel 1368
Greene, R. G. 1048
Greenlaw, E. 1250a
Greenslet, F. 1919
Gregori, D. 808
Gregory, W. F. 728b
Grénus, J. L. 581, 598, 759
Grierson, H. J. C. 320
Griffin, C., & Son 117, 142, 143, 151
Griffin, Bohn & Son 138
Griffinhoofe, C. G. 1968
Griffith, J. 535
Grigg, J. 29a, 112-114
Grigg & Elliot 32, 116b
Grignon, C. 58
Grimes, T. 427
Groombridge 136, 147
Gschwind, F. 329
Guiglielmini 812
Guillory, M. P. 762
H. 566, 923, 1573
H., E. C. 1052
H., F. C. 1066
H., J. A. 1752
H., M. 1631
H., M. W., Elegy, Written in a City Churchyard 975
H., W. B. 1136
Hachette & Cie. 43
Hackfall: an Elegy 894
Hadow, G. E. 727c
Hadow, W. H. 727c
Haily, Citizen 752
Hakewell, History of Windsor 1298
Hale, E. E., Jr. 1852
Hales, J. W. 237, 335g, 668, 1866
Hall, H. S. 1120
Hall, S. C. 220
Hall, Mrs. S. C. 1724
Hall, T. D. 244, 255
Hall & McCreary 330
INDEX 275

Hallam, A. H. 1675
Hallam, H. 1742
Hamann, A. 332a
Hamelius, P. 1875
Hamilton, G. 849
Hamilton, S. 19
Hamilton, W. G. 1344
Hamley, E., Reflections in Netley Abbey 925
Hampson, J. 203, 341, 362, 389
Handy Edition 728b
Harberton, C. 1061
Harberton, Viscount 1103
Harding, Triphook, and Lepard 24, 26
Hargreaves, G. 589
Harmsworth Encyclopædia, The 1914
Harper & Brothers 250, 264, 300
Harper's Magazine 611
Harrap, G. G., & Co. 329
Harris, W. T. 664
Harrison and Sons 640
Hart, S. A. 591, 592, 594, 613
Hartshorne, A. 53, 1080
Harvard Classics, The 325
Harvard Graduates' Magazine, The 46, 1020
Harvey, F. 662
Haslwood, J. 1677
Hayes, Sir G., A Temple Elegy 990, 991
Hayes, W. 991
Hayesiana 991
Hayley, W. 1579
Hazlitt, W. 216, 217, 1647, 1655
Headley, H. 1571, 1581, 1581a; A Parody on Gray's Elegy, Written in a Country Church-Yard, the Author Leaving College 913
Hearn, L. 1400a
Heath, Charles 101
Heath, D. C., & Co. 336, 728
Heath, F. G. 1078
Heath's English Classics 728
Heber, R., Palestine 436
Heine, H. 1849
Henley, W. E. 416
Hennet, A. J. U. 567, 758
Hensman, H. 1936
Hensolt, G. 351
Herbert, W. 1339, 1390
Herder, J. G. 778
Hermit at Hampstead, A 1054, 1056
Hermit of Holyport, The 1054
Heron, R. See Pinkerton, J.
Herrig, L. 221, 729a
Hertford, Earl of 1599a
Herzfeld, G. 1876
Heywood, J. 417
Heywood's, J., Recitation Card 417
Hickie, D. B. 585, 836
Hildyard, J. 1696
Hildyard, W. 593, 594, 838, 838a
Hill, G. B. 1832
Hillard, G. S. 637
History 1177
Histrio et saltatio 1178
Hoare, Sir R. C. 378
Holden, H. A. 272
Holl, Francis 101
Holt, L. H. 335c
Hood's Magazine 1048a
Home, J. 1659
Hopwood, J. 19, 101
Horsley, J. C. 602
Horsley, W. 412
Hortensius, Elegy Written in a Lingering Illness 919
Horton, S. J. 656a
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hosie, J. F.</td>
<td></td>
<td>323</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoste, M. R.</td>
<td></td>
<td>1897</td>
</tr>
<tr>
<td>Hotspur, Elegy</td>
<td>in a London Theatre</td>
<td>972</td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton, H. P.</td>
<td>An Evening's Contemplation in a French Prison</td>
<td>940</td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton, M. R.</td>
<td></td>
<td>1897</td>
</tr>
<tr>
<td>Hotspur, Elegy</td>
<td>in a London Theatre</td>
<td>972</td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton, M. R.</td>
<td></td>
<td>258, 277, 1954</td>
</tr>
<tr>
<td>Howard, F.</td>
<td></td>
<td>591, 592, 613</td>
</tr>
<tr>
<td>Howard, J. D.</td>
<td></td>
<td>1754</td>
</tr>
<tr>
<td>Howe, Mr.</td>
<td></td>
<td>392a</td>
</tr>
<tr>
<td>Howe, H.</td>
<td></td>
<td>633</td>
</tr>
<tr>
<td>Howe, W. T.</td>
<td></td>
<td>352, 1231, 1551, 1997</td>
</tr>
<tr>
<td>Howes, A.</td>
<td></td>
<td>700, 1383</td>
</tr>
<tr>
<td>Hoyau, L.-C.</td>
<td></td>
<td>346, 347, 421, 479, 767, 1151, 1183, 1335, 1360, 1386, 1411, 1440, 1490, 1521</td>
</tr>
<tr>
<td>Hubbard Bros.</td>
<td></td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>Huddesford, G.</td>
<td></td>
<td>1206, 1210, 1612</td>
</tr>
<tr>
<td>Hughes, J.</td>
<td></td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Hughes, H.</td>
<td></td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Hume, D.</td>
<td></td>
<td>1578a, 1832</td>
</tr>
<tr>
<td>Humphry, Prof.</td>
<td></td>
<td>1840</td>
</tr>
<tr>
<td>Humphry, W. G.</td>
<td></td>
<td>1391</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunt, J. H. L.</td>
<td></td>
<td>1485</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunt, T. W.</td>
<td></td>
<td>1103a</td>
</tr>
<tr>
<td>Hunter, J.</td>
<td></td>
<td>1997</td>
</tr>
<tr>
<td>Hurst, T.</td>
<td></td>
<td>86, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Hurst &amp; Blackett</td>
<td></td>
<td>710</td>
</tr>
<tr>
<td>Husk, W. H.</td>
<td></td>
<td>1061</td>
</tr>
<tr>
<td>Hustved, S. B.</td>
<td></td>
<td>1993a</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutchinson, T.</td>
<td></td>
<td>1219</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutchinson, P. A.</td>
<td></td>
<td>332</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutt, A. G.</td>
<td></td>
<td>1794</td>
</tr>
<tr>
<td>Hymeneal on the Marrriage of His Royal Highness the Prince of Wales</td>
<td>1179, 1180</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hymn to Adversity</td>
<td></td>
<td>50a, 51, 54, 73, 178, 182, 208, 358, 1181-1189a, 1660; anonymous translations, Portuguese 1188</td>
</tr>
<tr>
<td>Hymn to Ignorance</td>
<td></td>
<td>1190-1191a</td>
</tr>
<tr>
<td>Ideler, C. L.</td>
<td></td>
<td>219a</td>
</tr>
<tr>
<td>If Gray Had Had to Write His Elegy, etc.</td>
<td>1021b</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ikin, A. E.</td>
<td></td>
<td>704, 712, 1382</td>
</tr>
<tr>
<td>Illustrated English Poems, The</td>
<td>688, 693, 694</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitated from Propertius, Lib. III. Eleg. 5, v. 1, 2 1192</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Buondelmonte. See Song by Buondelmonte</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Gray. See Omicron</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Gray's Elegy, An</td>
<td>983</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Gray's Elegy, An. See Sailor, A</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imitation of Martial 1193, 1194</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Impression Classics</td>
<td>719</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Impromptu, Suggested by a View, in 1766, of the Seat and Ruins of a Deceased Nobleman, at Kingsgate, Kent</td>
<td>1195-1201, 1997</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Impromptus 1202</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In D: 29th Mail 1203</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In 5th Novembris 1204</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent, The</td>
<td>655, 656, 1082</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inedited Sonnet 1204a, 1204b</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inscription for a Wood Adjoining a Park 50a, 1205-1211a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Instructor Literature Series 330</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ipswich 1066</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Irregular Ode, An, Occasioned by the Death of Mr. Gray 1546</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Irving, H.</td>
<td></td>
<td>994</td>
</tr>
<tr>
<td>Isocrates</td>
<td></td>
<td>1305</td>
</tr>
<tr>
<td>Isola, A.</td>
<td></td>
<td>527, 799</td>
</tr>
<tr>
<td>J *** 1672</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>J., Elegy, Written in Drury-Lane Theatre</td>
<td>582, 947</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX

| J., B. N. | 1049 |
| J., E. | 1634 |
| J., Y. B. N. | 1031 |
| Jack, A. A. | 1981 |
| Jackson, engraver | 663 |
| Jacobs, G. W., & Co. | 731 |
| James, J. | 182 |
| James, R. N. | 1080 |
| Jameson, Anna | 1837 |
| Jaques, O., The | 889 |
| Jebb, Sir R. C. | 1449 |
| Jeffrey, F., Lord | 1643 |
| Jemmy Twitcher, or The Cambridge Courtship. See Candidate, The | |
| Jenner, C., Town Eclogues | 895 |
| Jerningham, E., An Elegy Written Among the Ruins of an Abbey 888; The Magdalens 876; The Nunnery 566, 873b, 882, 1010 |
| Jerrold, Mrs. Clare | 488a |
| Jerrold, W. 1021a, 1350, 1394a |
| Jervey, H. | 1281 |
| Jesse, E. 1717, 1721, 1722 |
| Jesse, G. R. | 1065 |
| Jesse, J. H. 1304, 1718, 1781 |
| Johnson, B. | 90 |
| Johnson, H. H. | 1287 |
| Johnson, H. P. | 1131 |
| Johnson, J. 90, 98 |
| Johnson, L. | 1848 |
| Johnson, R. | 90 |
| Johnson, S. 38, 49, 42, 79, 93, 94, 98, 106, 116, 132, 158, 175, 176a, 194, 201, 1031, 1039, 1047, 1293, 1406, 1551, 1571, 1573-1577, 1587, 1614, 1665, 1670, 1711, 1953 |
| Jollie, F. | 1214 |
| Jones, E. | 1641 |
| Jones, L. H. | 714 |
| Jones, O. | 600 |
| Jones, S. 84, 85, 384 |
| Jones, T. L. | 866 |
| Jones, W. A. | 1271 |
| Jones & Co. | 108, 109 |
| Jonson, B. | 1697 |
| Joubert, L. | 1748 |
| Journal Encyclopédique, Le | 1584 |
| Journal in France | 1212 |
| Journal in the Lakes 15, 39, 46, 46a, 1213-1221, 1802, 2001 |
| Journey in Hades, A 50a, 1221a |
| Juillard, L. | 1802b |
| Jungmann, J. | 737 |
| Justitia | 1032 |
| Juvenal | 1561 |
| K. | 1062 |
| K., Elegy Written During the “General” | 1018 |
| K., C. | 1099 |
| K., H. | 78 |
| K., L. L. 1287, 1287b |
| K., O., Elegy, Written in the University Church Yard | 1016 |
| Kaleidoscope, The | 781 |
| Kastrill | 1571 |
| Kearsley, G. 71, 465-467 |
| Keate, G., The Ruins of Netley Abbey | 883 |
| Keats, J. | 727 |
| Kebbel, T. E. | 825, 846 |
| Kelly, H. | 1030 |
| Kendall, G. 335f |
| Kendrick, A. C. | 651 |
| Kennard, R. B. | 682, 853 |
| Kennedy, B. H. 678, 850, 1407, 1413 |
| Kenrick, W. | 1555 |
| Ker, W. P. | 1988a |
| Kérivalant, N. le D. de 581, 598, 749 |
| Kerr, N. | 829 |
| Kerr, S. P. | 1961 |
| Kingsley, Maude E. | 1137, 1138, 1141 |
| Kittredge, G. L. | 1858, 1902 |
| Knight, C. | 1240 |
| Knight, J. | 679 |
| Knight, R. P. | 426, 427, 450, 1596 |
| Knight's Quarterly Magazine | 1346 |
INDEX

Knott, T. 206
Knowles, F. L. 1355
Knox, V. 207, 868, 1564, 1583
Körding, H. 747
Krehbiel, H. E. 1848, 1886
Krieken, J. van 738
Kuhns, L. O. 1925
L., G. 1372
L., H., Elegy, Written over an Old Pipe-Box 992
L., H. P. 1130
Lacedaemon 1222
La Cueva, Relazione di Venetia 1997
Lad 1080
Lady, A 612
Lady, A, Stanzas on the Death of Mr. Gray 27, 116, 1604
Lake English Classics, The 730, 1250a
Lamb, C. 452, 453, 1043, 1044, 1661, 1915
Lament of the Eminent One 994
Lampoon, The 1020
Landell 663
Landor, W. S. 1665, 1714, 1749
Landseer 224
Landseer, C. 591, 592, 594, 613
Landseer, T. 591, 592, 594, 613
Lane, J. 289, 294, 698
Lane, W. 182
Lang, A. 415a, 1277, 1941, 1982
Langham Booklets 324
Langrishe, R. 15, 824
Lansdowne Poets 161
La Quesnerie, G. de 676
Larned, J. N. 44
Larousse, P. 1771
Last of the Lotteries, The 965
Lastri, M. 198, 352, 428, 581, 598, 801, 1185, 1337, 1363, 1388, 1443
Lathrop, G. P. 1877
Latin Poems 1223
Laudator Temporis (et Rerum).
See Dibdin, T.
Laun, K. W. A. 792, 1058, 1467a, 1490a
Laurie, T. 232, 241
Laurie's Class-Books of English Literature 256
Laval, J. 107
Lawson, M., The Union 443
Leach, A. F. 1956
Lebèque 799
Le Boussonnier, Ph., & Co. 80
Lee, A. C. 1287b
Lee, Elizabeth 273
Lee, S. A. 1485
Lee & Shepard 672
Legouis, E. 43
Legs in Tattersall's Yard 966
Leisure Hour, The 1755
Leitch, R. P. 631
Lemierre d'Argy, A. J. 81, 343, 403, 420, 478, 483, 598, 748, 750, 769, 1146, 1489
Leonard, R. M. 316, 335e, 735b, 1021a, 1350, 1394a
Leoni, M. 598, 805
Le Tourneur 755, 756
Letters 1-50b, 335g, 336, 337, 1213-1221, 1224-1287c, 1458-1461, 1739, 1740, 1997
Letters on the English Nation 1547
Lettsom, Dr. 1344
Lewis, J. D. 867
Lewis, M. G. 209
Lewis, T. 826
Liberty of Genius, The 1288
Library, The 84
Library, Gray's 1302-1306a, 1631, 1705, 1707, 1713, 1715, 1734, 1751, 1763, 1848, 1855, 1919, 1980a
Library of English Prose 39a
Liddell, H. T. See Ravensworth, H. T. Liddell, Earl of
INDEX 279

Life of Sir Thomas Wyatt, the Elder 1289
Lights to Literature, 689
Lille, J. de 1022
Lincolnshire Farmer, A 1092
Linnaeus 18, 1302, 1306, 1919
Linton, W. J. 259
Linwood, W. 601
Lippincott, J. B., & Co. 34, 120, 157, 642, 656
Lipscomb, W., Elegy on the Death of George Lord Lyttelton 908
Lipscome, G. 1719
Literae 1290, 1291
Literary Gazette, The 965, 1204a, 1204b
Literary Magazine and British Review, The 915, 1533
Literary Miscellany, The 205
Literary Sketch Book, The 964
Literary World, The 170, 655, 741, 794, 1051, 1799, 1821
Littell's Living Age 1226, 1275, 1280, 1735, 1790, 1830
Little, Brown & Co. 125, 127, 134, 140
Littledale, H. 1285, 1983
Liverpool Repository of Literature, Philosophy, and Commerce, The 1666
Lloyd, Mary 1114
Lloyd, R. 79, 510, 520, 821
Lloyd, R., and G. Colman, The Bard, a Burlesque Ode 54, 62, 437; Two Odes 1535
Locken, J. 115
Locke, F. 1071, 1354b
Lockwood, Laura E. 1488c
Lodge, H. C. 1244
Logan 924
Λόγος ἐπιτάφιος 827
Londiniana 1693
Londinensis 1059
London 1693, 1718, 1723, 1786, 1846, 1851. See also British Museum, The
London Chronicle, The 1404, 1414, 1556
London Guardian, The 257
London Magazine, The 52, 218, 498, 1165, 1546, 1557, 1656-1658, 1668
London Review, The 902
London World, The 445, 446
Long, W. H. 1839, 1861
Long Story, A 51, 54, 72, 79, 178, 318, 1292-1298, 2007
Long Vacation, The. See R******, W., and Woty, W.
Longinus 547
Longman, T. N. 85
Longman & Co. 583, 600
Longmans' English Classics 323
Longmans, Green & Co. 146, 642
Lonsdale, T. 1898
Lord Mayor's Day 909
Loria, G. 817
Lounsbury, T. R. 41, 873, 1850
Love Elegy 577
Lovell, R., The Decayed Farm-House 938
Low, S., Marston, Low & Scarle 639, 673, 677
Low, S., Son & Co. 133, 610, 616, 625, 2010a
Low, S., Son, & Marston 626, 631
Lowell, J. R. 1816, 1824
Lowndes, W. T. 2
Lowth, R. 203
Lubbock's, Sir J., Hundred Best Books 171
Lucas, E. C. 597
Lucas, E. V. 381, 392, 395, 452, 453
Lucretius 474, 1067
Lucubrations in an Apothecary's Shop. See S., D.
Luna habitabilis 1299, 1300
Lunatic Parody, A 986
Luynes, Mme. de 749b
Lyddon-Roberts, P. 458, 459, 1109, 1110, 1398-1400
Lydgate, J. 1468, 1469
INDEX

Lynn, Margaret 311
Lynn, W. T. 1810
Lyra Britannica 726
Lyra historica 419
Lyric Stanzas. See Song
Lyte, Sir H. C. M. 1328, 1330, 1782
Lyttelton, Lord 1187
Lyttelton, George, Lord 79, 908
Lyttton, E. G. E. L. Bulwer, Baron 1688
M. 1052, 1083
M., F. 1689
M., J. 1031, 1052, 1080, 1495
M., J. F. 1052, 1677
M., W. 1613
Mabie, H. W. 172
Macaulay, G. C. 1954
Macaulay, J. H. 839
Macdonald, A. N. 729
McElwaine, P. A. 1139
McGovern, J. B. 1993b
Magrath, J. R. 1135
Macgrath, T. 1068
McGuffey's Sixth Eclectic Reader 646
Mackall, J. W. 1454, 1455
Mackay, C. 236
Mackenzie, A. W., Elegy Written in a Country Rink 998
Mackenzie, H. 1170a, 1659
Mackintosh, Sir J. 1682
McLaughlin, E. T. 1824
Maclaurin, C., Parody on Gray's Celebrated Elegy 949
Macmillan & Co. 41, 47, 270, 275, 283, 301, 686, 1799, 1808
Macmillan's English Classics 270
Macmillan's Pocket American and English Classics 315
Macmillan's Series for Pupil Teachers 275, 283, 686
McMurray, W. 1515, 1938
Magazine of Magazines, The 497
Magdalens, The. See Jerningham, E.

Maginn, W., Elegy Written in a Ball-Room 1006
Main, F. 219
Mainwaring, J. 1567
Mallet, Mr. 535
Malte-Brun 377
Man in the Moon, The 974
Mancini, L. 598, 809
Manly, J. M. 312a
Mann, D. M. 1487
Mann, Sir H. 1599a
Mansergh, J. 1092
Manuscripts 1306, 1608, 1679, 1705, 1715, 1734, 1738, 1741, 1763, 1768, 1813, 1886, 1896, 1994-2004a
Marchant, F. P. 1123, 1136
Marcus 892
Marginalia 464-467, 1301-1307, 1751, 1919
Marshall, E. H. 41, 1080
Marshall, H., & Son 307
Marshall, T. P. 701
Marson, G. 1092, 1094
Martial 1193, 1194
Martin, A. S. 892
Martin, B. M. 235b
Martin, J. 413, 591, 592, 594, 599, 613, 755, 772, 784, 799, 838, 1533
Martin, R. G. 50b
Martsins 69
Maruli, G. 1267
Marvint, H. 345, 595, 766, 767a
Maskell, J. 658, 1084, 1085
Mason, E. C. 1193, 1194
Mason, W. 13, 18, 20-22, 27, 67, 72, 79, 95, 106, 110, 116, 193, 339, 348, 358a, 363a, 368a, 370a, 373b, 401a, 463a, 468, 470b, 473a, 476a, 491a, 625, 662, 824, 1035, 1145, 1152, 1162, 1171, 1190, 1205, 1213, 1223a, 1227, 1244, 1247, 1375, 1464, 1467, 1474, 1496, 1497-1500, 1503, 1525, 1531, 1543, 1545, 1548, 1556, 1558, 1561, 1565, 1566, 1576, 1577, 1599a, 1636, 1657, 1679, 1725, 1730, 1853, 1980b, 1997.
INDEX

2005; Caractacus 1235; Letters to Gray 1236, 1238, 1239, 1458-1461

Masterpiece Library, The 281

Masters, E. L. 1021b

Mater rosarum. See Ad C. Fav. Zephyrinum

Mathias, T. J. 18, 30, 459a, 784, 820, 1156, 1157, 1174-1178, 1207, 1215, 1222, 1290, 1302, 1308, 1310, 1312, 1316, 1319, 1322, 1420, 1456, 1457, 1468, 1491, 1493, 1505, 1516, 1524, 1572, 1594, 1624, 1627, 1635, 1636, 1643, 1997

Matthews, J. W. 1868a

Matthews, R. 434

Matthiisson, F. 1228, 1231a, 1601

Mawman, J. 19

Maynard's English Classic Series 2012

Mecutchen, S. 653

Meditations on Mr. Barry's New Houses of Parliament 973

Meditations, Written in a Church-Yard 920

Medwin, T. 843

Mee, A. 728d

Merlin de Douai 743, 1584

Merrill, C. E., Co. 317, 2012

Merrill, J. & J. 785

Merrill's English Texts 317


Meyer, J. 1878

Middleton, H. 67

Millar, A. 61

Miller, G. M. 1989

Miller, J. 155, 2011

Miller, S. 1610

Mills, T. 99

Mills, Sir T. 65

Mihner, G. 1218


Minchin, H. C. 1926

Miniature Golden Floral Series 674

Miniature Series 733, 1808

Minto, W. 1860

Miralla, J. A. 862-862c

Mirror, The 948, 959, 960, 962, 963, 1046a, 1672, 1673, 1676

Miscellanea classica 1308

Mitchell, D. G. 291, 1867

Mitford, J. 19, 30, 31, 35, 36, 101, 117, 125, 127, 134, 138, 140, 149a, 156, 167, 467a, 470c, 758, 1047, 1233, 1236, 1238, 1239, 1458, 1459, 1466a, 1502, 1599a, 1606, 1627, 1637-1639, 1676, 1684a, 1692, 1997

Modern Classics 258

Moffatt & Paige 293

Moffatt's School Classics 293

Monaci, E. 811

Moncrieff, W. T. See Thomas, W. T.

Monicke, C. H. 1749a

Monk, E. G. 414, 415

Monod, G. 768

Monroe, E. 1746

Montagu, Mrs. Elizabeth 1538, 1935

Montague, G. 1599a


Moonshine 1011

Moor, James 1031

Moore, A Soliloquy in a Country Church-yard 561

Moore, E. 79; An Elegy, Written Among the Ruins of a Nobleman's Seat in Cornwall 870

Moore, F. G. 1969

Moore, F. G. 1911
Moore, Sir J. H., Elegy Written in a College Library 939
Moore, J. W. 599
Moore, T. 1649
More, P. E. 1286
Moreton, E. H. 700, 1383
Morgan, H. H. 256a
Morley, H. 39a, 256b
Morley of Blackburn, J. Morley, Viscount 1978
Morning. See Cumberland, R.
Morning Chronicle, The 943, 945, 1372, 1373
Morning Elegy, A. See Portal, A.
Morning Post, The 928
Morris, D. 642, 644
Morris, E. E. 1111
Morris, J. 2000
Mortimer, T. 1587a
Morton, E. P. 1121
Moücke, F. 352
Moule, T. 1690
Moult, C. W. 1912
Moultrie, J. 116a, 117, 121, 124, 128, 137, 138, 1638, 1709, 1710
Mount, C. B. 1140
Moyer, R. 1282
Mozley, J. 73
Müller, C. W. 348, 362a, 366a, 369a, 373a, 397a, 403a, 423, 463c, 470c, 475a, 479a, 484, 581, 598, 773, 1146a, 1155a, 1163, 1173a, 1184, 1191a, 1211a, 1216a, 1265a, 1336, 1361, 1376a, 1387, 1412, 1441, 1461a, 1467c, 1496a, 1500a, 1504
Müller, E. 1726
Müller, N. 638, 783
Mullinger, J. B. 1780-1782
Mulready, W. 591, 592, 594, 613
Mundell & Son 79
Munden, K. L. 999, 1086-1088, 1803
Munro, H. A. J. 636, 660, 823, 846, 1752
Murby, T. 645
Murdered Maid, The 837
Muretus 1967
Murphy 840
Murray, G. 1224
Murray, J. 1099
Murray, J., publisher 63, 65, 70, 75, 193, 1561, 1653
Murray, J., publisher (b. 1851) 2001
Murray, L. 208a, 208b
Murray, W. H. 977
Musa clauda 691
Musae Berkhamstedienses 546, 828
Musae Etonenses 1299, 1339, 1377, 1390
Muses' Library, The 175, 176a
Music, Gray's 1768, 1813, 1886, 1998
N. 1589
N., Elegy, Written in a Grub-Street Garret 915
N., F. 744
N., G. 1031
N., G. W. 1513
N., J. G. 1751
N., S., An Elegy Written in Ken- sington Garden 914
N., T. 1045
N., W. 1617
Nation, The (London) 174
National Magazine, The 1724
Neale, J. P. 1648
Necker, Mme. Susanne C. de N. 739
Neele, H. 1670
Nelson, T., & Sons 133, 149
Neue allgemeine deutsche Bibli- thek, Die 774
Neuwied, Die Fürstin zu 775
Nevill, R. 1979
New Foundling Hospital for Wit, The 197, 199, 894, 909, 1148,
INDEX

1148a, 1195, 1405, 1414, 1415, 1498

New Haven Gazette and Connecticut Magazine, The 481

New International Encyclopædia, The 1918, 1993

New Popular Encyclopedia, The 1909


New York Literary Gazette, The 1664a

New York Times, The 1250

Newall's Buildings 989

Newcomb, S. 1125

Newcomen, G. 1863

Newcomer, A. G. 326b

Newdigate, Sir R. 72

Newnes, G. 174

Nichol, J. 132

Nicholls, G. F. 734a

Nicholls, N. 18, 30, 31, 39a, 740, 1232, 1233, 1240a, 1542, 1616, 1627, 1635

Nichols, J. 548, 549, 551

Nichols, J. B. 1301, 1416, 1509, 1627, 1630, 1669

Nicholson, G. 83, 2007

Nicholson, G., & Co. 205

Nicholson, J. 524, 525, 825

Nicol, W. 1734

Nicoll, H. J. 1488, 1804

Nicoll, Sir W. R. 1945

Niemeier, G. F. 774

Night Thoughts 974

Nightly Thoughts in the Temple. See R., J. T.

Nimmo, W. P., & Co. 39

Nims & Knight 679

Nisbet, J., & Co. 132

Nister, F. 709

Nixon, J. H. 591, 592, 594, 613

Nocturnal Contemplations in Barham Down Camp. See Corporal Trim

Noemon 1269, 1656

Nolte, J. W. H. 219a

Noon-tide: an Ode. See Ode on the Spring

Norbury, J. 785

Normal Correspondence College Press 458, 459, 704, 712, 1109, 1110, 1382, 1400

Normal Tutorial Series 458, 704, 712, 1109, 1382, 1400

Norse, Old 1858, 1916

North, C. See Wilson, J.

North American Review, The 1647, 1653, 1754

Northam, W. 340, 360, 366, 385, 1589


Norton, C. E. 1306, 1919

Notes and Queries 135, 175, 494, 545, 566, 696, 737, 799, 825, 828, 829, 831, 836, 837, 838a, 839, 841, 842, 846-848, 852, 855, 858, 861, 866, 887, 898, 903, 928, 931, 942, 945, 948, 972, 976, 981, 982, 991, 1071, 1075, 1226, 1511, 1594, 1778, 1806, 1841

Notes of Travel 1309

Notes on Aristophanes 41, 1310, 1311, 1997

Notes on Plato 41, 1312-1315, 1997

Nouvelle biographic générale 1748

Novello 414

Nunnery, The 1010

Nunnery, The. See Jerningham, E.

Nuts to Crack 439, 1681

O. 1513, 1898

O., C. T. See Headley, H.

O., J. 1031, 1231

O., J. M. 1307

Oakley, J. H. T. 1065

Observations on English Metre 1316-1318
Observations on the Pseudo-Rhythmus 1319-1321
Observations on the Use of Rhyme 1322-1324
Occasional Correspondent, An 1036
Occasioned by Reading Mr. Gray’s Hymn to Adversity 1189a
O’Conner, R. 811
Ode. See Ode on the Spring
Ode [by Walpole] Attributed to Gray 1325
Ode de Gray sobre o progreso da poezia, etc. 208
Ode for Music. See Ode Performed in the Senate-House, etc.
Ode on a Close Prospect of Eton College. See Gray-Headed Wet Bob, A
Ode on a College Feast Day 444, 1345
Ode on a Distant Prospect of Dulwich College 1346
Ode on a Distant Prospect of Eton College 48, 51, 54, 73, 177, 178, 208, 244, 245, 249, 255, 256, 267, 273, 279, 289, 293, 294, 298, 306, 358, 1326-1353, 1599, 1796, 1979, 1995, 2012; anonymous translations, Italian 1338; Portuguese 1340
Ode on a Retrospect of Eton College. See Stephen, J. K.
Ode on Adversity. See Hymn to Adversity
Ode on Ranelagh. See P., H.
Ode on the Amputation of a Cat’s Tail. See Cantab., A
Ode on the Closing of the House of Commons 1395
Ode on the Death of a Favourite Cat, 50a, 51, 54, 73, 177, 178, 274, 736, 1354-1374; anonymous translations, Armenian 1358; Italian 1364
Ode on the Death of a Favourite Spaniel. See Greene, E. B.
Ode on the Death of a Favourite Cat. See Prince, J. H.
Ode on the Death of a Favourite, Who was Nearly Drowned in the River Thames 1373
Ode on the Death of Mr. Gray 27, 116, 1602
Ode on the Distant Prospect of a Good Dinner 1347
Ode on the Earl of Bute 1367
Ode on the Pleasure Arising from Vicissitude 62, 72, 242, 1375-1377, 2012
Ode on a Prospect of the Abolition of Eton Montem 1348
Ode Performed in the Senate House, etc. 48, 60, 62, 63, 64, 72, 73, 318, 1401-1417
Ode to an Eagle, Confined in a College Court 1343
Ode to Liberty. See Yhould, Dr.
Ode Written at Vale-Royal Abbey. See Warton, T.
Odin. See Descent of Odin, The O'Donoghue, F. 1971
O'Donoghue, F. M. 1041a
Edipus, Parody on the Ode for Music 1415
Omierion 1300; Imitation of Gray 933
Omond, T. S. 1920, 1946
On a Near Prospect of Newnham College (Becoming an University Hostel) 1351
O'Neill, G. 1438a
Orford, H. Walpole, Earl of. See Walpole, H.
Orr, W. S., & Co. 118
Osborne and Griffin 73
Osgood, J. R., & Co. 156, 252
INDEX

Osric, King 1962
Oubery & Co. 862c
Our Original Lunatic 986
Ossory, Countess of 1599a
Outline Studies in Literature 1138, 1141
Owen, F. A., Co. 330
Owen, J. 1393
Owen, S. G. 691, 854
Oxberry, J. 1124
Oxford and Cambridge Nuts to Crack. See Nuts to Crack
Oxford Book of English Verse, The 293a
Oxford Garlands 335e, 735b
Oxford Library of Prose and Poetry 318
Oxford Plain Texts 334
Oxford Sausage, The 868, 1343
Oxford Treasury of English Literature, The 727c
Oxonian, An 898
Oxoniensis 1052
P., H., Ode on Ranelagh 54, 62, 1342
P., N. 1080
P., R. O. 1451
P., W., Elegy Written at Florence 911
Page, T. 293
Pageant of English Poetry, The 316, 335
Painted, W. F. 1703
Palese 796, 799, 820, 822
Palgrave, F. T. 228, 1879
Palli, Angelica 814
Palmer, H. 1061
Palmer, John 535
Palmer, W. 135
Palmer Co., The 1138
Pancoast, H. S. 335d
Panting, S., Four Elegies 878
Paraphrase of Psalm lxxxiv 1418, 1418a

Paraphrase on Gray’s Elegy, A. See Gentleman, A.
Park, T. 91, 93, 102, 939
Parker, J., & Co. 249, 641, 682
Parker, J. W. 593
Parlor Treasury 152
Parmelee, G. W. 1112
Parnaso straniero 356
Parnassium, The 182
Parnassus 243
Parnassus Series, The 698
Parnell, T. 131, 132, 158, 163, 164
Parnell-egy Written in a Westminster Palace-Yard 1011
Parodies on the Poets 986
Parody 937
Parody on an Epitaph 1419
Parody on Gray’s Bard 441
Parody on Gray’s Celebrated Elegy. See Maclaurin, C.
Parody on Gray’s Elegy, A. See Duncombe, J.
Parody on Gray’s Elegy. See Gimcrack, G.
Parody on Gray’s Elegy in a Country Churchyard 971a
Parody on Gray’s Elegy ..., A, the Author Leaving College. See Headley, H.
Parody on Gray’s Ode on a Cat Drowned in a Tub of Gold Fishes. See Suetonius
Parody on Gray’s Ode to Spring. See S—
Parody on the Ode for Music. See OEdipus
Parr, S. 1606
Parrott, T. M. 1927
Part of an Heroic Epistle. See Sophonisba ad Masinissam
Parton, J. 982, 1354a
Passage from Lord Grey’s Elegy 1000
Patrick, D. 48
Pattee, F. L. 394
Patterson, W. H. 178
INDEX

Pattinson, H., Mr. Gladstone in Midlothian 445
Paul, H. G. 313a
Payne, H. 1080
Payne, J. 225, 1240a
Payne, T. 785
Payne, W. 1080, 1088
Pearch, G., A Collection of Poems by Several Hands. See Dodsley, R.
Pecchio, G. 796
Peck, H. T. 287a
Pedley, A., & Sons 274, 280, 418
Pedley's Northern Poetry Cards 274, 418
Pedley's Northern Series 280
Peet, W. H. 1080
Pelagius 1064
Penn, J. 1294, 1297, 1298, 1632
Penn, W. 1992
Penny Cyclopaedia, The 1694
Penny Magazine, The 1699
Penny Poets, The 281
Penrose, T., The Curate 904
Pensive in a Boneyard. See Dalton, J. G.
Percival, S. 1438
Percope, E. 1901
Percy, T. 45, 1997
Percy Anecdotes, The 1765
Perry, T. S. 1793, 1805
Pertwee, E. 717, 726
Peterhouse, Cambridge 1063a, 1902, 1938
Petrarca, Part I, Sonetto 170 1420
Pettifogger, The. See Fisher, J. B.
Phelps, W. L. 6, 46, 1852
Phidias 393
Philalethes 1627
Phillipps, W. F. M. 647
Phillips, J. P. 977, 1061
Phillips, Maude G. 1817
Phillips, Sampson & Co. 130
Philibiblion, The 1062
Philodice 1614
Philo-Lyristes 1574
Philopoiesis 1038
Phōnix 781a
Picard, A., & Kaan 676
Pickering, J. E. L. 1139
Pickering, W. 30, 31, 33, 122, 123
Pickford, J. 9, 608, 1100, 1116
Pierpoint, R. 1116
Pillai, M. S. P. 1142a
Pindar 18, 180, 1535
Pinkerton, J. 386a, 1578a, 1603
Pitman, F. 630
Pitt Press Series 284, 303
Plaintive Tales 946
Platens Tagebücher 776
Plato 18, 41, 1312-1315
Platt, W. 1080, 1798
Play Exercise at Eton 1421
Plover, H. R. 84, 85
Plumptre, Anne 1228
Plumptre, J. 789
Pocket Classics 174
Poems, Chiefly by Gentlemen of Devonshire and Cornwall 340, 360, 385
Poetic Garland, The 564, 573
Poetic Voices of the 18th Century 142
Poetical Calendar, The. See Fawkes and Woty
Poetical Register, The 887, 947
Poetical Rondeau 1422, 1423
Poetry and Life Series, The 329
Poets of Great Britain, The 69a, 93
Political Parody, A 948
Political Passing Bell, The 539, 917
Polwhele, R. 1666
Pomba 805
Pomfret, J. 2010
Poole, Maria. See Dickons, Maria (Poole)
Poole, Barker & Co. 409
INDEX

Pope, A. 77, 171, 570, 1586a, 1596a, 1823; Essay on Man 357; Windsor Forest 1327

*Port Folio, The* 212, 371, 384, 388, 451, 477, 482, 903, 923, 928, 937, 1040a, 1166, 1172, 1173, 1180, 1353, 1396, 1519a, 1619

*Portal, A.* 879, 880

*Porter, J.* 18

*Porteus, B.* 579, 587

*Porteus, R. J., & Co.* 263

*Portraits of Gray* 1634, 1641, 1663, 1696a, 1757, 1829, 1856, 1859, 1861, 1869, 1922, 1926, 1971

*Pote, T.* 785

*Potter, R.* 1576, 1577, 1585

*Potts, J.* 15

*Pound, Louise* 727a, 728a, 1716

*Pratt, Alice E.* 1887

*Pratt, S. J., The Cabinet of Poetry* 213, 872, 904, 924

*Prideaux, W. F.* 9, 41, 51, 53, 54, 55, 178, 1278a, 1287b, 1818, 1898, 1984

*Priestley, R.* 20, 21, 2005

*Prince, J. H., Ode on the Death of a Favourite Cat* 1371

*Prior, M.* 98

*Prison Thoughts.* See Thomas, W. T.

*Progress of Poesy, The* 48, 54, 73, 150, 208, 238, 240, 256, 293, 347, 353, 358, 1424-1455, 1575, 1605, 1658, 2018; anonymous translations, Portuguese 1450

*Progressive School Classics* 735e

*Propertius* 1192

*Propertius, Lib. III. 5. v. Eleg. 19 1456; Lib. II. Eleg. I 1457

*Prosaiscus* 1065

*Prosody.* See Metre, Rhyme

*Pughe, W. O.* 436

*Punch* 973, 976, 978, 981, 982, 984, 1000, 1001, 1348, 1349

*Putnam, G. P.* 150

*Putnam's, G. P., Sons* 271, 321, 639, 2013

*Pycroft, J.* 851

*Pye, H. J.* 1297

*Pyre, J. F. A.* 328

*Q.* 1559

*Quads* 1009

*Quaritch, B.* 2002

*Quarterly Review, The* 838, 839, 1636, 1650, 1651, 1730, 1784, 1800, 1868

*Quidan* 1026

*Quiller-Couch, Sir A. T.* 293a

*Quinton, G. E.* 666

*R., F.* 1088

*R., J.* 858, 863, 1704

*R., J. T.* Nightly Thoughts in the Temple 566, 935

*R., N.* 1757

*R., R.* 1031

*R., T. B.* 1059

*R*****, W.* The Long Vacation 960

*Radclyffe, C. W.* 116a, 120

*Radclyffe, E.* 116a

*Raleigh, Sir W.* 1571

*Ralph, E., & Co.* 708

*Ralph, Holland & Co.* 1381

*Rand, McNally & Co.* 689

*Randall, John* 1401

*Randolph, A. D. F., & Co.* 166

*Rankilor, H. M.* 702

*Ratcliffe, T.* 1130, 1140

*Ravensworth, H. T. Liddell, Earl of* 844

*Rawnsley, H. D.* 1219

*Redding, C.* 1761

*Redfern, B. A.* 1220

*Redgrave, R.* 602

*Reed, E. B.* 1985

*Reed, H.* 120

*Rees, O.* 85

*Reflections in Netley Abbey.* See Hamley, E.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Reid, W. H.</td>
<td>Elegy on the Waste near</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the Charter-House 921</td>
</tr>
<tr>
<td>Reilly, J. J.</td>
<td>1824</td>
</tr>
<tr>
<td>Reimer, G.</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Relfe Bros.</td>
<td>Model Reading Books 1241</td>
</tr>
<tr>
<td>Remarks on</td>
<td>the Letters Prefixed to</td>
</tr>
<tr>
<td>Mason's Elfrida 1458-1461</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Remarque</td>
<td>Edition 703</td>
</tr>
<tr>
<td>Renouard, A.</td>
<td>A. 558, 799</td>
</tr>
<tr>
<td>Repository,</td>
<td>The 526, 542, 868, 886,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>887, 892, 899</td>
</tr>
<tr>
<td>Reynolds, Myra</td>
<td>1871, 1963a</td>
</tr>
<tr>
<td>Rhyme</td>
<td>1319-1324, 1964</td>
</tr>
<tr>
<td>Rhys, E.</td>
<td>688, 693, 694, 1488b, 1990</td>
</tr>
<tr>
<td>Rice, R. A.</td>
<td>1132</td>
</tr>
<tr>
<td>Richardson,</td>
<td>C. F. 1964</td>
</tr>
<tr>
<td>Richardson,</td>
<td>J. J. 1947</td>
</tr>
<tr>
<td>Richie, R.</td>
<td>799</td>
</tr>
<tr>
<td>Rickards, F.</td>
<td>T. 1116</td>
</tr>
<tr>
<td>Kickoff, J. A.</td>
<td>664</td>
</tr>
<tr>
<td>Riddle, G.</td>
<td>697</td>
</tr>
<tr>
<td>Rideout, H.</td>
<td>M. 1243</td>
</tr>
<tr>
<td>Ridley, J.</td>
<td>338</td>
</tr>
<tr>
<td>Righi, N.</td>
<td>818a</td>
</tr>
<tr>
<td>Riley, H. T.</td>
<td>1743</td>
</tr>
<tr>
<td>Rinaker, Clarissa</td>
<td>899a, 1143, 1993c</td>
</tr>
<tr>
<td>Ritchie, L.</td>
<td>1722</td>
</tr>
<tr>
<td>Ritson, J.</td>
<td>1044</td>
</tr>
<tr>
<td>Ritter, O.</td>
<td>370, 1965</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivers, J.</td>
<td>1921</td>
</tr>
<tr>
<td>Riverside</td>
<td>Edition 159</td>
</tr>
<tr>
<td>Riverside</td>
<td>Literature Series 277,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>333</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivington, F.</td>
<td>&amp; C. 547</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivington, F.</td>
<td>C. and J. 22, 38, 40, 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivington, J.</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Rivington, J.</td>
<td>&amp; F. 525</td>
</tr>
<tr>
<td>Roach, J.</td>
<td>410, 550, 868, 1426</td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts, A.</td>
<td>E. 1384</td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts, J.</td>
<td>640, 768</td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts, Mary E.</td>
<td>1988</td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts Bros.</td>
<td>655</td>
</tr>
<tr>
<td>Robertson, W.</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Robinson, H. C.</td>
<td>1595</td>
</tr>
<tr>
<td>Robinson, W.</td>
<td>1252</td>
</tr>
<tr>
<td>Robinson, Mrs. W.</td>
<td>1538</td>
</tr>
<tr>
<td>Roger Père &amp; Fils</td>
<td>580, 799</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogers, S.</td>
<td>30, 438b, 1478, 1747,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1997, 1999</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogers, W. H.</td>
<td>135, 144</td>
</tr>
<tr>
<td>Rolfe, W. J.</td>
<td>41, 46, 250, 264, 300,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1071, 1076, 1116a, 1122,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>1129, 1716</td>
</tr>
<tr>
<td>Rooper, E. P.</td>
<td>702</td>
</tr>
<tr>
<td>Roscoe, E. S.</td>
<td>1845, 1948, 1986, 1992</td>
</tr>
<tr>
<td>Roscoe, W. C.</td>
<td>1236, 1237, 1736</td>
</tr>
<tr>
<td>Rose, H. J.</td>
<td>1737</td>
</tr>
<tr>
<td>Ross, C.</td>
<td>1075</td>
</tr>
<tr>
<td>Ross, W. S.</td>
<td>232, 247</td>
</tr>
<tr>
<td>Rossetti, W. M.</td>
<td>1788</td>
</tr>
<tr>
<td>Rossi, J.</td>
<td>795</td>
</tr>
<tr>
<td>Rouse, R. W.</td>
<td>A. 688, 693, 694</td>
</tr>
<tr>
<td>Routledge, G.</td>
<td>&amp; Co. 131, 142, 154, 163</td>
</tr>
<tr>
<td>Routledge, G.</td>
<td>&amp; Sons 164, 168, 171, 175,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>176a, 718, 722</td>
</tr>
<tr>
<td>Routledge's</td>
<td>Pocket Library 168</td>
</tr>
<tr>
<td>Routledge's</td>
<td>Red Line Poets 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Royal Standard Series, The</td>
<td>708, 1381</td>
</tr>
<tr>
<td>Rt. 1731</td>
<td>Ruined Halls 978</td>
</tr>
<tr>
<td>Ruins of Netley Abbey, The. See</td>
<td>Keate, G.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rule, F.</td>
<td>78, 1066, 1068, 1072</td>
</tr>
<tr>
<td>Rupprecht, J.</td>
<td>B. 598, 780, 1362</td>
</tr>
<tr>
<td>Russell, A.</td>
<td>P. 1888</td>
</tr>
<tr>
<td>Russell, Constance</td>
<td>1287</td>
</tr>
<tr>
<td>Russell, W. C.</td>
<td>1770</td>
</tr>
<tr>
<td>S., An Elegy, Written in St. Stephen's Chapel 927</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S.—, Parody on Gray's Ode to Spring 1394</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., C. 284</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., D., Lucubrations in an Apothecary's Shop 962</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., F. W. 1287b</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., G. L. 1533, 1745</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Page(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>S., J. 1031, 1130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., J., An Elegy, Written at the Approach of Spring 884</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., J. F. 1061</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., K. 1731</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., T. G. 1031</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., W. 1054, 1123</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S., W. B. 1090</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sabrinae corolla 1407, 1413, 1435, 1448</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sailor, A, An Imitation of Gray's Elegy 936</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Croix, H. C. de 1052</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. James's Chronicle, The 1415</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. James's Gazette, The 1845</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. James's Magazine, 1063</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Leu, Garden of 1025</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Pierre 764</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sajou, J. B. 761</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sala, G. A. 1077</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Salmon, E. 1134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Samuel Daniel 1462, 1463</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sanborn, Katharine A. 1767</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sanders, Charles W. 615a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sanderson, R. L. 771</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sandsys, J. E. 1958</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sané, M. 858</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sangorski, Mr. 721</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sapinaud, M. de 344, 765</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sapphic Ode. See Ad C. Fav. Aristium</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sapphics 50a, 1464, 1464a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sargent, E. 130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sarrasin, A., Comte de 753</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Satire upon Heads, A 1463</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Satirist, The 941, 944</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Saturday Review, The 41, 1071a, 1799, 1819</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Saunders, F. 1826</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sayers, F. 449</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sayle, C. 1851</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scales, The 1013</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scatcherd, J. 84</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scharf, G. 1861</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schelling, F. E. 1991</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scheltema, J. F. 1287b</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schipper, J. 1833</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schmidt-Phiselddeck, K. F. von 777</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schnabel, B. 284</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>School and College English Classics, The 240</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schröder, G. 331</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scoppetta, G. 657, 815</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scots Magazine, The 52, 499</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scott, C. 396</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scott, J., of Amwell 871, 1033, 1044</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scott, R. 82</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scribner's Monthly 993</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scribner's, C., Sons 174</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scudder, H. E. 1799</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scudder, Vida D. 730</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seaton, R. C. 1199</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seecombe, T. 1903, 1945</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Select British Poets 109</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Select Edition of the British Prose Writers 1225</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Select English Classics 310</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Selector, The 28</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Selector, The (London) 92, 104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Selwyn, G. 1961</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sempronius 1059</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Senga, 1124</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sertum Carthusianum 1449, 1472, 1473</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sesame Booklets 733</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seume, J. G. 776</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sever and Francis 144</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Severance, M. 590</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seward, Mr. 1189</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seward, Anna 393, 475, 1580, 1611</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seward, S. S., Jr. 728c</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seward, W. 388</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sewell, H. 847</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seymour, C. 1560</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shairp, J. C. 1795</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare, W. 1466-1466b, 1560a, 1586a, 1880</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare Verses 1466-1466b</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespearean, The 1880</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX

440, 887, 928, 931, 933, 934, 942, 945, 948, 1372, 1373, 1508

Spirit of the Public Journals, The

938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 1372, 1373, 1508

Stothard, C. A. 1258

Stothard, T. 224, 591, 592, 593, 594, 613, 663

Stowe, J. 1751

Strachan, L. R. M. 1136

Strachey, Sir E. 1100

Strange, J. 799

Strangeways, W. N. 490

Strawberry Hill 180, 545, 1870

Street, E. E. 1130

Students' Classics 734

Students' Series of English Classics, The 728b

Suetonius, Parody on Gray's Ode on a Cat Drowned in a Tub of Gold Fishes 1372

Suffolk Garland, The 956, 957

Supplement to Gray's Elegy 961

Suttaby, W. 92, 95

Suttaby, Evance Fox 103, 104

Swaen, A. E. H. 738, 1136

Swan, W. H. 1075

Swift, J. 1560a

Swiney, S. 55

Syle, L. D. 274a

Sym, R. 1347

Symonds, H. D. 2007

T., C. 71

T., C. H. 1533

T., C. L., Etonensis 406

T., E. W. 1081

T., W. J. 1031

Tait, J. 27, 65, 69, 70, 74, 75, 87, 116, 1582

Tait's Edinburgh Magazine 1717

Talbot, Hon. Mrs. J. 413

Talboys and Wheeler 25

Tallevateman, C. T. 1827

Tasso, Gerus. Lib. Cant. XIV. St. 32 1505

Tauchnitz, B. 136a

Taylor, P. 602

Taylor, C. 94, 536

Taylor, H. V. 1246a
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
<th>Ref.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Taylor, J.</td>
<td>Elegy 944</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taylor, W.</td>
<td>912, 1997</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taylor, W.</td>
<td>of Norwich 1876</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tears of Genius,</td>
<td>The. See Taite, J.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temple, W. J.</td>
<td>79, 1548, 1725</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temple Bar</td>
<td>1776</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temple Elegy, A.</td>
<td>See Hayes, Sir G.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temple English Literature Classics, The 724</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temple English Literature Series, The 724</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tennyson, A.</td>
<td>Baron 1121, 1778</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tennyson, H.</td>
<td>Baron 1882</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Terry, F. C.</td>
<td>B. 457, 1099, 1100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teutsche Merkur,</td>
<td>Der 348</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tw, E.</td>
<td>551, 790, 1067</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teza, E.</td>
<td>41, 796, 799, 814, 816, 1799, 1836</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thackeray, F. St.</td>
<td>J. 1080</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thanington Church</td>
<td>1060</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Theoderit, Elegy</td>
<td>on a Quid of Tobacco 929</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thiergen, O.</td>
<td>332a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thirmere</td>
<td>490</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, C. S.</td>
<td>333</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, E.</td>
<td>1974</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, G.</td>
<td>612, 639, 675</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, T. J.</td>
<td>867</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, W. T.</td>
<td>Prison Thoughts 958</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thompson, engraver</td>
<td>663</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomson, G.</td>
<td>699</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomson, J., poet</td>
<td>77, 79, 119, 133, 142, 357, 1586a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thoreau, H. D.</td>
<td>1701</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thorne, J.</td>
<td>1756</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thoughts and Verse Fragments 1506</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thousand and One Gems of English Poetry, A 236</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thirnau, C.</td>
<td>1937</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thyrsis.</td>
<td>See Song</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tickler, T.</td>
<td>See Sym, R.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Timbs, J.</td>
<td>1750</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Times, The</td>
<td>(London) 336, 1812, 1822</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tindal, W.</td>
<td>531, 1425, 1575</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tiny Tim</td>
<td>1080</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tipografia Chiassi</td>
<td>811</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tipografia Valirasense 353, 1444</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tisdall, C. E.</td>
<td>Elegy on a Favourite Washerwoman 1002</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>To Eliza</td>
<td>1589</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Todd, J.</td>
<td>13, 14, 16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Togatus, An Elegy</td>
<td>Written in the Long Vacation 967</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tole, F. A.</td>
<td>1080</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tomlins, R.</td>
<td>67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tooke, Horn</td>
<td>1665</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tophet 1506-1515</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Torch Press, The</td>
<td>735</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Torri, G.</td>
<td>78, 355, 523, 527, 545, 580, 581, 594, 598, 760, 761a, 796, 799</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tours, B.</td>
<td>654</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tovey, D. C.</td>
<td>12b, 41, 45, 284, 285, 295, 303, 397, 401, 469, 470, 1095, 1099, 1160, 1208, 1223, 1226, 1242, 1284, 1309, 1418a, 1460, 1466b, 1506, 1616, 1905, 1929, 1975, 1991a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tours, B.</td>
<td>654</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Town Eclogues.</td>
<td>See Jenner, C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Townsend, G. H.</td>
<td>1329</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Townsend, H. J.</td>
<td>602</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Townsend, C. &amp; W.</td>
<td>566</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Town-Talk</td>
<td>946</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toynbee, Mrs. Helen</td>
<td>45, 470, 1261, 1383, 1472a, 1478, 1599a, 1922</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toynbee, P.</td>
<td>50a, 1173b, 1221a, 1248, 1287, 1287a, 1287b, 1504a, 1526-1528, 1530, 1533, 1992b, 2003</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Traill, H. D.</td>
<td>1873</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Translations from the Anthologia Graeca 116a, 1516-1518</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX

Trant, D. 581, 598, 807
Treherne, A., & Co. 298, 306
Trench, F. 400
Trench, R. C. 229, 261
Tribute Written in a Country Newspaper 1021
Triumphs of Owen, The 54, 73, 1519-1522
True Briton, The 500
Truth 1007
Tscharner, Baptista von 779
Tuck, R., & Sons 2017
Tuckerman, H. T. 1726
Turgeniev, A. I. 860
Turnbull, AV. R. 1874
Turner, C. 442
Turner, D. 31
Turner & Hayden 116
Turral, J. 419
Tuttle, Morehouse & Taylor 656a
Twiss, H., Elegiac Stanzas 950
Typographia Commercial Portuense 859
Typographia Mainardiana 833
Uebel, O. 735a, 771a, 771b, 1025a, 1992c
Umpire, The 1015
Underwood, F. H. 235a
Union, The 504
Unique, The 1548, 1662
Unique Series 711
Universal Library, The 129
Universal Magazine, The 192a, 359, 364, 376a, 385, 388, 872, 873a, 881, 886, 888, 893a, 926a, 930, 1032a, 1152a, 1156b, 1189a, 1216b, 1250b, 1368, 1404a, 1479a, 1527, 1549, 1572a, 1596a, 1615-1617
Universal Museum, The 1404b
University Publishing Co. 706
University Tutorial Series 327
Upecott, W. 86
Upton Church, Buckinghamshire 1049

V., F. D. 764
Valentine Vagaries 1019
Vallée, L. 291
Valpy, A. J. 585
Van Dyke, A. M. 287, 326
Van Voorst, J. 413, 591, 592, 594, 613
Varro 71, 1055, 1571
Vaughan, C. E. 438b, 755, 796, 1952
Vaughan, J. S., Mr. Gladstone in Midlothian 446
Vedia, H. L. de 864
Vegtam's Kivitha, The. See Descent of Odin, The
Venturi, G. 581, 598, 794, 834
Verney, Margaret M. 1986a
Vernor, Hood, & Sharpe 17
Verses to the Memory of an Engaging Youth. See Wilson, A.
Verses Written after the Funeral of Billy Twigger 937
Vest-Pocket Series of Standard and Popular Authors 252
Vida, M. H. 203
Villeneuve. See Couret de Ville- neuve, L. P.
Villevielle, Marquis de 740
Vincenzi e Co. 803
Vindicator 1617
Vipan, F. J. 1433, 1747
Virgil 1131
Viry, Countess de 45, 1857, 1974
Voltaire 1704
Vox 1031
W. 1052
W. (1.) 399
W. and D. 1571, 1599
W., G., Evening Reflections Written in Westminster Abbey 561, 922
W., J. W. 1065, 1066, 1068, 1075
W., K. E. T., Elegy (Written in a Cambridge Court at the End of Term) 1017
W., R. B. 1059
INDEX

W., S. 1052
W., T. A. 1938
W., T. M., M. A. Oxon. 1130
Wachler, J. F. L. 1663a
Wagstaffe, J., An Elegy Written in a Quakers’ Burial Ground 885
Waistcoat-Pocket Series 298, 306
Wakefield, G. 71, 522, 742, 825, 830, 843
Walbrook, M. 852
Walckenaer, M. 1646
Walc, W. 1913
Walford, E. 1080
Walford’s Antiquarian Magazine and Bibliographer 656
Walker, A. S. 1021
Walker, J. 96
Walker, J., & Co. 674
Walker, W. 1105
Walker & Thurgood 665
Walker, E. 1095, 1100
Walpole, H. 18, 20, 21, 37-37c, 50a, 338, 1031, 1237a, 1232, 1234, 1244, 1247, 1258, 1259, 1264a, 1282, 1325, 1470a, 1471a, 1471c, 1472a, 1474-1478, 1525, 1545, 1549, 1555, 1567, 1577, 1596, 1596a, 1599a, 1696a, 1730, 1732, 1895, 1898, 2002. See also Strawberry Hill
Walpole, T. 1599a
Walpole, T., Jr. 1599a
Walpoliana 1603
Walsh, R., Jr. 107
Walsh, W. S. 1958a
Walton, R. 991
Warburton, Bp. 1681
Warburton, E. 1732
Warburton, R. E. E. 397
Ward, A. 13, 16
Ward, A. W. 1799
Ward, Anna L. 1802a
Ward, C. A. 1088
Ward, H. G. 860, 1136
Ward, R. 237, 792, 1392
Ward, T. H. 260, 1808
| Ward, T. M. 175, 176a
| Ward, Lock, Bowden & Co. 656, 680
| Wardle, J. 828
| Warne, F., & Co. 161, 162
| Warner, C. D. 282, 1877
| Warner, Sir G. F. 735c
| Warner, L. 735d
| Warren, J. L. 1073, 1076
| Warren, Sir T. H. 1287c, 1467d, 1910
| Warton, J. 1534a, 1596b
| Warton, T. 79, 131, 404a, 504, 1562, 1993c; Ode Written at Vale-Royal Abbey 899a
| Waterlow, Sir S. 50
| Watrous, G. A. 290
| Watson, Caroline 213
| Watson, D. 67
| Watson, F. 269
| Watts-Dunton, T. 1929a
| Way, L. 1377
| Webber, Elizabeth 1141
| Webster, D. 126, 608
| Webster, W. 649, 1078, 1796
| Weidmanns Erben und Reich 348
| Wells & Lilly 1225
| Welsh, A. H. 1801
| Wely, J. S. 408
| Were Thomas Gray in College. See Lampoon, The
| West, B. 79
| West, G. 1194
| West, R. 39, 39a, 45, 50a, 62, 69a, 72, 95, 106, 116, 358a-368, 1247, 1250b, 1259, 1479-1495, 1526-1530, 1791, 1894. See also De principiis cogitandi
| West, R. L. 1041a
| Westall, R. 105, 110, 591, 592, 594, 613
| Westall, W. 591, 592, 594, 613
| Westlie, S. 1906
| Westminster Abbey bust 23; monument 1565, 1572a
INDEX

Westminster Review, The 170, 1972
Weston, S. 549, 788
Westry-Gibson, J. 893
What's the Reason Old Fobus has Cut Down Yon Tree? 1523
Wheatley, H. B. 1846
Wheelwright, C. A. 831
Whipple, E. P. 254
Whistle Shrieks the Knell of Parting Day, The 1003
Whitaker, T. D. 1636
White, B., bookseller, 826, 1546
White, C. A. 1099
White, J. W. 1066, 1106. See also W., J. W.
White, Kirke 142
White, T. 55
White & Stokes 165
White, Cochrane & Co. 101
Whiteford, R. N. 713
Whitehead, P. 79
Whittaker & Co. 244, 255
Whitlatter, J. G. 246
Whittingham, C. 84, 85, 91, 99, 106
Whittingham, C. and C. 110
Whittington, H. D. 101
Wiel, T. 727, 818
Wiese, B. 1901
Wiggin, Kate D. 297
Wiley and Putnam 600
Wiley & Putnam's Literary News-Letter 1715
Wilkie, G. 530, 1031
Will, Gray's 65, 69, 70, 74, 75, 87, 99, 1523a-1523e, 1997
William 1615
Williams, engraver 663
Williams, E. P. 116a, 117, 121, 124, 128, 137
Williams, H. 239
Williams, Helen M. 552, 1586a
Williams, J. L. 679, 683, 692
Williams, R. 409, 435
Williams, Sir W. 62, 72, 1152-1155a
Willmott, R. A. E. 131, 164, 1232, 1691, 1697, 1733
Willoughby, Maria, Lady 629
Willson, B. 1133, 1142
Wilson, A., Verses to the Memory of an Engaging Youth 996
Wilson, B. 13, 83, 2007
Wilson, J. 1347, 1353a
Wilson, R. 707
Wilson, W. 96
Wimbledon—an Elegy. See Anstee, E. B.
Wimbolt, S. E. 329
Wimperis, E. M. 135, 631
Windsor, M. E. 419
Windsor Castle 1717, 1722
Winter, W. 1806, 1834
Wintoniensis 915
Witch of Lapland, The. See Boyd, H.
Woes of Change. See Dibdin, T.
Wolfe, J. 126, 1111, 1112, 1115, 1133, 1134, 1142
Wolfe, T. F. 1101
Wolsey, Cardinal 1301
Wood, W. 1115, 1117, 1118
Woodberry, G. E. 45, 1976
Woodruff, A. 674
Woods, M. A. 669
Woodstock Park 873
Woodward, W. H. 1357
Wordsworth, C. 1777
Wordsworth, W. 1149a, 1628, 1644, 1781, 1802
Works of the British Poets, The 91, 102
Works of the British Poets, The (Philadelphia) 107
Worthington Co., The 41
Wotton, Mabel E. 1828
Woty, W. 538a, 826a, 869
Wragg, H. 1247
Wrangham, F. 1645
INDEX

Wright, C. 1734
Wright, G. 532
Wright, J., bookseller 86, 89
Wright, J., editor 1259, 1471a, 1476, 1599a, 1696a
Wright, J., translator 826, 1571
Wright, J. W. 591, 592, 594, 613
Wright, T. 1560a
Written in the Temple Garden.
See Hayes, Sir G.
Wyatt, A. J. 312
Wyatt, Sir T., the Elder 1289

X., X. A. 1061
Xenophon, Apologia Socratis 1524; Cyropædia 1305

Y., Elegy on Mr. Maurice Evans 905
Yardley, E. 457, 1064, 1096, 1100, 1116, 1119, 1862
Yates, E. 123

Yhoull, Dr. [pseud.], Ode to Liberty 1414
Yonge, C. F. 942
Yonge, Charlotte M. 1003
Yorkshireman's Comic Annual, The 1005
Young, C. C. 720
Young, E. 32, 79, 112-114, 563
Young, E. & J. B., & Co. 671
Young, J. 530, 1031, 1042, 1422
Young, K. 328
Young, Sir W., The Camp 950a, 985

Z. 1107
Z., T. 1664
Z., Y. 1617
Z., Z. 1757
Zamboni, A. 355, 1365
Zanella, G. 813, 1797
Zhukovsky, V. A. 860, 861
Ziegler, M. 667
Zouch, H. 1599a